叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 友善的仙子(friendly Fairies) 000001

2. 友善的仙子(friendly Fairies) 000002

3. 友善的仙子(friendly Fairies) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

友善的仙子(Friendly Fairies)

[[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz] .]

[	Click	on	the	Cover	to	enlarge	to	full	size	.	]
[	点击	在	这	覆盖	到	放大	到	满的	尺寸	.	]

[点击封面可放大至全尺寸。]

[[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] - ['pepərz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz] .]

[	Click	on	the	Front	-	Papers	to	enlarge	to	full	size	.	]
[	点击	在	这	正面	-	文件	到	放大	到	满的	尺寸	.	]

[点击封面图片可放大至全尺寸。]

['frendli] ['fɛəriz]

FRIENDLY	FAIRIES
友好的	仙女

友善的小仙女

['rɪt(ə)n] & ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

Written	&	Illustrated	by
书面	&	插图	经过

作者及插画师

['dʒɑːni] GRUELLE1919

JOHNNY	GRUELLE1919
约翰尼	GRUELLE1919

约翰尼·格鲁埃尔1919

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]

To	MY	MOTHER
到	我的	母亲

致我的母亲

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] :

Here	are	the	Titles	of	the	Stories	in	this	Book	:
这里	是	这	标题	的	这	故事	在	这	书	:

本书收录的故事标题如下:

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz]

THE	THREE	LITTLE	GNOMES
这	三	小的	地精

三个小矮人

[ðə; ði] ['hæpi] ['ræt(ə)l]

THE	HAPPY	RATTLE
这	快乐的	嘎嘎作响

快乐拨浪鼓

['resəpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ]

RECIPE	FOR	A	HAPPY	DAY
食谱	为了	一个	快乐的	天

快乐一天的秘诀

['grænfɑːðər] ['skiːtər] - [hɔːks] ['stɔːri]

GRANDFATHER	SKEETER	-	HAWK'S	STORY
祖父	蚊子	-	鹰的	故事

爷爷斯基特-霍克的故事

[kroʊ] [tɔːk]
CROW **TALK**
乌鸦 讲话

乌鸦语

[ðə; ði] ['feri] [rɪŋ]
THE **FAIRY** **RING**
这 仙女 戒指

仙女环

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
AND **MRS** **.**
和 太太 .

以及夫人

['θʌmkinz]
THUMBKINS
拇指

拇指

[ðə; ði][oʊld] , [rʌf] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːrld] [triː]
THE **OLD** **,** **ROUGH** **STONE** **AND** **THE** **GNARLED** **TREE**
这 老的 , 粗糙的 石头 和 这 盘根错节的 树

古老粗糙的石头和虬曲的树

['sæli] -
SALLY **MIGRUNDY**
莎莉 -

萨莉·米格伦迪

[haʊ] ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [sɔː] ['sæntə] ['klɔz]
HOW **JOHNNY** **CRICKET** **SAW** **SANTA** **CLAUS**
如何 约翰尼 蟋蟀 锯 圣诞老人 条款

约翰尼·蟋蟀是如何看到圣诞老人的

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər]
THE **TWIN** **SISTERS**
这 双 姐妹

双胞胎姐妹

['lɪt(ə)l] - [gʊd] [diːd]
LITTLE **THUMBKIN'S** **GOOD** **DEED**
小的 - 好的 契据

小拇指的善举

[ðə; ði] ['wɪʃboʊn]
THE **WISHBONE**
这 许愿骨

许愿骨

[tɪm] [tɪm] -
TIM **TIM** **TAMYTAM**
蒂姆 蒂姆 -

蒂姆·蒂姆·塔米塔姆

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [koʊts]
A **CHANGE** **OF** **COATS**
一个 改变 的 外套

换件外套

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz]
THE **THREE** **LITTLE** **GNOMES**
这 三 小的 地精

三个小矮人

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [triː] [ænd; ənd]
A **silvery** **thread** **of** **smoke** **curled** **up** **over** **the** **trunk** **of** **the** **old** **tree** **and**
一个 银色 线 的 抽烟 卷曲 向上 超过 这 树干 的 这 老的 树 和
['floʊtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
floated **away** **through** **the** **forest** **,**
漂浮 离开 通过 这 森林 ,

一缕银烟从老树干上袅袅升起，飘散在森林深处。

[ænd; ənd] ['taɪni] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [triː] .
and **tiny** **voices** **came** **from** **beneath** **the** **trunk** **of** **the** **old** **tree** **.**
和 微小的 声音 来了 从 下面 这 树干 的 这 老的 树 .

老树干下传来细小的声音。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Long **,** **long** **ago** **,**
长的 , 长的 前 ,

很久很久以前，

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [stʊd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [tɑːp] ['bræntʃɪz] [riːtʃt] [fɑːr]
the **tree** **had** **stood** **strong** **and** **upright** **and** **its** **top** **branches** **reached** **far**
这 树 有 站立 强的 和 直立 和 它是 顶部 分支 达到 远的
[ə'bʌv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
above **any** **of** **the** **other** **trees** **in** **the** **forest** **,**
多于 任何 的 这 其他 树木 在 这 森林 ,

这棵树挺拔粗壮，枝繁叶茂，高耸的树枝远远高于森林里的其他树木。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [oʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz]
but **the** **tree** **had** **grown** **so** **old** **it** **began** **to** **shiver** **when** **the** **storms**
但 这 树 有 生长 所以 老的 它 开始 到 颤抖 什么时候 这 暴风雨
[hauld] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
howled **through** **the** **branches** **.**
嚎叫 通过 这 分支 .

但这棵树已经太老了，当暴风雨呼啸穿过树枝时，它开始颤抖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [stɔːrm] [keɪm] [ðə; ði] [oʊld] [triː] [ʃʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
And **as** **each** **storm** **came** **the** **old** **tree** **shook** **more** **and** **more** **,**
和 作为 每个 风暴 来了 这 老的 树 摇晃 更多的 和 更多的 ,

随着每一次暴风雨的来袭，老树摇晃得越来越厉害。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['stɔrmz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
until **finally** **in** **one** **of** **the** **fiercest** **storms** **it** **tumbled** **to** **the** **earth** **with** **a**
直到 最后 在 一 的 这 最凶猛 暴风雨 它 翻滚 到 这 地球 和 一个
[greɪt] [kræʃ] .
great **crash** **.**
伟大的 碰撞 .

最终，在一场猛烈的风暴中，它轰然坠落到地面。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
There **it** **lay** **for** **centuries** **,**
那里 它 躺 为了 几个世纪 ,

它在那里静静地躺了几个世纪。

[ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

and	vines	and	bushes	grew	about	in	a	tangled	mass	until	it	was	almost
和	藤蔓	和	灌木丛	生长	关于	在	一个	纠缠不清	大量的	直到	它	曾是	几乎

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

hidden	from	view	.
隐	从	看法	.

藤蔓和灌木丛杂乱地生长，几乎将其完全遮蔽。

[naʊ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [lɪvd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] ,

Now	down	beneath	the	trunk	of	the	fallen	tree	lived	three	little	gnomes	,
现在	向下	下面	这	树干	的	这	倒下	树	居住地	三	小的	地精	,

在倒下的树干下面住着三个小地精，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['faɪər] [wɪtʃ] [kɜːrld] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [trʌŋk]

and	it	was	the	smoke	from	their	fire	which	curled	up	over	the	trunk
和	它	曾是	这	抽烟	从	他们的	火	哪个	卷曲	向上	超过	这	树干

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [triː] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

of	the	old	tree	and	floated	away	through	the	forest	.
的	这	老的	树	和	漂浮	离开	通过	这	森林	.

是他们篝火产生的烟雾，卷起老树的树干，飘散到森林深处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

They	were	preparing	dinner	and	laughing	and	talking	together	when	they	heard
他们	是	准备	晚餐	和	笑	和	说	一起	什么时候	他们	听到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrn] .

the	sound	of	a	horn	.
这	声音	的	一个	喇叭	.

他们正在准备晚餐，一边说笑一边做事，这时他们听到了一声喇叭声。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [wʌn] [æskt] .

"	What	can	it	be	?	"	one	asked	.
"	什么	能	它	是	?	"	一	问	.

“那会是什么呢？”有人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] !

"	It	sounds	like	the	horn	of	a	huntsman	!
"	它	声音	喜欢	这	喇叭	的	一个	猎人	!

“听起来像猎人的号角！”

" [ə'nʌðər] [kraɪd] .

"	another	cried	.
"	其他	哭	.

另一个人喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪrər] ,

As	the	sound	came	nearer	,
作为	这	声音	来了	更近	,

随着声音越来越近，

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [stæmpt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['faɪər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn]

the	three	little	gnomes	stamped	upon	their	fire	and	put	it	out	so	that	no	one
这	三	小的	地精	盖章	之上	他们的	火	和	放	它	出去	所以	那	不	一

[wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [hoʊm] .

would	discover	their	home	.
会	发现	他们的	家	.

三个小地精踩灭了火堆，以免有人发现他们的家。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer]

Then	they	climbed	upon	the	trunk	of	the	tree	and	ran	along	it	to	where
然后	他们	攀登	之上	这	树干	的	这	树	和	跑	沿着	它	到	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ðəm'selvz] .

they	could	see	across	an	open	space	in	the	forest	without	being	seen	themselves	.
他们	可以	看	穿过	一个	打开	空间	在	这	森林	没有	存在	已见	他们自己	.

然后他们爬上树干，沿着树干跑到可以看到森林中一片空地的地方，而自己却不会被别人看到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] [druː] ['veri] [kloʊz] ,

And	when	the	sound	of	the	horn	drew	very	close	,
和	什么时候	这	声音	的	这	喇叭	画	非常	关闭	,

当号角声越来越近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .

they	saw	a	little	boy	climb	through	the	thick	bushes	.
他们	锯	一个	小的	男生	爬	通过	这	厚的	灌木丛	.

他们看到一个小男孩爬过茂密的灌木丛。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [sɔː] [ðæt]

As	the	little	boy	came	out	into	the	open	space	the	three	little	gnomes	saw	that
作为	这	小的	男生	来了	出去	进入	这	打开	空间	这	三	小的	地精	锯	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

he	was	crying	.
他	曾是	哭泣	.

当小男孩走到空地上时，三个小地精看到他在哭。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] ！ " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [noʊm] .

"	He	must	be	lost	!	"	said	the	first	little	gnome	.
"	他	必须	是	丢失的	！	"	说	这	第一的	小的	侏儒	.

“他一定是迷路了！”第一个小地精说道。

" [hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ！ " [sed] [ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l] [noʊm] .

"	He	looks	very	tired	and	hungry	!	"	said	the	second	little	gnome	.
"	他	看起来	非常	疲劳的	和	饥饿的	！	"	说	这	第二	小的	侏儒	.

“他看上去又累又饿！”第二个小地精说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ！ " [sed] [ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l] [noʊm] .

"	Let	us	go	and	ask	him	!	"	said	the	third	little	gnome	.
"	让	我们	去	和	问	他	！	"	说	这	第三	小的	侏儒	.

“我们去问问他吧！”第三个小地精说道。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triː]

So	the	three	little	gnomes	scrambled	down	from	the	trunk	of	the	fallen	tree
所以	这	三	小的	地精	打乱	向下	从	这	树干	的	这	倒下	树

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	went	up	to	where	the	little	boy	had	thrown	himself	upon	the	ground	.
和	去	向上	到	在哪里	这	小的	男生	有	抛掷	他自己	之上	这	地面	.

于是，三个小地精从倒下的树干上爬下来，来到小男孩趴在地上的地方。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

They	stood	about	him	and	watched	him	,
他们	站立	关于	他	和	观看	他	,

他们围着他站着，看着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

for	he	had	put	his	face	in	the	crook	of	his	arm	and	was	crying	.
为了	他	有	放	他的	脸	在	这	骗子	的	他的	手臂	和	曾是	哭泣	.

因为他把脸埋在臂弯里哭了起来。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [spoʊk]

Finally	**one**	**of**	**the**	**little**	**gnomes**	**sat**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**little**	**boy**	**and**	**spoke**
最后	一	的	这	小的	地精	卫星	向下	在	正面	的	这	小的	男生	和	辐

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

最后，一个小地精在小男孩面前坐了下来，和他说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !

"	**I**	**am**	**lost**	**!**
"	我	是	丢失的	!

我迷路了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] .

"	**the**	**little**	**boy**	**said**	**.**
"	这	小的	男生	说	.

小男孩说道。

" [maɪ]['fɑːðər] [went] ['hʌntɪŋ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt]

"	**My**	**father**	**went**	**hunting**	**yesterday**	**with**	**all**	**his**	**men**	**and**	**when**	**they**	**were**	**out**
"	我的	父亲	去	打猎	昨天	和	全部	他的	男人	和	什么时候	他们	是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l][hɔːrn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

of	**sight**	**I**	**took**	**my**	**little**	**horn**	**and**	**followed**	**them**	**,**
的	视线	我	采取	我的	小的	喇叭	和	随后	他们	,

"昨天我父亲带着他的手下去打猎，当他们消失在视线之外时，我拿起我的小号角跟了上去。"

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [lɔːst][ðer; ðər] [træk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

but	**I**	**soon**	**lost**	**their**	**track**	**,**	**and**	**I**	**have**	**wandered**	**about**	**with**	**nothing**	**to**
但	我	很快	丢失的	他们的	追踪	,	和	我	有	漫步	关于	和	没有什么	到

[iːt] .

eat	**.**
吃	.

但我很快就跟丢了他们，我四处游荡，什么吃的都没有。

[læst] [naɪt] [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][slept] !

Last	**night**	**I**	**climbed**	**into**	**a**	**tree**	**and**	**slept**	**!**
最后的	夜晚	我	攀登	进入	一个	树	和	睡着了	!

昨晚我爬到树上睡着了！

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [waɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]

"	**The**	**three**	**little**	**gnomes**	**wiped**	**the**	**little**	**boy's**	**eyes**	**and**	**led**	**him**	**to**	**their**
"	这	三	小的	地精	擦拭	这	小的	男孩们	眼睛	和	引领	他	到	他们的

[hoʊm] ['ʌndər][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] .

home	**under**	**the**	**fallen**	**tree**	**.**
家	在下面	这	倒下	树	.

三个小地精擦干了小男孩的眼睛，领着他来到倒下的树下的家。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd][sæt][ə'baʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]

There	**they**	**finished**	**preparing**	**the**	**dinner**	**and**	**sat**	**about**	**until**	**the**	**little**	**boy**	**had**
那里	他们	完成的	准备	这	晚餐	和	卫星	关于	直到	这	小的	男生	有

['iːtn] [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

eaten	**and**	**had**	**fallen**	**asleep**	**.**
吃	和	有	倒下	睡着了	.

他们在那里做好晚餐，然后坐着等小男孩吃完饭睡着。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] ,

Then	**the**	**three**	**little**	**gnomes**	**carried**	**him**	**into**	**their**	**house**	**,**
然后	这	三	小的	地精	携带	他	进入	他们的	房子	,

然后，三个小地精把他抬进了他们的房子里。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

away	back	in	the	trunk	of	the	tree	,	and	placed	him	upon	one	of	their
离开	后退	在	这	树干	的	这	树	,	和	放置	他	之上	一	的	他们的

['lɪt(ə)l][bedz] .

little	beds	.
小的	床	.

他们把他放回树干深处，然后把他放在他们的一张小床上。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ðeɪ] [lɪt][ðer; ðər][paɪps]

When	the	three	little	gnomes	had	finished	their	dinner	they	lit	their	pipes
什么时候	这	三	小的	地精	有	完成的	他们的	晚餐	他们	点燃	他们的	管道

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [help][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

and	wondered	how	they	might	help	the	little	boy	find	his	way	home	.
和	想知道	如何	他们	可能	帮助	这	小的	男生	寻找	他的	方式	家	.

三个小地精吃完晚饭后，点燃了烟斗，琢磨着怎样才能帮助小男孩找到回家的路。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][oʊld] ['wɪzi] [aʊl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ! " [sed]

"	Let	us	go	to	old	Wizzy	Owl	and	see	if	he	can	suggest	anything	!	"	said
"	让	我们	去	到	老的	威兹	猫头鹰	和	看	如果	他	能	建议	任何事物	!	"	说

[wʌn] .

one	.
一	.

"我们去找老巫师猫头鹰，看看他能不能给我们点建议！"其中一人说道。

" [jes] , ['brʌðərz] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][oʊld] ['wɪzi] [aʊl] .

"	Yes	,	brothers	,	"	cried	another	,	"	Let	us	go	to	old	Wizzy	Owl	.
"	是的	,	兄弟	,	"	哭	其他	,	"	让	我们	去	到	老的	威兹	猫头鹰	.

"是的，兄弟们，"另一个喊道，"我们去找老巫师猫头鹰吧。"

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɪzi] [aʊl] [ænd; ənd] ['wɪzi] [aʊl]

"	So	the	three	little	gnomes	went	to	the	home	of	Wizzy	Owl	and	Wizzy	Owl
"	所以	这	三	小的	地精	去	到	这	家	的	威兹	猫头鹰	和	威兹	猫头鹰

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [flai] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hoʊm]

said	he	would	fly	high	above	the	forest	and	try	and	see	the	little	boy's	home
说	他	会	飞	高的	多于	这	森林	和	尝试	和	看	这	小的	男孩们	家

.

:
.

于是，三个小地精来到了威兹猫头鹰的家。威兹猫头鹰说，他会飞到森林上空，看看能不能找到小男孩的家。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][hoʊm] ! " [kraɪd] ['wɪzi] [aʊl] .

"	I	can	not	see	his	home	!	"	cried	Wizzy	Owl	.
"	我	能	不是	看	他的	家	!	"	哭	威兹	猫头鹰	.

"我看不到他的家！"威兹猫头鹰喊道。

" ['meɪbi] ['fʌzi] [fɑːks][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

"	Maybe	Fuzzy	Fox	can	tell	you	!
"	或许	模糊	狐狸	能	告诉	你	!

"也许毛茸茸的狐狸能告诉你！"

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['fʌzi] [fɑːks][ænd; ənd] ['fʌzi] [fɑːks]

"	So	the	three	little	gnomes	went	to	the	home	of	Fuzzy	Fox	and	Fuzzy	Fox
"	所以	这	三	小的	地精	去	到	这	家	的	模糊	狐狸	和	模糊	狐狸

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

said	he	would	run	through	the	forest	and	see	if	he	could	find	the	little
说	他	会	跑步	通过	这	森林	和	看	如果	他	可以	寻找	这	小的

['bɔɪz] [hoʊm] .

boy's	home	.
男孩们	家	.

于是，三个小地精来到了毛茸茸狐狸的家。毛茸茸狐狸说，他会穿过森林，看看能不能找到小男孩的家。

[soʊ] ['fʌzi] [fɑːks][ræn] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hoʊm] .

So	Fuzzy	Fox	ran	through	the	forest	,	but	could	not	find	the	little	boy's	home	.
所以	模糊	狐狸	跑	通过	这	森林	,	但	可以	不是	寻找	这	小的	男孩们	家	.

于是，毛茸茸的狐狸跑遍了森林，却找不到小男孩的家。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['fʌzi] [fɑːks] ,

"	But	,	"	said	Fuzzy	Fox	,
"	但	,	"	说	模糊	狐狸	,

"但是，"毛茸茸的狐狸说道，"

" [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dɪr] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['hʌntsmən][hæd; həd]

"	I	came	upon	a	wounded	deer	who	told	me	that	a	party	of	huntsmen	had
"	我	来了	之上	一个	受伤	鹿	WHO	讲述	我	那	一个	派对	的	猎人	有

[pæst] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəʊ] .

passed	through	the	forest	yesterday	and	had	shot	her	with	an	arrow	.
通过了	通过	这	森林	昨天	和	有	射击	她	和	一个	箭	.

"我遇到了一只受伤的鹿，它告诉我，昨天有一队猎人经过这片森林，用箭射中了它。"

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːʃt]

"	So	the	three	little	gnomes	went	to	see	the	wounded	deer	and	they	washed
"	所以	这	三	小的	地精	去	到	看	这	受伤	鹿	和	他们	洗过

[ðə; ði] [wuːnd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	wound	the	arrow	had	made	and	bound	it	up	for	her	.
这	伤口	这	箭	有	制成	和	边界	它	向上	为了	她	.

于是，三个小矮人去看望受伤的鹿，他们清洗了箭造成的伤口，并为它包扎好。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [sæt][ə'pɑːn] ['fʌzi] ['fɑːksəz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɑːn] [θruː]

Then	the	three	little	gnomes	sat	upon	Fuzzy	Fox's	back	and	he	ran	on	through
然后	这	三	小的	地精	卫星	之上	模糊	狐狸的	后退	和	他	跑	在	通过

[ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] .

the	forest	with	them	until	they	came	to	a	wild	boar	.
这	森林	和	他们	直到	他们	来了	到	一个	荒野	公猪	.

然后，三个小地精坐在毛茸茸狐狸的背上，毛茸茸狐狸带着他们穿过森林，直到他们遇到了一头野猪。

[ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði]['hʌntsmən] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]

The	wild	boar	had	been	crippled	by	the	huntsmen	,	he	told	the	three	little
这	荒野	公猪	有	到过	残疾的	经过	这	猎人	,	他	讲述	这	三	小的

[nəʊmz] ,

gnomes	,
地精	,

他告诉三个小矮人，那头野猪是被猎人打残的。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

but	had	managed	to	hide	himself	in	the	thick	bushes	and	escape	.
但	有	管理	到	隐藏	他自己	在	这	厚的	灌木丛	和	逃脱	.

但他设法藏身于茂密的灌木丛中逃脱了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , " [sed] [ðə; ði][waɪld]

"	It	must	have	been	the	little	boy's	father	and	his	men	,	"	said	the	wild
"	它	必须	有	到过	这	小的	男孩们	父亲	和	他的	男人	,	"	说	这	荒野

[bɔːr] .

boar	.
公猪	.

"那一定是小男孩的父亲和他的手下，"野猪说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] !

"	I	am	sorry	that	I	am	wounded	for	I	would	like	to	help	him	!
"	我	是	对不起	那	我	是	受伤	为了	我	会	喜欢	到	帮助	他	!

"我很抱歉我受伤了，因为我想帮助他！"

" [ðen] ['fʌzi] [fɑːks][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Then	Fuzzy	Fox	ran	with	the	three	little	gnomes	through	the	forest	and	they
"	然后	模糊	狐狸	跑	和	这	三	小的	地精	通过	这	森林	和	他们

[met][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ber] ,

met	a	wounded	bear	,
遇见	一个	受伤	熊	,

"然后，毛茸茸的狐狸和三个小矮人一起穿过森林，他们遇到了一只受伤的熊。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks] ['wuːndɪd] ['bʌni] ['ræbəts] ,

and	a	wounded	squirrel	,	and	five	or	six	wounded	bunny	rabbits	,
和	一个	受伤	松鼠	,	和	五	或者	六	受伤	兔子	兔子	,

还有一只受伤的松鼠，以及五六只受伤的兔子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][toʊld][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntsmən][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm]

and	they	all	told	the	three	little	gnomes	that	the	huntsmen	had	shot	them
和	他们	全部	讲述	这	三	小的	地精	那	这	猎人	有	射击	他们

[wɪð; wɪθ]['ærəus][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

with	arrows	and	that	they	just	managed	to	escape	.
和	箭头	和	那	他们	只是	管理	到	逃脱	.

他们都告诉那三个小地精，猎人用箭射中了他们，他们侥幸逃脱了。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wuːndɪd] [frendz] [ænd; ənd] [helpt]

The	three	little	gnomes	felt	very	sorry	for	their	wounded	friends	and	helped
这	三	小的	地精	毛毡	非常	对不起	为了	他们的	受伤	朋友们	和	帮助

[ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

them	all	they	could	by	washing	their	wounds	and	tying	them	up	.
他们	全部	他们	可以	经过	洗涤	他们的	伤口	和	捆绑	他们	向上	.

三个小地精非常同情受伤的朋友，他们尽力帮助他们，清洗伤口，包扎伤口。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][help][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	We	are	sorry	that	we	can	not	go	with	you	and	help	find	the	little
"	我们	是	对不起	那	我们	能	不是	去	和	你	和	帮助	寻找	这	小的

['bɔɪz] [hoʊm] ,

boy's	home	,
男孩们	家	,

"很遗憾我们不能和你们一起去帮忙寻找小男孩的家。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [mɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	they	all	said	,	"	For	his	mother	will	miss	him	and	cry	for	him	.
"	他们	全部	说	,	"	为了	他的	母亲	将要	错过	他	和	哭	为了	他	.

他们都说："因为他的母亲会想念他，会为他哭泣。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæmə] [ɔːr][ə; eɪ] ['dædi] [kæn; kən] [mɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr]

And	we	know	how	much	a	Mamma	or	a	Daddy	can	miss	a	little	boy	or
和	我们	知道	如何	很多	一个	妈妈	或者	一个	爸爸	能	错过	一个	小的	男生	或者

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

我们都知道，爸爸妈妈会多么想念自己的小男孩或小女孩。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [griːvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntsmən] [huː]

for	we	have	all	grieved	for	our	own	little	ones	that	the	huntsmen	who
为了	我们	有	全部	伤心	为了	我们的	自己的	小的	一个	那	这	猎人	WHO

[roʊm] [ðɪs] ['fɔːrɪst][hæv; həv] [kɪld] .

roam	this	forest	have	killed	.
漫游	这	森林	有	被杀	.

因为我们都曾为自己被这片森林里的猎人杀害的孩子感到悲痛。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [fi:l] ['sɑ:ri] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]

That	is	why	we	feel	sorry	that	we	can	not	help	you	bring	him	back	to
那	是	为什么	我们	感觉	对不起	那	我们	能	不是	帮助	你	带来	他	后退	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

正因如此，我们很遗憾无法帮助您把他带回他母亲身边。

" [soʊ] ['fʌzi] [fɑ:ks] [ræn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	So	Fuzzy	Fox	ran	until	he	came	to	the	edge	of	the	forest	and	then	the
"	所以	模糊	狐狸	跑	直到	他	来了	到	这	边缘	的	这	森林	和	然后	这

[θri:] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kæs(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [ru:fs]

three	little	gnomes	saw	a	large	castle	away	in	the	distance	with	bright	red	roofs
三	小的	地精	锯	一个	大的	城堡	离开	在	这	距离	和	明亮的	红色的	屋顶

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɔ:l] ['taʊərz] .

on	the	tall	towers	.
在	这	高的	塔楼	.

于是，毛茸茸的狐狸一直跑到森林边缘，然后三个小矮人看到远处有一座大城堡，高高的塔楼上有鲜红色的屋顶。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hoʊm] ! " [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [noʊm] .

"	That	must	be	the	little	boy's	home	!	"	said	one	little	gnome	.
"	那	必须	是	这	小的	男孩们	家	!	"	说	一	小的	侏儒	.

“那一定是小男孩的家！”一个小地精说道。

" [let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði]

"	Let	us	return	at	once	to	our	home	under	the	fallen	tree	and	ask	the
"	让	我们	返回	在	一次	到	我们的	家	在下面	这	倒下	树	和	问	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

little	boy	!
小的	男生	!

“让我们立刻回到倒下的树下的家，去问问那个小男孩吧！”

" [sed] [ə'nʌðər] .

"	said	another	.
"	说	其他	.

另一个人说道。

[soʊ] ['fʌzi] [fɑ:ks] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [toʊld]

So	Fuzzy	Fox	ran	with	them	back	to	their	home	and	the	little	boy	told
所以	模糊	狐狸	跑	和	他们	后退	到	他们的	家	和	这	小的	男生	讲述

[ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

them	it	was	his	home	.
他们	它	曾是	他的	家	.

于是，毛茸茸的狐狸和他们一起跑回了家，小男孩告诉他们，这就是他的家。

[ðen] [ðə; ði] [kaɪnd] ['fʌzi] [fɑ:ks] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'pɑ:n]

Then	the	kind	Fuzzy	Fox	took	the	three	little	gnomes	and	the	little	boy	upon
然后	这	种类	模糊	狐狸	采取	这	三	小的	地精	和	这	小的	男生	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

his	back	and	ran	to	the	edge	of	the	forest	and	on	the	way	they
他的	后退	和	跑	到	这	边缘	的	这	森林	和	在	这	方式	他们

[stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ænɪmlz] ,

stopped	to	see	the	wounded	animals	,
停止	到	看	这	受伤	动物	,

然后，善良的毛茸茸狐狸背着三个小地精和一个小男孩跑到森林边缘，途中他们停下来查看受伤的动物们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mæmə] [ænd; ənd] ['dædi] [wʊd] [suːn] [siː]

and	they	were	all	glad	that	the	little	boy's	Mamma	and	Daddy	would	soon	see
和	他们	是	全部	高兴的	那	这	小的	男孩们	妈妈	和	爸爸	会	很快	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们都很高兴小男孩的爸爸妈妈很快就能见到他了。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː 'es] [baɪ]

if	we	could	only	see	the	children	who	have	been	taken	away	from	us	by
如果	我们	可以	仅有的	看	这	孩子们	WHO	有	到过	已采取	离开	从	我们	经过

[ðə; ði] ['hʌntsmən] !

the	huntsmen	!
这	猎人	!

如果我们能看到那些被猎人带走的孩子们该多好啊！

" [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

"	they	said	as	they	bade	the	little	boy	goodbye	.
"	他们	说	作为	他们	巴德	这	小的	男生	再见	.

他们一边和小男孩道别一边说道。

[soʊ] ['fʌzi] [fɑːks] ['kærid] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	Fuzzy	Fox	carried	the	three	little	gnomes	and	the	little	boy	almost	to	the
所以	模糊	狐狸	携带	这	三	小的	地精	和	这	小的	男生	几乎	到	这

['kæs(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

castle	gate	and	shook	hands	with	him	.
城堡	门	和	摇晃	双手	和	他	.

于是，毛茸茸的狐狸带着三个小地精和一个小男孩，几乎走到了城堡门口，并与他握了手。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz]

"	I	will	remember	the	way	to	your	home	,	"	the	boy	told	the	three	little	gnomes
"	我	将要	记住	这	方式	到	你的	家	,	"	这	男生	讲述	这	三	小的	地精

,

,

,

“我会记住去你们家的路，”男孩对三个小地精说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] !

"	and	I	will	be	back	to	see	you	soon	!
"	和	我	将要	是	后退	到	看	你	很快	!

“我很快就会再来看你！”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] [ðeɪ] [ə'gen] [hɜːrd]

"	The	next	day	when	the	three	little	gnomes	were	preparing	dinner	they	again	heard
"	这	下一个	天	什么时候	这	三	小的	地精	是	准备	晚餐	他们	再次	听到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hɔːrn] ,

the	little	boy's	horn	,
这	小的	男孩们	喇叭	,

第二天，三个小地精正在准备晚餐时，又听到了小男孩的喇叭声。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

and	ran	along	the	trunk	of	the	tree	until	they	came	to	where	they	could	see
和	跑	沿着	这	树干	的	这	树	直到	他们	来了	到	在哪里	他们	可以	看

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] .

across	the	open	space	.
穿过	这	打开	空间	.

他们沿着树干奔跑，直到来到可以眺望开阔地带的地方。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

Soon	**there**	**came**	**a**	**great**	**many**	**people**	**,**
很快	那里	来了	一个	伟大的	许多	人们	,

很快，来了很多人，

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ][faɪn] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dædi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	**riding**	**upon**	**a**	**fine**	**horse**	**in**	**front**	**of**	**his**	**Daddy**	**was**	**the**	**little**	**boy**	**,**
和	骑术	之上	一个	美好的	马	在	正面	的	他的	爸爸	曾是	这	小的	男生	,

小男孩骑着一匹骏马，走在他爸爸前面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːr] [faɪn] [sɪlk][ænd; ənd]['sætn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tɔːrn]

but	**this**	**day**	**he**	**wore**	**fine**	**silk**	**and**	**satin**	**clothes**	**and**	**they**	**were**	**not**	**torn**
但	这	天	他	穿着	美好的	丝绸	和	缎	衣服	和	他们	是	不是	撕裂

[baɪ][ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

by	**the**	**brambles**	**and**	**bushes**	**.**
经过	这	荆棘	和	灌木丛	.

但今天他穿着上好的丝绸和缎子衣服，这些衣服并没有被荆棘和灌木撕破。

[nɪr] [hɪm; ɪm][roʊd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

Near	**him**	**rode**	**a**	**beautiful**	**lady**	**.**
靠近	他	骑	一个	美丽的	女士	.

他身边骑着一位美丽的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mæmə] .

She	**was**	**the**	**little**	**boy's**	**Mamma**	**.**
她	曾是	这	小的	男孩们	妈妈	.

她是那个小男孩的妈妈。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

So	**the**	**three**	**little**	**gnomes**	**went**	**out**	**to**	**meet**	**them**	**,**
所以	这	三	小的	地精	去	出去	到	见面	他们	,

于是三个小地精就出去迎接他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː]

and	**the**	**little**	**boy**	**slid**	**from**	**the**	**horse**	**and**	**ran**	**to**	**them**	**and**	**threw**
和	这	小的	男生	滑行	从	这	马	和	跑	到	他们	和	扔

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

his	**arms**	**around**	**them**	**.**
他的	武器	大约	他们	.

小男孩从马上滑下来，跑到他们身边，张开双臂抱住了他们。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dædi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mæmə] !

"	**This**	**is**	**my**	**Daddy**	**,**	**and**	**this**	**is**	**my**	**Mamma**	**!**
"	这	是	我的	爸爸	,	和	这	是	我的	妈妈	!

“这是我的爸爸，这是我的妈妈！”

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	**he**	**told**	**them**	**.**
"	他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['dædi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

The	**little**	**boy's**	**Mamma**	**and**	**the**	**little**	**boy's**	**Daddy**	**dismounted**	**and**	**came**	**to**
这	小的	男孩们	妈妈	和	这	小的	男孩们	爸爸	下马	和	来了	到

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]

the	**three**	**little**	**gnomes**	**and**	**thanked**	**them**	**for**	**returning**	**the**	**little**	**boy**	**to**
这	三	小的	地精	和	谢谢	他们	为了	返回	这	小的	男生	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

小男孩的爸爸妈妈下了马，来到三个小地精面前，感谢他们把小男孩送还给他们。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] !
" We will give you anything you wish for !
" 我们 将要 给 你 任何事物 你 希望 为了 !

"我们会给你任何你想要的东西！"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mæmə] [ænd; ənd] ['dædi] .
" said the little boy's Mamma and Daddy .
" 说 这 小的 男孩们 妈妈 和 爸爸 .

"小男孩的爸爸妈妈说道。"

" [wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] ,
" We wish for nothing ! " said the three little gnomes ,
" 我们 希望 为了 没有什么 ! " 说 这 三 小的 地精 ,

"我们什么都不想要！"三个小地精说道。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['wɒnts][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ,
" We live happily here in the forest and our wants are simple ,
" 我们 居住 快乐地 这里 在 这 森林 和 我们的 想要 是 简单的 ,

"我们在这里森林里幸福地生活，我们的愿望很简单。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [kliːn] [waɪt] [klɔːðz] [tuː; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] ['wuːndz]
but if you could send us some clean white cloths to bind up the wounds
但 如果 你 可以 发送 我们 一些 干净的 白色的 布料 到 绑定 向上 这 伤口
[juː; jʊ] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrɪst] [frendz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ! "
you give our forest friends we would be very grateful ! "
你 给 我们的 森林 朋友们 我们 会 是 非常 感激的 ! "

但是，如果您能给我们寄一些干净的白布来包扎您弄伤我们森林朋友们的伤口，我们将非常感激！

" [aɪ][toʊld] ['dædi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kriːtʃərz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I told Daddy of the wounded creatures ! " said the little boy .
" 我 讲述 爸爸 的 这 受伤 生物 ! " 说 这 小的 男生 .

"我把受伤的小动物的事告诉爸爸了！"小男孩说。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['dædi] [sed] ,
" Yes , " his Daddy said ,
" 是的 , " 他的 爸爸 说 ,

"是的，"他爸爸说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [θruː] [ðɪs]
" and I have given orders that no one in my country shall hunt through this
" 和 我 有 给定 订单 那 不 一 在 我的 国家 将 打猎 通过 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

"我已经下令，我国境内任何人不得在这片森林中狩猎。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][jʊr; jər]['fɔːrɪst] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd][kæn; kən]
and from now on your forest friends will be unmolested and can
和 从 现在 在 你的 森林 朋友们 将要 是 未受干扰 和 能
['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
always live here in peace and happiness .
总是 居住 这里 在 和平 和 幸福 .

从今以后，你的森林朋友们将不再受到骚扰，可以永远在这里和平幸福地生活。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz][men][hæd; həd]['evər] [kɔːzd] ['eni]
" For the great king was sorry that he or his men had ever caused any
" 为了 这 伟大的 国王 曾是 对不起 那 他 或者 他的 男人 有 曾经 导致 任何
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] ['eni] ['sɑːroʊ] .
of the forest creatures any sorrow .
的 这 森林 生物 任何 悲哀 .

"因为伟大的国王很后悔自己或他的部下曾经给森林里的任何动物带来过悲伤。"

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɜːr; wər]['nevər] [hɑːmd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
And **after** **that** **the** **creatures** **of** **the** **forest** **were** **never** **harmed** **and** **they**
和 后 那 这 生物 的 这 森林 是 绝不 受到伤害 和 他们
[gruː] [ʌp][soʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
grew **up** **so** **tame** **they** **would** **wander** **right** **up** **to** **the** **castle** **,**
生长 向上 所以 驯服 他们 会 漫步 正确的 向上 到 这 城堡 ,

此后，森林里的动物再也没有受到伤害，它们长大后变得非常温顺，甚至会径直走到城堡前。

[wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [wʊd] [fiːd] [ðem; ðəm] .
where **the** **king's** **men** **would** **feed** **them** **.**
在哪里 这 国王的 男人 会 喂养 他们 .

国王的侍卫会在那里供养他们。

[ðə; ði]['taɪni] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [stɪl] [kəːlz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] ,
The **tiny** **thread** **of** **smoke** **still** **curls** **up** **over** **the** **trunk** **of** **the** **fallen** **tree** **,**
这 微小的 线 的 抽烟 仍然 卷发 向上 超过 这 树干 的 这 倒下 树 ,

一缕细烟仍在倒下的树干上方袅袅升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dædi] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]
and **the** **voices** **of** **the** **little** **boy** **and** **his** **Daddy** **mingle** **with** **the** **tiny**
和 这 声音 的 这 小的 男生 和 他的 爸爸 交融 和 这 微小的
['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['dɪnər] ;
voices **of** **the** **three** **little** **gnomes** **as** **they** **prepare** **their** **dinner** **;**
声音 的 这 三 小的 地精 作为 他们 准备 他们的 晚餐 ;

小男孩和他爸爸的声音与三个小地精准备晚餐时发出的细小声音交织在一起;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [frendz] ,
for **the** **great** **King** **and** **the** **little** **Prince** **come** **often** **to** **visit** **their** **friends** **,**
为了 这 伟大的 国王 和 这 小的 王子 来 经常 到 访问 他们的 朋友们 ,

因为伟大的国王和小王子经常来拜访他们的朋友。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] .
the **three** **little** **gnomes** **.**
这 三 小的 地精 .

三个小地精。

[ðə; ði] ['hæpi] ['ræt(ə)l]
THE **HAPPY** **RATTLE**
这 快乐的 嘎嘎作响

快乐拨浪鼓

['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [hoʊm] ['wɪtlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪni]
Willie **Woodchuck** **sat** **at** **the** **entrance** **of** **his** **burrow** **home** **whittling** **upon** **a** **tiny**
威利 土拨鼠 卫星 在 这 入口 的 他的 洞穴 家 削木 之上 一个 微小的
[draɪd] [gʊrd] .
dried **gourd** **.**
干燥 葫芦 .

威利土拨鼠坐在洞穴入口处，削着一个干葫芦。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? " [æskt] ['tɪməθi] [toʊd] ,
" **What** **are** **you** **making** **?** **"** **asked** **Timothy** **Toad** **,**
" 什么 是 你 制作 ? " 问 蒂莫西 蟾蜍 ,

“你在做什么？”蒂莫西·托德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wɪli] .
as **he** **hopped** **through** **the** **grass** **and** **sat** **in** **front** **of** **Willie** **.**
作为 他 跳跃 通过 这 草 和 卫星 在 正面 的 威利 .

他蹦蹦跳跳地穿过草地，坐在威利面前。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['wɪtlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] !
" **Oh** **,** **I** **am** **just** **whittling** **because** **I** **have** **nothing** **else** **to** **do** **!**
" 哦 , 我 是 只是 削木 因为 我 有 没有什么 别的 到 做 !

“哦，我只是在削木头，因为我无事可做！”

" [rɪˈplaɪd] ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" replied Willie Woodchuck .
" 回复 威利 土拨鼠 .

“威利·伍德查克回答道。”

[soʊ] ['tɪməθi] [toʊd] [hɑːpt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] ['edi] [elf] .
So Timothy Toad hopped on down the path until he met Eddie Elf .
所以 蒂莫西 蟾蜍 跳跃 在 向下 这 小路 直到 他 遇见 埃迪 精灵 .

于是，蒂莫西·托德沿着小路跳来跳去，直到他遇到了艾迪·埃尔夫。

" ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪz] ['wɪtlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ! " [sed]
" Willie Woodchuck is whittling because he has nothing else to do ! " said
" 威利 土拨鼠 是 削木 因为 他 有 没有什么 别的 到 做 ! " 说
['tɪməθi] [toʊd] .
Timothy Toad .
蒂莫西 蟾蜍 .

“威利·伍德查克在削木头，因为他无事可做！”蒂莫西·托德说道。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːp] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['edi] [elf] .
" I will stop by and see him ! " said Eddie Elf .
" 我 将要 停止 经过 和 看 他 ! " 说 埃迪 精灵 .

“我会顺道去看他的！”艾迪·埃尔夫说道。

[soʊ] ['tɪməθi] [toʊd] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] ['^əːti] [gɑːrtɜ-sneɪk] .
So Timothy Toad hopped along the path until he met Gerty Gartersnake .
所以 蒂莫西 蟾蜍 跳跃 沿着 这 小路 直到 他 遇见 格蒂 束带蛇 .

于是，蟾蜍蒂莫西沿着小路蹦蹦跳跳，直到他遇到了束带蛇格蒂。

" ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪz] ['wɪtlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] ! " [sed]
" Willie Woodchuck is whittling because he has nothing better to do ! " said
" 威利 土拨鼠 是 削木 因为 他 有 没有什么 更好的 到 做 ! " 说
['tɪməθi] [toʊd] .
Timothy Toad .
蒂莫西 蟾蜍 .

“威利·伍德查克在削木头，因为他没事可做！”蒂莫西·托德说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['^əːti] [gɑːrtɜ-sneɪk] ,
" I will go down that way and see him ! " said Gerty Gartersnake ,
" 我 将要 去 向下 那 方式 和 看 他 ! " 说 格蒂 束带蛇 ,

“我要去那边看看他！”格蒂·加特斯内克说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
and she started down the path .
和 她 开始 向下 这 小路 .

于是她开始沿着小路走去。

[soʊ] ['tɪməθi] [toʊd] [hɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] ['wɔli] ['wʊdpekər] .
So Timothy Toad hopped down the path until he met Wallie Woodpecker .
所以 蒂莫西 蟾蜍 跳跃 向下 这 小路 直到 他 遇见 沃利 啄木鸟 .

于是，蟾蜍蒂莫西沿着小路蹦蹦跳跳，直到他遇到了啄木鸟沃利。

" ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪz] ['wɪtlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] ! " [sed]
" Willie Woodchuck is whittling because he has nothing better to do ! " said
" 威利 土拨鼠 是 削木 因为 他 有 没有什么 更好的 到 做 ! " 说
['tɪməθi] [toʊd] .
Timothy Toad .
蒂莫西 蟾蜍 .

“威利·伍德查克在削木头，因为他没事可做！”蒂莫西·托德说道。

" [aɪ] [wɪl] [flai] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['wɔli] ['wʊdpekər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː]
" I will fly down and see him ! " said Wallie Woodpecker , and away he flew
" 我 将要 飞 向下 和 看 他 ! " 说 沃利 啄木鸟 , 和 离开 他 飞翔
.
:
.

"我要飞下去看看他！"啄木鸟沃利说着，就飞走了。

['tɪməθi] [toʊd] [hɑːpt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] ['bɪli] ['bʌmblbiː] .
Timothy Toad hopped on down the road until he met Billie Bumblebee .
蒂莫西 蟾蜍 跳跃 在 向下 这 路 直到 他 遇见 比莉 熊蜂 .

蒂莫西·托德沿着路跳来跳去，直到他遇到了比莉·邦布尔比。

" ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪz] ['wɪtlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ! " [sed]
" Willie Woodchuck is whittling because he has nothing else to do ! " said
" 威利 土拨鼠 是 削木 因为 他 有 没有什么 别的 到 做 ! " 说
['tɪməθi] [toʊd] .
Timothy Toad .
蒂莫西 蟾蜍 .

"威利·伍德查克在削木头，因为他无事可做！"蒂莫西·托德说道。

" [aɪ] [wɪl] [bʌz] [daʊn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['bɪli] ['bʌmblbiː] , [æz; əz] [hiː; hi]
" I will buzz down that way and see him ! " said Billie Bumblebee , as he
" 我 将要 嗡嗡声 向下 那 方式 和 看 他 ! " 说 比莉 熊蜂 , 作为 他
[bʌzd] [ə'weɪ] .
buzzed away .
嗡嗡作响 离开 .

"我要飞过去看看他！"比利大黄蜂一边说着，一边嗡嗡地飞走了。

[wen] ['tɪməθi] [toʊd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tɪli] [toʊd] , [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɔːf]
When Timothy Toad arrived at his home his wife , Tilly Toad , was sweeping off
什么时候 蒂莫西 蟾蜍 到达的 在 他的 家 他的 妻子 , 蒂莉 蟾蜍 , 曾是 扫荡 离开
[ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
the front steps .
这 正面 步骤 .

蒂莫西·托德回到家时，他的妻子蒂莉·托德正在清扫前门台阶。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tɪli] ?
" What do you think , Tilly ?
" 什么 做 你 思考 , 蒂莉 ?

"蒂莉，你觉得怎么样？"

" ['tɪməθi] [toʊd] [kraɪd] , " ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪz] , ['wɪtlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
" Timothy Toad cried , " Willie Woodchuck is , whittling because he has nothing
" 蒂莫西 蟾蜍 哭 , " 威利 土拨鼠 是 , 削木 因为 他 有 没有什么
[els] [tuː; tə] [duː] ! "
else to do ! "
别的 到 做 ! "

"蒂莫西·托德喊道：'威利·伍德查克正在削木头，因为他无事可做！'"

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

" [kraɪd] ['tɪli] [toʊd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɜ:r; hər] [bru:m] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd]['sta:rtɪd] [daʊn]
" cried Tilly Toad , as she stood her broom in the corner and started down
" 哭 蒂莉 蟾蜍 , 作为 她 站立 她 扫帚 在 这 角落 和 开始 向下
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

"蒂莉·托德喊道，她把扫帚放在角落里，沿着小路走去。"

" [aɪ] [wɪl] [hɑ:p] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] !
" I will hop down and see him !
" 我 将要 跳 向下 和 看 他 !

"我这就下去看看他！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [wɪl] [hɑ:p] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['tɪli] ! " [sed] ['tɪməθi] [toʊd] .
" I will hop back with you , Tilly ! " said Timothy Toad .
" 我 将要 跳 后退 和 你 , 蒂莉 ! " 说 蒂莫西 蟾蜍 .

"我会和你一起跳回去的，蒂莉！"蒂莫西·托德说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɑ:pt] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [met] ['edi] [elf] ,
They had not hopped far before they met Eddie Elf ,
他们 有 不是 跳跃 远的 前 他们 遇见 埃迪 精灵 ,

他们没走多远就遇到了艾迪·埃尔夫。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['hæpɪli] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .
who was singing happily to himself as he walked along .
WHO 曾是 歌唱 快乐地 到 他自己 作为 他 步行 沿着 .

他一边走一边愉快地哼着歌。

" ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪz] ['wɪtlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['ræt(ə)l] !
" Willie Woodchuck is whittling on a rattle !
" 威利 土拨鼠 是 削木 在 一个 嘎嘎作响 !

"威利·伍德查克正在敲打拨浪鼓！"

" [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [təudz] [sta:pt] [hɪm; ɪm] .
" he said , when the two Toads stopped him .
" 他 说 , 什么时候 这 二 蟾蜍 停止 他 .

"他说，这时两只癞蛤蟆拦住了他。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hɑ:pɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['tɪli] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [toʊd] .
" We are hopping back to see him , " said Tilly and Timothy Toad .
" 我们 是 跳跃 后退 到 看 他 , " 说 蒂莉 和 蒂莫西 蟾蜍 .

"我们正打算回去看他呢，"蒂莉和蒂莫西·托德说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " [sed] ['edi] [elf] .
" I will go back with you ! " said Eddie Elf .
" 我 将要 去 后退 和 你 ! " 说 埃迪 精灵 .

"我会和你一起回去！"艾迪·埃尔夫说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] ['^ə:ti] [gɑ:rtɜ-sneɪk] , ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['hæpɪli] .
They had not gone far until they met Gerty Gartersnake , singing away very happily .
他们 有 不是 已消失 远的 直到 他们 遇见 格蒂 束带蛇 , 歌唱 离开 非常 快乐地 .

他们没走多远就遇到了正在快乐地唱歌的格蒂·加特斯内克。

" ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪz] ['wɪtlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['ræt(ə)l] ! " [sed] ['^əːti]
" **Willie** **Woodchuck** **is** **whittling** **on** **a** **beautiful** **red** **and** **black** **rattle** **!** " **said** **Gerty**
" 威利 土拨鼠 是 削木 在 一个 美丽的 红色的 和 黑色的 嘎嘎作响 ! " 说 格蒂
[gɑːrtɜ-sneɪk] .
Gartersnake **.**
束带蛇 .

"威利·伍德查克正在削一个漂亮的红黑相间的响尾蛇！"格蒂·加特斯内克说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['tɪli] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [toʊd] [ænd; ənd] ['edi]
" **We** **are** **going** **back** **to** **see** **him** **!** " **said** **Tilly** **and** **Timothy** **Toad** **and** **Eddie**
" 我们 是 去 后退 到 看 他 ! " 说 蒂莉 和 蒂莫西 蟾蜍 和 埃迪
[elf] .
Elf **.**
精灵 .

"我们要回去看他！"蒂莉、蒂莫西·托德和艾迪·埃尔夫说道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] ['^əːti] [gɑːrtɜ-sneɪk] .
" **Then** **I** **will** **go** **back** **with** **you** **!** " **said** **Gerty** **Gartersnake** **.**
" 然后 我 将要 去 后退 和 你 ! " 说 格蒂 束带蛇 .

"那我就跟你一起回去！"格蒂·加特斯内克说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] ['wɔli] ['wʊdpekər] , [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ]
They **had** **not** **gone** **far** **until** **they** **met** **Wallie** **Woodpecker** **,** **who** **also** **was** **singing**
他们 有 不是 已消失 远的 直到 他们 遇见 沃利 啄木鸟 , WHO 还 曾是 歌唱
['hæpɪli] .
happily **.**
快乐地 .

他们没走多远就遇到了啄木鸟沃利，它也在快乐地唱歌。

" ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪz] ['wɪtlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] , [red] [ænd; ənd] [blæk]
" **Willie** **Woodchuck** **is** **whittling** **on** **a** **rattle** **and** **it** **is** **blue** **,** **red** **and** **black**
" 威利 土拨鼠 是 削木 在 一个 嘎嘎作响 和 它 是 蓝色的 , 红色的 和 黑色的
[ænd; ənd] ['rætlz] ['bjuːtɪfli] . "
and **rattles** **beautifully** **.** **"**
和 嘎嘎作响 非常漂亮 . "

"威利·伍德查克正在削一个拨浪鼓，它是蓝色、红色和黑色的，摇起来声音很好听。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
" **We** **are** **going** **back** **to** **see** **him** **!**
" 我们 是 去 后退 到 看 他 !

"我们要回去看他！"

" [sed] ['tɪli] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [toʊd] [ænd; ənd] ['edi] [elf][ænd; ənd] ['^əːti] [gɑːrtɜ-sneɪk] .
" **said** **Tilly** **and** **Timothy** **Toad** **and** **Eddie** **Elf** **and** **Gerty** **Gartersnake** **.**
" 说 蒂莉 和 蒂莫西 蟾蜍 和 埃迪 精灵 和 格蒂 束带蛇 .

"蒂莉、蒂莫西·托德、埃迪·埃尔夫和格蒂·加特斯内克说道。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] ['wɔli] ['wʊdpekər] .
" **Then** **I** **will** **go** **back** **with** **you** **!** " **said** **Wallie** **Woodpecker** **.**
" 然后 我 将要 去 后退 和 你 ! " 说 沃利 啄木鸟 .

"那我就跟你一起回去！"啄木鸟沃利说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] ['bɪli] ['bʌmblbiː] .
They **had** **not** **gone** **far** **before** **they** **met** **Billie** **Bumblebee** **.**
他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 遇见 比莉 熊蜂 .

他们没走多远就遇到了比莉·邦布尔比。

" ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪz] ['wɪtlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]
" **Willie** **Woodchuck** **is** **whittling** **on** **a** **beautiful** **yellow** **and** **blue** **and** **red** **and**
" 威利 土拨鼠 是 削木 在 一个 美丽的 黄色的 和 蓝色的 和 红色的 和
[blæk] ['ræt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rætlz] ['bjuːtɪfli] . "
black **rattle** **and** **it** **rattles** **beautifully** **.** **"**
黑色的 嘎嘎作响 和 它 嘎嘎作响 非常漂亮 . "

"威利·伍德查克正在削一个漂亮的黄蓝红黑相间的拨浪鼓，它发出悦耳的沙沙声。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
" **We** **are** **going** **back** **to** **see** **him** **!**
" 我们 是 去 后退 到 看 他 !

"我们要回去看他！"

" [sed] ['tɪli] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [toʊd] [ænd; ənd] ['edi] [elf][ænd; ənd] ['^əːti] [gɑːrtɝsneɪk] [ænd; ənd]
" **said** **Tilly** **and** **Timothy** **Toad** **and** **Eddie** **Elf** **and** **Gerty** **Gartersnake** **and**
" 说 蒂莉 和 蒂莫西 蟾蜍 和 埃迪 精灵 和 格蒂 束带蛇 和
['wɔli] ['wʊdpekər] .
Wallie **Woodpecker** **.**
沃利 啄木鸟 .

"蒂莉、蒂莫西蟾蜍、埃迪精灵、格蒂束带蛇和沃利啄木鸟说道。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] ['bɪli] ['bʌmblbiː] ,
" **Then** **I** **will** **go** **back** **with** **you** **!** **"** **said** **Billie** **Bumblebee** **,**
" 然后 我 将要 去 后退 和 你 ! " 说 比莉 熊蜂 ,

"那我就跟你一起回去！"比莉·邦布尔比说道。

[soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪli] ['wʊdˌtʃʌks] [hoʊm] .
so **away** **they** **all** **went** **until** **they** **came** **to** **Willie** **Woodchuck's** **home** **.**
所以 离开 他们 全部 去 直到 他们 来了 到 威利 土拨鼠的 家 .

于是他们就一路走去，直到来到威利·伍德查克的家。

" [wer] [ɪz] ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] ?
" **Where** **is** **Willie** **Woodchuck** **?**
" 在哪里 是 威利 土拨鼠 ?

"威利·伍德查克在哪里？"

" [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['wɪni] ['wʊdtʃʌk] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **they** **asked** **of** **Winnie** **Woodchuck** **,** **his** **wife** **.**
" 他们 问 的 温妮 土拨鼠 , 他的 妻子 .

他们问了他的妻子温妮·伍德查克。

" [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [blæk]
" **He** **has** **taken** **his** **beautiful** **new** **yellow** **and** **red** **and** **blue** **and** **black**
" 他 有 已采取 他的 美丽的 新的 黄色的 和 红色的 和 蓝色的 和 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ['ræt(ə)l] ,
and **white** **rattle** **,**
和 白色的 嘎嘎作响 ,

他拿着他那漂亮的新拨浪鼓，黄红蓝黑白相间，

[wɪtʃ] ['rætlz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , ['oʊvər][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['grʌmpi] ['grʌndi] , [ðə; ði] [aʊl] ! " [sed]
which **rattles** **so** **beautifully** **,** **over** **to** **show** **to** **Grumpy** **Grundy** **,** **the** **Owl** **!** **"** **said**
哪个 嘎嘎作响 所以 非常漂亮 , 超过 到 展示 到 脾气暴躁 格伦迪 , 这 猫头鹰 ! " 说
['wɪni] ['wʊdtʃʌk] .
Winnie **Woodchuck** **.**
温妮 土拨鼠 .

"它发出如此美妙的沙沙声，快去给脾气暴躁的猫头鹰格伦迪看看！"温妮·伍德查克说道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Then** **we** **will** **go** **there** **!** **"** **said** **the** **others** **.**
" 然后 我们 将要 去 那里 ! " 说 这 其他的 .

"那我们就去那里！"其他人说道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] ['wɪni] ['wʊdtʃʌk] .

" Then I will go with you ! " said Winnie Woodchuck .

" 然后 我 将要 去 和 你 ! " 说 温妮 土拨鼠 .

"那我就跟你一起去！"温妮·伍德查克说道。

['grʌmpi] ['grʌndi] , [ðə; ði] [aʊl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [krɔːs] [oʊld] ['kriːtʃər] ,

Grumpy Grundy , the Owl , was a very cross old creature ,

脾气暴躁 格伦迪 , 这 猫头鹰 , 曾是 一个 非常 叉 老的 生物 ,

脾气暴躁的猫头鹰格伦迪是一只非常暴躁的老家伙。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [huːtid] [ænd; ənd]

and if everything did not go to suit her all the time , she hooted and

和 如果 一切 做过 不是 去 到 套装 她 全部 这 时间 , 她 发出嘘声 和

[hauld] ;

howled ;

嚎叫 ;

如果事情没有一直按照她的意愿发展，她就会发出嘘声和嚎叫；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [lɑːrdʒ] [red] [rɪŋz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [aɪz]

in fact she had cried so much she had made large red rings around her eyes

在 事实 她 有 哭 所以 很多 她 有 制成 大的 红色的 戒指 大约 她 眼睛

.

:

·

事实上，她哭得太厉害，眼睛周围都哭出了大大的红圈。

[wen] ['tɪli] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [toʊd] [ænd; ənd] ['edi] [elf][ænd; ənd] ['^əːti] [gɑːrtɜ-sneɪk] [ænd; ənd]

When Tilly and Timothy Toad and Eddie Elf and Gerty Gartersnake and

什么时候 蒂莉 和 蒂莫西 蟾蜍 和 埃迪 精灵 和 格蒂 束带蛇 和

['wɔli] ['wʊdpekər] [ænd; ənd] ['bɪli] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd] ['wɪni] ['wʊdtʃʌk] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Wallie Woodpecker and Billie Bumblebee and Winnie Woodchuck arrived at

沃利 啄木鸟 和 比莉 熊蜂 和 温妮 土拨鼠 到达的 在

['grʌmpi] ['grʌndiz] [pleɪs] [ðeɪ] [hɜːrd] ['meri] ['læftər] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['læftər] ['siːst] ,

Grumpy Grundy's place they heard merry laughter and whenever the laughter ceased ,

脾气暴躁 格伦迪的 地方 他们 听到 欢乐 笑声 和 每当 这 笑声 停止 ,

当蒂莉、蒂莫西·托德、埃迪·埃尔夫、格蒂·加特斯内克、沃利·伍德佩克、比利·邦布尔比和温妮·伍德查克来到脾气暴躁的格伦迪家时，他们听到了欢快的笑声，每当笑声停止时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['wɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['ræt(ə)l] .

they heard the buzz and rattle and hum of Willie Woodchuck's rattle .

他们 听到 这 嗡嗡声 和 嘎嘎作响 和 哼 的 威利 土拨鼠的 嘎嘎作响 .

他们听到了威利·伍德查克拨浪鼓的嗡嗡声、嘎嘎声和低沉的嗡鸣声。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .

So they went inside .

所以 他们 去 里面 .

于是他们就进去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red]

And there was Willie Woodchuck with the beautiful yellow and red

和 那里 曾是 威利 土拨鼠 和 这 美丽的 黄色的 和 红色的

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ræt(ə)l] ,

and blue and black and white rattle ,

和 蓝色的 和 黑色的 和 白色的 嘎嘎作响 ,

还有威利·伍德查克，他带着漂亮的黄、红、蓝、黑、白相间的拨浪鼓。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː] ['grʌmpi] ['grʌndi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl]

and	when	he	rattled	it	Grumpy	Grundy	rolled	on	the	floor	and	laughed	until
和	什么时候	他	摇晃	它	脾气暴躁	格伦迪	滚动	在	这	地面	和	笑了	直到

[ðə; ði] [terz] [ræn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	tears	ran	from	her	eyes	.
这	眼泪	跑	从	她	眼睛	.

当他摇晃它时，脾气暴躁的格伦迪在地上打滚，笑得眼泪都流出来了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪftɪd] ['grʌmpi] ['grʌndi] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌt]

So	they	all	lifted	Grumpy	Grundy	on	a	chair	and	wiped	her	eyes	and	what
所以	他们	全部	抬起	脾气暴躁	格伦迪	在	一个	椅子	和	擦拭	她	眼睛	和	什么

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

do	you	think	!
做	你	思考	!

于是他们把爱生气的格伦迪抬到椅子上，擦了擦她的眼睛，你觉得怎么样！

[ðə; ði] [red] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [waɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd]

the	red	rings	around	them	were	wiped	away	and	she	looked	young	and
这	红色的	戒指	大约	他们	是	擦拭	离开	和	她	看起来	年轻的	和

['prɪti] [ə'gen] .

pretty	again	.
漂亮的	再次	.

她周身的红色圆圈消失了，她看起来又年轻漂亮了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['grʌmpi] ['grʌndi] , [ðə; ði] [aʊl] .

"	Oh	dear	!	"	said	Grumpy	Grundy	,	the	Owl	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	脾气暴躁	格伦迪	,	这	猫头鹰	.

"哦，天哪！"脾气暴躁的猫头鹰格伦迪说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	have	never	enjoyed	myself	so	much	before	,
"	我	有	绝不	享受	我	所以	很多	前	,

我从未如此开心过，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['grʌmpi] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['grʌndi] [ə'gen] !

and	I	will	never	be	grumpy	and	be	called	a	Grundy	again	!
和	我	将要	绝不	是	脾气暴躁	和	是	称为	一个	格伦迪	再次	!

我再也不会脾气暴躁，也不会再被人叫做"爱抱怨的人"了！

[noʊ][sɜːr] !

No	sir	!
不	先生	!

不，先生！

['nevər] !

never	!
绝不	!

绝不！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

"	and	her	eyes	twinkled	with	merriment	.
"	和	她	眼睛	闪烁	和	欢乐	.

"她眼中闪烁着喜悦的光芒。"

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['grʌmpi] ['grʌndi] .

And	all	were	greatly	pleased	at	the	great	change	in	Grumpy	Grundy	.
和	全部	是	非常	高兴	在	这	伟大的	改变	在	脾气暴躁	格伦迪	.

大家都对脾气暴躁的格伦迪的巨大变化感到非常高兴。

['edi] [elf] [læft] , ['tɪli] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [toʊd] ['tʃʌkld] , ['^əːti] [gɑːrtɝsneɪk] ['gɪgld] ,

Eddie	Elf	laughed	,	Tilly	and	Timothy	Toad	chuckled	,	Gerty	Gartersnake	giggled	,
埃迪	精灵	笑了	,	蒂莉	和	蒂莫西	蟾蜍	轻笑	,	格蒂	束带蛇	咯咯地笑	,

艾迪精灵笑了，蒂莉和蒂莫西蟾蜍轻笑了一声，格蒂·加特斯内克咯咯地笑了起来。

['wɔli]	['wʊdpekər]	[biːt]	[ə; eɪ]	[tæ'tuː]	[ɑːn]	[wʊd]	,	['bɪli]	['bʌmblbiː]	[bʌzd]	[ænd; ənd]	['wɪni]
Wallie	**Woodpecker**	**beat**	**a**	**tattoo**	**on**	**wood**	**,**	**Billie**	**Bumblebee**	**buzzed**	**and**	**Winnie**
沃利	啄木鸟	打	一个	纹身	在	木头	,	比莉	熊蜂	嗡嗡作响	和	温妮

['wʊdtʃʌk]	[sæŋ]	[ə; eɪ]	['wʊdtʃʌk]	[sɔːŋ]	.
Woodchuck	**sang**	**a**	**woodchuck**	**song**	**.**
土拨鼠	唱	一个	土拨鼠	歌曲	.

啄木鸟沃利在木头上敲打着纹身，大黄蜂比利嗡嗡叫着，土拨鼠温妮唱着土拨鼠之歌。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[ðæt]	['wɪli]	['wʊdtʃʌk]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]
And	**after**	**that**	**no**	**one**	**could**	**say**	**that**	**Willie**	**Woodchuck**	**had**	**nothing**	**else**	**to**
和	后	那	不	一	可以	说	那	威利	土拨鼠	有	没有什么	别的	到

[duː] ,
do **,**
做 ,

此后，就没人能说威利·伍德查克无事可做了。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	['meɪkɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	"	['hæpi]	['rætlz]	"	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə'weɪ]
for	**he**	**spent**	**his**	**time**	**making**	**beautiful**	**"**	**happy**	**rattles**	**"**	**which**	**he**	**gave**	**away**
为了	他	花费	他的	时间	制作	美丽的	"	快乐的	嘎嘎作响	"	哪个	他	给予	离开

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kriːtʃərz]	,
to	**all**	**the**	**creatures**	**,**
到	全部	这	生物	,

因为他把时间都花在了制作漂亮的"快乐拨浪鼓"上，并把它们送给了所有的动物。

[ænd; ənd]	['evriwʌn]	[læft]	[ænd; ənd]	[meɪd]	['meri]	[wen'evər]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['jeloʊ]
and	**everyone**	**laughed**	**and**	**made**	**merry**	**whenever**	**they**	**heard**	**the**	**beautiful**	**yellow**
和	每个人	笑了	和	制成	欢乐	每当	他们	听到	这	美丽的	黄色的

[ænd; ənd]	[red]	[ænd; ənd]	[bluː]	[ænd; ənd]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['rætlz]	[wɪtʃ]	['rætld]	[soʊ]	['bjuːtɪfli]
and	**red**	**and**	**blue**	**and**	**black**	**and**	**white**	**rattles**	**which**	**rattled**	**so**	**beautifully**
和	红色的	和	蓝色的	和	黑色的	和	白色的	嘎嘎作响	哪个	摇晃	所以	非常漂亮

[ænd; ənd]	[droʊv]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[grʌmpiːz]	.
and	**drove**	**away**	**the**	**grumpies**	**.**
和	驾驶	离开	这	脾气暴躁的人	.

每当人们听到美丽的黄色、红色、蓝色、黑色和白色的拨浪鼓发出悦耳的沙沙声，驱散了坏脾气的人，大家就都开怀大笑，欢声笑语。

['resəpi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[deɪ]
RECIPE	**FOR**	**A**	**HAPPY**	**DAY**
食谱	为了	一个	快乐的	天

快乐一天的秘诀

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	['mɑːrdʒəriz]	['mæmə]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sevrəl]	[taɪmz]	[bɪ'fɔːr]	['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]
One	**morning**	**Marjorie's**	**Mamma**	**called**	**to**	**her**	**several**	**times**	**before**	**Marjorie**
一	早晨	玛乔丽的	妈妈	称为	到	她	一些	时代	前	玛乔丽

['ænsər]	,
answered	**,**
回答	,

一天早上，玛乔丽的妈妈叫了她好几遍，玛乔丽才回应。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['prɪti]	[braʊn]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['veri]	['sliːpi]	[ænd; ənd]	[wʊd]	['hɑːrdli]	[steɪ]	['oʊpən]	.
for	**her**	**pretty**	**brown**	**eyes**	**were**	**very**	**sleepy**	**and**	**would**	**hardly**	**stay**	**open**	**.**
为了	她	漂亮的	棕色的	眼睛	是	非常	困	和	会	几乎	停留	打开	.

她那双漂亮的棕色眼睛昏昏欲睡，几乎睁不开。

"	[kʌm]	,	[dɪr]	!
"	**Come**	**,**	**dear**	**!**
"	来	,	亲爱的	!

来吧，亲爱的！

[pliːz] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] !

Please	**hurry**	**,**	**for**	**I**	**want**	**you**	**to**	**run**	**to**	**the**	**grocery**	**before**	**breakfast**	**!**
请	匆忙	,	为了	我	想	你	到	跑步	到	这	杂货店	前	早餐	!

请快点，因为我希望你在早餐前去趟杂货店！

" ['mæmə] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

"	**Mamma**	**called**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
"	妈妈	称为	从	这	脚	的	这	楼梯	.

“妈妈从楼梯脚下喊道。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ʌp] !

"	**Oh**	**dear**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Marjorie**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**up**	**!**
"	哦	亲爱的	!	"	惊呼	玛乔丽	,	"	我	不	想	到	得到	向上	!

“哦，天哪！”玛乔丽惊呼道，“我不想起床！”

" [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	**and**	**keeping**	**her**	**head**	**on**	**the**	**pillow**	**just**	**as**	**long**	**as**	**she**	**could**
"	和	保持	她	头	在	这	枕头	只是	作为	长的	作为	她	可以

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][bed] ['bækwərdz] .

Marjorie	**crawled**	**out**	**of**	**bed**	**backwards**	**.**
玛乔丽	爬行	出去	的	床	向后	.

“玛乔丽尽可能长时间地把头枕在枕头上，然后向后爬下了床。”

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər]

Her	**clothes**	**were**	**scattered**	**about**	**the**	**room**	**and**	**her**	**stockings**	**were**
她	衣服	是	疏散	关于	这	房间	和	她	长筒袜	是

[tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] .

turned	**inside**	**out**	**.**
转向	里面	出去	.

她的衣服散落在房间各处，长袜也翻了过来。

[hɜːr; hər] [dres] [wʊd] [nɑːt] ['fæsn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

Her	**dress**	**would**	**not**	**fasten**	**and**	**she**	**cried**	**,**
她	裙子	会	不是	系	和	她	哭	,

她的裙子扣不上，她哭了起来。

[soʊ][ðæt] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [dres] [hɜːr; hər] .

so	**that**	**Mamma**	**had**	**to**	**come**	**upstairs**	**and**	**dress**	**her**	**.**
所以	那	妈妈	有	到	来	楼上	和	裙子	她	.

所以妈妈只好上楼来给她穿衣服。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['mɑːrdʒəriz] [deɪ] [bɪ'gæn][ɔːl] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['stɑːrtɪd]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

So	**you**	**see**	**Marjorie's**	**day**	**began**	**all**	**wrong**	**,**	**for**	**everything**	**started**	**topsy**	**-**	**turvy**	**.**
所以	你	看	玛乔丽的	天	开始	全部	错误的	,	为了	一切	开始	颠倒	-	颠簸	.

所以你看，玛乔丽的一天从头开始就糟透了，因为一切都乱了套。

" [naʊ] ['hɜːri] , [dɪr] !

"	**Now**	**hurry**	**,**	**dear**	**!**
"	现在	匆忙	,	亲爱的	!

“亲爱的，快点！”

" ['mæmə] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ðə; ði]['bæskɪt] .

"	**Mamma**	**said**	**as**	**she**	**handed**	**Marjorie**	**the**	**basket**	**.**
"	妈妈	说	作为	她	递交	玛乔丽	这	篮子	.

妈妈一边说着，一边把篮子递给玛乔丽。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ʃiː; ʃi]

Marjorie	**slammed**	**the**	**door**	**as**	**she**	**went**	**out**	**and**	**she**	**was**	**so**	**cross**	**she**
玛乔丽	猛烈抨击	这	门	作为	她	去	出去	和	她	曾是	所以	叉	她

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɔŋz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]

did	**not**	**notice**	**the**	**beautiful**	**sunshine**	**nor**	**hear**	**the**	**pretty**	**songs**	**which**	**greeted**	**her**
做过	不是	注意	这	美丽的	阳光	也不	听到	这	漂亮的	歌曲	哪个	问候	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

from	**the**	**tree**	**tops**	**.**
从	这	树	最高额	.

玛乔丽摔门而出，她非常生气，既没有注意到美丽的阳光，也没有听到从树梢传来的悦耳歌声。

" [its] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stɔːr] !

"	**It's**	**so**	**far**	**to**	**the**	**old**	**store**	**!**
"	它是	所以	远的	到	这	老的	店铺	!

"到老店好远啊！"

" ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['grʌmbld] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [paʊtid] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps][ænd; ənd]

"	**Marjorie**	**grumbled**	**to**	**herself**	**,**	**as**	**she**	**pouted**	**her**	**pretty**	**lips**	**and**
"	玛乔丽	咕哝	到	她自己	,	作为	她	撅嘴	她	漂亮的	嘴唇	和

['ʃʌfəld] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

shuffled	**her**	**feet**	**along**	**the**	**path**	**.**
洗牌	她	脚	沿着	这	小路	.

玛乔丽嘟着嘴，撅着漂亮的嘴唇，拖着脚步沿着小路走着，嘴里咕哝着。

" [hə'loʊ] , ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ! " [læft] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] .

"	**Hello**	**,**	**Marjorie**	**!**	**"**	**laughed**	**a**	**merry**	**voice**	**.**
"	你好	,	玛乔丽	!	"	笑了	一个	欢乐	嗓音	.

"你好，玛乔丽！"一个欢快的声音传来。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][elf] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Marjorie	**saw**	**a**	**queer**	**little**	**elf**	**sitting**	**upon**	**a**	**stone**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**
玛乔丽	锯	一个	酷儿	小的	精灵	坐着	之上	一个	石头	在	这	边	的	这

[roʊd] .

road	**.**
路	.

玛乔丽看到一个古怪的小精灵坐在路边的一块石头上。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] [suːt][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri]

His	**little**	**green**	**suit**	**was**	**so**	**near**	**the**	**color**	**of**	**the**	**leaves**	**Marjorie**
他的	小的	绿色的	套装	曾是	所以	靠近	这	颜色	的	这	树叶	玛乔丽

[kʊd; kəd] ['skɛrsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

could	**scarcely**	**distinguish**	**him**	**from**	**the**	**foliage**	**.**
可以	几乎	区分	他	从	这	叶子	.

他那身绿色的小西装和树叶的颜色非常接近，以至于玛乔丽几乎无法将他与树叶区分开来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ,

He	**wore**	**a**	**funny**	**little**	**pointed**	**cap**	**of**	**a**	**brilliant**	**red**	**,**
他	穿着	一个	有趣的	小的	尖	帽	的	一个	杰出的	红色的	,

他戴着一顶滑稽的小尖顶帽，帽檐是亮红色的。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] ['feðər] .

and	**sticking**	**in**	**it**	**was**	**a**	**long**	**yellow**	**feather**	**.**
和	粘性	在	它	曾是	一个	长的	黄色的	羽毛	.

里面还插着一根长长的黄色羽毛。

[tuː] [lɔːŋ] [her] [gruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [kɜːrld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kæp] .

Two	**long**	**hairs**	**grew**	**from**	**his**	**eyebrows**	**and**	**curled**	**over**	**his**	**cap**	**.**
二	长的	头发	生长	从	他的	眉毛	和	卷曲	超过	他的	帽	.

他的眉毛上长出了两根长长的毛发，卷曲着垂到帽子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['mɑːrdʒəriz] [dɑːl] , [dʒeɪn] .

He	was	hardly	as	large	as	Marjorie's	doll	,	Jane	.
他	曾是	几乎	作为	大的	作为	玛乔丽的	玩具娃娃	,	简	.

他个头远没有玛乔丽的洋娃娃简那么大。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Who	are	you	,	and	where	did	you	come	from	?
"	WHO	是	你	,	和	在哪里	做过	你	来	从	?

你是谁？你来自哪里？

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][kraɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi]

"	Marjorie	cried	,	for	she	thought	him	the	most	comical	little	creature	she
"	玛乔丽	哭	,	为了	她	想法	他	这	最多	滑稽	小的	生物	她

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

玛乔丽哭了，因为她觉得他是她见过的最滑稽的小家伙。

" [waɪ] , [aɪm] ['meri] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] [meɪk] - [bɪ'liːv] [lænd] !

"	Why	,	I'm	Merry	Chuckle	from	Make	-	Believe	Land	!
"	为什么	,	我是	欢乐	轻笑	从	制作	-	相信	土地	!

"嗨，我是来自幻想国的快乐查克尔！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][elf] .

"	replied	the	elf	.
"	回复	这	精灵	.

"精灵回答道。"

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['veri] [krɔːs] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] ? "

"	And	aren't	you	very	cross	this	lovely	day	?	"
"	和	不是	你	非常	叉	这	迷人的	天	?	"

"在这样美好的日子里，你难道不生气吗？"

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get][ʌp] !

"	I	did	not	want	to	get	up	!
"	我	做过	不是	想	到	得到	向上	!

"我不想起床！"

" [kraɪd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , " [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] !

"	cried	Marjorie	,	"	and	I	just	hate	to	go	to	the	store	!
"	哭	玛乔丽	,	"	和	我	只是	恨	到	去	到	这	店铺	!

"玛乔丽哭着说，'我就是讨厌去商店！'"

[its] [tuː] [fɑːr] !

It's	too	far	!
它是	也	远的	!

太远了！

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][elf][ɑːn][ðə; ði]

"	She	dropped	her	basket	on	the	ground	and	sat	down	beside	the	elf	on	the
"	她	掉落	她	篮子	在	这	地面	和	卫星	向下	旁	这	精灵	在	这

[lɑːrdʒ][stoʊn] .

large	stone	.
大的	石头	.

她把篮子扔在地上，坐在精灵旁边的大石头上。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? " [læft] ['meri] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Isn't	it	funny	?	"	laughed	Merry	Chuckle	.
"	不是	它	有趣的	?	"	笑了	欢乐	轻笑	.

"是不是很有趣？"快乐咯咯笑道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [huː] [meɪk] [hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ]
" There are hundreds of children just like you who make hard work of getting
" 那里 是 数百 的 孩子们 只是 喜欢 你 WHO 制作 难的 工作 的 获得
[ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [rɪ'meɪn] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɔːl] [deɪ]
up when they are called in the morning and who remain cross and ugly all day
向上什么时候 他们 是 称为 在 这 早晨 和 WHO 保持 叉 和 丑陋的 全部 天
[lɔːŋ] ！ "
long ! "
长的 ！ "

"像你这样的孩子成百上千，每天早上被叫醒后都要费很大力气才能起床，而且整天都闷闷不乐、愁眉苦脸的！"

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] !
" I really do not mean to be cross , but I just can't help it sometimes !
" 我 真的 做 不是 意思是 到 是 叉 , 但 我 只是 不能 帮助 它 有时 !

"我真的不是故意要生气，但我有时候就是控制不住自己！"

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [sed] .
" Marjorie said .
" 玛乔丽 说 .

玛乔丽说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] !
" Oh , but indeed you can help it , Marjorie !
" 哦 , 但 的确 你 能 帮助 它 , 玛乔丽 !

"哦，但你确实可以帮忙，玛乔丽！"

" [ðə; ði][elf] ['sɑːləmli] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['taɪni]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər][noʊz] .
" the elf solemnly said as he shook his tiny finger at her nose .
" 这 精灵 庄严地 说 作为 他 摇晃 他的 微小的 手指 在 她 鼻子 .

"精灵郑重其事地说着，同时用他细小的手指在她鼻子前晃了晃。"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .
" And I am going to tell you how .
" 和 我 是 去 到 告诉 你 如何 .

"接下来我会告诉你怎么做。"

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wen] [juː; jʊ][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][seɪ][tuː; tə] [jɔːr'self] ,
First of all , when you awaken in the morning you must say to yourself ,
第一的 的 全部 , 什么时候 你 觉醒 在 这 早晨 你 必须 说 到 你自己 ,

首先，当你早上醒来时，你必须对自己说：

- [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['hæpi] [deɪ] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ! -
' Oh what a lovely , happy day this is going to be ! '
- 哦 什么 一个 迷人的 , 快乐的 天 这 是 去 到 是 ！ -

"哦，这将是多么美好、多么快乐的一天啊！"

[ðen] [reɪz] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [teɪk] [θriː] [lɔːŋ] , [diːp] [breθs] .
then raise your arms above your head and take three long , deep breaths .
然后 增加 你的 武器 多于 你的 头 和 拿 三 长的 , 深的 呼吸 .

然后将双臂举过头顶，做三次深长的呼吸。

[dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][bed] ['kwɪkli] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][toʊz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɜːrst]
Jump out of bed quickly , always remembering to put your toes on the floor first
跳 出去 的 床 迅速地 , 总是 记住 到 放 你的 脚趾 在 这 地面 第一的
.
:
.

迅速跳下床，记住一定要先让脚趾着地。

" [fɔːr; fər] , " [kən'tɪnjuːd] ['meri] ['tʃʌk(ə)l] ,
" For , " continued Merry Chuckle ,
" 为了 , " 持续 欢乐 轻笑 ,

"因为，"梅里·查克尔继续说道，"

" [oʊld] ['wɪtʃi] ['krɔːsˌpætʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][bed]
" Old Witchy Crosspatch is always waiting for children to get out of bed
" 老的 女巫 交叉补丁 是 总是 等待 为了 孩子们 到 得到 出去 的 床
['bækwərdz] .
backwards .
向后 .

"老巫婆克罗斯帕奇总是等着孩子们倒着起床。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] , [ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd][tɜːrnz] ['evriθɪŋ]
And when they do , she catches them by the heels and turns everything
和 什么时候 他们 做 , 她 捕获物 他们 经过 这 高跟鞋 和 转弯 一切
['tɑːpsi] - ['tɜ˞ːvi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
topsy - turvy all day long ;
颠倒 - 颠簸 全部 天 长的 ;

而当他们真的这么做时，她会抓住他们的脚后跟，整天把一切都搞得天翻地覆；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [toʊz][fɜːrst] ,
but when you get out of bed toes first ,
但 什么时候 你 得到 出去 的 床 脚趾 第一的 ,

但当你起床时，脚趾是先露出来的。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɪtʃi] ['krɔːsˌpætʃ] [wɪl]
I'll be there to start you on a pleasant day and Witchy Crosspatch will
患病的 是 那里 到 开始 你 在 一个 令人愉快的 天 和 女巫 交叉补丁 将要
[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv] [lænd][ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] [hed] ! "
have to return to Make - Believe Land and hide her head ! "
有 到 返回 到 制作 - 相信 土地 和 隐藏 她 头 ! "

我会在那里，让你拥有愉快的一天，而女巫克罗斯帕奇就得回到幻想王国，把她的脑袋藏起来了！

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ][dɪd] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][bed] ['bækwərdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
" Sure enough , I did crawl out of bed backwards this morning !
" 当然 足够的 , 我 做过 爬行 出去 的 床 向后 这 早晨 !

"果不其然，我今天早上是从床上往后爬起来的！"

" ['mɑːrdʒɜ˞ːi, 'mɑːrdʒri] [sed] .
" Marjorie said .
" 玛乔丽 说 .

玛乔丽说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ] [dɪr] !
" I know you did , my dear !
" 我 知道 你 做过 , 我的 亲爱的 !

我知道你做到了，亲爱的！

" ['meri] ['tʃʌk(ə)l] ['gɪgld] .
" Merry Chuckle giggled .
" 欢乐 轻笑 咯咯地笑 .

"梅里·查克尔咯咯地笑了起来。"

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][juː; jʊ][duː][oʊld] ['wɪtʃi] ['krɔːsˌpætʃ] [meɪks] ['evriθɪŋ] [siːm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] !
" And every time you do old Witchy Crosspatch makes everything seem disagreeable !
" 和 每一个 时间 你 做 老的 女巫 交叉补丁 制作 一切 似乎 令人不快的 !
"
"
"

"你每次都让老巫婆克罗斯帕奇觉得一切都不愉快！"

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] , ['mɪstər] ['tʃʌk(ə)l] !
" But I hate to run errands , Mister Chuckle !
" 但 我 恨 到 跑步 跑腿 , 先生 轻笑 !

"但是我讨厌跑腿，查克先生！"

" [kraɪd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
" cried Marjorie .
" 哭 玛乔丽 .

“玛乔丽喊道。”

" [ðə; ði][oʊld][roʊd][ɪz][soʊ] ['dredfəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ！ "
" The old road is so dreadfully long and tiresome ! "
" 这 老的 路 是 所以 极其糟糕 长的 和 令人厌烦 ！ "

“这条老路真是又长又累人！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [mɔːr] ['hæpinəs] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
" But the longer the road the more happiness you can find along the way ,
" 但 这 更长 这 路 这 更多的 幸福 你 能 寻找 沿着 这 方式 ,
[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

“但是，亲爱的，路越长，沿途你就能找到越多的幸福！”

" ['meri] ['tʃʌk(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['braɪtli] .
" Merry Chuckle replied , quick as a wink , his little eyes twinkling brightly .
" 欢乐 轻笑 回复 , 快的 作为 一个 眨眼 , 他的 小的 眼睛 闪烁 明亮地 .

“梅里·查克尔眨着眼睛，飞快地回答道，他的小眼睛闪闪发光。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sɪŋ]
" If you look up at the blue sky and the beautiful sunshine and sing
" 如果 你 看 向上 在 这 蓝色的 天空 和 这 美丽的 阳光 和 唱歌
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz][juː; jʊ][rʌn] [ə'lɔːŋ] [juːl] [faɪnd][ðə; ði][roʊd] [siːmz] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
with the birds as you run along you'll find the road seems too short and
和 这 鸟类 作为 你 跑步 沿着 你会 寻找 这 路 似乎 也 短的 和
[juːl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
you'll be back before you notice it .
你会 是 后退 前 你 注意 它 .

“如果你抬头仰望蓝天和美丽的阳光，一边奔跑一边与鸟儿一起歌唱，你会发现路似乎太短了，不知不觉中你就会回到起点。”

[dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .
Just try it and see .
只是 尝试 它 和 看 .

试试就知道了。

" [soʊ]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" So Marjorie looked up the road with a smile and , sure enough ,
" 所以 玛乔丽 看起来 向上 这 路 和 一个 微笑 和 , 当然 足够的 ,

于是玛乔丽面带微笑地望向路边，果然，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,
it did not seem so far to the store , and when she turned around ,
它 做过 不是 似乎 所以 远的 到 这 店铺 , 和 什么时候 她 转向 大约 ,

离商店似乎并不远，当她转身时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn][ə'loʊn] .
she was sitting upon the stone alone .
她 曾是 坐着 之上 这 石头 独自的 .

她独自一人坐在石头上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
The little elf had suddenly disappeared .
这 小的 精灵 有 突然 消失 .

小精灵突然消失了。

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər]['bæskɪt][ænd; ənd] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət]
Marjorie **picked** **up** **her** **basket** **and** **skipped** **down** **the** **road** **singing** **at**
玛乔丽 挑选 向上 她 篮子 和 跳过 向下 这 路 歌唱 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑ:r]
the **top** **of** **her** **voice** **and** **before** **she** **had** **time** **to** **think** **about** **how** **far**
这 顶部 的 她 嗓音 和 前 她 有 时间 到 思考 关于 如何 远的
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] ['telɪŋ] ['mæmə] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][elf][frʌm; frəm]
it **was** **she** **was** **back** **home** **telling** **Mamma** **all** **about** **the** **queer** **little** **elf** **from**
它 曾是 她 曾是 后退 家 讲述 妈妈 全部 关于 这 酷儿 小的 精灵 从
[meɪk] - [bɪ'li:v] [lænd] .
Make **-** **Believe** **Land** **.**
制作 - 相信 土地 .

玛乔丽拿起篮子，蹦蹦跳跳地沿着路走去，一路放声歌唱。还没等她反应过来有多远，她就回到了家，把来自幻想国的古怪小精灵的故事都告诉了妈妈。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɑ:n][ðə; ði]
" **You** **haven't** **been** **away** **long** **enough** **to** **stop** **and** **talk** **with** **anyone** **on** **the**
" 你 还没有 到过 离开 长的 足够的 到 停止 和 讲话 和 任何人 在 这
[roʊd] !
road **!**
路 !

"你离开的时间还不够长，没时间停下来和路上的任何人聊聊天！"

" [læft] ['mæmə] .
" **laughed** **Mamma** **.**
" 笑了 妈妈 .

妈妈笑了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['dri:miŋ] ?
" **Are** **you** **sure** **you** **have** **not** **been** **dreaming** **?**
" 是 你 当然 你 有 不是 到过 做梦 ?

你确定你没有做梦吗?

" ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
" **Marjorie** **wondered** **if** **it** **really** **had** **only** **been** **a** **dream** **,**
" 玛乔丽 想知道 如果 它 真的 有 仅有的 到过 一个 梦 ,

玛乔丽心想，这难道真的只是一场梦吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [pi:pt] [θru:] [hɜ:r; hər]
but **the** **next** **morning** **when** **the** **golden** **sunshine** **peeped** **through** **her**
但 这 下一个 早晨 什么时候 这 金的 阳光 偷窥 通过 她
['bedru:m; 'bedrʊm] ['kɜ:tənz] ,
bedroom **curtains** **,**
卧室 窗帘 ,

但第二天早晨，当金色的阳光透过她卧室的窗帘照进来时，

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][dɪd][æz; əz] ['meri] ['tʃʌk(ə)l] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
Marjorie **did** **as** **Merry** **Chuckle** **had** **told** **her** **the** **day** **before** **.**
玛乔丽 做过 作为 欢乐 轻笑 有 讲述 她 这 天 前 .

玛乔丽照着梅里·查克前一天告诉她的做了。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] ,
First **of** **all** **she** **woke** **up** **and** **cried** **,**
第一的 的 全部 她 觉醒 向上 和 哭 ,

首先，她醒来后哭了起来。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] !
" **Oh** **what** **a** **lovely** **day** **this** **is** **going** **to** **be** **!**
" 哦 什么 一个 迷人的 天 这 是 去 到 是 !

"哦，这将是多么美好的一天啊！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] [lɔːŋ] , [diːp] [breθs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['kwɪkli] ,
" **Then** **she** **took** **three** **long** **,** **deep** **breaths** **and** **then** **she** **jumped** **out** **of** **bed** **quickly** **,**
" 然后 她 采取 三 长的 , 深的 呼吸 和 然后 她 跳了起来 出去 的 床 迅速地 ,

"然后她深吸了三口气，接着迅速跳下床。"

[raɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] .
right **on** **her** **toes** **.**
正确的 在 她 脚趾 .

她踮着脚尖。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [oʊld] ['wɪtʃi] ['krɔːsˌpætʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪ'liːv]
And **,** **sure** **enough** **,** **old** **Witchy** **Crosspatch** **had** **to** **go** **back** **to** **Make** **-** **Believe**
和 , 当然 足够的 , 老的 女巫 交叉补丁 有 到 去 后退 到 制作 - 相信
[lænd] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Land **and** **hide** **her** **head** **,**
土地 和 隐藏 她 头 ,

果不其然，老巫婆克罗斯帕奇只好回到幻想世界，把头藏了起来。

[soʊ] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [spent] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['hæpi] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['tʃʌk(ə)l] .
so **Marjorie** **spent** **a** **lovely** **,** **happy** **day** **with** **Merry** **Chuckle** **.**
所以 玛乔丽 花费 一个 迷人的 , 快乐的 天 和 欢乐 轻笑 .

所以玛乔丽和快乐小家伙度过了美好快乐的一天。

" [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [deɪ] ,
" **I** **hope** **all** **children** **will** **hear** **of** **my** **recipe** **for** **a** **joyous** **day** **,**
" 我 希望 全部 孩子们 将要 听到 的 我的 食谱 为了 一个 欢乐 天 ,

"我希望所有孩子都能听到我创造快乐一天的秘诀，

" [sed] ['meri] ['tʃʌk(ə)l] , " [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" said Merry Chuckle ," so that each day for them can be filled with
" 说 欢乐 轻笑 , " 所以 那 每个 天 为了 他们 能 是 已填 和
['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !
sunshine **and** **happiness** **!**
阳光 和 幸福 !

"快乐咯咯说，"这样，他们的每一天都能充满阳光和快乐！

" ['grænfɑːðər] ['skiːtər] - [hɔːks] ['stɔːri]
" GRANDFATHER SKEETER - HAWK'S STORY
" 祖父 蚊子 - 鹰的 故事

"老鹰斯基特的故事"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] .
It **was** **a** **beautiful** **day** **in** **the** **late** **summer** **.**
它 曾是 一个 美丽的 天 在 这 晚的 夏天 .

那是一个夏末的美好日子。

['tɑːmi] ['græshɑːpər] , ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['wɪli] ['leɪdiˌbʌg] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ]
Tommy **Grasshopper** **,** **Johnny** **Cricket** **and** **Willy** **Ladybug** **were** **playing** **on** **a** **high**
汤米 蚱蜢 , 约翰尼 蟋蟀 和 威利 瓢虫 是 玩耍 在 一个 高的
[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
bank **of** **the** **river** **,**
银行 的 这 河 ,

蚱蜢汤米、蟋蟀约翰尼和瓢虫威利在河岸高处玩耍。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ] ['æftər] ['taɪni] [flaɪz] [ænd; ənd] [bʌgz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
and **watching** **the** **little** **fish** **jumping** **after** **tiny** **flies** **and** **bugs** **that** **fell** **upon** **the**
和 观看 这 小的 鱼 跳 后 微小的 苍蝇 和 漏洞 那 跌倒 之上 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
surface **of** **the** **stream** **.**
表面 的 这 溪流 .

看着小鱼跃出水面，追逐落在溪流表面的小苍蝇和小虫子。

" [lets] [goʊ][ʌp] ['haɪər] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ['betər] , " ['wɪli] ['leɪdi,bʌg] [sed] .
" Let's go up higher so that we can see them better , " Willy Ladybug said .
" 我们来吧 去 向上 更高 所以 那 我们 能 看 他们 更好的 , " 威利 瓢虫 说 .

"我们上去高一点，这样就能看得更清楚了，"瓢虫威利说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[lets] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] [ri:dz] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
let's climb up on the tall reeds so that we can look right down in the water ,
我们来吧 爬 向上 在 这 高的 芦苇 所以 那 我们 能 看 正确的 向下 在 这 水 ,

我们爬上高高的芦苇，这样就能直接向下看水面了。

" ['dʒɑ:ni] ['krɪkɪt] [sed] .
" Johnny Cricket said .
" 约翰尼 蟋蟀 说 .

"约翰尼·克里克说道。"

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [su:n]
" But we must be very careful and not fall , for the fish would soon
" 但 我们 必须 是 非常 小心 和 不是 落下 , 为了 这 鱼 会 很快
['swɑ:loʊ] [ju: 'es] ,
swallow us ,
吞 我们 ,

但是我们必须非常小心，不要掉下去，因为鱼很快就会把我们吞掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] !
and that would not be very much fun !
和 那 会 不是 是 非常 很多 乐趣 !

那可就一点也不好玩了！

" [hi:; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[soʊ] ['tɑ:mi] ['græshɑ:pər] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['krɪkɪt] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] ['wɪli] ['leɪ.di¸bʌgz] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l]
So Tommy Grasshopper and Johnny Cricket caught hold of Willy Ladybug's four little
所以 汤米 蚱蜢 和 约翰尼 蟋蟀 捕捉 抓住 的 威利 瓢虫的 四 小的
[hændz][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði][tɔ:l] [ri:dz] ,
hands and helped him to climb up the tall reeds ,
双手 和 帮助 他 到 爬 向上 这 高的 芦苇 ,

于是，蚱蜢汤米和蟋蟀约翰尼抓住瓢虫威利的四只小手，帮助他爬上了高高的芦苇。

[fɔ:r; fər] ['wɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌg] [bɔɪz] ,
for Willy was not as old as the other Bug Boys ,
为了 威利 曾是 不是 作为 老的 作为 这 其他 漏洞 男孩们 ,

因为威利比其他"虫子男孩"年纪要小。

[ænd; ənd] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][help][hɪm; ɪm] .
and might fall in the water if they did not help him .
和 可能 落下 在 这 水 如果 他们 做过 不是 帮助 他 .

如果不帮助他，他可能会掉进水里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [riːdz] [ðə; ði] [θriː] [bʌg] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [siː]

From	the	tall	reeds	the	three	Bug	Boys	could	look	down	in	the	water	and	see
从	这	高的	芦苇	这	三	漏洞	男孩们	可以	看	向下	在	这	水	和	看

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [slɪm] ['pɪkərəl] [dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

the	pretty	little	sun	fish	and	the	long	slim	pickerel	darting	around	and	turning
这	漂亮的	小的	太阳	鱼	和	这	长的	苗条的	梭鱼	飞镖	大约	和	转弯

[ðer; ðər] ['ʃaɪni] [saɪdz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [rɪ'flekt] [ɪts] ['reɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

their	shiny	sides	so	that	the	sun	would	reflect	its	rays	on	them	,
他们的	闪亮的	侧面	所以	那	这	太阳	会	反映	它是	射线	在	他们	,

从高高的芦苇丛中，三个小虫子可以向下看到水中漂亮的小太阳鱼和细长的梭鱼在水中游来游去，并不时转动它们闪亮的侧面，让阳光反射在它们身上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] .

just	as	if	they	were	looking	glasses	.
只是	作为	如果	他们	是	寻找	眼镜	.

就像它们是两副望远镜一样。

[ðə; ði] [bʌg] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd] ,

The	Bug	Boys	watched	the	fish	until	they	grew	tired	,
这	漏洞	男孩们	观看	这	鱼	直到	他们	生长	疲劳的	,

虫子男孩们一直观察着鱼，直到他们感到疲倦为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] [riːd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['drægən][flaɪ]

and	they	were	just	starting	down	the	tall	reed	when	a	great	big	dragon	fly
和	他们	是	只是	开始	向下	这	高的	芦苇	什么时候	一个	伟大的	大的	龙	飞

[fluː] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

flew	upon	the	top	of	the	reed	and	called	to	them	.
飞翔	之上	这	顶部	的	这	芦苇	和	称为	到	他们	.

他们正要顺着高高的芦苇往下走，这时一只巨大的蜻蜓飞到芦苇顶端，向他们鸣叫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði][bʌg] [bɔɪz] [nuː] [oʊld] [grænpə] - — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

Of	course	all	the	Bug	Boys	knew	old	Gran'pa	Skeeterhawk	—	for	it	was	he
的	课程	全部	这	漏洞	男孩们	知道	老的	爷爷	-	—	为了	它	曾是	他

— [soʊ][ðə; ði] [θriː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][taɪm]

—	so	the	three	returned	to	the	reed	and	sat	down	again	to	pass	the	time
—	所以	这	三	返回	到	这	芦苇	和	卫星	向下	再次	到	经过	这	时间

[ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [grænpə] .

of	day	with	Gran'pa	.
的	天	和	爷爷	.

当然，所有的虫子男孩都认识老爷爷斯基特霍克——因为那就是他——所以三个男孩回到芦苇丛中，又坐下来和爷爷消磨时光。

['prez(ə)ntli] ['wɪli] ['leɪdiˌbʌg] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Presently	Willy	Ladybug	saw	a	strange	fish	in	the	water	.
目前	威利	瓢虫	锯	一个	奇怪的	鱼	在	这	水	.

这时，瓢虫威利看到水里有一条奇怪的鱼。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [ðæt] , [grænpə] - ?

"	What	kind	of	a	fish	is	that	,	Gran'pa	Skeeterhawk	?
"	什么	种类	的	一个	鱼	是	那	,	爷爷	-	?

"那是什么鱼，斯基特霍克爷爷？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] !

"	That's	a	catfish	!
"	那就是	一个	鲶鱼	!

"那是条鲶鱼！"

" [grænpə] [rɪ'plaɪd] .
" Gran'pa replied .
" 爷爷 回复 .

爷爷回答道。

" [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] [æt; ət] [naɪt]
" Queer looking fish , the catfish are ; they do most of their feeding at night
" 酷儿 寻找 鱼 , 这 鲶鱼 是 ; 他们 做 最多 的 他们的 喂养 在 夜晚
[sɪns] - ,
since Omasko ,
自从 - ,

"鲶鱼长相奇特；它们大多在夜间觅食，因为奥马斯科河....."

[ðə; ði][elk] , ['flætnd] [ðer; ðər] ['hedz] . "
the elk , flattened their heads . "
这 麋鹿 , 扁平的 他们的 头部 . "

麋鹿们把头压扁了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['hedz] [flæt] ?
Are their heads flat ?
是 他们的 头部 平坦的 ?

它们的头是扁平的吗?

" ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [æskt] .
" Johnny Cricket asked .
" 约翰尼 蟋蟀 问 .

"约翰尼·克里克问道。"

" [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['pænkeɪk] !
" Flat as a pancake !
" 平坦的 作为 一个 饼子 !

"扁平得像煎饼一样！"

" [grænpə] - [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ['stɔːri] :
" Gran'pa Skeeterhawk replied , and then told them this story :
" 爷爷 - 回复 , 和 然后 讲述 他们 这 故事 :

"斯基特霍克爷爷回答道，然后给他们讲了这个故事:

" [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] [grænpə] [tel] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] ['kætfɪʃ] [hæd; həd] ['hedz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk]
" I've heard my Gran'pa tell that once the catfish had heads that were shaped like
" 我已经 听到 我的 爷爷 告诉 那 一次 这 鲶鱼 有 头部 那 是 形状 喜欢
['sʌnˌfɪʃ] ,
sunfish ,
翻车鱼 ,

"我听我爷爷说过，以前鲶鱼的头长得像翻车鱼一样。"

" [grænpə] - [sed] ,
" Gran'pa Skeeterhawk said ,
" 爷爷 - 说 ,

"斯基特霍克爷爷说，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]
" and they thought that they were not only the most beautiful fish but the
" 和 他们 想法 那 他们 是 不是 仅有的 这 最多 美丽的 鱼 但 这
['fɪrsəst] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
fiercest fighters in the world ,
最凶猛 战士 在 这 世界 ,

"他们认为自己不仅是世界上最美丽的鱼，而且是世界上最凶猛的战士。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [swɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wen'evər] ['eniθɪŋ]

although	they	would	always	swim	away	as	fast	as	they	could	whenever	anything
虽然	他们	会	总是	游泳	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	每当	任何事物

[keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

came	near	them	.
来了	靠近	他们	.

虽然每当有东西靠近它们时，它们都会拼命游开。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tiːni] , - [bɪt] [breɪv] .

You	see	,	they	really	were	not	even	a	teeney	,	weeney	bit	brave	.
你	看	,	他们	真的	是	不是	甚至	一个	蒂尼	,	-	少量	勇敢的	.

你看，他们其实一点也不勇敢。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [gɑːt][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

"	But	when	the	catfish	got	by	themselves	and	they	thought	there	was	no
"	但	什么时候	这	鲶鱼	得到	经过	他们自己	和	他们	想法	那里	曾是	不

[wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] ,

one	else	to	overhear	them	,
一	别的	到	无意中听到	他们	,

“但是当鲶鱼们独自一人待着，以为不会有人听到它们说话的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

they	would	make	up	fairy	tales	of	wonderful	adventures	they	had	gone	through	,
他们	会	制作	向上	仙女	故事	的	精彩的	冒险	他们	有	已消失	通过	,

他们会编造自己经历过的奇妙冒险故事，

[ænd; ənd] [fɪrs] ['mɒnstəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

and	fierce	monsters	they	had	destroyed	.
和	凶猛的	怪物	他们	有	损毁	.

以及他们消灭的凶猛怪兽。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dræg][hoʊm][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒaɪənt]

One	would	say	'	I	wish	I	were	large	enough	to	drag	home	the	enormous	giant
一	会	说	-	我	希望	我	是	大的	足够的	到	拖	家	这	巨大的	巨大的

[iːl] [aɪ] [kɪld] [tə'deɪ] .

eel	I	killed	today	.
鳗鱼	我	被杀	今天	.

有人会说：“我真希望自己体型足够大，能把今天我杀死的那条巨大的鳗鱼拖回家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [weid] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] . -

He	was	sixteen	feet	long	,	and	weighed	five	hundred	pounds	.	'
他	曾是	十六	脚	长的	,	和	称重	五	百	磅	.	-

他身长十六英尺，体重五百磅。

[ə'nʌðər] [wʊd] [seɪ] , - [puː] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

Another	would	say	,	'	Pooh	,	that	is	nothing	!
其他	会	说	,	-	呸	,	那	是	没有什么	!

另一个人会说：“噗，那算什么！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][net] !

Why	,	you	ought	to	see	an	Indian	who	tried	to	catch	me	in	a	net	!
为什么	,	你	应该	到	看	一个	印度	WHO	尝试	到	抓住	我	在	一个	网	!

你真该看看那个试图用网捕我的印度人！

[waɪ] , [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

Why	,	I	not	only	pulled	him	in	the	water	and	dragged	him	all	over	the
为什么	,	我	不是	仅有的	拉	他	在	这	水	和	拖拽	他	全部	超过	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

为什么？我不仅把他拖进水里，还把他拖到水底到处乱蹭。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][dɪ'stɜːrb]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætfɪʃ] [traɪb]['æftər]

but	I	made	him	promise	he	would	never	disturb	any	of	the	catfish	tribe	after
但	我	制成	他	承诺	他	会	绝不	打扰	任何	的	这	鲶鱼	部落	后

[ðɪs] ！ -

this	!	'
这	！	-

但我让他发誓，以后再也不许打扰鲶鱼族了！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði]

"	Just	then	a	little	bird	flew	over	the	water	and	his	shadow	so	startled	the
"	只是	然后	一个	小的	鸟	飞翔	超过	这	水	和	他的	阴影	所以	惊慌	这

['boʊstfl] ['kætfɪʃ] ,

boastful	catfish	,
自夸	鲶鱼	,

“就在这时，一只小鸟飞过水面，它的影子吓坏了那条自大的鲶鱼。”

[ðeɪ] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][mʌd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

they	buried	themselves	in	the	mud	at	the	bottom	of	the	stream	.
他们	埋葬	他们自己	在	这	泥	在	这	底部	的	这	溪流	.

它们把自己埋在了溪底的淤泥里。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " - - [kən'tɪnjuːd] , " [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [piːk]

"	After	a	while	,	"	Grand'pa	Skeeterhawk	continued	,	"	They	got	up	courage	to	peek
"	后	一个	尽管	,	"	-	-	持续	,	"	他们	得到	向上	勇气	到	窥视

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] ,

out	of	the	mud	,
出去	的	这	泥	,

“过了一会儿，”斯基特霍克爷爷继续说道，“他们鼓起勇气从泥潭里探出头来。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

and	as	they	saw	nothing	to	frighten	them	,
和	作为	他们	锯	没有什么	到	吓唬	他们	,

由于他们没有看到任何令他们害怕的东西，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][toʊld] [mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

they	formed	in	a	circle	and	told	more	tales	of	their	fighting	qualities	.
他们	形成	在	一个	圆圈	和	讲述	更多的	故事	的	他们的	斗争	品质	.

他们围成一个圈，继续讲述他们各自的战斗功绩。

" [wʌn][oʊld] ['kætfɪʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst]

"	One	old	catfish	who	had	been	the	leader	because	he	could	tell	the	biggest
"	一	老的	鲶鱼	WHO	有	到过	这	领导者	因为	他	可以	告诉	这	最大

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][haɪd]['ʌndər][ðə; ði][mʌd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪnəli] [sed] :

tales	and	hide	under	the	mud	quicker	than	any	of	the	others	finally	said	:
故事	和	隐藏	在下面	这	泥	更快	比	任何	的	这	其他的	最后	说	:

“一条老鲶鱼，因为它能编造最离谱的故事，而且躲到泥里的速度比其他鲶鱼都快，所以一直是鲶鱼群中的老大，最后说道：

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

'	We	are	the	best	fish	in	the	water	,	as	you	all	know	,
-	我们	是	这	最好的	鱼	在	这	水	,	作为	你	全部	知道	,

“我们是这片水域里最棒的鱼，你们都知道。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [faɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði]

so	I	think	it	will	be	a	good	plan	to	fight	everything	that	comes	near	the
所以	我	思考	它	将要	是	一个	好的	计划	到	斗争	一切	那	来	靠近	这

['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ! -

water	from	the	land	!	'
水	从	这	土地	！	-

所以我认为，从陆地上抵御一切靠近水域的生物是个好办法！

" - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði][bɪg] [hɔːk] [huː] [weɪdz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][sʌm; səm]
" - Shall we fight the big hawk who wades in the water and catches some
" - 将 我们 斗争 这 大的 鹰 WHO 涉水 在 这 水 和 捕获物 一些
[ʌv; əv][juː 'es] ?
of us ?
的 我们 ?

"我们要不要跟那只在水里游来游去、抓走我们一些人的大鹰搏斗？"

- [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [fɪʃ] .
' asked a little kitten fish .
- 问 一个 小的 小猫 鱼 .

一只小猫鱼问道。

" - ['kɪt(ə)n] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] ! -
" ' Kitten fish should be seen and not heard ! '
" - 小猫 鱼 应该 是 已见 和 不是 听到 ! -

"小猫鱼应该只被看到，而不是被听到！"

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] ['kætfɪʃ] ['ænsər] ['kwɪkli] .
the old chief catfish answered quickly .
这 老的 首席 鲶鱼 回答 迅速地 .

老鲶鱼首领很快回答道。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɑːrm][ðə; ði] [hɔːk] .
I do not believe we should harm the hawk .
我 做 不是 相信 我们 应该 伤害 这 鹰 .

我不认为我们应该伤害这只鹰。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
He is not large enough .
他 是 不是 大的 足够的 .

他个头不够大。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [biːst] [huː] [kʌmz] ['weɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd]
I was thinking of the large beast who comes wading along the shores and
我 曾是 思维 的 这 大的 兽 WHO 来 涉水 沿着 这 海岸 和
[iːts] [ðə; ði]['graːsiz] [ðæt] [groʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
eats the grasses that grow beneath the surface .
吃 这 草 那 生长 下面 这 表面 .

我想到的是那种沿着岸边涉水而来，吃掉水面下生长的草的大型野兽。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [wʌns] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [waɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
You know he has to raise his head every once - in - a - while in order to
你 知道 他 有 到 增加 他的 头 每一个 一次 - 在 - 一个 - 尽管 在 命令 到
[briːð] ,
breathe ,
呼吸 ,

你知道他必须时不时地抬起头来呼吸。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm; ɪm]['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .
so if we should all hang on to him we could pull him under the water .
所以 如果 我们 应该 全部 悬挂 在 到 他 我们 可以 拉 他 在下面 这 水 .
-
'
-
-

所以如果我们都抓住他，就能把他拉到水下。

" [soʊ][ðə; ði] ['kætfɪʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][fɪnz] [gruː] [stɪf] ,
" So the catfish , although they were so frightened that their fins grew stiff ,
" 所以 这 鲶鱼 , 虽然 他们 是 所以 害怕 那 他们的 鳍 生长 僵硬的 ,

"所以，尽管鲶鱼们吓得鳍都僵硬了，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,
decided **that** **they** **would** **follow** **their** **chief** **,**
决定 那 他们 会 跟随 他们的 首席 ,

他们决定追随他们的首领，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [haɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mʌd] [wen] [ðə; ði]
for **they** **expected** **he** **would** **be** **the** **first** **to** **hide** **under** **the** **mud** **when** **the**
为了 他们 预期的 他 会 是 这 第一的 到 隐藏 在下面 这 泥 什么时候 这
[bɪg] [biːst] [keɪm] .
big **beast** **came** **.**
大的 兽 来了 .

因为他们预料到，当巨兽来袭时，他会是第一个躲到泥巴底下的人。

" [ˈfaɪnəli] [oʊld] - , [ðə; ði] [elk] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [fiːd] ,
" **Finally** **old** **Omasko** **,** **the** **elk** **,** **came** **down** **to** **the** **river** **to** **feed** **,**
" 最后 老的 - , 这 麋鹿 , 来了 向下 到 这 河 到 喂养 ,

“最后，老麋鹿奥马斯科来到河边觅食了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [ˈkætfɪʃ] [swæm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] - [ˈwɪskərz] ,
and **the** **old** **chief** **catfish** **swam** **out** **and** **pulled** **on** **Omasko's** **whiskers** **,**
和 这 老的 首席 鲶鱼 游泳 出去 和 拉 在 - 胡须 ,

老鲶鱼酋长游了出来，拽着奥马斯科的胡须。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkætfɪʃ] [kraɪd] : - [siː] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkætfɪʃ]
and **all** **the** **other** **catfish** **cried** **:** **'** **See** **how** **brave** **and** **fearless** **the** **mighty** **catfish**
和 全部 这 其他 鲶鱼 哭 : - 看 如何 勇敢的 和 无畏 这 强大的 鲶鱼
[ɑːr; ər] ! -
are **!** **'**
是 ! -

其他鲶鱼都喊道：“看哪，这些威猛的鲶鱼多么勇敢无畏啊！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [swæm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] - [ˈwɪskərz] , [tuː] .
and **they** **all** **swam** **out** **and** **pulled** **Omasko's** **whiskers** **,** **too** **.**
和 他们 全部 游泳 出去 和 拉 - 胡须 , 也 .

它们都游了出来，还拽了拽奥马斯科的胡须。

[ðɪs] [meɪd] - [ˈveri] [ˈæŋgri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈnevər] [hɑːmd] [ˈeni] [fɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
This **made** **Omasko** **very** **angry** **,** **for** **he** **never** **harmed** **any** **fish** **in** **his** **life** **.**
这 制成 - 非常 生气的 , 为了 他 绝不 受到伤害 任何 鱼 在 他的 生活 .

这让奥马斯科非常生气，因为他一生中从未伤害过任何鱼。

" [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [huːf] ,
" **He** **began** **jumping** **and** **pawing** **with** **his** **heavy** **hoofs** **,**
" 他 开始 跳 和 爪子 和 他的 重的 蹄子 ,

他开始跳跃，用沉重的蹄子刨地。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkætfɪʃ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [aʊt]
and **smashed** **all** **the** **catfish** **down** **in** **the** **mud** **and** **when** **they** **finally** **came** **out**
和 粉碎 全部 这 鲶鱼 向下 在 这 泥 和 什么时候 他们 最后 来了 出去
[əˈgen] ,
again **,**
再次 ,

然后把所有的鲶鱼都砸进泥里，等它们最终再次浮出水面时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
which **was** **not** **until** **two** **or** **three** **days** **later** **,**
哪个 曾是 不是 直到 二 或者 三 天 之后 ,

直到两三天后才发生这种情况。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] !
their **heads** **were** **as** **flat** **as** **they** **are** **now** **!**
他们的 头部 是 作为 平坦的 作为 他们 是 现在 !

他们的头以前和现在一样扁平！

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl] ['kætfɪʃ] [hæv; həv] [flæt] ['hedz] , " ['grænfɑːðər] - ['fɪnɪʃt] .
" **That is why all catfish have flat heads , " Grandfather Skeeterhawk finished .**
" 那 是 为什么 全部 鲶鱼 有 平坦的 头部 , " 祖父 - 完成的 .

"这就是为什么所有鲶鱼的头都是扁平的，"斯基特霍克爷爷总结道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['boʊstfl] !
" **It served them right for being so boastful !**
" 它 服务 他们 正确的 为了 存在 所以 自夸 !

"谁让他们如此自大呢！"

" ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [sed] .
" **Johnny Cricket said .**
" 约翰尼 蟋蟀 说 .

"约翰尼·克里克说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrm] ['sʌmwʌn] [huː] ['nevər] [hɑːmd] [ðem; ðəm]
" **It served them right for trying to harm someone who never harmed them**
" 它 服务 他们 正确的 为了 尝试 到 伤害 某人 WHO 绝不 受到伤害 他们
!
!
!

"他们这是咎由自取，谁让他们试图伤害一个从未伤害过他们的人呢！"

" [grænpə] - [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði]
" **Gran'pa Skeeterhawk replied , as he darted up in the air and flew over the**
" 爷爷 - 回复 , 作为 他 飞镖 向上 在 这 空气 和 飞翔 超过 这
[tɔːl] [kæt] - [teɪlz] .
tall cat - tails .
高的 猫 - 尾巴 .

"斯基特霍克爷爷回答道，他飞到空中，越过高高的香蒲。"

[kroʊ] [tɔːk]
CROW TALK
乌鸦 讲话

乌鸦语

" [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , " [wʌn] [oʊld] [kroʊ] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [krəuz] .
" **Caw , Caw , Caw , " one old crow cried as he faced the other two crows .**
" 啼 , 啼 , 啼 , " 一 老的 乌鸦 哭 作为 他 面对 这 其他 二 乌鸦 .

"嘎嘎嘎，"一只老乌鸦对着另外两只乌鸦叫道。

" [kɔː] ?
" **Caw ?**
" 啼 ?

"啼？

" [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] [oʊld] [kroʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [pluːmd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [skruːd] [hɪz; ɪz]
" **asked the second old crow as he plumed his feathers and screwed his**
" 问 这 第二 老的 乌鸦 作为 他 羽毛 他的 羽毛 和 螺丝 他的
[hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .
head around to get a better view of the little boy lying under the tree .
头 大约 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 小的 男生 说谎 在下面 这 树 .

"第二只老乌鸦一边抖动着羽毛，一边扭过头去，想更好地看看躺在树下的小男孩，问道。

" [kɔː] - [eɪ eɪ ɑː] !
" **Caw - AAAAH !**
" 啼 - 啊啊啊 !

"嘎啊啊啊！"

['sɜːrkə] — - !
Ca — aaaaw !
ca — - !

啊啊啊！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kroʊ] .
" **replied** **the** **first** **crow** **.**
" 回复 这 第一的 乌鸦 .

"第一只乌鸦回答道。"

" [ðoʊz] [krəuz][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] !
" **Those** **crows** **must** **be** **talking** **to** **each** **other** **!**
" 那些 乌鸦 必须 是 说 到 每个 其他 !

"那些乌鸦肯定在互相交谈！"

" ['diki] ['dɔrn] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" **Dickie** **Dorn** **thought** **to** **himself** **,**
" 迪基 多恩 想法 到 他自己 ,

迪基·多恩心想：

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndər][ðə; ðɪ][bɪg][oʊk] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [θriː] [krəuz]
as **he** **lay** **upon** **his** **back** **under** **the** **big** **oak** **tree** **and** **watched** **the** **three** **crows**
作为 他 躺 之上 他的 后退 在下面 这 大的 橡木 树 和 观看 这 三 乌鸦
.
:
·

他仰面躺在大橡树下，看着三只乌鸦。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [kroʊ] [naʊ] [kraɪd] , " [ɔː] !
The **third** **crow** **now** **cried** **,** **"** **Awww** **!**
这 第三 乌鸦 现在 哭 , " 啊啊啊 !

第三只乌鸦叫道："啊！"

['sɜːrkə] - ['sɜːrkə] - [kɔː] !
Ca **-** **ca** **-** **caw** **!**
ca - ca - 啼 !

嘎嘎嘎！

" ['diki] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə] [wer] ['græni] [lɪvd] .
" **Dickie** **jumped** **up** **and** **ran** **down** **the** **hill** **to** **where** **Granny** **lived** **.**
" 迪基 跳了起来 向上 和 跑 向下 这 爬坡道 到 在哪里 奶奶 居住地 .

迪基跳起来，跑下山坡，来到奶奶家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][pi'ænoʊ][bɑːks] ,
It **was** **a** **tiny** **little** **house** **,** **not** **much** **larger** **than** **a** **piano** **box** **,**
它 曾是 一个 微小的 小的 房子 , 不是 很多 更大的 比 一个 钢琴 盒子 ,

那是一间很小的房子，比钢琴盒大不了多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['græni] , [fɔːr; fər] ['græni] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː]
but **it** **was** **plenty** **large** **enough** **for** **Granny** **,** **for** **Granny** **was** **only** **two**
但 它 曾是 很多 大的 足够的 为了 奶奶 , 为了 奶奶 曾是 仅有的 二
[fiːt] [haɪ] .
feet **high** **.**
脚 高的 .

但对奶奶来说已经足够大了，因为奶奶只有两英尺高。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [θɔːt] ['græni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Some **people** **even** **thought** **Granny** **was** **a** **witch** **.**
一些 人们 甚至 想法 奶奶 曾是 一个 巫婆 .

有些人甚至认为奶奶是女巫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['diki] [nuː] [ðæt] ['græni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['græni] [wʌz; wəz] ['veri]
Of **course** **Dickie** **knew** **that** **Granny** **was** **not** **a** **witch** **,** **for** **Granny** **was** **very**
的 课程 迪基 知道 那 奶奶 曾是 不是 一个 巫婆 , 为了 奶奶 曾是 非常
[gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
good **and** **kind** **.**
好的 和 种类 .

迪基当然知道奶奶不是女巫，因为奶奶非常善良和蔼。

[soʊ] ['diki] [nɑːkt] [æt; ət] ['græniz] ['taɪni] [frʌnt] [dɔːr] .
So Dickie knocked at Granny's tiny front door .
所以 迪基 敲门 在 奶奶的 微小的 正面 门 .

于是迪基敲响了奶奶家那扇小小的前门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来!

" ['græni] [kraɪd] .
" Granny cried .
" 奶奶 哭 .

奶奶哭了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['diki] !
" Good morning , Dickie !
" 好的 早晨 , 迪基 !

“早上好，迪基！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['diki] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" she said , as Dickie crawled into the tiny living room .
" 她 说 , 作为 迪基 爬行 进入 这 微小的 活的 房间 .

“她说着，迪基爬进了狭小的客厅。”

[wen] ['diki] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪni]['soʊfə][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][æsk]
When Dickie took a seat upon a tiny sofa he did not know just how to ask
什么时候 迪基 采取 一个 座位 之上 一个 微小的 沙发 他 做过 不是 知道 只是 如何 到 问
['græni] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,
Granny for what he wanted ,
奶奶 为了 什么 他 通缉 ,

迪基在小沙发上坐下时，不知道该如何向奶奶提出自己的要求。

[soʊ][hiː; hi] ['twɪdld] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
so he twiddled his thumbs .
所以 他 摆弄 他的 拇指 .

于是他百无聊赖地摆弄着拇指。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['twɪdl] [jʊr; jər] [θʌmz] , ['diki] ?
" Why do you twiddle your thumbs , Dickie ?
" 为什么 做 你 摆弄 你的 拇指 , 迪基 ?

“迪基，你为什么闲着没事干呢？”

" ['græni] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Granny asked , as she smiled through her glasses at him .
" 奶奶 问 , 作为 她 微笑 通过 她 眼镜 在 他 .

“奶奶透过眼镜笑着问他。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [θriː] [krəuz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] !
" I was wondering what the three crows were talking of !
" 我 曾是 好奇 什么 这 三 乌鸦 是 说 的 !

“我当时就在想，这三只乌鸦在说什么呢！”

" ['diki] [rɪ'plaɪd] .
" Dickie replied .
" 迪基 回复 .

迪基回答道。

['græni] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['taɪni] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]

Granny	went	to	her	tiny	cupboard	and	brought	out	a	little	bottle	of
奶奶	去	到	她	微小的	橱柜	和	带来	出去	一个	小的	瓶子	的

['pɜːrp(ə)l] ['fluːɪd] .

purple	fluid	.
紫色的	体液	.

奶奶走到她的小橱柜前，拿出一小瓶紫色液体。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [θriː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] [spuːn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['diki] .

She	dropped	three	drops	of	this	into	a	tiny	spoon	and	held	it	to	Dickie	.
她	掉落	三	滴	的	这	进入	一个	微小的	勺子	和	握住	它	到	迪基	.

她将三滴这种药水滴入一个小勺子里，然后递给迪基。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['græni] ? "

"	Am	I	to	take	it	,	Granny	?	"
"	是	我	到	拿	它	,	奶奶	?	"

“奶奶，我该拿吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [θriː] [krəuz]

"	Yes	,	my	dear	,	and	you	will	be	able	to	understand	what	the	three	crows
"	是的	,	我的	亲爱的	,	和	你	将要	是	有能力的	到	理解	什么	这	三	乌鸦

[ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

are	talking	about	.
是	说	关于	.

“是的，亲爱的，你就能听懂这三只乌鸦在说什么了。”

" ['diki] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['fluːɪd] ,

"	Dickie	swallowed	the	purple	fluid	,
"	迪基	吞咽	这	紫色的	体液	,

迪基吞下了紫色液体，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] [triː] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

for	he	was	very	anxious	to	return	to	the	big	oak	tree	and	listen	to
为了	他	曾是	非常	焦虑的	到	返回	到	这	大的	橡木	树	和	听	到

[ðə; ði] [krəuz] .

the	crows	.
这	乌鸦	.

因为他非常渴望回到那棵大橡树下，聆听乌鸦的鸣叫。

['græni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['twɪŋkəlz] ,

Granny	watched	him	for	a	few	moments	with	her	eyes	full	of	twinkles	,
奶奶	观看	他	为了	一个	很少	时刻	和	她	眼睛	满的	的	闪烁	,

奶奶目光炯炯地注视着他片刻，眼中闪烁着光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .

then	she	told	him	to	run	along	to	the	tree	.
然后	她	讲述	他	到	跑步	沿着	到	这	树	.

然后她让他跑到树下去。

[ænd; ənd] ['diki] [θæŋkt] ['græni] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː]

And	Dickie	thanked	Granny	and	ran	as	fast	as	he	could	to	the	tree
和	迪基	谢谢	奶奶	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	树

[wer] [ðə; ði] [θriː] [krəuz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

where	the	three	crows	were	still	talking	.
在哪里	这	三	乌鸦	是	仍然	说	.

迪基谢过奶奶，然后飞快地跑到那棵树下，三只乌鸦还在树下说话。

[ðə; ði][fɜːrst] [kroʊ] [kraɪd] , " [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['peniz] !

The	first	crow	cried	,	"	I	know	where	there	is	a	box	filled	with	golden	pennies	!
这	第一的	乌鸦	哭	,	"	我	知道	在哪里	那里	是	一个	盒子	已填	和	金的	便士	!

"

"

"

第一只乌鸦喊道："我知道哪里有一个装满金币的盒子！"

" [ɑː] , [maɪ] ['brʌðər] , [wer] ? " [æskt] [ðə; ði]['sekənd] [kroʊ] .

"	Ah	,	my	brother	,	where	?	"	asked	the	second	crow	.
"	啊	,	我的	兄弟	,	在哪里	?	"	问	这	第二	乌鸦	.

"啊，我的兄弟，在哪里？"第二只乌鸦问道。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ] ,

"	In	the	middle	of	the	great	meadow	,
"	在	这	中间	的	这	伟大的	草地	,

"在大草地的中央，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ! "

and	it	will	belong	to	the	one	who	finds	it	first	!	"
和	它	将要	属于	到	这	一	WHO	发现	它	第一的	!	"

谁先找到它，它就归谁！

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv]['kændi] !

"	I	know	where	there	is	a	box	full	of	candy	!
"	我	知道	在哪里	那里	是	一个	盒子	满的	的	糖果	!

我知道哪里有一盒糖果！

" [ðə; ði][θɜːrd] [kroʊ] [kraɪd] .

"	the	third	crow	cried	.
"	这	第三	乌鸦	哭	.

第三只乌鸦叫了起来。

" [ɑː] !

"	Ahhhh	!
"	啊啊啊	!

啊！

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['brʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] [kroʊ] .

Where	is	it	,	my	brother	?	"	asked	the	first	crow	.
在哪里	是	它	,	我的	兄弟	?	"	问	这	第一的	乌鸦	.

"它在哪里，我的兄弟？"第一只乌鸦问道。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ] ,

"	In	the	middle	of	the	great	meadow	,
"	在	这	中间	的	这	伟大的	草地	,

"在大草地的中央，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "

and	it	will	belong	to	the	one	who	finds	it	first	.	"
和	它	将要	属于	到	这	一	WHO	发现	它	第一的	.	"

谁先找到它，它就归谁。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['sekənd] [kroʊ] .

"	I	know	where	there	is	a	box	full	of	ice	cream	!	"	cried	the	second	crow	.
"	我	知道	在哪里	那里	是	一个	盒子	满的	的	冰	奶油	!	"	哭	这	第二	乌鸦	.

"我知道哪里有一箱冰淇淋！"第二只乌鸦喊道。

" [ɑːˈhɑː] !

"	Aha	!
"	啊哈	!

"啊哈！"

[maɪ] ['brʌðər] , [wer] ? " [æskt] [ðə; ði][θɜːrd] [kroʊ] .

My	brother	,	where	?	"	asked	the	third	crow	.
我的	兄弟	,	在哪里	?	"	问	这	第三	乌鸦	.

"我的兄弟在哪里？"第三只乌鸦问道。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ] ,

"	In	the	middle	of	the	great	meadow	,
"	在	这	中间	的	这	伟大的	草地	,

"在大草地的中央，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] !

and	it	will	belong	to	the	one	who	finds	it	first	!
和	它	将要	属于	到	这	一	WHO	发现	它	第一的	!

谁先找到它，它就归谁！

" [ðen] [ðə; ði][krəuz] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['diki] [dɪd][nɑːt] [hɪr]

"	Then	the	crows	went	on	talking	about	other	things	,	but	Dickie	did	not	hear
"	然后	这	乌鸦	去	在	说	关于	其他	事物	,	但	迪基	做过	不是	听到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"然后乌鸦们继续说着别的事情，但迪基没有听到。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ] [æz; əz][fæst]

for	he	was	running	in	the	direction	of	the	great	meadow	as	fast
为了	他	曾是	跑步	在	这	方向	的	这	伟大的	草地	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

因为他正朝着大草地的方向飞奔而去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	when	he	came	to	the	middle	of	the	great	meadow	there	was	a
和	什么时候	他	来了	到	这	中间	的	这	伟大的	草地	那里	曾是	一个

[lɑːrdʒ][bɑːks] ,

large	box	,
大的	盒子	,

当他来到大草地的中央时，他看到一个大箱子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːks][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [bɑːksɪz] .

and	in	the	large	box	were	three	other	boxes	.
和	在	这	大的	盒子	是	三	其他	盒子	.

大箱子里还有三个小箱子。

[wʌn] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['goʊldən] ['peniz] , [ə'nʌðər] [ðə; ði]['kændi][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [fʊl]

One	contained	the	golden	pennies	,	another	the	candy	and	the	third	was	full
一	包含	这	金的	便士	,	其他	这	糖果	和	这	第三	曾是	满的

[ʌv; əv][aɪs] [kriːm] .

of	ice	cream	.
的	冰	奶油	.

一个盒子里装着金币，另一个盒子里装着糖果，第三个盒子里装满了冰淇淋。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] !

"	I	found	it	first	!
"	我	成立	它	第一的	!

"我先找到的！"

" ['diki] [kraɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [stʌb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ,

"	Dickie	cried	and	he	took	a	pencil	stub	from	his	pocket	and	,
"	迪基	哭	和	他	采取	一个	铅笔	存根	从	他的	口袋	和	,

迪基哭了起来，他从口袋里掏出一根铅笔头，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

with	much	twisting	of	mouth	and	thinking	,	he	printed	his	name	upon	the
和	很多	扭曲	的	嘴	和	思维	,	他	打印	他的	姓名	之上	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

他扭动着嘴唇，想了很久，才把自己的名字写在盒子上。

[ðen] ['diki] [ræn] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [toʊld] ['dædi] ['dɔrn] .

Then	Dickie	ran	home	as	fast	as	he	could	and	told	Daddy	Dorn	.
然后	迪基	跑	家	作为	快速地	作为	他	可以	和	讲述	爸爸	多恩	.

然后迪基以最快的速度跑回家，告诉了多恩爸爸。

['dædi] ['dɔrn] [hɪtʃt] [ʌp] ['dɑːbɪn] ['dɔrn] [ænd; ənd] ['diki] [ænd; ənd] ['dædi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Daddy	Dorn	hitched	up	Dobbin	Dorn	and	Dickie	and	Daddy	went	to	the	middle
爸爸	多恩	搭便车	向上	多宾	多恩	和	迪基	和	爸爸	去	到	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

of	the	great	meadow	and	put	the	big	box	in	the	wagon	and	took	it
的	这	伟大的	草地	和	放	这	大的	盒子	在	这	车皮	和	采取	它

[hoʊm] .

home	.
家	.

多恩爸爸套上多宾·多恩和迪基，然后和爸爸一起走到大草地的中央，把大箱子放进马车里，拉回了家。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] ['mæmə] ['dɔrn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]

Then	they	called	Mamma	Dorn	and	they	all	ate	some	of	the	ice	cream	and
然后	他们	称为	妈妈	多恩	和	他们	全部	吃	一些	的	这	冰	奶油	和

['kændi] .

candy	.
糖果	.

然后他们叫来了多恩妈妈，大家一起吃了一些冰淇淋和糖果。

[ðen] ['diki] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['kændi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	Dickie	took	some	of	the	ice	cream	and	candy	and	some	of	the
然后	迪基	采取	一些	的	这	冰	奶油	和	糖果	和	一些	的	这

['goʊldən] ['peniz] [tuː; tə] ['græni] .

golden	pennies	to	Granny	.
金的	便士	到	奶奶	.

然后迪基拿了一些冰淇淋、糖果和一些金币给奶奶。

[ðen] ['diki] [ræn] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔːr] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['kændi] ,

Then	Dickie	ran	back	home	and	had	some	more	ice	cream	and	candy	,
然后	迪基	跑	后退	家	和	有	一些	更多的	冰	奶油	和	糖果	,

然后迪基跑回家又吃了一些冰淇淋和糖果。

[ænd; ənd] [æskt] ['dædi] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['peniz] [ˌdaʊn'taʊn]

and	asked	Daddy	if	he	might	take	some	of	the	golden	pennies	downtown
和	问	爸爸	如果	他	可能	拿	一些	的	这	金的	便士	市中心

[ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] ,

and	buy	something	,
和	买	某物	,

他问爸爸能不能拿着一些金便士去市中心买点东西，

[ænd; ənd] ['dædi] ['dɔrn] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['diki] ['dɔrn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['goʊldən]

and	Daddy	Dorn	said	:	"	Of	course	,	Dickie	Dorn	,	for	they	are	your	golden
和	爸爸	多恩	说	:	"	的	课程	,	迪基	多恩	,	为了	他们	是	你的	金的

['peniz] .

pennies	.
便士	.

多恩爸爸说："当然，迪基·多恩，因为那是你的金币。"

" [soʊ] ['diki] [tʊk] [tuː] ['hændfulz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['peniz] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]

"	So	Dickie	took	two	handfuls	of	the	golden	pennies	downtown	and	bought	a
"	所以	迪基	采取	二	一把	的	这	金的	便士	市中心	和	买	一个

[faɪn] ['lɪt(ə)l]['poʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['stʌmək] ,

fine	little	pony	with	a	little	round	stomach	,
美好的	小的	小马	和	一个	小的	圆形的	胃	,

于是迪基抓起两把金便士，到市中心买了一匹漂亮的小马，它有着圆滚滚的小肚子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['poʊni][kɑːrt][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] .

and	he	bought	a	pretty	pony	cart	and	harness	.
和	他	买	一个	漂亮的	小马	大车	和	马具	.

他买了一辆漂亮的马车和马具。

[ðen] ['dɪki] [droʊv][ðə; ði]['poʊni] [bæk] [hoʊm] .

Then	Dicky	drove	the	pony	back	home	.
然后	微弱	驾驶	这	小马	后退	家	.

然后迪基把小马赶回了家。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['diki] [riːtʃt] [hoʊm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [mɔːr] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]

By	the	time	Dickie	reached	home	he	was	hungry	for	more	ice	cream	and
经过	这	时间	迪基	达到	家	他	曾是	饥饿的	为了	更多的	冰	奶油	和

['kændi] ,

candy	,
糖果	,

迪基到家时，还想再吃冰淇淋和糖果。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][get][sʌm; səm] .

so	he	went	to	the	box	to	get	some	.
所以	他	去	到	这	盒子	到	得到	一些	.

于是他走到箱子旁去拿了一些。

" [oʊ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['dædi] !

"	Oh	Mamma	and	Daddy	!
"	哦	妈妈	和	爸爸	!

"哦，爸爸妈妈！"

" [hiː; hi][kraɪd] , " [kʌm] [siː] !

"	he	cried	,	"	Come	see	!
"	他	哭	,	"	来	看	!

他喊道："快来看！"

[ðə; ði][bɑːks][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] !

The	box	is	full	of	candy	and	ice	cream	!
这	盒子	是	满的	的	糖果	和	冰	奶油	!

盒子里装满了糖果和冰淇淋！

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

"	And	sure	enough	that	was	the	case	,
"	和	当然	足够的	那	曾是	这	案件	,

"果不其然，情况确实如此。"

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]['kændi] [bɪ'fɔːr]

for	although	they	had	eaten	almost	all	of	the	ice	cream	and	candy	before
为了	虽然	他们	有	吃	几乎	全部	的	这	冰	奶油	和	糖果	前

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [ə'gen] .

now	the	two	boxes	were	filled	again	.
现在	这	二	盒子	是	已填	再次	.

虽然他们之前几乎吃光了所有的冰淇淋和糖果，但现在这两个盒子又装满了。

[ðen] ['dædi] ['dɔrn] [tʊk] [tuː] [lɑːrdʒ]['hændfulz][ʌv; əv]['goʊldən] ['peniz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]

Then	Daddy	Dorn	took	two	large	handfuls	of	golden	pennies	from	the	golden
然后	爸爸	多恩	采取	二	大的	一把	的	金的	便士	从	这	金的

['peni] [bɑːks][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɑːks] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['peniz] [ə'gen] .

penny	box	and	they	watched	the	box	fill	up	with	pennies	again	.
一分钱	盒子	和	他们	观看	这	盒子	充满	向上	和	便士	再次	.

然后，多恩爸爸从金币盒里抓出两大把金币，他们看着盒子再次装满了金币。

" [wiː] ! " [kraɪd] ['diki] ['dɔrn] .

"	Whee	!	"	cried	Dickie	Dorn	.
"	轮子	!	"	哭	迪基	多恩	.

“哇！”迪基·多恩喊道。

" [wiː] ! " [kraɪd] ['mæmə] ['dɔrn] , [ænd; ənd] " [wiː] ! " [kraɪd] ['dædi] ['dɔrn] .

"	Whee	!	"	cried	Mamma	Dorn	,	and	"	Whee	!	"	cried	Daddy	Dorn	.
"	轮子	!	"	哭	妈妈	多恩	,	和	"	轮子	!	"	哭	爸爸	多恩	.

“哇！”多恩妈妈喊道，“哇！”多恩爸爸也喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] !

"	We	will	give	a	party	!
"	我们	将要	给	一个	派对	!

“我们要举办派对！”

" [soʊ] ['diki] [droʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊni][kɑːrt][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

"	So	Dickie	drove	around	to	everybody's	house	in	his	pony	cart	and	invited
"	所以	迪基	驾驶	大约	到	每个人的	房子	在	他的	小马	大车	和	受邀

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

everybody	to	come	to	the	party	.
大家	到	来	到	这	派对	.

于是，迪基驾着他的小马车挨家挨户地邀请大家来参加派对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [bɑːks] ['empti] [ˌsɪks'tiːn]

And	they	all	had	such	a	nice	time	they	ate	the	ice	cream	box	empty	sixteen
和	他们	全部	有	这样的	一个	好的	时间	他们	吃	这	冰	奶油	盒子	空的	十六

[taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] ,

times	and	it	filled	right	up	again	,
时代	和	它	已填	正确的	向上	再次	,

他们玩得非常开心，把冰淇淋盒吃空了十六次，冰淇淋盒又很快装满了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði]['kændi][bɑːks] ['empti] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [raɪt] [ʌp]

and	they	ate	the	candy	box	empty	seventeen	times	and	it	filled	right	up
和	他们	吃	这	糖果	盒子	空的	十七	时代	和	它	已填	正确的	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们把糖果盒吃空了十七次，糖果盒又很快装满了。

[ænd; ənd] ['diki] [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['dædi] ['dɔrn] [geɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːl][ðə; ði]['goʊldən]

and	Dickie	and	Mamma	and	Daddy	Dorn	gave	everybody	all	the	golden
和	迪基	和	妈妈	和	爸爸	多恩	给予	大家	全部	这	金的

['peniz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [hoʊm] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['peni] [bɑːks] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] ,

pennies	they	could	carry	home	and	emptied	the	penny	box	eighteen	times	,
便士	他们	可以	携带	家	和	清空	这	一分钱	盒子	十八	时代	,

迪基、妈妈和爸爸多恩把每个人能带回家的所有金便士都给了他们，他们把钱箱清空了十八次。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] ['emptid] [ðə; ði]['goʊldən] ['peni] [bɑːks][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] .

and	whenever	they	emptied	the	golden	penny	box	it	filled	right	up	again	.
和	每当	他们	清空	这	金的	一分钱	盒子	它	已填	正确的	向上	再次	.

每当他们把金便士盒里的钱清空后，盒子很快就会再次装满。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['diki] ['dɔrn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

And	every	one	felt	very	grateful	to	Dickie	Dorn	and	thanked	him	for	such
和	每一个	一	毛毡	非常	感激的	到	迪基	多恩	和	谢谢	他	为了	这样的

[ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ,

a	nice	time	,
一个	好的	时间	,

每个人都对迪基·多恩充满感激，并感谢他带来了如此美好的时光。

[ænd; ənd] ['diki] [brɔːt] ['græni] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər]

and	Dickie	brought	Granny	out	of	a	corner	where	she	was	eating	her
和	迪基	带来	奶奶	出去	的	一个	角落	在哪里	她	曾是	吃	她

[eɪtθ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [toʊld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['græni] [huː]

eighth	dish	of	ice	cream	and	told	everybody	that	it	was	Granny	who
第八	盘子	的	冰	奶油	和	讲述	大家	那	它	曾是	奶奶	WHO

[hæd; həd] ['riːəli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

had	really	given	the	party	,
有	真的	给定	这	派对	,

迪基把奶奶从角落里拉出来，当时奶奶正在吃她的第八碗冰淇淋，迪基告诉大家，是奶奶真正举办了这场派对。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] ['græni] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [kroʊ] [tɔːk] .

and	he	told	them	how	Granny	had	helped	him	to	learn	crow	talk	.
和	他	讲述	他们	如何	奶奶	有	帮助	他	到	学习	乌鸦	讲话	.

他告诉他们奶奶是如何帮助他学习乌鸦语的。

[soʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nevər] [kɔːld] ['græni] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['æftər] [ðæt] ,

So	the	people	never	called	Granny	a	witch	after	that	,
所以	这	人们	绝不	称为	奶奶	一个	巫婆	后	那	,

所以从那以后，人们再也没有叫奶奶女巫了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['kaɪndli] .

for	they	knew	she	was	very	good	and	kindly	.
为了	他们	知道	她	曾是	非常	好的	和	亲切地	.

因为他们知道她心地善良，为人友善。

[ænd; ənd] ['diki] [pʊt] [ðə; ði] [θriː] [bɑːksɪz] — [ðə; ði] ['kændi] [bɑːks] ,

And	Dickie	put	the	three	boxes	—	the	candy	box	,
和	迪基	放	这	三	盒子	—	这	糖果	盒子	,

迪基把三个盒子——糖果盒、

[ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['peniz] — [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	ice	cream	box	and	the	box	with	the	golden	pennies	—	out	in	front	of
这	冰	奶油	盒子	和	这	盒子	和	这	金的	便士	—	出去	在	正面	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [wen'evər] ['eniwʌn] [wɪʃt] ['kændi] [ɔːr] [aɪs] [kriːm] [ɔːr] ['goʊldən] ['peniz] [ðeɪ]

his	house	so	that	whenever	anyone	wished	candy	or	ice	cream	or	golden	pennies	they
他的	房子	所以	那	每当	任何人	希望	糖果	或者	冰	奶油	或者	金的	便士	他们

[maɪt] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] .

might	walk	up	and	help	themselves	.
可能	走	向上	和	帮助	他们自己	.

冰淇淋盒和装有金币的盒子——都放在他家门前，这样，无论何时有人想要糖果、冰淇淋或金币，都可以走过去自己取用。

['diki] ['dɔrn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] " [ɔːl] - [ðə; ði] - [taɪm] ['pɑːrti] ,

Dickie	Dorn	calls	it	an	"	All	-	The	-	Time	Party	,
迪基	多恩	呼叫	它	一个	"	全部	-	这	-	时间	派对	,

迪基·多恩称之为"全天候派对"，

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [aʊt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv] ['diki] [dɔːrnz] [haʊs] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm]

"	for	there	is	always	someone	out	in	front	of	Dickie	Dorn's	house	eating	from
"	为了	那里	是	总是	某人	出去	在	正面	的	迪基	多恩的	房子	吃	从

[ðə; ði]['kændi][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [bɑːks][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

the	candy	and	the	ice	cream	box	and	filling	their	pockets	with	golden
这	糖果	和	这	冰	奶油	盒子	和	填充	他们的	口袋	和	金的

['peniz] .

pennies	.
便士	.

"因为总有人在迪基·多恩家门前吃糖果和冰淇淋，把金币塞满口袋。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

Some	day	I	hope	to	see	you	there	.
一些	天	我	希望	到	看	你	那里	.

希望有一天能在那里见到你。

[ðə; ði] ['feri] [rɪŋ]

THE	FAIRY	RING
这	仙女	戒指

仙女环

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [tʌkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʃʌfəld] [daʊn] [ðə; ði]['ætɪk]

A	little	old	man	with	a	violin	tucked	under	his	arm	shuffled	down	the	attic
一个	小的	老的	男人	和	一个	小提琴	塞进去	在下面	他的	手臂	洗牌	向下	这	阁楼

[steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːts] .

steps	and	the	many	flights	of	stairs	until	finally	he	reached	the	streets	.
步骤	和	这	许多	航班	的	楼梯	直到	最后	他	达到	这	街道	.

一位小老头，胳膊下夹着一把小提琴，拖着脚步走下阁楼的台阶和许多层楼梯，最后来到了街上。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][koʊt] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

As	he	shuffled	down	the	street	,	he	clutched	his	coat	tightly	about	his	throat	,
作为	他	洗牌	向下	这	街道	,	他	紧握	他的	外套	紧紧	关于	他的	喉	,

他拖着脚步沿着街道走着，紧紧地抓着外套的领口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði][koʊld] .

for	the	air	was	chill	and	he	felt	the	cold	.
为了	这	空气	曾是	寒意	和	他	毛毡	这	寒冷的	.

因为空气寒冷，他感到很冷。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] ['kɔːrnər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	the	first	street	corner	he	stopped	and	placed	his	violin	to	his
在	这	第一的	街道	角落	他	停止	和	放置	他的	小提琴	到	他的

['ʃoʊldər] [tuː; tə] [pleɪ] ,

shoulder	to	play	,
肩膀	到	玩	,

他在第一个街角停了下来，把小提琴扛在肩上开始演奏。

[bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi]['heɪstɪli]

but	catching	a	glance	from	the	policeman	across	the	street	he	hastily
但	捕捉	一个	瞥一眼	从	这	警察	穿过	这	街道	他	草草

[tʌkt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɑːn] .

tucked	his	violin	under	his	arm	and	shuffled	on	.
塞进去	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	和	洗牌	在	.

但他瞥见街对面的警察，便赶紧把小提琴夹在胳膊下，拖着脚步继续往前走。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [stɑːpt] .

He	walked	a	great	distance	before	he	again	stopped	.
他	步行	一个	伟大的	距离	前	他	再次	停止	.

他走了很远的路才再次停下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈkɔːrnər] [wer] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [pæst] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

It	was	a	busy	corner	where	hundreds	of	people	passed	every	few	minutes	,
它	曾是	一个	忙碌的	角落	在哪里	数百	的	人们	通过了	每一个	很少	分钟	,

这是一个繁忙的街角，每隔几分钟就有数百人经过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [noʊ][wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

but	when	he	played	no	one	stopped	to	listen	to	his	music	,
但	什么时候	他	玩	不	一	停止	到	听	到	他的	音乐	,

但是当他演奏时，没有人停下来聆听他的音乐。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][drɑːp] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][tɪn][kʌp][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

much	less	to	drop	anything	in	the	tiny	tin	cup	he	had	placed	on	the	sidewalk
很多	较少的	到	降低	任何事物	在	这	微小的	锡	杯子	他	有	放置	在	这	人行道

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

更别说把东西掉进他放在人行道上的小锡杯里了。

[terz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] [aɪz] ;

Tears	came	to	the	poor	little	old	man's	eyes	;
眼泪	来了	到	这	贫穷的	小的	老的	男人的	眼睛	;

可怜的老头眼里噙满了泪水；

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

everyone	was	too	busy	to	stop	to	hear	his	music	.
每个人	曾是	也	忙碌的	到	停止	到	听到	他的	音乐	.

大家都太忙了，没空停下来听他的音乐。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['sloʊli] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['ætɪk] [hoʊm] ,

So	in	the	evening	when	he	slowly	retraced	his	steps	towards	his	attic	home	,
所以	在	这	晚上	什么时候	他	缓慢地	重走	他的	步骤	向	他的	阁楼	家	,

所以到了晚上，当他慢慢地沿着原路返回阁楼的家时，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

his	feet	were	very	tired	and	he	shuffled	more	than	he	had	in	the
他的	脚	是	非常	疲劳的	和	他	洗牌	更多的	比	他	有	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他的双脚非常疲惫，走路也比早上慢了很多。

[hɪz; ɪz] [bæk] [hʌmpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['nɪrli] ['blaɪndɪd]

His	back	humped	and	his	head	drooped	more	,	and	the	tears	nearly	blinded
他的	后退	驼背	和	他的	头	下垂	更多的	,	和	这	眼泪	几乎	失明

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他弓着背，头耷拉得更低了，泪水几乎让他睁不开眼。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][rest][æt; ət] [iːtʃ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə]

He	had	to	stop	and	rest	at	each	flight	of	stairs	and	he	fell	to
他	有	到	停止	和	休息	在	每个	航班	的	楼梯	和	他	跌倒	到

[hɪz; ɪz] [niːz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ætɪk] [dɔːr] .

his	knees	just	as	he	reached	the	attic	door	.
他的	膝盖	只是	作为	他	达到	这	阁楼	门	.

他每爬一段楼梯就得停下来休息，走到阁楼门口时，他跪倒在地。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['restɪd] [ə'waɪl] ,

He	sat	there	and	rested	awhile	,
他	卫星	那里	和	休息	一会儿	,

他坐在那里休息了一会儿。

[ðen] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

then	caught	hold	of	the	doorknob	and	raised	himself	to	his	feet	.
然后	捕捉	抓住	的	这	门把手	和	提高	他自己	到	他的	脚	.

然后他抓住门把手，站了起来。

[ə; eɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi]

A	quaint	little	white	-	haired	woman	greeted	him	with	a	cheery	smile	as	he
一个	古雅	小的	白色的	-	头发	女士	问候	他	和	一个	欢快的	微笑	作为	他

['entərd] ,

entered	,
进入	,

他走进去时，一位和蔼可亲、满头白发的老妇人面带灿烂的笑容迎接了他。

[ðen] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

then	,	seeing	his	sad	face	,	she	turned	her	head	and	tears	came	to	her
然后	,	看到	他的	伤心	脸	,	她	转向	她	头	和	眼泪	来了	到	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后，看到他悲伤的表情，她转过头，眼泪涌上了眼眶。

" ['hʌni] !

"	Honey	!
"	蜂蜜	!

“蜂蜜！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['sɒbd] ,

"	the	little	old	man	sobbed	,
"	这	小的	老的	男人	啜泣	,

“那位老先生抽泣着说，

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

as	he	stumbled	towards	her	chair	and	fell	to	his	knees	before	her	,
作为	他	踉跄	向	她	椅子	和	跌倒	到	他的	膝盖	前	她	,

他踉跄着走向她的椅子，然后跪倒在她面前。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

burying	his	face	in	her	lap	.
埋葬	他的	脸	在	她	膝	.

他将脸埋在她的腿上。

['niːðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Neither	could	say	a	word	for	a	long	time	,
两者都不	可以	说	一个	单词	为了	一个	长的	时间	,

两人长时间都说不出话来。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

then	the	little	old	man	told	her	he	had	been	unable	to	make	a	single
然后	这	小的	老的	男人	讲述	她	他	有	到过	无法	到	制作	一个	单身的

['peni] [baɪ] ['pleɪɪŋ] .

penny	by	playing	.
一分钱	经过	玩耍	.

然后，这位老先生告诉她，他靠打球一分钱也没挣到。

" [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][oʊld][mæn] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] !

"	No	one	cares	to	hear	an	old	man	play	the	violin	!
"	不	一	关心	到	听到	一个	老的	男人	玩	这	小提琴	!

“谁会想听一个老人拉小提琴呢！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] !

"	No	one	cares	that	we	go	hungry	and	cold	!
"	不	一	关心	那	我们	去	饥饿的	和	寒冷的	!

“没有人关心我们挨饿受冻！”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [pleɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['fɪrsli] , " [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ]

And	I	can	still	play	,	"	he	added	fiercely	,	"	just	as	well	as	ever	I
和	我	能	仍然	玩	,	"	他	额外	激烈地	,	"	只是	作为	出色地	作为	曾经	我

[kʊd; kəd] !

could	!
可以	!

“我还能继续打球，”他语气坚定地补充道，“而且打得和以前一样好！”

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] !

Listen	to	this	!
听	到	这	!

听听这个！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

"	and	the	little	old	man	stood	up	and	drew	his	bow	across	the	violin
"	和	这	小的	老的	男人	站立	向上	和	画	他的	弓	穿过	这	小提琴

[strɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʊr] ,

strings	in	a	sure	,
字符串	在	一个	当然	,

于是，那位矮小的老人站起身，稳稳地拉开琴弓，拉动小提琴的琴弦。

['faɪəri] ['mænər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][læmp] ['tʃɪmni] ['rætld] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz]

fiery	manner	,	so	that	the	lamp	chimney	rattled	and	sang	with	the	vibrations
火热	方式	,	所以	那	这	灯	烟囱	摇晃	和	唱	和	这	振动

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] .

of	the	strings	.
的	这	字符串	.

热情奔放，以至于灯罩随着琴弦的振动而嘎嘎作响，发出悦耳的鸣叫。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] [hi:; hi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] ['meləd i] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪz; ɪz]

And	in	his	fierceness	he	improvised	a	melody	so	wild	and	beautiful	his
和	在	他的	凶猛	他	即兴发挥	一个	旋律	所以	荒野	和	美丽的	他的

['sɪstər][sæt] [ɪn'trænst] .

sister	sat	entranced	.
姐姐	卫星	着迷	.

他在狂野中即兴创作了一首如此狂野而优美的旋律，以至于他的妹妹被深深吸引住了。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['meləd i] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [mɔ:r] ['ʌpraɪt] .

As	the	little	old	man	finished	the	melody	he	stood	still	more	upright	.
作为	这	小的	老的	男人	完成的	这	旋律	他	站立	仍然	更多的	直立	.

小老头唱完曲子后，站得更直了。

[ðen] ['streitniŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['fɜ:rmli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	straightening	his	old	shoulders	and	pulling	his	hat	firmly	on	his	head	,
然后	拉直	他的	老的	肩膀	和	拉	他的	帽子	牢牢	在	他的	头	,

然后他挺直了佝偻的肩膀，把帽子牢牢地戴在头上。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [tred] [tu:; tə]

he	stooped	and	kissed	the	old	lady	and	walked	with	a	firm	tread	to
他	弯腰	和	亲吻	这	老的	女士	和	步行	和	一个	公司	踏	到

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

他弯下腰亲吻了老太太，然后迈着稳健的步伐走向门口。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['noʊtɪs] [tə'naɪt] !
" I shall make them take notice tonight !
" 我 将 制作 他们 拿 注意 今晚 !

“今晚我一定要让他们注意到我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] !
" I shall return with success !
" 我 将 返回 和 成功 !

我必将凯旋而归！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

友善的仙子(Friendly Fairies)
第2/3页

" [soʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl]

"	So	again	he	went	down	the	long	flights	of	stairs	and	down	the	street	until
"	所以	再次	他	去	向下	这	长的	航班	的	楼梯	和	向下	这	街道	直到

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːrnər] [wer] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['hevi] .

he	came	to	a	good	corner	where	traffic	was	heavy	.
他	来了	到	一个	好的	角落	在哪里	交通	曾是	重的	.

于是他又一次走下长长的楼梯，沿着街道走到一个交通繁忙的拐角处。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

There	,	with	the	mood	upon	him	which	had	fired	him	in	the	attic	,
那里	,	和	这	情绪	之上	他	哪个	有	被解雇	他	在	这	阁楼	,

在那里，他带着在阁楼里激发他的那种情绪，

[hiː; hi] [pleɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪld] ['melədi] .

he	played	again	the	wild	melody	.
他	玩	再次	这	荒野	旋律	.

他又弹奏了那首狂野的旋律。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [stɑːpt] .

A	few	people	hesitated	as	they	passed	,	but	only	one	stopped	.
一个	很少	人们	犹豫了一下	作为	他们	通过了	,	但	仅有的	一	停止	.

有些人经过时犹豫了一下，但只有一个人停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [bent] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [huː] [helpt] [hɜːr'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

This	was	an	old	woman	,	bent	and	wrinkled	,	who	helped	herself	along	with
这	曾是	一个	老的	女士	,	弯曲	和	皱	,	WHO	帮助	她自己	沿着	和

[ə; eɪ] [keɪn] .

a	cane	.
一个	甘蔗	.

这是一位佝偻着背、满脸皱纹的老妇人，拄着拐杖艰难地行走。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [felt]

She	stopped	and	looked	him	squarely	in	the	eye	and	the	little	old	man	felt
她	停止	和	看起来	他	完全	在	这	眼睛	和	这	小的	老的	男人	毛毡

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,

he	should	recognize	her	,
他	应该	认出	她	,

她停下脚步，直视着他的眼睛，这位老先生觉得他应该认出她了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

but	he	could	not	remember	where	he	had	seen	her	before	,
但	他	可以	不是	记住	在哪里	他	有	已见	她	前	,

但他想不起来之前在哪里见过她。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

nor	was	he	sure	that	he	had	ever	looked	upon	her	until	now	.
也不	曾是	他	当然	那	他	有	曾经	看起来	之上	她	直到	现在	.

他也不确定自己之前是否曾仔细看过她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [feɪnt] ['meməri] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] , [hiː; hi]

At	any	rate	,	the	faint	memory	inspired	him	and	,	raising	his	violin	,	he
在	任何	速度	,	这	头晕的	记忆	灵感	他	和	,	提高	他的	小提琴	,	他

[pleɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌləbaɪ] .

played	a	beautiful	lullaby	.
玩	一个	美丽的	催眠曲	.

总之，那段模糊的记忆给了他灵感，他拿起小提琴，演奏了一首优美的摇篮曲。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈsʌmθɪŋ]

Before	he	had	finished	the	old	woman	leaned	over	and	dropped	something
前	他	有	完成的	这	老的	女士	倾斜	超过	和	掉落	某物

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][tɪn] [kʌp] .

into	his	little	tin	cup	.
进入	他的	小的	锡	杯子	.

他还没说完，老妇人就俯身过来，往他的小锡杯里放了什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈdɑːlər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] .

It	sounded	as	loud	as	a	silver	dollar	would	have	sounded	.
它	听起来	作为	大声	作为	一个	银	美元	会	有	听起来	.

听起来就像一枚银元发出的声音一样响亮。

" [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈdʒenərəs] [soʊl] !

"	The	dear	old	generous	soul	!
"	这	亲爱的	老的	慷慨的	灵魂	!

“亲爱的、慷慨的老灵魂！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpleɪɪŋ] .

"	the	old	man	thought	as	he	continued	playing	.
"	这	老的	男人	想法	作为	他	持续	玩耍	.

“老人一边弹琴一边想。”

[hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [stɑːpt] .

He	played	for	hours	,	but	the	old	woman	was	the	only	one	who	stopped	.
他	玩	为了	小时	,	但	这	老的	女士	曾是	这	仅有的	一	WHO	停止	.

他演奏了好几个小时，但只有那位老妇人停下来观看。

" [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ˈsɪnθiə] [sʌm; səm][wɔːrm] [fuːd] !

"	I	will	at	least	have	enough	to	get	Cynthia	some	warm	food	!
"	我	将要	在	至少	有	足够的	到	得到	辛西娅	一些	温暖的	食物	!

“我至少能给辛西娅弄点热乎乎的食物！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp] .

"	he	said	,	thinking	of	what	the	old	lady	had	dropped	into	his	tin	cup	.
"	他	说	,	思维	的	什么	这	老的	女士	有	掉落	进入	他的	锡	杯子	.

“他一边想着老太太往他的锡杯里掉的东西，一边说道。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈaɪərn] [rɪŋ] !

But	when	he	looked	,	what	was	his	dismay	to	see	only	a	large	iron	ring	!
但	什么时候	他	看起来	,	什么	曾是	他的	沮丧	到	看	仅有的	一个	大的	铁	戒指	!

但当他看去时，却惊愕地发现那只是一个巨大的铁环！

[əˈgen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk][bʌt; bət][hiː; hi][felt] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə] [seɪ][ə; eɪ]

Again	he	climbed	the	stairs	to	the	attic	but	he	felt	too	weary	to	say	a
再次	他	攀登	这	楼梯	到	这	阁楼	但	他	毛毡	也	厌倦	到	说	一个

[θɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

thing	and	his	sister	knew	that	he	had	met	with	disappointment	.
事物	和	他的	姐姐	知道	那	他	有	遇见	和	失望	.

他又一次爬上阁楼的楼梯，但他感到太累了，一句话也说不出来，他的妹妹知道他失望了。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

He	tossed	the	iron	ring	to	her	lap	and	went	over	to	the	bed	and
他	抛掷	这	铁	戒指	到	她	膝	和	去	超过	到	这	床	和

[θruː] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

threw	himself	upon	it	.
扔	他自己	之上	它	.

他把铁戒指扔到她腿上，然后走到床边，扑倒在床上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] !

"	This	is	the	end	!
"	这	是	这	结尾	!

“一切都结束了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] .

"	he	said	,	and	told	her	about	the	iron	ring	.
"	他	说	,	和	讲述	她	关于	这	铁	戒指	.

他说，并告诉她关于铁戒指的事。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['pleɪɪŋ] !

"	The	old	woman	seemed	interested	in	my	playing	!
"	这	老的	女士	似乎	感兴趣的	在	我的	玩耍	!

“那位老妇人似乎对我的演奏很感兴趣！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ! "

"	he	said	,	"	And	perhaps	she	gave	all	she	could	give	!	"
"	他	说	,	"	和	也许	她	给予	全部	她	可以	给	!	"

他说：“或许她已经竭尽全力了！”

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , ['brʌðər] !

"	Let	us	not	be	downhearted	,	Brother	!
"	让	我们	不是	是	消沉	,	兄弟	!

兄弟，我们不要灰心丧气！

" [sed] [ðə; ði]['sɪstər] .

"	said	the	sister	.
"	说	这	姐姐	.

“姐姐说道。”

" ['ʃʊrli] [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][jʊr; jər]['tælənt] !

"	Surely	tomorrow	you	will	find	someone	who	will	reward	your	talent	!
"	一定	明天	你	将要	寻找	某人	WHO	将要	报酬	你的	天赋	!

“明天你一定会找到一个赏识你才华的人！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ə'roʊz]

"	The	little	old	man	was	quiet	for	a	long	time	and	then	he	arose
"	这	小的	老的	男人	曾是	安静的	为了	一个	长的	时间	和	然后	他	出现

[ænd; ənd] [ə'gen] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] .

and	again	drew	his	bow	across	the	violin	strings	.
和	再次	画	他的	弓	穿过	这	小提琴	字符串	.

“那位矮小的老人沉默了很久，然后站起身来，再次拉动琴弓拉动小提琴的琴弦。”

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt]['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [driːmd] ,

The	old	lady	sat	very	still	and	dreamed	,
这	老的	女士	卫星	非常	仍然	和	梦见	,

老太太静静地坐着，做起了梦。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ['sɔŋz] .

for	her	brother	was	playing	one	of	their	childhood	songs	.
为了	她	兄弟	曾是	玩耍	一	的	他们的	童年	歌曲	.

因为她哥哥正在播放他们小时候的一首歌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr'self][ɪn] ['revəri] ,

As	she	lost	herself	in	reverie	,
作为	她	丢失的	她自己	在	遐想	,

她沉浸在遐想中，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [sɔː] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

she	turned	the	iron	ring	around	her	finger	and	saw	upon	its	surface	,
她	转向	这	铁	戒指	大约	她	手指	和	锯	之上	它是	表面	,

她转动着手指上的铁戒指，在它的表面看到了……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

as	she	turned	it	,	the	faces	of	her	playmates	of	long	ago	.
作为	她	转向	它	,	这	面孔	的	她	玩伴	的	长的	前	.

她转动它，看到了她儿时玩伴们的脸庞。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [swept] [frʌm; frəm][wʌn] ['meləɾi] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

And	as	the	brother	swept	from	one	melody	to	another	,
和	作为	这	兄弟	扫荡	从	一	旋律	到	其他	,

哥哥从一首曲子弹奏到另一首曲子，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər][ænd; ənd] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

she	saw	the	iron	ring	change	color	and	grow	larger	and	larger	.
她	锯	这	铁	戒指	改变	颜色	和	生长	更大的	和	更大的	.

她看到铁环变色，并且越变越大。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	as	she	turned	it	,
和	,	作为	她	转向	它	,

然后，当她转动它时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ['pleɪˌmeɪts] [tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

she	saw	the	figures	of	her	childhood	playmates	turn	before	her	upon	her
她	锯	这	数据	的	她	童年	玩伴	转动	前	她	之上	她

[læp] ,

lap	,
膝	,

她看到儿时玩伴的身影在她膝上转过身来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪ.ə'lɪnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

and	they	joined	their	voices	with	the	silvery	notes	of	the	violin's	long	ago
和	他们	加入	他们的	声音	和	这	银色	笔记	的	这	小提琴的	长的	前

['sɔŋz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləɾi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [dɑːnst]

songs	until	the	attic	was	filled	with	the	melody	and	the	figures	danced
歌曲	直到	这	阁楼	曾是	已填	和	这	旋律	和	这	数据	跳舞

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ,

from	her	lap	and	,
从	她	膝	和	,

于是，他们的歌声与小提琴悠扬的古老乐曲交织在一起，直到阁楼里充满了旋律，那些身影从她的膝上翩翩起舞。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['səːkld][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [ruːm] ['læfɪŋ]

taking	her	by	the	hand	,	circled	in	the	center	of	the	attic	room	laughing
采取	她	经过	这	手	,	圈起来	在	这	中心	的	这	阁楼	房间	笑

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	singing	.
和	歌唱	.

牵着她的手，在阁楼房间中央围成一圈，又笑又唱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

The	little	old	man	had	been	playing	with	his	eyes	closed	,
这	小的	老的	男人	有	到过	玩耍	和	他的	眼睛	关闭	,

这位老先生一直闭着眼睛玩耍。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz] [gruː] ['laʊdər] [hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]

but	as	the	songs	grew	louder	he	opened	them	and	beheld	the	ring	of
但	作为	这	歌曲	生长	更大声	他	打开	他们	和	观看	这	戒指	的

['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ,

little	figures	,
小的	数据	,

但随着歌声越来越大，他打开了门，看到了一圈小人影。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər]['hoʊldɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	his	sister	holding	hands	with	two	of	them	.
和	他的	姐姐	保持	双手	和	二	的	他们	.

他妹妹和其中两人手牵着手。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

And	**,**	**rising**	**from**	**the**	**bed**	**,**	**still**	**playing**	**the**	**childhood**	**songs**	**of**	**long**	**ago**	**,**
和	,	上升	从	这	床	,	仍然	玩耍	这	童年	歌曲	的	长的	前	,

于是，他从床上起身，依然弹奏着儿时那些熟悉的歌谣。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	**walked**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
他	步行	到	这	中心	的	这	房间	.

他走到房间中央。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['laɪtər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**the**	**figures**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**and**	**seemed**	**to**	**grow**	**lighter**	**and**	**larger**	**.**
作为	他	做过	所以	,	这	数据	玫瑰	在	这	空气	和	似乎	到	生长	打火机	和	更大的	.

随着他的动作，那些身影升腾到空中，似乎变得越来越轻，越来越大。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] !

And	**suddenly**	**the**	**scene**	**changed**	**!**
和	突然	这	场景	已更改	!

突然间，场景变了!

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ]['lɔːfti] [triːz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

He	**was**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**with**	**lofty**	**trees**	**towering**	**above**	**him**	**,**	**while**	**all**	**about**	**,**
他	曾是	出去	在	这	树林	,	和	高远	树木	参天	多于	他	,	尽管	全部	关于	,

他身处树林中，高耸入云的树木在他头顶盘旋，周围.....

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] , [nəʊmz] [ænd; ənd] [spraɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

laughing	**and**	**talking**	**,**	**were**	**hundreds**	**of**	**little**	**fairies**	**,**	**gnomes**	**and**	**sprites**	**,**	**and**	**there**	**,**
笑	和	说	,	是	数百	的	小的	仙女	,	地精	和	精灵	,	和	那里	,

数百名小仙子、小矮人和精灵在欢笑交谈，就在那里，

[tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

too	**,**	**were**	**the**	**playmates**	**of**	**long**	**ago**	**,**
也	,	是	这	玩伴	的	长的	前	,

它们也是很久以前的玩伴。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

just	**as**	**he**	**had**	**seen**	**them**	**when**	**he**	**had**	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**played**	**in**	**the**	**attic**	**.**
只是	作为	他	有	已见	他们	什么时候	他	有	关闭	他的	眼睛	和	玩	在	这	阁楼	.

就像他闭上眼睛在阁楼里玩耍时看到的那样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	**there**	**,**	**too**	**,**	**was**	**his**	**sister**	**as**	**she**	**had**	**been**	**when**	**a**	**child**	**.**
和	那里	,	也	,	曾是	他的	姐姐	作为	她	有	到过	什么时候	一个	孩子	.

他的妹妹也在那里，和她小时候一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self] , [ænd; ənd][loʊ] !

He	**looked**	**at**	**himself**	**,**	**and**	**lo**	**!**
他	看起来	在	他自己	,	和	洛	!

他看了看自己，瞧!

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][oʊld] .

he	**was**	**no**	**longer**	**wrinkled**	**and**	**old**	**.**
他	曾是	不	更长	皱	和	老的	.

他不再满脸皱纹，也不再显得老态龙钟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] !

He	**was**	**young**	**again**	**!**
他	曾是	年轻的	再次	!

他仿佛又年轻了!

[ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

In	**his**	**gladness**	**he**	**danced**	**with**	**joy**	**,**
在	他的	欢乐	他	跳舞	和	喜悦	,

他欣喜若狂，翩翩起舞。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen]

and	**catching**	**his**	**sister**	**to**	**his**	**breast**	**he**	**kissed**	**her**	**again**	**and**	**again**
和	捕捉	他的	姐姐	到	他的	胸部	他	亲吻	她	再次	和	再次

.

:

.

他把妹妹抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

And	**,**	**looking**	**about**	**him**	**with**	**shining**	**eyes**	**,**
和	,	寻找	关于	他	和	灼灼	眼睛	,

他环顾四周，目光炯炯。

[hiː; hi] [ə'gen] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [tuːn] [soʊ] ['laɪvli]

he	**again**	**drew**	**his**	**bow**	**across**	**the**	**strings**	**and**	**played**	**a**	**tune**	**so**	**lively**
他	再次	画	他的	弓	穿过	这	字符串	和	玩	一个	调	所以	热闹

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ['hæpinəs] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [frendz] [kɔːt] [hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn]

and	**full**	**of**	**sweet**	**happiness**	**the**	**childhood**	**friends**	**caught**	**hands**	**and**	**danced**	**in**
和	满的	的	甜的	幸福	这	童年	朋友们	捕捉	双手	和	跳舞	在

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

a	**circle**	**,**
一个	圆圈	,

他再次拉弓搭弦，奏出一首欢快愉悦的曲子，儿时的朋友们手拉手围成一圈跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪts] , [elvz] , [nəʊmz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [kɔːt] [hændz][ænd; ənd] [dɑːnst]

and	**the**	**little**	**sprites**	**,**	**elves**	**,**	**gnomes**	**and**	**fairies**	**caught**	**hands**	**and**	**danced**
和	这	小的	精灵	,	精灵	,	地精	和	仙女	捕捉	双手	和	跳舞

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

around	**the**	**children**	**,**
大约	这	孩子们	,

小精灵、小矮人、小仙子和仙女们手拉着手，围绕着孩子们跳舞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brʌðər] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns]

and	**as**	**they**	**passed**	**before**	**the**	**brother**	**he**	**caught**	**a**	**mischievous**	**glance**
和	作为	他们	通过了	前	这	兄弟	他	捕捉	一个	恶作剧	瞥一眼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] ,

from	**the**	**eyes**	**of**	**one**	**of**	**the**	**little**	**fairies**	**,**
从	这	眼睛	的	一	的	这	小的	仙女	,

当他们经过哥哥面前时，他瞥见其中一个小仙女眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][oʊld]

and	**he**	**knew**	**in**	**a**	**moment**	**she**	**was**	**the**	**one**	**who**	**had**	**played**	**the**	**old**
和	他	知道	在	一个	片刻	她	曾是	这	一	WHO	有	玩	这	老的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

他立刻就知道，扮演老妇人的人就是她。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] . . . .

and	who	had	given	him	the	iron	ring	.	.	.	.
和	WHO	有	给定	他	这	铁	戒指	.	.	.	.

是谁给了他那枚铁戒指.....

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ætɪk] [ruːm] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz]

The	people	who	lived	in	the	room	below	the	attic	room	missed	the	little	old	man's
这	人们	WHO	居住地	在	这	房间	以下	这	阁楼	房间	错过	这	小的	老的	男人的

['ʃʌflɪŋ] [step] ,

shuffling	step	,
洗牌	步	,

住在阁楼楼下房间的人们想念老头蹒跚的脚步声。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

and	,	not	hearing	it	for	two	days	,	they	told	the	landlady	,
和	,	不是	听力	它	为了	二	天	,	他们	讲述	这	房东	,

两天后仍未收到回复，他们便告诉了房东太太。

[ə; eɪ]['kaɪndli][soʊl] [huː] [hæd; həd][let][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæv; həv][ðə; ði]['ætɪk] [ruːm] [friː]

a	kindly	soul	who	had	let	the	brother	and	sister	have	the	attic	room	free
一个	亲切地	灵魂	WHO	有	让	这	兄弟	和	姐姐	有	这	阁楼	房间	自由的

[ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,

of	charge	,
的	收费	,

一位好心人免费把阁楼房间借给了这对兄妹。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . . . .

and	all	went	up	to	investigate	.	.	.	.
和	全部	去	向上	到	调查	.	.	.	.

于是他们都上去查看情况.....

[ðeɪ] [ræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ætɪk] [dɔːr] .

They	rapped	upon	the	attic	door	.
他们	说唱	之上	这	阁楼	门	.

他们敲了敲阁楼的门。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [wɪ'ðɪn] .

All	was	quiet	within	.
全部	曾是	安静的	之内	.

里面一片寂静。

['tɪmɪdli] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Timidly	they	opened	the	door	and	looked	in	.
胆怯地	他们	打开	这	门	和	看起来	在	.

他们怯生生地打开门，往里看了看。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [æn; ən][oʊld] ['rʌsti] ['aɪərn] [rɪŋ] .

There	upon	the	floor	lay	an	old	rusty	iron	ring	.
那里	之上	这	地面	躺	一个	老的	生锈的	铁	戒指	.

地板上躺着一个生锈的旧铁环。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .

It	was	the	Fairy	Ring	.
它	曾是	这	仙女	戒指	.

那是仙女环。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
AND **MRS** **.**
和 太太 .

以及夫人

['θʌmkinz]
THUMBKINS
拇指

拇指

['θʌmkinz] [ræn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] [pæθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
Thumbkins **ran** **beneath** **the** **bushes** **and** **down** **the** **tiny** **path** **until** **he** **came** **to**
拇指 跑 下面 这 灌木丛 和 向下 这 微小的 小路 直到 他 来了 到
[wer] ['tɑːmi] ['græshɑːpər] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
where **Tommy** **Grasshopper** **sat** **upon** **a** **blade** **of** **grass** **swinging** **in** **the** **breeze** **.**
在哪里 汤米 蚱蜢 卫星 之上 一个 刀刃 的 草 摇摆 在 这 微风 .

拇指小子从灌木丛下跑过，沿着小路向下走，直到他来到汤米蚱蜢坐着的地方，汤米蚱蜢正坐在随风摇曳的一根草叶上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪsɪz] . ['θʌmkinz] , ['tɑːmi] ['græshɑːpər] ?
" **Have** **you** **seen** **Mrs** **.** **Thumbkins** **,** **Tommy** **Grasshopper** **?**
" 有 你 已见 太太 . 拇指 , 汤米 蚱蜢 ?

“汤米·蚱蜢，你见过拇指太太吗？”

" ['θʌmkinz] [kɔːld] .
" **Thumbkins** **called** **.**
" 拇指 称为 .

“拇指人打来了。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] ['græshɑːpər] , " [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər]
" **I** **have** **been** **asleep** **,** **"** **replied** **Tommy** **Grasshopper** **,** **"** **And** **I** **haven't** **seen** **her**
" 我 有 到过 睡着了 , " 回复 汤米 蚱蜢 , " 和 我 还没有 已见 她
! "
! **"**
! "

“我一直在睡觉，”蚱蜢汤米回答说，“我没看见她！”

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['θʌmkinz] .
Oh **dear** **!** **"** **cried** **Thumbkins** **.**
哦 亲爱的 ! " 哭 拇指 .

“哦，天哪！”拇指怪喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hoʊm][ɔːl] [deɪ] ! "
" **She** **has** **not** **been** **home** **all** **day** **!** **"**
" 她 有 不是 到过 家 全部 天 ! "

她今天一整天都没回家！

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['græn,pɑː] - ! " [sə'dʒestɪd] ['tɑːmi] ['græshɑːpər]
" **Perhaps** **she** **went** **over** **to** **see** **Granpa** **Tobackyworm** **!** **"** **suggested** **Tommy** **Grasshopper**
" 也许 她 去 超过 到 看 爷爷 - ! " 建议 汤米 蚱蜢
,
,
,

“也许她去看望托巴基沃姆爷爷了！”蚱蜢汤米建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [flikt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [swɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
as **he** **flicked** **his** **wings** **and** **made** **the** **blade** **of** **grass** **swing** **up** **and**
作为 他 轻弹 他的 翅膀 和 制成 这 刀刃 的 草 摇摆 向上 和
[daʊn] .
down **.**
向下 .

他扇动翅膀，使草叶上下摆动。

[soʊ] ['θʌmkɪnz] [θæŋkt] ['tɑːmi] ['græshɑːpər] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə]['grænˌpɑː] -
So **Thumbkins** **thanked** **Tommy** **Grasshopper** **and** **ran** **over** **to** **Granpa** **Tobacyworm's** -
所以 拇指 谢谢 汤米 蚱蜢 和 跑 超过 到 爷爷 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

于是，拇指怪谢了蚱蜢汤米，跑到烟草虫爷爷家去了。

['grænˌpɑː] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
Granpa **Tobackyworm** **was** **sitting** **upon** **a** **blade** **of** **grass** **,**
爷爷 - 曾是 坐着 之上 一个 刀刃 的 草 ,

托巴基沃姆爷爷正坐在一根草叶上，

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [kleɪ] [paɪp] .
swinging **in** **the** **breeze** **and** **smoking** **his** **old** **clay** **pipe** **.**
摇摆 在 这 微风 和 吸烟 他的 老的 黏土 管道 .

他荡着秋千，抽着他的老式陶土烟斗。

" [oʊ] , ['grænˌpɑː] - !
" **Oh** **,** **Granpa** **Tobackyworm** **!**
" 哦 , 爷爷 - !

“哦，托巴基沃姆爷爷！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪsɪz] . ['θʌmkɪnz] ?
Have **you** **seen** **Mrs** **.** **Thumbkins** **?**
有 你 已见 太太 . 拇指 ?

你见过拇指太太吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] !
She **has** **not** **been** **at** **home** **all** **day** **and** **I** **can** **not** **find** **her** **!**
她 有 不是 到过 在 家 全部 天 和 我 能 不是 寻找 她 !

她今天一整天都没在家，我找不到她!

" [kraɪd] ['θʌmkɪnz] .
" **cried** **Thumbkins** **.**
" 哭 拇指 .

“拇指怪叫道。”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪkɔːrn]
" **Yes** **,** **I** **saw** **her** **early** **this** **morning** **going** **down** **the** **path** **with** **her** **acorn**
" 是的 , 我 锯 她 早期的 这 早晨 去 向下 这 小路 和 她 橡子
['bæskɪt] ,
basket **,**
篮子 ,

“是的，我今天一大早就看到她提着橡子篮沿着小路走。”

" [sed] ['græˌpɑː] - [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **said** **Granpa** **Tobackyworm** **as** **he** **blew** **a** **few** **rings** **of** **smoke** **in** **the** **air** **.**
" 说 爷爷 - 作为 他 吹 一个 很少 戒指 的 抽烟 在 这 空气 .

“托巴基沃姆爷爷一边说着，一边朝空中吐出几圈烟雾。”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] ['groʊsəri] [stɔːr] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Perhaps** **she** **has** **gone** **to** **the** **Katydid** **grocery** **store** **to** **buy** **something** **,**
" 也许 她 有 已消失 到 这 螽斯 杂货店 店铺 到 买 某物 ,

“或许她去凯蒂迪德杂货店买东西了，

" ['græn,pɑ:] - ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ʌv; əv]
" **Granpa** **Tobackyworm** **added** **as** **he** **bounced** **up** **and** **down** **on** **his** **blade** **of**
" 爷爷 - 额外 作为 他 弹跳 向上 和 向下 在 他的 刀刃 的
[græs] .
grass .
草 .

"托巴基沃姆爷爷一边说着，一边在草叶上蹦来蹦去。"

[soʊ] ['θʌmkinz] [θæŋkt] ['græn,pɑ:] - [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] [pæθ] .
So **Thumbkins** **thanked** **Granpa** **Tobackyworm** **and** **went** **on** **down** **the** **tiny** **path** **.**
所以 拇指 谢谢 爷爷 - 和 去 在 向下 这 微小的 小路 .

于是，拇指怪谢了托巴基沃姆爷爷，继续沿着小路走去。

" [hə'loʊ] , ['θʌmkinz] ! " [kraɪd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [æz; əz] ['θʌmkinz] [ræn]['ʌndər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
" **Hello** **,** **Thumbkins** **!** " **cried** **a** **cheery** **voice** **as** **Thumbkins** **ran** **under** **a** **bunch** **of**
" 你好 , 拇指 ! " 哭 一个 欢快的 嗓音 作为 拇指 跑 在下面 一个 束 的
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

"你好，拇指小精灵！"一个欢快的声音喊道，拇指小精灵跑到一束花下面。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ?
" **Where** **are** **you** **going** **in** **such** **a** **hurry** **?**
" 在哪里 是 你 去 在 这样的 一个 匆忙 ?

你这么着急要去哪里?

" ['θʌmkinz] [sɔ:] ['bɪli] ['bʌmblbi:] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Thumbkins** **saw** **Billy** **Bumblebee** **sitting** **upon** **one** **of** **the** **flowers** **,** **swinging** **in** **the**
" 拇指 锯 比利 熊蜂 坐着 之上 一 的 这 花朵 , 摇摆 在 这
[bri:z] .
breeze **.**
微风 .

"拇指金斯看到比利大黄蜂坐在其中一朵花上，在微风中摇曳。"

" ['mɪsɪz] . ['θʌmkinz] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm] [ɔ:l] [deɪ] ! " [sed] ['θʌmkinz] .
" **Mrs** **.** **Thumbkins** **has** **not** **been** **home** **all** **day** **!** **"** **said** **Thumbkins** **.**
" 太太 . 拇指 有 不是 到过 家 全部 天 ! " 说 拇指 .

"拇指太太今天一整天都没回家！"拇指说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] ['eniwer] ! "
" **And** **I** **can** **not** **find** **her** **anywhere** **!** **"**
" 和 我 能 不是 寻找 她 任何地方 ! "

"我到处都找不到她！"

" [hʌm] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] ['bʌmblbi:] .
" **HUMMMM** **!** **"** **replied** **Billy** **Bumblebee** **.**
" 嗯..... ! " 回复 比利 熊蜂 .

"嗯！"比利大黄蜂回答道。

" [let] [,em 'i:] [θɪŋk] !
" **Let** **me** **think** **!**
" 让 我 思考 !

让我想想!

[hʌm] !
HUMMMM **!**
嗯..... !

嗯!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] .
" **This** **was** **his** **way** **of** **thinking** **very** **hard** **.**
" 这 曾是 他的 方式 的 思维 非常 难的 .

这是他非常认真思考的方式。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] ['grænˌpɑ:] - , ['mɪstər] ['θʌmkinz] ! "

"	Perhaps	she	has	gone	over	to	see	Granpa	Tobackyworm	,	Mr	Thumbkins	!	"
"	也许	她	有	已消失	超过	到	看	爷爷	-	,	先生	拇指	!	"

"或许她去看望托巴基沃姆爷爷了，拇指先生！"

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['θʌmkinz] , " [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['keɪtidɪd] [stɔ:r] ,

"	No	!	"	replied	Thumbkins	,	"	I	went	there	,	and	also	over	to	the	Katydid	store	,
"	不	!	"	回复	拇指	,	"	我	去	那里	,	和	还	超过	到	这	蝈斯	店铺	,

"不！"拇指回答说，"我去过那里，也去过蝈斯商店。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ! "

but	she	was	not	there	!	"
但	她	曾是	不是	那里	!	"

但她不在那里！

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [klaɪm] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] , ['θʌmkinz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ][faɪnd] [hɜ:r; hər] !

"	Suppose	you	climb	upon	my	back	,	Thumbkins	,	and	let	me	help	you	find	her	!
"	认为	你	爬	之上	我的	后退	,	拇指	,	和	让	我	帮助	你	寻找	她	!

"拇指先生，不如你爬到我背上，让我帮你找到她吧！"

" [sed] ['bɪli] ['bʌmblbi:] , [æz; əz][hi:; hi] [bʌzd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [sweɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	said	Billy	Bumblebee	,	as	he	buzzed	his	wings	,	making	the	flower	sway	up	and	down	.
"	说	比利	熊蜂	,	作为	他	嗡嗡作响	他的	翅膀	,	制作	这	花	摇摆	向上	和	向下	.

"比利大黄蜂一边说着，一边扇动翅膀，让花朵上下摇摆。"

[soʊ] ['θʌmkinz] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊər] [stɔ:k] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ə'pɑ:n] ['bɪli] ['bʌmbəlˌbiz] [bæk] .

So	Thumbkins	climbed	up	the	flower	stalk	and	took	a	seat	upon	Billy	Bumblebee's	back	.
所以	拇指	攀登	向上	这	花	茎	和	采取	一个	座位	之上	比利	大黄蜂的	后退	.

于是，拇指怪爬上花茎，坐在了大黄蜂比利背上。

" [let] [ˌju: 'es][flai] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [daʊn] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] !

"	Let	us	fly	way	up	in	the	air	so	that	we	may	look	down	over	all	the	country	!
"	让	我们	飞	方式	向上	在	这	空气	所以	那	我们	可能	看	向下	超过	全部	这	国家	!

让我们飞到高空，俯瞰整个国家！

" [sed] ['bɪli] ['bʌmblbi:] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r] [ænd; ənd] [klaɪmd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	said	Billy	Bumblebee	,	as	he	made	his	wings	whirr	and	climbed	high	in	the	air	.
"	说	比利	熊蜂	,	作为	他	制成	他的	翅膀	呼呼	和	攀登	高的	在	这	空气	.

"比利大黄蜂说着，扇动翅膀，飞向高空。"

['bɪli] ['bʌmblbi:] [ænd; ənd] ['θʌmkinz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['mɪsɪz] . ['θʌmkinz] ['eniwer] .

Billy	Bumblebee	and	Thumbkins	looked	over	the	country	carefully	,	but	they	could	not	see	Mrs	.	Thumbkins	anywhere	.
比利	熊蜂	和	拇指	看起来	超过	这	国家	小心	,	但	他们	可以	不是	看	太太	.	拇指	任何地方	.

比利·大黄蜂和拇指先生仔细地环顾了全国，但他们到处都找不到拇指太太。

['faɪnəli] ['bɪli:z] [ʃɑ:rp] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪni] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

Finally	**Billy's**	**sharp**	**eyes**	**discovered**	**something**	**shiny**	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pond**	**,**
最后	比利	锋利的	眼睛	发现	某物	闪亮的	向下	经过	这	边	的	这	池塘	,

最后，比利敏锐的目光发现池塘边有什么东西在闪闪发光。

[soʊ] [ðeɪ] [flu:] [daʊn] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

so	**they**	**flew**	**down**	**towards**	**it**	**.**
所以	他们	飞翔	向下	向	它	.

于是他们朝它飞去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [tɪn][kæn; kən] [haʊs] .

It	**was**	**a**	**new**	**tin**	**can**	**house**	**.**
它	曾是	一个	新的	锡	能	房子	.

那是一间用铁皮罐头做成的新房子。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	**door**	**was**	**closed**	**.**
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

['θʌmkinz] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] ['bɪli] ['bʌmbəlˌbiz] [bæk] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Thumbkins	**alighted**	**from**	**Billy**	**Bumblebee's**	**back**	**and**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**.**
拇指	下车	从	比利	大黄蜂的	后退	和	敲门	在	这	门	.

拇指怪从大黄蜂比利背上跳下来，敲了敲门。

['tɪŋki] - ['tɪŋki] - [tiŋk] !

TINKY	**-**	**TINKY**	**-**	**TINK**	**!**
丁基	-	丁基	-	叮当	!

叮叮叮！

" [grʌmp] ! [grʌmp] ! " [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [haʊs] .

"	**GRUMP**	**!**	**GRUMP**	**!**	**"**	**said**	**a**	**deep**	**voice**	**from**	**inside**	**the**	**tin**	**can**	**house**	**.**
"	脾气暴躁	!	脾气暴躁	!	"	说	一个	深的	嗓音	从	里面	这	锡	能	房子	.

"咕噜！咕噜！"罐头屋里传来一个低沉的声音。

['bɪli] ['bʌmblbi:] [pi:pt] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

Billy	**Bumblebee**	**peeped**	**through**	**a**	**chink**	**in**	**a**	**window**	**,**
比利	熊蜂	偷窥	通过	一个	裂缝	在	一个	窗户	,

比利·邦布尔比透过窗户的缝隙向外窥视，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hɔpi] - [toʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pænkeɪks] .

and	**saw**	**a**	**hoppy**	**-**	**toad**	**with**	**his**	**mouth**	**full**	**of**	**pancakes**	**.**
和	锯	一个	跳跃的	-	蟾蜍	和	他的	嘴	满的	的	煎饼	.

看到一只蹦蹦跳跳的蟾蜍嘴里塞满了煎饼。

[soʊ] ['θʌmkinz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['peb(ə)l][ænd; ənd] [nɑ:kt] ['laʊdər] .

So	**Thumbkins**	**picked**	**up**	**a**	**pebble**	**and**	**knocked**	**louder**	**.**
所以	拇指	挑选	向上	一个	卵石	和	敲门	更大声	.

于是，拇指怪捡起一颗鹅卵石，敲得更响了些。

[tɑ:ŋki] - [tɑ:ŋki] - [tɔŋk] !

TONKY	**-**	**TONKY**	**-**	**TONK**	**!**
托基	-	托基	-	通克	!

咚咚咚！

[oʊld][mæn] ['hɔpi] - [toʊd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][ænd; ənd]

Old	**Man**	**Hoppy**	**-**	**toad**	**came**	**to**	**the**	**door**	**with**	**a**	**pancake**	**in**	**each**	**hand**	**and**
老的	男人	跳跃的	-	蟾蜍	来了	到	这	门	和	一个	饼子	在	每个	手	和

[ə'nʌðər] [lɑ:rdʒ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

another	**large**	**one**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
其他	大的	一	在	他的	嘴	.

老霍皮蟾蜍来到门口，两只手里各拿着一个煎饼，嘴里还叼着一个大煎饼。

" [grʌmp] !
" **GRUMP** **!**
" 脾气暴躁 !

“咕哝！”

[grʌmp] !
GRUMP **!**
脾气暴躁 !

生气了！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . ['θʌmkinz] ?
" **Where** **is** **Mrs** **.** **Thumbkins** **?**
" 在哪里 是 太太 . 拇指 ?

“拇指太太在哪里？”

" ['bɪli] ['bʌmblbiː] [diˈmɑːndid] , [æz; əz][hiː; hi] [bʌzd] [əˈraʊnd][oʊld][mæn] ['hɔpi] - [toʊdz] [hed] .
" **Billy** **Bumblebee** **demanded** **,** **as** **he** **buzzed** **around** **Old** **Man** **Hoppy** **-** **toad's** **head** **.**
" 比利 熊蜂 要求 , 作为 他 嗡嗡作响 大约 老的 男人 跳跃的 - 蟾蜍的 头 .

“比利大黄蜂一边嗡嗡地绕着老跳蛙的脑袋转圈，一边嚷嚷着。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ! " [sed] [oʊld][mæn] ['hɔpi] - [toʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]
" **I** **don't** **know** **!** " **said** **Old** **Man** **Hoppy** **-** **toad** **when** **he** **had** **swallowed** **the**
" 我 不 知道 ! " 说 老的 男人 跳跃的 - 蟾蜍 什么时候 他 有 吞咽 这
['pænkeɪk] .
pancake **.**
饼子 .

“我不知道！”老霍皮蟾蜍吞下煎饼后说道。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] !
" **Yes** **,** **you** **do** **!**
" 是的 , 你 做 !

“是的，你确实有！”

" ['θʌmkinz] [kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [oʊld][mæn] ['hɔpi] - [toʊdz] [hænd] .
" **Thumbkins** **cried** **as** **he** **caught** **Old** **Man** **Hoppy** **-** **toad's** **hand** **.**
" 拇指 哭 作为 他 捕捉 老的 男人 跳跃的 - 蟾蜍的 手 .

“拇指怪抓住了老跳蛙的手，哭了起来。”

" [huː] [meɪd] [ðoʊz] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Who** **made** **those** **pancakes** **for** **you** **?**
" WHO 制成 那些 煎饼 为了 你 ?

谁给你做的煎饼?

" ['bɪli] ['bʌmblbiː] [bʌzd] ['kloʊzər][tuː; tə][oʊld][mæn] ['hɔpi] - [toʊdz] [hed] [ænd; ənd][oʊld][mæn]
" **Billy** **Bumblebee** **buzzed** **closer** **to** **Old** **Man** **Hoppy** **-** **toad's** **head** **and** **Old** **Man**
" 比利 熊蜂 嗡嗡作响 更近 到 老的 男人 跳跃的 - 蟾蜍的 头 和 老的 男人
['hɔpi] - [toʊd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz][bɪg] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] ,
Hoppy **-** **toad** **blinked** **his** **big** **round** **eyes** **and** **finally** **said** **,**
跳跃的 - 蟾蜍 眨眼 他的 大的 圆形的 眼睛 和 最后 说 ,

“比利大黄蜂嗡嗡地飞近了老跳蛙的脑袋，老跳蛙眨了眨他那双圆溜溜的大眼睛，最后说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
" **She** **is** **locked** **up** **in** **the** **kitchen** **!**
" 她 是 已锁定 向上 在 这 厨房 !

她被锁在厨房里了！

" [soʊ] ['θʌmkinz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['θʌmkinz] .

"	So	Thumbkins	ran	to	the	kitchen	and	came	out	with	Mrs	.	Thumbkins	.
"	所以	拇指	跑	到	这	厨房	和	来了	出去	和	太太	.	拇指	.

于是，拇指怪跑到厨房，和拇指怪太太一起出来了。

[oʊld][mæn] ['hɔpi] - [toʊd][hæd; həd] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

Old	Man	Hoppy	-	toad	had	locked	her	in	the	kitchen	so	she	would	have	to
老的	男人	跳跃的	-	蟾蜍	有	已锁定	她	在	这	厨房	所以	她	会	有	到

[beɪk] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

bake	lots	and	lots	of	pancakes	for	him	.
烤	很多	和	很多	的	煎饼	为了	他	.

老霍皮蟾蜍把她锁在厨房里，这样她就得为他烤很多很多的煎饼。

['θʌmkinz] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['θʌmkinz] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['kraɪɪŋ] .

Thumbkins	was	so	glad	to	see	Mrs	.	Thumbkins	he	came	very	near	crying	.
拇指	曾是	所以	高兴的	到	看	太太	.	拇指	他	来了	非常	靠近	哭泣	.

拇指小子见到拇指太太高兴极了，差点哭了出来。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['bʌmblbiː] [sed] [tuː; tə][oʊld][mæn] ['hɔpi] - [toʊd] , " [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv]

And	Billy	Bumblebee	said	to	Old	Man	Hoppy	-	toad	,	"	Now	you	must	leave
和	比利	熊蜂	说	到	老的	男人	跳跃的	-	蟾蜍	,	"	现在	你	必须	离开

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,

our	neighborhood	,
我们的	邻里	,

比利大黄蜂对老跳蟾蜍说："现在你必须离开我们的社区了。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt][pər'mɪt] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] -

for	we	do	not	permit	anyone	to	bother	anyone	else	in	the	Town	of	Tinythings
为了	我们	做	不是	允许	任何人	到	打扰	任何人	别的	在	这	镇	的	-

.

:

.

因为我们不允许任何人在小小镇上骚扰其他人。

" [soʊ][oʊld][mæn] ['hɔpi] - [toʊd][hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [red]

"	So	Old	Man	Hoppy	-	toad	had	to	pack	up	all	his	things	in	a	red
"	所以	老的	男人	跳跃的	-	蟾蜍	有	到	盒	向上	全部	他的	事物	在	一个	红色的

['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]['hʌs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

handkerchief	and	hustle	out	of	town	.
手帕	和	努力奋斗	出去	的	镇	.

"于是，老霍皮蟾蜍只好把所有东西都装进一块红手帕里，匆匆离开了小镇。"

[ænd; ənd] ['bɪli] ['bʌmblbiː] [bʌzd] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][oʊld][mæn] ['hɔpi] - [toʊd] [went]

And	Billy	Bumblebee	buzzed	right	around	his	head	as	Old	Man	Hoppy	-	toad	went
和	比利	熊蜂	嗡嗡作响	正确的	大约	他的	头	作为	老的	男人	跳跃的	-	蟾蜍	去

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] " [lɪkəti] [splɪt] - ['hɑːpɪti] [hɑːp] !

down	the	path	"	Lickity	split	-	Hoppity	hop	!
向下	这	小路	"	快快	分裂	-	跳跃	跳	!

比利大黄蜂在他头顶嗡嗡盘旋，老跳蟾蜍沿着小路走去，"舔舔跳跳！"

" [ænd; ənd]['nevər][wʌns] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	and	never	once	looked	behind	him	.
"	和	绝不	一次	看起来	在后面	他	.

他从未回头看过。

['θʌmkinz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θʌmkinz] [went] [bæk] [hoʊm] ,

Thumbkins	and	Mrs	.	Thumbkins	went	back	home	,
拇指	和	太太	.	拇指	去	后退	家	,

拇指先生和拇指太太回家了。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] ['bʌmblbiː] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [oʊld]

and	when	Billy	Bumblebee	returned	and	told	them	he	had	made	Old
和	什么时候	比利	熊蜂	返回	和	讲述	他们	他	有	制成	老的

[mæn] ['hɔpi] - [toʊd][goʊ] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi]

Man	Hoppy	-	toad	go	'	way	down	to	the	river	they	knew	they	would	never	be
男人	跳跃的	-	蟾蜍	去	-	方式	向下	到	这	河	他们	知道	他们	会	绝不	是

['trʌbld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

troubled	with	him	again	.
麻烦	和	他	再次	.

当比利大黄蜂回来告诉他们，他已经把老跳蛙赶到了河边，他们就知道以后再也不会被他打扰了。

['mɪsɪz] . ['θʌmkinz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fraɪd] ['pænkeɪks] [ɔːl] [deɪ]

Mrs	.	Thumbkins	said	she	had	fried	pancakes	all	day
太太	.	拇指	说	她	有	油煎	煎饼	全部	天

拇指太太说她一整天都在煎薄饼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][fraɪ] [mɔːr] .

but	she	was	not	too	tired	to	fry	more	.
但	她	曾是	不是	也	疲劳的	到	炒	更多的	.

但她还没累到不想再煎炸了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pænkeɪks] ,

So	she	made	a	lot	of	pancakes	,
所以	她	制成	一个	很多	的	煎饼	,

所以她做了很多煎饼。

[waɪl] ['bɪli] ['bʌmblbiː] [fluː] [hoʊm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

while	Billy	Bumblebee	flew	home	and	returned	with	a	bucket	of	honey	,
尽管	比利	熊蜂	飞翔	家	和	返回	和	一个	桶	的	蜂蜜	,

而比利大黄蜂则飞回家，带回了一桶蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['pænkeɪks]['mɪsɪz] . ['θʌmkinz] [æskt] ['bɪli] ['bʌmblbiː] [ɪf] [hiː; hi]

and	they	had	so	many	pancakes	Mrs	.	Thumbkins	asked	Billy	Bumblebee	if	he
和	他们	有	所以	许多	煎饼	太太	.	拇指	问	比利	熊蜂	如果	他

[wʊd] [flai][ə'raʊnd][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [ɪn][tuː; tə][help] [iːt] [ðem; ðəm] .

would	fly	around	and	invite	all	the	neighbors	in	to	help	eat	them	.
会	飞	大约	和	邀请	全部	这	邻居	在	到	帮助	吃	他们	.

他们做了好多煎饼，于是拇指太太问大黄蜂比利能不能飞过去，邀请所有邻居来帮忙吃。

['tɑːmi] ['græshɑːpər] , ['grænˌpɑː] - ,

Tommy	Grasshopper	,	Granpa	Tobackyworm	,
汤米	蚱蜢	,	爷爷	-	,

汤米蚱蜢，托巴基蠕虫爷爷

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌmkinz] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['lʌvli]

and	all	the	other	friends	of	the	Thumbkins	came	and	ate	the	lovely
和	全部	这	其他	朋友们	的	这	拇指	来了	和	吃	这	迷人的

['pænkeɪks] ,

pancakes	,
煎饼	,

拇指一家其他的朋友也都来了，一起吃了美味的煎饼。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] .

covered	with	the	delicious	honey	.
涵盖	和	这	可口的	蜂蜜	.

裹满了美味的蜂蜜。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

And	,	after	eating	as	much	as	they	could	,
和	,	后	吃	作为	很多	作为	他们	可以	,

而且，在他们尽可能多地吃完之后，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

everybody	**caught**	**hold**	**of**	**hands**	**and**	**danced**	**until**	**late**	**in**	**the**	**night**	**,**
大家	捕捉	抓住	的	双手	和	跳舞	直到	晚的	在	这	夜晚	,

大家手拉手跳舞，一直跳到深夜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['keɪtidɪd] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]['mju:zɪk] .

for	**the**	**Katydid**	**orchestra**	**was**	**there**	**to**	**furnish**	**the**	**music**	**.**
为了	这	螽斯	乐队	曾是	那里	到	提供	这	音乐	.

卡蒂迪德管弦乐队到场是为了演奏音乐。

[ðə; ði][oʊld] , [rʌf] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:rld] [tri:]

THE	**OLD**	**,**	**ROUGH**	**STONE**	**AND**	**THE**	**GNARLED**	**TREE**
这	老的	,	粗糙的	石头	和	这	盘根错节的	树

古老粗糙的石头和虬曲的树

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [stoʊn] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [nɑ:rld] [oʊld] [tri:] .

A	**great**	**rough**	**stone**	**lay**	**beneath**	**a**	**gnarled**	**old**	**tree**	**.**
一个	伟大的	粗糙的	石头	躺	下面	一个	盘根错节的	老的	树	.

一块巨大的粗糙石头静静地躺在一棵枝干虬曲的老树下。

['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['taɪni]['skwɜ:rəl][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stoʊn][tu:; tə]['nɪb(ə)l][sʌm; səm][nʌts] ,

Years	**ago**	**a**	**tiny**	**squirrel**	**had**	**climbed**	**upon**	**the**	**stone**	**to**	**nibble**	**some**	**nuts**	**,**
年	前	一个	微小的	松鼠	有	攀登	之上	这	石头	到	蚕食	一些	坚果	,

多年前，一只小松鼠爬上石头，啃食坚果。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [ə'weɪ] .

but	**before**	**he**	**had**	**finished**	**he**	**was**	**startled**	**away**	**.**
但	前	他	有	完成的	他	曾是	惊慌	离开	.

但他还没说完就被吓跑了。

" [ðer; ðər] ! " [θɔ:t] [ðə; ði][stoʊn][tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][nʌt][roʊl][tu:; tə][ðə; ði]

"	**There**	**!**	**"**	**thought**	**the**	**stone**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**saw**	**a**	**nut**	**roll**	**to**	**the**
"	那里	!	"	想法	这	石头	到	他自己	作为	他	锯	一个	坚果	卷	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

"看！"石头心想，他看到一颗坚果滚到了地上。

" [naʊ] [ðæt] [nʌt] [wɪl] [teɪk] [ru:t] [ænd; ənd] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ]

"	**now**	**that**	**nut**	**will**	**take**	**root**	**and**	**grow**	**into**	**a**	**tree**	**and**	**I**	**will**	**have**	**to**	**lie**
"	现在	那	坚果	将要	拿	根	和	生长	进入	一个	树	和	我	将要	有	到	说谎

[hɪr] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

here	**for**	**ages**	**beneath**	**its**	**branches**	**.**
这里	为了	年龄	下面	它是	分支	.

"现在这颗坚果会生根发芽，长成一棵树，而我将不得不躺在它的枝叶下很久很久。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sɪli] ['skwɜ:rəl][hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [nʌts] !

I	**wish**	**the**	**silly**	**squirrel**	**had**	**gone**	**some**	**other**	**place**	**to**	**eat**	**the**	**nuts**	**!**
我	希望	这	愚蠢的	松鼠	有	已消失	一些	其他	地方	到	吃	这	坚果	!

我真希望那只傻松鼠去别的地方吃坚果！

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][nʌt] [tʊk] [ru:t] [ænd; ənd][sent][ɪts]['taɪni] [ʃu:ts] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,

"	**When**	**the**	**little**	**nut**	**took**	**root**	**and**	**sent**	**its**	**tiny**	**shoots**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**
"	什么时候	这	小的	坚果	采取	根	和	发送	它是	微小的	芽	向上	在	这	空气	,

"当这颗小坚果生根发芽，长出细小的嫩芽时，

[ðə; ði][oʊld] , [rʌf] [stoʊn] [sed] , " [ðer; ðər] !

the	**old**	**,**	**rough**	**Stone**	**said**	**,**	**"**	**There**	**!**
这	老的	,	粗糙的	石头	说	,	"	那里	!

那块又老又粗糙的石头说："好了！"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
I **knew** **it** **!**
我 知道 它 !

我就知道!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [disˈlaikt] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .
" **and** **he** **disliked** **the** **tree** **from** **that** **time** **on** **.**
" 和 他 不喜欢 这 树 从 那 时间 在 .

从那以后，他就讨厌那棵树了。

[ðə; ði][oʊld] ,
The **old** **,**
这 老的 ,

老的，

[rʌf] [stoʊn] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [griːn] [ʃuːt] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈɪntuː][æn; ən]
rough **Stone** **watched** **the** **tiny** **green** **shoot** **grow** **and** **grow** **until** **it** **grew** **into** **an**
粗糙的 石头 观看 这 微小的 绿色的 射击 生长 和 生长 直到 它 生长 进入 一个
[ɪˈnɔːrməs] [triː] .
enormous **tree** **.**
巨大的 树 .

粗糙的石头看着那根细小的绿色嫩芽不断生长，直到它长成一棵参天大树。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [puʃiz] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːts] !
" **Just** **see** **how** **he** **pushes** **me** **up** **in** **the** **air** **with** **his** **roots** **!**
" 只是 看 如何 他 推动 我 向上 在 这 空气 和 他的 根 !

“瞧他用他的根把我顶到空中！”

" [ðə; ði][oʊld] , [rʌf] [stoʊn] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **the** **old** **,** **rough** **Stone** **said** **to** **himself** **.**
" 这 老的 , 粗糙的 石头 说 到 他自己 .

“那块古老粗糙的石头自言自语道。”

[wen] [ðə; ði] [nɑːrld] [triː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld] ,
When **the** **gnarled** **tree** **was** **covered** **with** **leaves** **in** **the** **summer** **time** **,** **the** **old** **,**
什么时候 这 盘根错节的 树 曾是 涵盖 和 树叶 在 这 夏天 时间 , 这 老的 ,

当那棵虬曲的老树在夏日里枝繁叶茂时，它……

[rʌf] [stoʊn] [sed] , " [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ˈhaɪdz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] !
rough **Stone** **said** **,** **"** **Just** **see** **how** **he** **hides** **the** **blue** **sky** **from** **my** **view** **!**
粗糙的 石头 说 , " 只是 看 如何 他 隐藏 这 蓝色的 天空 从 我的 看法 !

粗石说：“瞧他是怎么遮挡住我的蓝天的！”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] [ber] ,
" **And** **in** **the** **winter** **time** **when** **the** **limbs** **of** **the** **tree** **were** **bare** **,**
" 和 在 这 冬天 时间 什么时候 这 四肢 的 这 树 是 裸 ,

“到了冬天，当树枝光秃秃的时候，

[ðə; ði][oʊld] , [rʌf] [stoʊn] [sed] ,
the **old** **,** **rough** **Stone** **said** **,**
这 老的 , 粗糙的 石头 说 ,

那块粗糙的老石头说道：

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][reɪn] [fɔːl] [raɪt] [ɑːn][ˌem ˈiː] !
" **Just** **see** **how** **he** **lets** **the** **snow** **and** **the** **cold** **rain** **fall** **right** **on** **me** **!**
" 只是 看 如何 他 让我们 这 雪 和 这 寒冷的 雨 落下 正确的 在 我 !

“看看他是怎么让雪和冷雨直接落在我身上的！”

" [wʌn] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stɔːrm][ðə; ði][oʊld] , [rʌf] [stoʊn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
" **One** **night** **during** **a** **heavy** **storm** **the** **old** **,** **rough** **Stone** **heard** **a** **crash** **,**
" 一 夜晚 期间 一个 重的 风暴 这 老的 , 粗糙的 石头 听到 一个 碰撞 ,

“一天晚上，暴风雨肆虐，老旧的石头听到一声巨响，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nɑːrld] [triː] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	in	the	morning	he	saw	the	gnarled	tree	lying	upon	the	ground	.
和	在	这	早晨	他	锯	这	盘根错节的	树	说谎	之上	这	地面	.

早上，他看到那棵虬曲的树倒在了地上。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][baɪ][maɪ'self] [ə'gen] !

"	Now	I	shall	be	all	by	myself	again	!
"	现在	我	将	是	全部	经过	我	再次	!

现在我又要孤身一人了!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːrld] [triː] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Then	he	counted	the	rings	in	the	trunk	of	the	gnarled	tree	until	he	came	to
然后	他	计数	这	戒指	在	这	树干	的	这	盘根错节的	树	直到	他	来了	到

[θriː] ['hʌndrəd] ,

three	hundred	,
三	百	,

然后他数了数这棵老树树干上的年轮，直到数到三百为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] .

which	was	as	far	as	he	could	count	.
哪个	曾是	作为	远的	作为	他	可以	数数	.

他所能数到的距离就是这样。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl] [drɑːpt]

"	More	than	three	hundred	years	have	passed	since	that	silly	little	squirrel	dropped
"	更多的	比	三	百	年	有	通过了	自从	那	愚蠢的	小的	松鼠	掉落

[ðə; ði] [nʌt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [triː] [gruː] !

the	nut	from	which	this	tree	grew	!
这	坚果	从	哪个	这	树	生长	!

“自从那只愚蠢的小松鼠掉落了这棵树生长的坚果以来，已经过去了三百多年了！”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] , [rʌf] [stoʊn] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	said	the	old	,	rough	Stone	to	himself	.
"	说	这	老的	,	粗糙的	石头	到	他自己	.

“那块又老又粗糙的石头自言自语道。”

[ðen] [men] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

Then	men	came	with	axes	and	cut	up	the	tree	and	carried	all	of	it	away
然后	男人	来了	和	轴	和	切	向上	这	树	和	携带	全部	的	它	离开

.

:
.

然后男人们拿着斧头来了，把树砍倒，把树枝都搬走了。

[wen] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ,

When	the	hot	summer	days	came	the	sun	beat	down	upon	the	old	,
什么时候	这	热的	夏天	天	来了	这	太阳	打	向下	之上	这	老的	,

盛夏来临，烈日炙烤着老房子，

[rʌf] [stoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːrld] [triː] .

rough	Stone	and	he	missed	the	shade	of	the	gnarled	tree	.
粗糙的	石头	和	他	错过	这	阴影	的	这	盘根错节的	树	.

粗糙的石头让他想念那棵虬曲大树的树荫。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[its] [hɑ:t] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] , [rʌf] [stoʊn] ,
It's hot ! " said the old , rough Stone ,
它是 热的 ！ " 说 这 老的 ， 粗糙的 石头 ，

"真热！"老石头粗犷地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [nɑ:rld] [tri:] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['rʌslɪŋ] [li:vz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ə'gen] [tu:; tə] [ʃeɪd]
" I wish the gnarled tree with its pretty rustling leaves were here again to shade
" 我 希望 这 盘根错节的 树 和 它是 漂亮的 沙沙声 树叶 是 这里 再次 到 阴影
[ˌem 'i:][ænd; ənd] [ki:p] [ˌem 'i:] [ku:l] !
me and keep me cool !
我 和 保持 我 凉爽的 ！

"我希望那棵枝繁叶茂、树叶沙沙作响的古树还能在这里，为我遮阴纳凉！"

" [wen] ['wɪntər] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] ,
" When winter came the old ,
" 什么时候 冬天 来了 这 老的 ，

"当冬天来临，老人们……"

[rʌf] [stoʊn] [mɪst] [ðə; ði] [li:vz] [wɪtʃ] [fel] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][wɔ:rm] .
rough Stone missed the leaves which fell around him and kept him warm .
粗糙的 石头 错过 这 树叶 哪个 跌倒 大约 他 和 保留 他 温暖的 .

粗糙的石头想念那些落在周围、给他带来温暖的落叶。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 ！

"哦亲爱的！

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
How cold it is !
如何 寒冷的 它 是 ！

好冷啊！

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ，

他哭了，

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [nɑ:rld] [tri:] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['skætər] [hɪz; ɪz] [li:vz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə]
" I wish the gnarled tree would come back and scatter his leaves about me to
" 我 希望 这 盘根错节的 树 会 来 后退 和 分散 他的 树叶 关于 我 到
[prə'tekt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] !
protect me from the cold !
保护 我 从 这 寒冷的 ！

"我希望那棵老树能回来，用它的树叶遮蔽我，保护我免受寒冷！"

" [soʊ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] , [rʌf] [stoʊn] [leɪ]
" So years and years and years passed , and the great old , rough Stone lay
" 所以 年 和 年 和 年 通过了 ， 和 这 伟大的 老的 ， 粗糙的 石头 躺
[ɔ:l][ə'loʊn] .
all alone .
全部 独自的 .

"就这样，年复一年，岁月流逝，那块古老而粗糙的石头孤零零地躺在那里。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ə'nʌðər] ['skwɜ:rəl] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [i:t] [nʌts] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] !
" I wish another squirrel would come to eat nuts upon me !
" 我 希望 其他 松鼠 会 来 到 吃 坚果 之上 我 ！

"我希望有另一只松鼠来吃我身上的坚果！"

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" ['skwirəlz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,
" **Squirrels** **are** **such** **knowing** **little** **creatures** **,**
" 松鼠 是 这样的 会心 小的 生物 ,

松鼠真是聪明伶俐的小动物，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə'nʌðər] [maɪt] [drɑːp][ə; eɪ] [nʌt] [wɪtʃ] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [triː] [tuː; tə]
I **am** **sure** **another** **might** **drop** **a** **nut** **which** **would** **grow** **into** **a** **lovely** **tree** **to**
我 是 当然 其他 可能 降低 一个 坚果 哪个 会 生长 进入 一个 迷人的 树 到
[kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
keep **me** **company** **.**
保持 我 公司 .

我相信或许还会有其他坚果掉下来，长成一棵美丽的树来陪伴我。

" [bʌt; bət] , ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [dɪd][ə; eɪ]['taɪni]['skwɜːrəl][sɪt][ə'pɑːn]
" **But** **,** **many** **more** **years** **passed** **,** **and** **never** **again** **did** **a** **tiny** **squirrel** **sit** **upon**
" 但 , 许多 更多的 年 通过了 , 和 绝不 再次 做过 一个 微小的 松鼠 坐 之上
[ðə; ði][oʊld] ,
the **old** **,**
这 老的 ,

但是，又过了许多年，再也没有小松鼠落在那块老桌子上了。

[rʌf] [stoʊn] [ænd; ənd] [iːt] [nʌts] .
rough **Stone** **and** **eat** **nuts** **.**
粗糙的 石头 和 吃 坚果 .

粗糙的石头，吃坚果。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [dɪd] [ə'nʌðər] [triː] [groʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] , [rʌf] [stoʊn] [tuː; tə] [kiːp]
And **never** **again** **did** **another** **tree** **grow** **above** **the** **old** **,** **rough** **Stone** **to** **keep**
和 绝不 再次 做过 其他 树 生长 多于 这 老的 , 粗糙的 石头 到 保持
[hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
him **company** **.**
他 公司 .

再也没有其他树木在那块古老粗糙的石头上方生长出来陪伴它了。

" [ɑː] [ˌem 'iː] ! " [said] [ðə; ði][oʊld] , [rʌf] [stoʊn] ,
" **Ah** **me** **!** " **sighed** **the** **old** **,** **rough** **Stone** **,**
" 啊 我 ! " 叹了口气 这 老的 , 粗糙的 石头 ,

“唉！”那块古老粗糙的石头叹了口气。

" [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [wel] [ɔːf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] !
" **We** **never** **know** **how** **well** **off** **we** **are** **until** **we** **lose** **something** **we** **really** **need** **!**
" 我们 绝不 知道 如何 出色地 离开 我们 是 直到 我们 失去 某物 我们 真的 需要 !

“直到失去真正需要的东西，我们才知道自己有多幸运！”

" ['sæli] -
" **SALLY** **MIGRUNDY**
" 莎莉 -

萨莉·米格伦迪

['sæli] - [lɪvd] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][pi'ænoʊ]
Sally **Migrundy** **lived** **all** **alone** **in** **a** **tiny** **little** **cottage** **no** **larger** **than** **a** **piano**
莎莉 - 居住地 全部 独自的 在 一个 微小的 小的 小屋 不 更大的 比 一个 钢琴
[bɑːks] .
box **.**
盒子 .

萨莉·米格伦迪独自一人住在一个比钢琴盒还小的小屋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['plenti] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['sæli] - [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

This	was	plenty	large	enough	for	Sally	Migrundy	though	,	for	she	was	a
这	曾是	很多	大的	足够的	为了	莎莉	-	尽管	,	为了	她	曾是	一个

['taɪni]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hɜ:r'self] .

tiny	little	lady	herself	.
微小的	小的	女士	她自己	.

但这对萨莉·米格伦迪来说已经足够大了，因为她本身就是一个娇小的女士。

['sæli] - ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,

Sally	Migrundy's	tiny	little	cottage	stood	at	the	edge	of	a	stream	,
莎莉	-	微小的	小的	小屋	站立	在	这	边缘	的	一个	溪流	,

萨莉·米格伦迪的小屋坐落在小溪边，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪst(ə)l] [klɪr] [stri:m] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['mɜ:rmər]

a	beautiful	crystal	clear	stream	of	tinkling	water	which	sang	in	a	continual	murmur
一个	美丽的	水晶	清除	溪流	的	叮叮当当	水	哪个	唱	在	一个	持续的	低语

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] ['sæli] - .

all	day	and	all	night	to	Sally	Migrundy	.
全部	天	和	全部	夜晚	到	莎莉	-	.

清澈见底的小溪，潺潺流水声，日夜不停地低语着，陪伴着莎莉·米格伦迪。

[ðə; ði] [stri:m] ['tɪŋkəld] ['merəli] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

The	stream	tinkled	merrily	through	a	great	forest	which	lay	for	miles	and	miles	,
这	溪流	叮叮当当	兴高采烈地	通过	一个	伟大的	森林	哪个	躺	为了	英里	和	英里	,

溪水欢快地流淌在绵延数英里的茂密森林中。

[ə; eɪ] [gri:n] ['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

a	green	mantle	over	the	hills	and	valleys	,
一个	绿色的	地幔	超过	这	丘陵	和	山谷	,

山峦和山谷披上了一层绿色的外衣，

[ænd; ənd] ['sæli] - ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	Sally	Migrundy's	tiny	little	cottage	stood	in	the	exact	center	of	the	great
和	莎莉	-	微小的	小的	小屋	站立	在	这	精确的	中心	的	这	伟大的

['wɪspərɪŋ] ['fɔ:rɪst] .

whispering	forest	.
耳语	森林	.

萨莉·米格伦迪的小木屋就坐落在寂静森林的正中央。

[ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] ['kri:tʃərz] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] ['sæli] - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ænd; ənd]

All	the	wood	creatures	knew	and	loved	Sally	Migrundy	and	she	knew	and
全部	这	木头	生物	知道	和	喜爱	莎莉	-	和	她	知道	和

[lʌvd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['kri:tʃərz] .

loved	all	of	the	wood	creatures	.
喜爱	全部	的	这	木头	生物	.

森林里的所有动物都认识并喜爱莎莉·米格伦迪，莎莉也认识并喜爱森林里的所有动物。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['skætər] [fu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stri:m] [ænd; ənd]

Each	morning	she	would	scatter	food	upon	the	surface	of	the	singing	stream	and
每个	早晨	她	会	分散	食物	之上	这	表面	的	这	歌唱	溪流	和

[ðə; ði] ['lʌvli] [fɪʃ] ,

the	lovely	fish	,
这	迷人的	鱼	,

每天早晨，她都会把食物撒在潺潺溪流的水面上，喂饱那些可爱的鱼儿。

[ðer; ðər][saɪdz] [rɪ'flektɪŋ] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] ,

their	sides	reflecting	rainbow	colors	,
他们的	侧面	反思	彩虹	颜色	,

它们的表面映照出彩虹般的颜色。

[wʊd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [splæʃ] [ə'baʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['pleʒər]

would	leap	from	the	tinkling	waters	and	splash	about	to	show	their	pleasure
会	飞跃	从	这	叮叮当当	水	和	溅	关于	到	展示	他们的	乐趣

.

:

.

它们会从叮当作响的水中跃出，嬉戏玩水，以示喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [fuːd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ]

And	she	would	place	food	about	her	little	garden	for	the	birds	and	they
和	她	会	地方	食物	关于	她	小的	花园	为了	这	鸟类	和	他们

[ɪn][tɜːrn] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] ['melədiz] .

in	turn	repaid	her	by	their	wonderful	melodies	.
在	转动	已偿还	她	经过	他们的	精彩的	旋律	.

她会在小花园里放些食物喂鸟，而鸟儿们则用美妙的歌声回报她。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mæmə] [dɪr] [brɔːt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] , ['wɔbli] - [legd] ['beɪbi] [dɪr] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

Even	the	mama	deer	brought	their	little	,	wabbly	-	legged	baby	deer	to	introduce
甚至	这	妈妈	鹿	带来	他们的	小的	,	摇摇晃晃	-	腿	婴儿	鹿	到	介绍

[tuː; tə] ['sæli] - ;

to	Sally	Migrundy	;
到	莎莉	-	;

就连鹿妈妈也带着它们蹒跚学步的小鹿来向萨莉·米格伦迪介绍自己；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðer; ðər] [sliːk] [saɪdz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] ['kudnt]

and	she	rubbed	their	sleek	sides	and	talked	to	them	so	they	couldn't
和	她	摩擦	他们的	光滑	侧面	和	谈话	到	他们	所以	他们	不能

[bʌt; bət] [lʌv] [hɜːr; hər] .

but	love	her	.
但	爱	她	.

她抚摸着它们光滑的侧身，和它们说话，让它们情不自禁地爱上了她。

[naʊ] ['sæli] - [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	Sally	Migrundy	had	always	lived	in	her	tiny	cottage	on	the	bank	of	the
现在	莎莉	-	有	总是	居住地	在	她	微小的	小屋	在	这	银行	的	这

['tɪŋklɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɔːrɪst] .

tinkling	stream	which	ran	through	the	whispering	forest	.
叮叮当当	溪流	哪个	跑	通过	这	耳语	森林	.

萨莉·米格伦迪一直住在她那间小小的农舍里，农舍位于潺潺溪流的岸边，溪水穿过低语的森林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɜːr; wər]['taɪni]['lɪt(ə)l]

She	had	lived	there	when	the	largest	trees	in	the	forest	were	tiny	little
她	有	居住地	那里	什么时候	这	最大	树木	在	这	森林	是	微小的	小的

[spraʊts] .

sprouts	.
芽苗菜	.

她住在那里的时候，森林里最大的树还只是小小的幼苗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɪl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] ,

She	had	lived	there	long	before	that	,	and	even	still	longer	than	that	,
她	有	居住地	那里	长的	前	那	,	和	甚至	仍然	更长	比	那	,

[ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] .

and	that	,	and	that	.
和	那	,	和	那	.

在那之前很久，她就住在那里，甚至比那更久，还有更久，还有更久。

['evər][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !

Ever	so	much	longer	!
曾经	所以	很多	更长	!

还要再长一段时间！

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ['meni] ,

One	day	a	man	who	lived	on	a	hill	many	,
一	天	一个	男人	WHO	居住地	在	一个	爬坡道	许多	,

有一天，一个住在山上的人，

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɔːrɪst] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : " ['mʌðər] ,

many	miles	away	from	the	whispering	forest	said	to	his	wife	:	"	Mother	,
许多	英里	离开	从	这	耳语	森林	说	到	他的	妻子	:	"	母亲	,

远在几英里之外，那片低语的森林对他的妻子说："母亲，

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [goʊz]

wouldn't	you	like	to	know	where	the	water	that	flows	from	our	spring	goes
不会	你	喜欢	到	知道	在哪里	这	水	那	流量	从	我们的	春天	去

[tuː; tə] ?

to	?
到	?

难道你不想知道我们泉水流向了哪里吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['træv(ə)l][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! "

"	And	his	wife	replied	:	"	It	must	travel	until	it	reaches	the	ocean	!	"
"	和	他的	妻子	回复	:	"	它	必须	旅行	直到	它	到达	这	海洋	!	"

他的妻子回答说："它必须一路漂流到大海！"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mʌðər] " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ,

"	Yes	,	I	know	that	,	mother	"	he	replied	,	"	but	I	mean	,
"	是的	,	我	知道	那	,	母亲	"	他	回复	,	"	但	我	意思是	,

"是的，我知道，母亲，"他回答说，"但我的意思是，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]

wouldn't	it	be	interesting	to	know	all	of	the	country	through	which	the	water
不会	它	是	有趣的	到	知道	全部	的	这	国家	通过	哪个	这	水

[floʊz] ?

flows	?
流量	?

如果能了解这条水流经的整个国家，那该有多有趣啊!

" [soʊ][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	the	more	they	talked	of	it	,
"	所以	这	更多的	他们	谈话	的	它	,

"所以他们谈论得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn]['faɪnəli] [roʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]

the	more	interested	they	became	until	the	man	finally	wrote	upon	a	slip	of	paper
这	更多的	感兴趣的	他们	成为	直到	这	男人	最后	写道	之上	一个	滑	的	纸

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['bɑːt(ə)l] .

and	put	the	paper	into	a	tiny	bottle	.
和	放	这	纸	进入	一个	微小的	瓶子	.

他们越来越感兴趣，直到那人最后在一张纸条上写了些东西，然后把纸条放进一个小瓶子里。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Then	he	put	the	bottle	upon	the	surface	of	the	spring	water	and	watched
然后	他	放	这	瓶子	之上	这	表面	的	这	春天	水	和	观看

[ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [ə'weɪ] .

it	float	away	.
它	漂浮	离开	.

然后他把瓶子放在泉水面上，看着它漂走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] ,

The	little	bottle	floated	along	,
这	小的	瓶子	漂浮	沿着	,

小瓶子随波逐流，

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni][fɔ:lz][ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

tumbling	over	the	tiny	falls	and	tinkling	ripples	and	bobbing	up	and	down	in
翻滚	超过	这	微小的	瀑布	和	叮叮当当	涟漪	和	上下摆动	向上	和	向下	在

[ðə; ði] [di:p] ,

the	deep	,
这	深的	,

翻过细小的瀑布，激起叮当作响的涟漪，在深水中上下起伏，

[blu:] , ['kwaɪət] ,

blue	,	quiet	,
蓝色的	,	安静的	,

蓝色，安静，

['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [tu:; tə] ['sæli] - [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [mæs]

places	until	finally	it	floated	to	Sally	Migrundy's	and	came	to	rest	in	the	mass
地方	直到	最后	它	漂浮	到	莎莉	-	和	来了	到	休息	在	这	大量的

[ʌv; əv] ['prɪti] ['flaʊərz] [wer] ['sæli] - [keɪm] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][dɪp][hɜ:r; hər]['taɪni] ['bʌkɪt]

of	pretty	flowers	where	Sally	Migrundy	came	each	morning	to	dip	her	tiny	bucket
的	漂亮的	花朵	在哪里	莎莉	-	来了	每个	早晨	到	蘸	她	微小的	桶

[ʌv; əv]['wɔ:tər] .

of	water	.
的	水	.

它漂流了好几处地方，最后漂到了莎莉·米格伦迪家，停在了莎莉·米格伦迪每天早上都会来这里用她的小水桶舀水的那片美丽的花丛中。

[ænd; ənd][soʊ] ['sæli] - [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['taɪni]

And	so	Sally	Migrundy	found	the	tiny	bottle	and	took	it	into	her	tiny
和	所以	莎莉	-	成立	这	微小的	瓶子	和	采取	它	进入	她	微小的

[haʊs] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['taɪni] [noʊt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌɪn'saɪd] .

house	to	read	the	tiny	note	she	saw	inside	.
房子	到	读	这	微小的	笔记	她	锯	里面	.

于是，莎莉·米格伦迪找到了这个小瓶子，把它带回她的小屋，阅读里面的小纸条。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , ['hæpi] - ['hɑrtɪd] [noʊt] ['sæli] - [sed] : " [aɪ] [wɪl] ['ænsər]

It	was	such	a	nice	,	happy	-	hearted	note	Sally	Migrundy	said	:	"	I	will	answer
它	曾是	这样的	一个	好的	,	快乐的	-	心地	笔记	莎莉	-	说	:	"	我	将要	回答

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

萨莉·米格伦迪说："这是一张多么美好、多么令人愉悦的便条啊！我会回复的！"

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] - ['hɑrtɪd] [noʊt][ænd; ənd] [æskt] [hu:'evər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm]

"	So	she	wrote	a	happy	-	hearted	note	and	asked	whoever	read	it	to	come
"	所以	她	写道	一个	快乐的	-	心地	笔记	和	问	谁	读	它	到	来

[ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] .

and	visit	her	.
和	访问	她	.

于是她写了一张充满喜悦的便条，请读到便条的人来拜访她。

[ðen] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][noʊt][ɪn][ðə; ði]['taɪni]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'ti:] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:bɪŋ]

Then	she	put	her	note	in	the	tiny	bottle	and	sent	it	dancing	and	bobbing
然后	她	放	她	笔记	在	这	微小的	瓶子	和	发送	它	跳舞	和	上下摆动

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,

down	through	the	whispering	forest	,
向下	通过	这	耳语	森林	,

然后她把纸条放进小瓶子里，让它在低语的森林里翩翩起舞、上下漂浮。

['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stri:m] .

riding	upon	the	surface	of	the	singing	stream	.
骑术	之上	这	表面	的	这	歌唱	溪流	.

乘着歌唱的溪流水面而行。

[ænd; ənd] ['sæli] - [noʊt] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	Sally	Migrundy's	note	floated	along	in	the	bottle	until	a	little	boy	and	a
和	莎莉	-	笔记	漂浮	沿着	在	这	瓶子	直到	一个	小的	男生	和	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

little	girl	saw	it	and	picked	it	up	.
小的	女孩	锯	它	和	挑选	它	向上	.

莎莉·米格伦迪的纸条在瓶子里漂流，直到一个小男孩和一个小女孩发现了它，并把它捡了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːd] ['sæli] - ['hæpi] - ['hɑrtɪd] [noʊt] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt]

And	when	they	read	Sally	Migrundy's	happy	-	hearted	note	asking	them	to	visit
和	什么时候	他们	读	莎莉	-	快乐的	-	心地	笔记	问	他们	到	访问

[hɜːr; hər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

her	they	started	following	up	the	stream	until	after	a	long	,
她	他们	开始	下列的	向上	这	溪流	直到	后	一个	长的	,

当他们读到莎莉·米格伦迪热情洋溢的留言，邀请他们去拜访她时，他们便开始顺着这条线索一路追踪，直到经过漫长的……

[lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

long	time	they	came	to	the	tiny	little	cottage	.
长的	时间	他们	来了	到	这	微小的	小的	小屋	.

他们过了很久才来到这间小木屋。

['sæli] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Sally	Migrundy	was	very	much	surprised	to	see	the	two	children	,
莎莉	-	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	这	二	孩子们	,

萨莉·米格伦迪看到这两个孩子非常惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	she	had	almost	forgotten	she	had	written	the	invitation	.
为了	她	有	几乎	被遗忘的	她	有	书面	这	邀请	.

因为她几乎忘记了自己写过邀请函。

" - ! " [sed] ['sæli] - , " [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kʌm]

"	Howdeedoo	!	"	said	Sally	Migrundy	,	"	Where	in	the	world	did	you	children	come
"	-	!	"	说	莎莉	-	,	"	在哪里	在	这	世界	做过	你	孩子们	来

[frʌm; frəm] ? "

from	?	"
从	?	"

“哟！”萨莉·米格伦迪问道，“你们这些孩子是从哪里来的？”

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] ['trævld] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm]

"	We	found	a	note	in	a	bottle	and	traveled	up	the	stream	until	we	came
"	我们	成立	一个	笔记	在	一个	瓶子	和	旅行	向上	这	溪流	直到	我们	来了

[tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

to	your	little	cottage	,
到	你的	小的	小屋	,

“我们在一个瓶子里发现了一张纸条，然后沿着小溪逆流而上，直到来到你的小屋。”

" [ðeɪ] ['ænsər] .

"	they	answered	.
"	他们	回答	.

他们回答道。

" [bʌt; bət][wəʊnt][jʊr; jər]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['dædiːz] [biː; bi] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]

"	But	won't	your	mamas	and	daddies	be	worried	because	you	have
"	但	惯于	你的	妈妈们	和	爸爸们	是	担心	因为	你	有

[bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] ?

been	away	from	home	so	long	?
到过	离开	从	家	所以	长的	?

“但是你离家这么久，你的爸爸妈妈不会担心吗？”

" ['sæli] - [æskt] .
" **Sally** **Migrundy** **asked** **.**
" 莎莉 - 问 .

萨莉·米格伦迪问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔrfən] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] .
" **We** **are** **orphans** **,** " **the** **children** **said** **.**
" 我们 是 孤儿 , " 这 孩子们 说 .

“我们是孤儿,”孩子们说。

[ðen] ['sæli] - [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['taɪni] ['kɑ:tɪdʒ] .
Then **Sally** **Migrundy** **kissed** **them** **and** **asked** **them** **into** **her** **tiny** **cottage** **.**
然后 莎莉 - 亲吻 他们 和 问 他们 进入 她 微小的 小屋 .

然后，莎莉·米格伦迪亲吻了他们，并邀请他们到她的小屋里去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tu:; tə][get] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][hændz]
The **door** **was** **so** **small** **the** **children** **had** **to** **get** **down** **upon** **their** **hands**
这 门 曾是 所以 小的 这 孩子们 有 到 得到 向下 之上 他们的 双手
[ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] .
and **knees** **to** **crawl** **through** **.**
和 膝盖 到 爬行 通过 .

门太小了，孩子们不得不手脚并用地爬过去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz]
But **when** **they** **got** **inside** **they** **were** **surprised** **to** **find** **that** **the** **rooms**
但 什么时候 他们 得到 里面 他们 是 惊讶 到 寻找 那 这 房间
[wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ] .
were **very** **large** **.**
是 非常 大的 .

但当他们进入房间后，却惊讶地发现房间非常大。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

['sæli] - ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ]
Sally **Migrundy's** **living** **room** **was** **larger** **inside** **than** **the** **whole** **little** **cottage**
莎莉 - 活的 房间 曾是 更大的 里面 比 这 所有的 小的 小屋
[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
was **on** **the** **outside** **,**
曾是 在 这 外部 ,

萨莉·米格伦迪的客厅内部空间比整个小屋的外部面积还要大。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['prɑ:bəbli] [gest] , ['sæli] - ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk]
for **,** **as** **you** **have** **probably** **guessed** **,** **Sally** **Migrundy's** **cottage** **was** **a** **magic**
为了 , 作为 你 有 大概 猜对了 , 莎莉 - 小屋 曾是 一个 魔法
[haʊs] .
house **.**
房子 .

正如你可能已经猜到的那样，莎莉·米格伦迪的小屋是一座魔法屋。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **in** **one** **corner** **of** **the** **living** **room** **there** **was** **a** **queer** **stand** **with** **a**
和 在 一 角落 的 这 活的 房间 那里 曾是 一个 酷儿 站立 和 一个
['sɪlvər] [stem] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['sentər] ,
silver **stem** **sticking** **up** **through** **the** **center** **,**
银 干 粘性 向上 通过 这 中心 ,

客厅一角摆放着一个奇特的架子，中间伸出一根银色的杆子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stem] [kɜːrvd] ['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrdz] [faɪv][ɔːr][sɪks]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] ['glæsɪz] .

and	the	stem	curved	over	and	down	towards	five	or	six	little	crystal	glasses	.
和	这	干	弯曲	超过	和	向下	向	五	或者	六	小的	水晶	眼镜	.

杯柄向下弯曲，指向五六个小水晶杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['soʊdə]['faʊnt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [faʊnd] [aʊt] ,

It	was	a	magic	soda	fountain	,	as	the	children	soon	found	out	,
它	曾是	一个	魔法	苏打	喷泉	,	作为	这	孩子们	很快	成立	出去	,

孩子们很快发现，那是一台神奇的汽水机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['soʊdə]['wɔːtər] [ðeɪ] [wɪʃt] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

and	they	could	have	all	the	soda	water	they	wished	at	any	time	.
和	他们	可以	有	全部	这	苏打	水	他们	希望	在	任何	时间	.

他们可以随时畅饮苏打水。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt] [bedz] .

In	another	room	were	two	little	snow	white	beds	.
在	其他	房间	是	二	小的	雪	白色的	床	.

另一个房间里有两张雪白的小床。

[ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sæli] - [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

These	belonged	to	them	,	Sally	Migrundy	told	the	children	.
这些	属于	到	他们	,	莎莉	-	讲述	这	孩子们	.

萨莉·米格伦迪告诉孩子们，这些都是他们的。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli] [gest] ,

As	you	have	probably	guessed	,
作为	你	有	大概	猜对了	,

正如你可能已经猜到的那样，

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɑːtɪdʒ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .

the	magic	cottage	took	care	to	make	everything	comfortable	for	those	who	came	inside	.
这	魔法	小屋	采取	关心	到	制作	一切	舒服的	为了	那些	WHO	来了	里面	.

神奇的小屋精心布置，让所有进入其中的人都感到舒适。

[ænd; ənd] [wen] ['sæli] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['prɪti] [bed] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

And	when	Sally	Migrundy	had	shown	the	children	their	pretty	bed	room	she	took	them	to	the	dining	room	and	there	they	found	a	table	which	had	everything	nice	to	eat	upon	it	.
和	什么时候	莎莉	-	有	所示	这	孩子们	他们的	漂亮的	床	房间	她	采取	他们	到	这	用餐	房间	和	那里	他们	成立	一个	桌子	哪个	有	一切	好的	到	吃	之上	它	.

莎莉·米格伦迪向孩子们展示了她漂亮的卧室后，又带他们去了餐厅，在那里他们发现一张桌子上摆满了各种好吃的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ,

And	so	the	children	ate	and	ate	and	ate	,
和	所以	这	孩子们	吃	和	吃	和	吃	,

于是孩子们就吃啊吃啊吃，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['teɪbl] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [huː] [sæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	magic	table	knew	just	what	the	person	wished	for	who	sat	at	it	.
为了	这	魔法	桌子	知道	只是	什么	这	人	希望	为了	WHO	卫星	在	它	.

因为这张神奇的桌子总能知道坐在它前面的人想要什么。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]

So	you	may	be	sure	there	were	plenty	of	cookies	and	ice	cream	and
所以	你	可能	是	当然	那里	是	很多	的	曲奇饼	和	冰	奶油	和

['kændiz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['dəunʌts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

candies	and	golden	doughnuts	and	everything	.
糖果	和	金的	甜甜圈	和	一切	.

所以你可以肯定，那里有很多饼干、冰淇淋、糖果、金黄色的甜甜圈等等。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] ['sæli] - .

So	the	two	little	orphan	children	lived	all	the	time	with	Sally	Migrundy	.
所以	这	二	小的	孤儿	孩子们	居住地	全部	这	时间	和	莎莉	-	.

所以这两个小孤儿就一直和莎莉·米格伦迪住在一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['tʌmbld] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	each	morning	when	they	tumbled	,	laughing	and	shouting	,	out	of	their
和	每个	早晨	什么时候	他们	翻滚	,	笑	和	喊叫	,	出去	的	他们的

['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt] [bedz] ,

little	snow	white	beds	,
小的	雪	白色的	床	,

每天早晨，当他们欢笑着、大声喊叫着从雪白的小床上滚下来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [nuː] ['prez(ə)nt] .

they	found	underneath	a	new	present	.
他们	成立	下	一个	新的	展示	.

他们在下面发现了一份新礼物。

[soʊ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

So	each	morning	they	had	a	new	toy	to	play	with	,
所以	每个	早晨	他们	有	一个	新的	玩具	到	玩	和	,

所以每天早上他们都会有一个新玩具玩。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk][bedz] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [laɪk][moʊst] [iːtʃ] [deɪ] .

for	the	magic	beds	knew	just	what	a	child	would	like	most	each	day	.
为了	这	魔法	床	知道	只是	什么	一个	孩子	会	喜欢	最多	每个	天	.

神奇的床知道孩子每天最想要什么。

['sæli] - [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Sally	Migrundy	was	very	,	very	glad	the	children	had	come	to	live	with
莎莉	-	曾是	非常	,	非常	高兴的	这	孩子们	有	来	到	居住	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

萨莉·米格伦迪非常非常高兴孩子们能来和她一起生活。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [mɔːr] [noʊts][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [striːm] ,

so	she	wrote	more	notes	and	sent	them	down	the	singing	stream	,
所以	她	写道	更多的	笔记	和	发送	他们	向下	这	歌唱	溪流	,

于是她写了更多乐谱，并将它们顺着歌声之流送了出去。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌn'tɪl] ['sæli] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri]

and	more	and	more	children	came	until	Sally	Migrundy's	house	was	very	,	very
和	更多的	和	更多的	孩子们	来了	直到	莎莉	-	房子	曾是	非常	,	非常

[lɑːrdʒ][ˌɪn'saɪd] ,

large	inside	,
大的	里面	,

越来越多的孩子涌入，直到莎莉·米格伦迪的房子内部变得非常非常大。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

but	still	the	same	tiny	little	cottage	on	the	outside	.
但	仍然	这	相同的	微小的	小的	小屋	在	这	外部	.

但从外面看，它仍然是那间小小的农舍。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]

The	singing	and	happy	laughter	of	the	children	echoed	through	the	whispering
这	歌唱	和	快乐的	笑声	的	这	孩子们	回声	通过	这	耳语

['fɔ:rɪst] [ɔ:l] [deɪ] ,

forest	all	day	,
森林	全部	天	,

孩子们欢快的歌声和笑声整日回荡在静谧的森林中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] , —

and	the	ground	about	the	cottage	was	filled	with	toys	and	playthings	,	—
和	这	地面	关于	这	小屋	曾是	已填	和	玩具	和	玩具	,	—

['meri] - [goʊ] - [raʊndz] ,

merry	-	go	-	rounds	,
欢乐	-	去	-	回合	,

小屋周围的空地上堆满了玩具和游乐设施，比如旋转木马。

['slaɪdɪŋ] ['bɔrdz] , [sænd][paɪlz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][sænd] [tɔɪz] ,

sliding	boards	,	sand	piles	,	hundreds	of	sand	toys	,
滑动	板	,	沙	堆	,	数百	的	沙	玩具	,

滑梯、沙堆、数百个沙滩玩具

[ænd; ənd] [pleɪ] ['haʊzɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɑ:lz][ænd; ənd] [dɑ:l] ['fɜ:rnɪtʃər] .

and	play	houses	filled	with	beautiful	dolls	and	doll	furniture	.
和	玩	房屋	已填	和	美丽的	娃娃	和	玩具娃娃	家具	.

还有摆满漂亮娃娃和娃娃家具的玩具屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊlər]['koʊstər] [wɪtʃ] [nu:] [dʒʌst] [wen] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][stɑ:rt][soʊ] [ðæt]

There	was	a	roller	coaster	which	knew	just	when	to	stop	and	start	so	that
那里	曾是	一个	滚筒	杯垫	哪个	知道	只是	什么时候	到	停止	和	开始	所以	那

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['evər][hɜ:rt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

none	of	the	children	could	ever	hurt	themselves	upon	it	,
没有任何	的	这	孩子们	可以	曾经	伤害	他们自己	之上	它	,

那里有一座过山车，它能精准地控制启动和停止的时间，所以孩子们永远不会在上面受伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ['groʊsəri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ['kændi] [stɔ:r] ,

and	a	little	play	grocery	,	a	little	play	candy	store	,
和	一个	小的	玩	杂货店	,	一个	小的	玩	糖果	店铺	,

还有一个小型玩具杂货店，一个小型玩具糖果店，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [aɪs] [kri:m] ['pɑ:rlər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][æt; ət]

and	a	little	play	ice	cream	parlor	so	that	the	children	could	go	there	at
和	一个	小的	玩	冰	奶油	客厅	所以	那	这	孩子们	可以	去	那里	在

['eni] [taɪm][ænd; ənd][get] ['kʊkiz] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

any	time	and	get	cookies	and	candy	and	ice	cream	whenever	they	wished	.
任何	时间	和	得到	曲奇饼	和	糖果	和	冰	奶油	每当	他们	希望	.

还有一个小型儿童冰淇淋店，孩子们可以随时去那里，想吃饼干、糖果和冰淇淋就吃。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

You	may	be	sure	it	was	a	very	happy	place	to	live	and	the	children
你	可能	是	当然	它	曾是	一个	非常	快乐的	地方	到	居住	和	这	孩子们

[meɪd] ['sæli] - ['veri] ['hæpi] .

made	Sally	Migrundy	very	happy	.
制成	莎莉	-	非常	快乐的	.

你可以肯定，那里是一个非常幸福的居住地，孩子们让萨莉·米格伦迪非常开心。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɔ:rɪst][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr]

At	first	the	creatures	who	lived	in	the	whispering	forest	were	surprised	to	hear
在	第一的	这	生物	WHO	居住地	在	这	耳语	森林	是	惊讶	到	听到

[ðə; ði] ['hæpi] ['læftər] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

the	happy	laughter	and	to	see	so	many	children	playing	about	,
这	快乐的	笑声	和	到	看	所以	许多	孩子们	玩耍	关于	,

起初，居住在低语森林里的动物们听到欢快的笑声，看到这么多孩子在玩耍，都感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

but	they	soon	grew	accustomed	to	the	children	and	came	right	up	to	the
但	他们	很快	生长	习惯	到	这	孩子们	和	来了	正确的	向上	到	这

[ˈgroʊsəri][ænd; ənd][ˈkændi] [stɔːr] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ˈpɑːrlər][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

grocery	and	candy	store	and	ice	cream	parlor	to	be	fed	.
杂货店	和	糖果	店铺	和	冰	奶油	客厅	到	是	美联储	.

但它们很快就习惯了孩子们，经常跑到杂货店、糖果店和冰淇淋店去买吃的。

[iːtʃ] [jɪr] [ˈsæli] - [sendz] [ˈhæpi] - [ˈhɑrtɪd] [ˌɪnviˈteiʃənz] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

Each	year	Sally	Migrundy	sends	happy	-	hearted	invitations	floating	down	the	stream
每个	年	莎莉	-	发送	快乐的	-	心地	邀请函	漂浮的	向下	这	溪流

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	more	orphan	children	come	to	live	with	her	.
和	更多的	孤儿	孩子们	来	到	居住	和	她	.

每年，莎莉·米格伦迪都会满怀喜悦地寄出邀请函，让它们顺着小溪漂流而下，越来越多的孤儿来到她家生活。

[haʊˈevər] [ˈsæli] - [ˈtaɪni] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪni] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] .

However	Sally	Migrundy's	tiny	cottage	is	just	the	same	tiny	cottage	on	the	outside	.
然而	莎莉	-	微小的	小屋	是	只是	这	相同的	微小的	小屋	在	这	外部	.

然而，莎莉·米格伦迪的小屋从外面看和原来一模一样。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][juː; jʊ] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] [dɔːr] ,

But	when	once	you	crawl	through	the	tiny	door	,
但	什么时候	一次	你	爬行	通过	这	微小的	门	,

但当你爬过那扇小门之后，

[juː; jʊ] [lʊk] [əˈpɑːn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] ,

you	look	upon	rows	and	rows	of	little	rooms	,
你	看	之上	行	和	行	的	小的	房间	,

你环顾四周，只见一排排小房间，

[iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] [waɪt] [bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

each	having	one	or	more	little	snow	white	beds	in	it	.
每个	拥有	一	或者	更多的	小的	雪	白色的	床	在	它	.

每个房间里都有一张或多张雪白的小床。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['sæli] - [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['leɪdi]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

And	,	while	Sally	Migrundy	remains	a	tiny	little	lady	only	two	feet	high	,
和	,	尽管	莎莉	-	遗迹	一个	微小的	小的	女士	仅有的	二	脚	高的	,

而萨莉·米格伦迪虽然个子娇小，只有两英尺高，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

she	has	as	much	happiness	inside	as	if	she	were	as	large	as	a	great
她	有	作为	很多	幸福	里面	作为	如果	她	是	作为	大的	作为	一个	伟大的

[bɪg]['maʊnt(ə)n] ,

big	mountain	,
大的	山	,

她内心充满了快乐，就像一座巍峨的大山一样。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli]['ɔːlsoʊ] [gest] ,

for	as	you	have	probably	also	guessed	,
为了	作为	你	有	大概	还	猜对了	,

正如你可能已经猜到的那样，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [æz; əz]

she	is	a	fairy	and	can	have	as	much	room	inside	for	happiness	as
她	是	一个	仙女	和	能	有	作为	很多	房间	里面	为了	幸福	作为

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk] ['kɑːtɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

the	little	magic	cottage	could	have	room	inside	for	all	the	happy	children	.
这	小的	魔法	小屋	可以	有	房间	里面	为了	全部	这	快乐的	孩子们	.

她是一位仙女，她的内心可以容纳像魔法小屋一样多的快乐，就像小屋可以容纳所有快乐的孩子一样。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['bʌblz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

One	day	the	man	who	lived	upon	the	hill	where	the	spring	bubbles	up	from	the
一	天	这	男人	WHO	居住地	之上	这	爬坡道	在哪里	这	春天	气泡	向上	从	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [striːm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

ground	and	makes	the	beginning	of	the	singing	stream	said	to	his	wife	:
地面	和	制作	这	开始	的	这	歌唱	溪流	说	到	他的	妻子	:

有一天，住在山上、泉水从地里汩汩涌出、汇成歌唱溪流的那座山上的男子对他的妻子说：

" ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] !

"	Mother	,	I	will	follow	the	stream	and	see	where	it	leads	to	!
"	母亲	,	我	将要	跟随	这	溪流	和	看	在哪里	它	线索	到	!

“母亲，我将沿着溪流走，看看它会通向哪里！”

" [soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'tɪl]

"	So	he	started	down	the	stream	and	walked	and	walked	and	walked	until
"	所以	他	开始	向下	这	溪流	和	步行	和	步行	和	步行	直到

[ðə; ði] [striːm] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɔːrɪst] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

the	stream	took	him	down	through	the	whispering	forest	clear	down	to	the	sea	.
这	溪流	采取	他	向下	通过	这	耳语	森林	清除	向下	到	这	海	.

于是他沿着溪流往下走，一直走，一直走，直到溪水带着他穿过低语的森林，一直走到海边。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ʌp]

Then	he	turned	around	and	walked	back	up	the	stream	from	the	ocean	—	up
然后	他	转向	大约	和	步行	后退	向上	这	溪流	从	这	海洋	—	向上

[θruː] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

through	the	whispering	forest	until	he	came	again	to	his	home	at	the	top
通过	这	耳语	森林	直到	他	来了	再次	到	他的	家	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

然后他转身沿着溪流从海边往回走——穿过低语的森林，直到再次回到山顶的家。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪspərɪŋ] ['fɔːrɪst] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	followed	the	stream	down	through	a	great	whispering	forest	,	mother	,	"	he	said
"	我	随后	这	溪流	向下	通过	一个	伟大的	耳语	森林	,	母亲	,	"	他	说

,

,

,

“母亲，我沿着溪流向下，穿过一片低语的茂密森林，”他说。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

"	until	I	came	to	the	sea	.
"	直到	我	来了	到	这	海	.

直到我来到海边。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Then	I	turned	around	and	came	back	the	same	way	.
然后	我	转向	大约	和	来了	后退	这	相同的	方式	.

然后我转身原路返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trɪp] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

It	was	a	beautiful	trip	and	when	I	came	to	the	center	of	the	great
它	曾是	一个	美丽的	旅行	和	什么时候	我	来了	到	这	中心	的	这	伟大的

['wɪspərɪŋ] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ,

whispering	forest	there	was	a	clearing	at	the	side	of	the	tinkling	,
耳语	森林	那里	曾是	一个	清理	在	这	边	的	这	叮叮当当	,

这是一次美丽的旅行，当我来到这片巨大的低语森林的中心时，在叮当作响的小溪边有一片空地。

['sɪŋɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [fɪʃ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz][ænd; ənd]

singing	**stream**	**,**	**and**	**the**	**lovely**	**fish**	**leaped**	**from**	**the**	**crystal**	**waters**	**and**
歌唱	溪流	,	和	这	迷人的	鱼	跳跃	从	这	水晶	水	和

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ,

showed	**me**	**their**	**wonderful**	**coloring**	**,**
显示	我	他们的	精彩的	染色	,

溪水潺潺，美丽的鱼儿跃出清澈的溪水，向我展示了它们绚丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

and	**the**	**clearing**	**was**	**filled**	**with**	**beautiful**	**flowers**	**and**	**the**	**music**	**of**
和	这	清理	曾是	已填	和	美丽的	花朵	和	这	音乐	的

[bɜːrdz] .

birds	**.**
鸟类	.

林间空地上开满了美丽的鲜花，鸟儿在歌唱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

And	**it**	**was**	**so**	**beautiful**	**I**	**stopped**	**and**	**watched**	**and**	**listened**	**.**
和	它	曾是	所以	美丽的	我	停止	和	观看	和	听着	.

景色太美了，我停下来观看、聆听。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	**It**	**seemed**	**as**	**if**	**hundreds**	**of**	**children**	**were**	**playing**	**around**	**me**	**,**
"	它	似乎	作为	如果	数百	的	孩子们	是	玩耍	大约	我	,

“感觉好像有几百个孩子在我周围玩耍，”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [felt]

and	**although**	**I**	**could**	**not**	**hear**	**them**	**yet**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**felt**
和	虽然	我	可以	不是	听到	他们	然而	它	似乎	到	我	那	我	毛毡

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ! "

they	**were**	**shouting**	**and**	**laughing**	**at**	**their**	**play**	**!**	**"**
他们	是	喊叫	和	笑	在	他们的	玩	!	"

虽然我听不到他们的声音，但我感觉他们好像在为他们的游戏欢呼大笑！

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**How**	**wonderful**	**it**	**must**	**have**	**been**	**!**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	如何	精彩的	它	必须	有	到过	!	"	说	他的	妻子	.

“那一定很美好啊！”他的妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ['mʌðər] .

"	**It**	**was**	**indeed**	**very**	**wonderful**	**,**	**mother**	**.**
"	它	曾是	的确	非常	精彩的	,	母亲	.

“妈妈，那真是太棒了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [ə'gen] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd]

And	**when**	**I**	**returned**	**I**	**again**	**stopped**	**at**	**the**	**same**	**place**	**and**	**sat**	**and**
和	什么时候	我	返回	我	再次	停止	在	这	相同的	地方	和	卫星	和

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ,

listened	**to**	**the**	**singing**	**of**	**the**	**waters**	**and**	**the**	**birds**	**,**
听着	到	这	歌唱	的	这	水	和	这	鸟类	,

当我返回时，我又在同一个地方停了下来，坐下来聆听流水和鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf]

and	**I**	**saw**	**the**	**wild**	**creatures**	**come**	**down**	**into**	**the**	**clearing**	**and**	**act**	**as**	**if**
和	我	锯	这	荒野	生物	来	向下	进入	这	清理	和	行为	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fed] ,

they	**were**	**being**	**fed**	**,**
他们	是	存在	美联储	,

我看到野生动物来到林间空地，好像有人在喂它们似的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]

and	all	the	time	I	seemed	to	feel	the	laughter	and	happy	shouting	of
和	全部	这	时间	我	似乎	到	感觉	这	笑声	和	快乐的	喊叫	的

['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

children	at	play	.
孩子们	在	玩	.

我似乎一直都能感受到孩子们玩耍时的欢笑和快乐喊叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:]

And	a	most	delightful	feeling	of	contentment	and	happiness	came	over	me
和	一个	最多	愉快	感觉	的	满意	和	幸福	来了	超过	我

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['ferilænd] !

as	if	I	sat	within	the	borders	of	Fairyland	!
作为	如果	我	卫星	之内	这	边界	的	仙境	!

一种无比愉悦的满足感和幸福感涌上心头，仿佛置身于仙境之中!

" [ðen] [æz; əz][aɪ] [stu:pt] [tu:; tə][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['wɔ:tərz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][maɪ] [weɪ]

"	Then	as	I	stooped	to	drink	of	the	tinkling	waters	before	I	started	on	my	way
"	然后	作为	我	弯腰	到	喝	的	这	叮叮当当	水	前	我	开始	在	我的	方式

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“然后，当我弯腰喝了口叮当作响的溪水，准备回家时，

[aɪ] [sɔ:] , [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

I	saw	,	tied	to	a	flower	growing	in	the	water	,
我	锯	,	系	到	一个	花	生长	在	这	水	,

我看到，它被绑在水中生长的一朵花上，

[ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt][ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɔ:f][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

the	tiny	little	bottle	with	the	note	inside	which	I	had	floated	off	a	long	time
这	微小的	小的	瓶子	和	这	笔记	里面	哪个	我	有	漂浮	离开	一个	长的	时间

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

很久以前，我把装有纸条的那个小瓶子漂走了。

[soʊ][aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

so	I	brought	it	home	with	me	!
所以	我	带来	它	家	和	我	!

所以我把它带回家了!

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]

"	And	from	his	knapsack	the	man	took	the	tiny	bottle	and	placed	it
"	和	从	他的	背包	这	男人	采取	这	微小的	瓶子	和	放置	它

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][waɪf] .

on	the	table	before	his	wife	.
在	这	桌子	前	他的	妻子	.

“于是，男人从背包里拿出那个小瓶子，放在妻子面前的桌子上。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [nu:] [dʒʌst] [hu:] [taɪd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] !

"	I	wish	we	knew	just	who	tied	the	bottle	to	the	flower	!
"	我	希望	我们	知道	只是	WHO	系	这	瓶子	到	这	花	!

“我真希望我们知道是谁把瓶子绑在了花上！”

" [sed] [ðə; ði][waɪf][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	said	the	wife	as	she	picked	the	bottle	up	to	look	at	it	.
"	说	这	妻子	作为	她	挑选	这	瓶子	向上	到	看	在	它	.

妻子一边说着，一边拿起瓶子仔细端详起来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['sæli] - ,

And	because	the	bottle	had	been	used	by	Sally	Migrundy	,
和	因为	这	瓶子	有	到过	用过的	经过	莎莉	-	,

因为这个瓶子曾被莎莉·米格伦迪用过，

[ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sæli] - , [ðə; ði]['mædʒɪk]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	two	good	people	suddenly	knew	all	about	Sally	Migrundy	,	the	magic	little	cottage	,
这	二	好的	人们	突然	知道	全部	关于	莎莉	-	,	这	魔法	小的	小屋	,

这两个好心人突然间就知道了莎莉·米格伦迪和那间神奇的小屋的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	the	happy	children	who	lived	there	.
和	这	快乐的	孩子们	WHO	居住地	那里	.

还有住在那里快乐的孩子们。

['evri] [jɪr] [ðə; ði][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Every	year	the	man	takes	his	wife	,
每一个	年	这	男人	需要	他的	妻子	,

每年，这个男人都会带他的妻子……

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [striːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]

and	together	they	walk	down	the	tinkling	stream	until	they	came	to	the	exact
和	一起	他们	走	向下	这	叮叮当当	溪流	直到	他们	来了	到	这	精确的

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪspərɪŋ] ['fɔːrɪst] ;

center	of	the	great	whispering	forest	;
中心	的	这	伟大的	耳语	森林	;

于是他们一起沿着叮当作响的小溪走下去，直到来到这片寂静森林的正中心；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

there	they	sit	for	hours	at	a	time	,
那里	他们	坐	为了	小时	在	一个	时间	,

他们一坐就是好几个小时。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ˌəuvə'fləuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['sæli] - [ænd; ənd]

feeling	the	happiness	that	overflows	from	the	hearts	of	Sally	Migrundy	and
感觉	这	幸福	那	溢出	从	这	心	的	莎莉	-	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

感受到莎莉·米格伦迪和孩子们心中洋溢的幸福。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['sæli]

And	while	the	good	couple	have	not	been	able	to	see	the	children	or	Sally
和	尽管	这	好的	夫妻	有	不是	到过	有能力的	到	看	这	孩子们	或者	莎莉

-

Migrundy	,
-	,

虽然这对好夫妇一直没能见到孩子们或萨莉·米格伦迪，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni]['mædʒɪk] ['kɑːtɪdʒ] , [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] ,

or	even	the	tiny	magic	cottage	,	they	know	they	are	all	there	,
或者	甚至	这	微小的	魔法	小屋	,	他们	知道	他们	是	全部	那里	,

甚至是那个神奇的小小屋，他们也知道他们都在那里。

[fɔːr; fər][æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [fiːl]

for	at	times	they	can	hear	the	laughter	and	once	in	a	while	they	feel
为了	在	时代	他们	能	听到	这	笑声	和	一次	在	一个	尽管	他们	感觉

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][hænd] .

the	touch	of	a	tiny	hand	.
这	触碰	的	一个	微小的	手	.

因为有时他们能听到笑声，偶尔他们能感觉到一只小手的触摸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv]

And	when	they	return	to	their	home	upon	the	hill	they	find	they	have
和	什么时候	他们	返回	到	他们的	家	之上	这	爬坡道	他们	寻找	他们	有

[rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf] ['hæpinəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ,

received	enough	happiness	at	the	clearing	beside	the	tinkling	,
已收到	足够的	幸福	在	这	清理	旁	这	叮叮当当	,

当他们回到山上的家时，他们发现，在叮当作响的林间空地上，他们已经获得了足够的幸福。

['sɪŋɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

singing	water	to	last	them	for	a	whole	year	.
歌唱	水	到	最后的	他们	为了	一个	所有的	年	.

唱歌水足够他们用一整年。

[haʊ] ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [sɔː] ['sæntə] ['klɔz]

HOW	JOHNNY	CRICKET	SAW	SANTA	CLAUS
如何	约翰尼	蟋蟀	锯	圣诞老人	条款

约翰尼·蟋蟀是如何看到圣诞老人的

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [frɔːst] [keɪm] [ænd; ənd] ['koʊtɪd] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɪlm] [ʌv; əv] ['spɑːklz] ,

When	the	first	frost	came	and	coated	the	leaves	with	its	film	of	sparkles	,
什么时候	这	第一的	霜	来了	和	涂层	这	树叶	和	它是	电影	的	闪光	,

当第一场霜冻来临，在树叶上覆盖了一层闪闪发光的薄霜时，

['mæmə] ['krɪkɪt] , ['pɑːpə] ['krɪkɪt] ,

Mamma	Cricket	,	Papa	Cricket	,
妈妈	蟋蟀	,	爸爸	蟋蟀	,

蟋蟀妈妈，蟋蟀爸爸，

['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['krɪkɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

Johnny	Cricket	and	Grandpa	Cricket	decided	it	was	time	they	moved	into	their
约翰尼	蟋蟀	和	爷爷	蟋蟀	决定	它	曾是	时间	他们	已搬	进入	他们的

['wɪntər] [hoʊm] .

winter	home	.
冬天	家	.

约翰尼·克里克和爷爷·克里克决定是时候搬进他们的冬日住所了。

['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['krɪkɪt] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] ['krɪkɪt] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Papa	and	Mamma	and	Grandpa	Cricket	carried	all	the	heavy	Cricket	furniture	,
爸爸	和	妈妈	和	爷爷	蟋蟀	携带	全部	这	重的	蟋蟀	家具	,

蟋蟀爸爸、蟋蟀妈妈和蟋蟀爷爷搬来了所有沉重的蟋蟀家具。

[waɪl] ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] ['kærid] [ðə; ði] ['laɪtər] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] ['pɔːtrɪts] , ['lʊkɪŋ]

while	Johnny	Cricket	carried	the	lighter	things	,	such	as	the	family	portraits	,	looking
尽管	约翰尼	蟋蟀	携带	这	打火机	事物	,	这样的	作为	这	家庭	肖像	,	寻找

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

而约翰尼·克里克则负责搬运一些较轻的物品，例如全家福照片、镜子等。

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] .

knives	and	forks	and	spoons	,	and	his	own	little	violin	.
刀具	和	叉子	和	勺子	,	和	他的	自己的	小的	小提琴	.

刀叉勺子，还有他自己的小提琴。

[ænt] ['ketɪ] [dɪd] [wiːld] ['dʒɑːniːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['tiːni] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['beɪbi] ['bʌgi] [ænd; ənd]

Aunt	Katy	Didd	wheeled	Johnny's	little	sister	Teeny	in	the	Cricket	baby	buggy	and
阿姨	凯蒂	迪德	带轮子的	约翰尼的	小的	姐姐	蝇头	在	这	蟋蟀	婴儿	有缺陷的	和

[helpt] ['mæmə] ['krɪkɪt] [leɪ] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [stoʊn] - [wɜːrk] ,

helped	Mamma	Cricket	lay	the	rugs	and	wash	the	stone	-	work	,
帮助	妈妈	蟋蟀	躺	这	地毯	和	洗	这	石头	-	工作	,

凯蒂·迪德阿姨推着克里克特婴儿车，带着约翰尼的小妹妹蒂尼，帮克里克特妈妈铺地毯、清洗石砌墙面。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['wɪntər] [hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][oʊld] -

for	you	see	the	Cricket	winter	home	was	in	the	chimney	of	a	big	old	-
为了	你	看	这	蟋蟀	冬天	家	曾是	在	这	烟囱	的	一个	大的	老的	-

['fæʃnd] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər]['veri] ['dʌsti] ,

fashioned	house	and	the	walls	were	very	dusty	,
造型	房子	和	这	墙壁	是	非常	尘土飞扬	,

你看，蟋蟀的冬眠小屋是在一栋老式大房子的烟囱里，墙壁上积满了灰尘。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

and	everything	was	topsy	-	turvy	.
和	一切	曾是	颠倒	-	颠簸	.

一切都颠倒了。

[bʌt; bət] ['mæmə] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [ænt] ['ketɪ] [dɪd] [suːn] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][tɪp] - [tɑːp]['ɔːrdər] ,

But	Mamma	Cricket	and	Aunt	Katy	Didd	soon	had	everything	in	tip	-	top	order	,
但	妈妈	蟋蟀	和	阿姨	凯蒂	迪德	很快	有	一切	在	提示	-	顶部	命令	,

但蟋蟀妈妈和凯蒂·迪德阿姨很快就把一切都安排得井井有条。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [hoʊm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər]

and	the	winter	home	was	just	as	clean	and	neat	as	the	summer
和	这	冬天	家	曾是	只是	作为	干净的	和	整洁的	作为	这	夏天

[hoʊm] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] .

home	out	under	the	rose	bush	had	been	.
家	出去	在下面	这	玫瑰	衬套	有	到过	.

冬日小屋和玫瑰丛下的夏日小屋一样干净整洁。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['fæməli] [lɪvd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['koʊzi][æz; əz]

There	the	Cricket	family	lived	happily	and	every	thing	was	just	as	cozy	as
那里	这	蟋蟀	家庭	居住地	快乐地	和	每一个	事物	曾是	只是	作为	舒适	作为

['eni]['lɪt(ə)l][bʌg] [wʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ;

any	little	bug	would	care	to	have	;
任何	小的	漏洞	会	关心	到	有	;

蟋蟀一家在那里幸福地生活着，一切都像任何一只小虫子想要的那样舒适温馨；

[ɑːn][koʊld] [naɪts] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg][oʊld] ['fæʃnd] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [meɪd]

on	cold	nights	the	people	who	owned	the	great	big	old	fashioned	house	always	made
在	寒冷的	夜晚	这	人们	WHO	拥有	这	伟大的	大的	老的	造型	房子	总是	制成

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

a	fire	in	the	fireplace	,
一个	火	在	这	壁炉	,

在寒冷的夜晚，那栋古老大房子的主人总会在壁炉里生火。

[soʊ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] ['wɪntər] [hoʊm][wɜːr; wər][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] ,

so	the	walls	of	the	Cricket's	winter	home	were	nice	and	warm	,
所以	这	墙壁	的	这	板球的	冬天	家	是	好的	和	温暖的	,

所以蟋蟀的冬眠小屋的墙壁又温暖又舒适。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tiːni] ['krɪkɪt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

and	little	Teeny	Cricket	could	play	on	the	floor	in	her	bare	feet	without	fear
和	小的	蝇头	蟋蟀	可以	玩	在	这	地面	在	她	裸	脚	没有	害怕

[ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [kruːp] .

of	catching	cold	and	getting	the	Cricket	croup	.
的	捕捉	寒冷的	和	获得	这	蟋蟀	哮吼	.

小小的蒂尼·克里克特可以光着脚在地板上玩耍，而不用担心着凉或得克里克特哮喘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] - ['wɪntər] [hoʊm] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

There	was	one	crack	in	the	walls	of	the	Crickets	'	winter	home	which	opened
那里	曾是	一	裂缝	在	这	墙壁	的	这	蟋蟀	-	冬天	家	哪个	打开

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

right	into	the	fireplace	,
正确的	进入	这	壁炉	,

蟋蟀一家过冬的住所墙壁上有一条裂缝，正好通向壁炉。

[soʊ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]['ɔːlweɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['krikits] - ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

so	the	light	from	the	fire	always	lit	up	the	Crickets	'	living	room	.
所以	这	光	从	这	火	总是	点燃	向上	这	蟋蟀	-	活的	房间	.

所以，壁炉里的火光总是照亮了蟋蟀家的客厅。

['pɑːpə] ['krɪkɪt] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [bjuːgvɪl] [nuːz] [waɪl] ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] ['fɪdld] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst]

Papa	Cricket	could	read	the	Bugville	News	while	Johnny	Cricket	fiddled	all	the	latest
爸爸	蟋蟀	可以	读	这	巴格维尔	消息	尽管	约翰尼	蟋蟀	拨弄	全部	这	最新的

['pɑːpjələr] [bʌg] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['mæmə] ['krɪkɪt] [rɔkt] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tiːni] ['krɪkɪt] .

popular	Bug	Songs	and	Mamma	Cricket	rocked	and	sang	to	little	Teeny	Cricket	.
受欢迎的	漏洞	歌曲	和	妈妈	蟋蟀	摇滚	和	唱	到	小的	蝇头	蟋蟀	.

蟋蟀爸爸可以阅读《虫虫镇新闻》，蟋蟀约翰尼可以拉琴演奏所有最新的流行虫虫歌曲，蟋蟀妈妈可以一边摇着摇椅一边唱歌给小蟋蟀听。

[wʌn] [naɪt] , [ðoʊ] ,

One	night	,	though	,
一	夜晚	,	尽管	,

然而，有一天晚上，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg][oʊld] ['fæʃnd] [haʊs] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn]

the	people	who	owned	the	great	big	old	fashioned	house	did	not	have	a	fire	in
这	人们	WHO	拥有	这	伟大的	大的	老的	造型	房子	做过	不是	有	一个	火	在

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

拥有那栋古老大房子的人们，壁炉里并没有生火。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tiːni] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn][wɔːrm]['kʌvərz][ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp]

and	little	Teeny	Cricket	was	bundled	up	in	warm	covers	and	rocked	to	sleep
和	小的	蝇头	蟋蟀	曾是	捆绑式	向上	在	温暖的	封面	和	摇滚	到	睡觉

,

,

,

小蟋蟀被裹在温暖的被子里，轻轻摇晃着睡着了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['fæməli] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	all	the	Cricket	family	went	to	bed	in	the	dark	.
和	全部	这	蟋蟀	家庭	去	到	床	在	这	黑暗的	.

克里克特一家都在黑暗中上床睡觉了。

['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [hæd; həd][dʒʌst][dəuzd]['ɪntuː] ['driːmlænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

Johnny	Cricket	had	just	dozed	into	dreamland	when	he	was	awakened	by
约翰尼	蟋蟀	有	只是	打盹	进入	梦境	什么时候	他	曾是	觉醒	经过

['sʌmθɪŋ] ['paʊndɪŋ] . . . ['evər][soʊ] ['laʊdli] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd]

something	pounding	. . .	ever	so	loudly	. . .	and	he	slipped	out	of	bed	and
某物	猛击	. . .	曾经	所以	高声	. . .	和	他	滑倒了	出去	的	床	和

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [red] ['tɑːpt] [buːts] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

into	his	two	little	red	topped	boots	and	felt	his	way	to	the	crack	in	the
进入	他的	二	小的	红色的	顶峰	靴子	和	毛毡	他的	方式	到	这	裂缝	在	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɔːl] .

living	room	wall	.
活的	房间	墙	.

约翰尼·蟋蟀刚进入梦乡，就被一阵砰砰的敲击声惊醒了……声音非常大……他从床上爬起来，穿上他的两只红色小靴子，摸索着来到客厅墙壁的裂缝处。

['dʒɑːni] [hɜːrd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['meri] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Johnny	heard	loud	voices	and	merry	peals	of	laughter	,
约翰尼	听到	大声	声音	和	欢乐	果皮	的	笑声	,

约翰尼听到了大声说话的声音和欢快的笑声，

[soʊ][hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

so	he	crawled	through	the	crack	and	looked	out	into	the	fireplace	.
所以	他	爬行	通过	这	裂缝	和	看起来	出去	进入	这	壁炉	.

于是他爬过缝隙，向壁炉里望去。

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [pɪŋk] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz]

There	in	front	of	the	fireplace	he	saw	four	pink	feet	and	two	laughing	faces
那里	在	正面	的	这	壁炉	他	锯	四	粉色的	脚	和	二	笑	面孔

[weɪ] [ə'bʌv] ,

way	above	,
方式	多于	,

他看到壁炉前有四只粉红色的脚和两张笑脸，高高地悬在上面。

[waɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] - [hɑːps][frʌm; frəm] ['dʒɑːniːz] [noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

while	just	a	couple	of	Cricket	-	hops	from	Johnny's	nose	was	a	great	big
尽管	只是	一个	夫妻	的	蟋蟀	-	酒花	从	约翰尼的	鼻子	曾是	一个	伟大的	大的

[mæn] .

man	.
男人	.

离约翰尼鼻子只有几步之遥的地方，站着一个身材魁梧的大个子。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]

Johnny	could	not	see	what	the	man	was	pounding	,	but	he	made	an	awful
约翰尼	可以	不是	看	什么	这	男人	曾是	猛击	,	但	他	制成	一个	可怕

[laʊd] [nɔɪz] .

loud	noise	.
大声	噪音	.

约翰尼看不见那人敲打的是什么，但他发出了一声可怕的巨响。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['oʊnərz]

Finally	the	pounding	ceased	and	the	man	leaned	over	and	kissed	the	owners
最后	这	猛击	停止	和	这	男人	倾斜	超过	和	亲吻	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [fiːt] .

of	the	pink	feet	.
的	这	粉色的	脚	.

最后，敲击声停止了，男人俯身亲吻了那双粉红色脚的主人。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [skwiːlz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Then	there	were	a	few	more	squeals	of	laughter	,
然后	那里	是	一个	很少	更多的	尖叫	的	笑声	,

然后又是一阵尖叫般的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [pɪŋk] [fiːt] ['pitə] - ['pætɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [siː]

and	the	four	pink	feet	pitter	-	patted	across	the	floor	and	Johnny	could	see
和	这	四	粉色的	脚	皮特	-	轻拍	穿过	这	地面	和	约翰尼	可以	看

[ðə; ði] ['oʊnərz] [hɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [bed] .

the	owners	hop	into	a	snow	-	white	bed	.
这	所有者	跳	进入	一个	雪	-	白色的	床	.

四只粉红色的脚丫轻快地踩过地板，约翰尼看到它们的主人跳进了雪白的床上。

[ðen] ['dʒɑːni] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [loʊ] ,

Then	Johnny	saw	the	man	walk	to	the	lamp	and	turn	the	light	down	low	,
然后	约翰尼	锯	这	男人	走	到	这	灯	和	转动	这	光	向下	低的	,

然后约翰尼看到那人走到灯旁，把灯光调暗了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [ruːm] .

and	leave	the	great	big	room	.
和	离开	这	伟大的	大的	房间	.

然后离开那间大房间。

['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Johnny	Cricket	jumped	out	of	the	crack	into	the	fireplace	and	ran	out	into	the
约翰尼	蟋蟀	跳了起来	出去	的	这	裂缝	进入	这	壁炉	和	跑	出去	进入	这

[greɪt] [bɪg] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['paʊndɪd] .

great	big	room	so	that	he	might	see	what	the	man	had	pounded	.
伟大的	大的	房间	所以	那	他	可能	看	什么	这	男人	有	猛击	.

约翰尼·克里克特从壁炉缝隙里跳出来，跑到宽敞的大房间里，想看看那个人到底砸了些什么。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [tuː] [dɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]

The	light	from	the	lamp	was	too	dim	for	him	to	make	out	the
这	光	从	这	灯	曾是	也	暗淡	为了	他	到	制作	出去	这

['ɑːbdʒekts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

objects	hanging	from	the	mantel	above	the	fireplace	.
对象	绞刑	从	这	壁炉架	多于	这	壁炉	.

灯光太暗，他看不清壁炉上方壁炉架上悬挂的物品。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [fɔːr] [lɔːŋ] [blæk] [θɪŋz] ,

All	he	could	see	were	four	long	black	things	,
全部	他	可以	看	是	四	长的	黑色的	事物	,

他只能看到四个长长的黑色物体。

[soʊ] ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [brɪks] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ʌn'tɪl][hiː; hi]

so	Johnny	Cricket	climbed	up	the	bricks	at	the	side	of	the	fireplace	until	he
所以	约翰尼	蟋蟀	攀登	向上	这	砖块	在	这	边	的	这	壁炉	直到	他

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] ,

came	to	the	mantel	shelf	,
来了	到	这	壁炉架	架子	,

于是，约翰尼·蟋蟀沿着壁炉旁的砖块爬了上去，直到爬到壁炉架上。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

then	he	ran	along	the	shelf	and	looked	over	.
然后	他	跑	沿着	这	架子	和	看起来	超过	.

然后他沿着架子跑过去，向那边看了看。

[ðə; ði] [blæk] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['stɑːkɪŋz] .

The	black	things	were	stockings	.
这	黑色的	事物	是	长筒袜	.

黑色的东西是长筒袜。

['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,

Johnny	began	to	wish	that	he	had	stopped	to	put	on	his	stockings	,
约翰尼	开始	到	希望	那	他	有	停止	到	放	在	他的	长筒袜	,

约翰尼开始后悔自己刚才没停下来穿上长袜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

for	he	was	in	his	bare	feet	.
为了	他	曾是	在	他的	裸	脚	.

因为他光着脚。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['tɑːpt] [buːts] [wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp]

He	had	removed	his	little	red	topped	boots	when	he	decided	to	climb	up
他	有	已移除	他的	小的	红色的	顶峰	靴子	什么时候	他	决定	到	爬	向上

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][koʊld] .

the	side	of	the	fireplace	and	now	his	feet	were	cold	.
这	边	的	这	壁炉	和	现在	他的	脚	是	寒冷的	.

他决定爬上壁炉边时，脱掉了他的小红靴，现在他的脚很冷。

[soʊ] ['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

So	Johnny	started	to	climb	over	the	mantel	shelf	and	down	the	side	of	the
所以	约翰尼	开始	到	爬	超过	这	壁炉架	架子	和	向下	这	边	的	这

['faɪərpleɪs] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

fireplace	when	there	came	a	puff	of	wind	down	the	chimney	which	made	the
壁炉	什么时候	那里	来了	一个	噗	的	风	向下	这	烟囱	哪个	制成	这

['stɑːkɪŋz] [swɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

stockings	swing	away	out	into	the	room	,
长筒袜	摇摆	离开	出去	进入	这	房间	,

于是约翰尼开始爬过壁炉架，顺着壁炉侧面往下爬，这时一阵风从烟囱里吹下来，把长袜吹到了房间里。

[ænd; ənd] ['snəufleiks] ['flʌtəd] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

and	snowflakes	fluttered	clear	across	the	room	.
和	雪花	飘动	清除	穿过	这	房间	.

雪花飘落，飘遍了整个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['tɪŋk(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['dʒɑːni] [hɑːpt]

There	was	a	tiny	tinkle	from	a	bell	and	,	just	as	Johnny	hopped
那里	曾是	一个	微小的	小便	从	一个	钟	和	,	只是	作为	约翰尼	跳跃

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːk] ,

behind	the	clock	,
在后面	这	钟	,

铃铛发出轻微的叮当声，就在约翰尼跳到钟后面的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [buːt] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

he	saw	a	boot	stick	out	of	the	fireplace	.
他	锯	一个	启动	戳	出去	的	这	壁炉	.

他看到一只靴子从壁炉里伸出来。

[ðen] ['dʒɑːni] ['krɪkɪts] ['lɪt(ə)l][bʌg] [hɑːrt] [went] ['pɪti] - [pæt] ,

Then	Johnny	Cricket's	little	bug	heart	went	pitty	-	pat	,
然后	约翰尼	板球的	小的	漏洞	心	去	可怜	-	拍	,

然后，约翰尼·蟋蟀的小虫心脏怦怦直跳，

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

and	sounded	as	if	it	would	run	a	race	with	the	ticking	of	the	clock	.
和	听起来	作为	如果	它	会	跑步	一个	种族	和	这	滴答	的	这	钟	.

听起来就像是在和时间赛跑。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ['dʒɑːni] ['krɪkɪt] [hɜːrd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['tʃʌklz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

From	his	hiding	place	,	Johnny	Cricket	heard	one	or	two	chuckles	,	and	something
从	他的	隐藏	地方	,	约翰尼	蟋蟀	听到	一	或者	二	轻笑	,	和	某物

['ræt(ə)l] .

rattle	.
嘎嘎作响	.

从藏身之处，约翰尼·克里克特听到了一两声轻笑，还有什么东西嘎嘎作响。

['dʒɑːni] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['fiːləz] ['oʊvər]

Johnny	crept	along	the	edge	of	the	clock	and	holding	the	two	feelers	over
约翰尼	悄悄地爬	沿着	这	边缘	的	这	钟	和	保持	这	二	触角	超过

[hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] . . . .

his	back	looked	from	his	hiding	place	.	.	.	.
他的	后退	看起来	从	他的	隐藏	地方	.	.	.	.

约翰尼沿着钟的边缘悄悄爬去，把两根触角搭在背上，从藏身之处向外张望.....

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [tuː] [hændz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['rætli]

At	first	all	he	could	see	were	two	hands	filling	the	stockings	with	rattly
在	第一的	全部	他	可以	看	是	二	双手	填充	这	长筒袜	和	嘎嘎作响

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

起初他只能看到两只手往长筒袜里塞各种嘎嘎作响的东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hændz][went] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mæntl] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['rætli] [θɪŋz] ,

but	when	the	hands	went	down	below	the	mantel	for	more	rattly	things	,
但	什么时候	这	双手	去	向下	以下	这	壁炉架	为了	更多的	嘎嘎作响	事物	,

但当双手伸到壁炉架下面去拿那些会发出嘎嘎声的东西时，

['dʒɑ:ni] ['krɪkɪt] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɔ:l] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] ['wɪskərz] .

Johnny	Cricket	saw	a	big	round	smiling	face	all	fringed	with	snow	-	white	whiskers	.
约翰尼	蟋蟀	锯	一个	大的	圆形的	微笑	脸	全部	流苏	和	雪	-	白色的	胡须	.

约翰尼·克里克看到一张圆圆的、笑眯眯的大脸，脸颊上长着雪白的胡须。

['dʒɑ:ni] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ,

Johnny	drew	back	into	the	shadow	of	the	clock	,
约翰尼	画	后退	进入	这	阴影	的	这	钟	,

约翰尼退回到钟的阴影里，

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪət]

and	stayed	there	until	the	rattling	had	ceased	and	all	had	grown	quiet
和	入住	那里	直到	这	嘎嘎作响	有	停止	和	全部	有	生长	安静的

,

,

,

于是他一直待在那里，直到嘎嘎声停止，一切都安静下来。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

then	he	slipped	from	behind	the	clock	and	climbed	down	the	side	of	the
然后	他	滑倒了	从	在后面	这	钟	和	攀登	向下	这	边	的	这

['faɪərpleɪs][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

fireplace	as	fast	as	he	could	.
壁炉	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他从钟后面溜了出来，以最快的速度从壁炉侧面爬了下来。

['dʒɑ:ni] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [koʊld][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [bu:ts] ,

Johnny	Cricket	was	too	cold	to	stop	and	put	on	his	little	red	boots	,
约翰尼	蟋蟀	曾是	也	寒冷的	到	停止	和	放	在	他的	小的	红色的	靴子	,

约翰尼·克里克太冷了，懒得停下来穿上他的小红靴子。

[bʌt; bət] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [hɑ:pt] ['ɪntu:][bed] .

but	scrambled	through	the	crack	in	the	fireplace	and	hopped	into	bed	.
但	打乱	通过	这	裂缝	在	这	壁炉	和	跳跃	进入	床	.

但他却从壁炉的缝隙里爬了进去，跳上了床。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mæmə] ['krɪkɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] ['getɪŋ] ['dʒɑ:ni] ['krɪkɪt] [aʊt][ʌv; əv]

In	the	morning	Mamma	Cricket	had	a	hard	time	getting	Johnny	Cricket	out	of
在	这	早晨	妈妈	蟋蟀	有	一个	难的	时间	获得	约翰尼	蟋蟀	出去	的

[bed] .

bed	.
床	.

早上，蟋蟀妈妈费了好大劲才把蟋蟀约翰尼从床上叫起来。

[hi:; hi] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [stretʃt] , [pʊt][ɑ:n][wʌn] ['stɑ:kɪŋ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jɔ:nd] ,

He	yawned	and	stretched	,	put	on	one	stocking	,	rubbed	his	eyes	,	yawned	,
他	打哈欠	和	拉伸	,	放	在	一	袜	,	摩擦	他的	眼睛	,	打哈欠	,

他打了个哈欠，伸了个懒腰，穿上一只袜子，揉了揉眼睛，又打了个哈欠。

[pʊt][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:nd] [ə'gen] .

put	on	another	stocking	and	yawned	again	.
放	在	其他	袜	和	打哈欠	再次	.

穿上另一只长袜，又打了个哈欠。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][æz; əz][hiː; hi]

Johnny	**was**	**still**	**very**	**sleepy**	**and**	**could**	**hardly**	**keep**	**his**	**eyes**	**open**	**as**	**he**
约翰尼	曾是	仍然	非常	困	和	可以	几乎	保持	他的	眼睛	打开	作为	他

[riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] - ['tɑːpt] [buːts] .

reached	**for**	**his**	**little**	**red**	**-**	**topped**	**boots**	**.**
达到	为了	他的	小的	红色的	-	顶峰	靴子	.

约翰尼仍然很困，几乎睁不开眼，他伸手去拿他的小红顶靴子。

['dʒɑːniːz] [toʊ] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi] [jɔːnd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

Johnny's	**toe**	**struck**	**something**	**hard**	**,**	**he**	**yawned**	**,**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**into**
约翰尼的	脚趾	击	某物	难的	,	他	打哈欠	,	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	进入

[ðə; ði] [buːt] .

the	**boot**	**.**
这	启动	.

约翰尼的脚趾撞到了什么硬物，他打了个哈欠，揉了揉眼睛，往靴子里看了看。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɑːni] ['krɪkɪts] [buːt] !

Yes	**,**	**there**	**was**	**something**	**in**	**Johnny**	**Cricket's**	**boot**	**!**
是的	,	那里	曾是	某物	在	约翰尼	板球的	启动	!

是的，约翰尼·克里克特的靴子里有东西！

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [buːt] ; [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

He	**picked**	**up**	**the**	**other**	**boot**	**;**	**it**	**,**	**too**	**,**	**had**	**something**	**in**	**it**	**!**
他	挑选	向上	这	其他	启动	;	它	,	也	,	有	某物	在	它	!

他拿起另一只靴子；里面也有东西！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kændi] !

It	**was**	**candy**	**!**
它	曾是	糖果	!

那是糖果！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] , ['dʒɑːni] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

With	**a**	**loud**	**cry**	**for**	**such**	**a**	**little**	**Cricket**	**,**	**Johnny**	**rushed**	**to**	**the**	**kitchen**
和	一个	大声	哭	为了	这样的	一个	小的	蟋蟀	,	约翰尼	匆忙	到	这	厨房

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['mæmə] ,

and	**showed**	**Mamma**	**,**
和	显示	妈妈	,

约翰尼大声喊着，这么小的蟋蟀不见了，他赶紧跑到厨房，把蟋蟀拿给妈妈看。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

then	**he**	**told**	**her**	**of**	**his**	**adventure**	**of**	**the**	**night**	**before**	**.**
然后	他	讲述	她	的	他的	冒险	的	这	夜晚	前	.

然后他把前一晚的奇遇告诉了她。

['mæmə] ['krɪkɪt] [kɔːld] ['pɑːpə][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [wen] ['dʒɑːni] [toʊld] [haʊ]

Mamma	**Cricket**	**called**	**Papa**	**and**	**they**	**both**	**had**	**a**	**laugh**	**when**	**Johnny**	**told**	**how**
妈妈	蟋蟀	称为	爸爸	和	他们	两个都	有	一个	笑	什么时候	约翰尼	讲述	如何

['stɑːrtld] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['wɪskərz] [huː] [fɪld]

startled	**he**	**had**	**been**	**at**	**the**	**old**	**man**	**with**	**the**	**white**	**whiskers**	**who**	**filled**
惊慌	他	有	到过	在	这	老的	男人	和	这	白色的	胡须	WHO	已填

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

the	**stockings**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fireplace**	**.**
这	长筒袜	在	正面	的	这	壁炉	.

蟋蟀妈妈给爸爸打了个电话，约翰尼告诉他们，他看到壁炉前袜子里塞满了白胡子的老人时，两人都哈哈大笑起来。

" [waɪ] , ['dʒɑːni] ! " [sed] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] ['krɪkɪt] .

"	**Why**	**,**	**Johnny**	**!**	**"**	**said**	**Mamma**	**and**	**Papa**	**Cricket**	**.**
"	为什么	,	约翰尼	!	"	说	妈妈	和	爸爸	蟋蟀	.

"哎呀，约翰尼！"蟋蟀妈妈和蟋蟀爸爸说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

[ðæt] [wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] .

That	was	Santa	Claus	.
那	曾是	圣诞老人	克劳斯	.

那是圣诞老人。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['evri] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði][læst] [fɔ:r] ['jɪrz] [fɪl] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] ,

We	have	watched	him	every	Christmas	in	the	last	four	years	fill	the	stockings	,
我们	有	观看	他	每一个	圣诞节	在	这	最后的	四	年	充满	这	长筒袜	,

过去四年里，我们每年圣诞节都看到他往圣诞袜里塞礼物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [red] ['tɑ:pt] [bu:ts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kændi] , [tu:]

and	he	saw	your	little	red	topped	boots	and	filled	them	with	candy	,	too
和	他	锯	你的	小的	红色的	顶峰	靴子	和	已填	他们	和	糖果	,	也

.

:

.

他还看到了你那双红顶小靴子，也往里面装满了糖果。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [kræk] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

If	you	will	crawl	through	the	crack	into	the	fireplace	you	will	see	the	children	of
如果	你	将要	爬行	通过	这	裂缝	进入	这	壁炉	你	将要	看	这	孩子们	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [oʊn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [left]

the	people	who	own	this	big	house	playing	with	all	the	presents	that	Santa	Claus	left
这	人们	WHO	自己的	这	大的	房子	玩耍	和	全部	这	礼物	那	圣诞老人	克劳斯	左边

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

如果你从壁炉的缝隙爬进去，你就会看到这栋大房子的主人家的孩子们正在玩圣诞老人留给他们的所有礼物!

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] !

"	And	,	sure	enough	,	it	was	so	!
"	和	,	当然	足够的	,	它	曾是	所以	!

"果不其然，事实正是如此！"

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər]

THE	TWIN	SISTERS
这	双	姐妹

双胞胎姐妹

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ðə; ði][twɪn] ['haʊzɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

Everybody	in	the	little	village	called	them	the	twin	houses	because	they
大家	在	这	小的	村庄	称为	他们	这	双	房屋	因为	他们

[wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

were	built	exactly	alike	.
是	建造	确切地	同样	.

小村庄里的每个人都称它们为"双胞胎房子"，因为它们的建造方式完全一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [lʊkt] ['dɪfrənt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'laɪk] ,

But	the	two	little	cottages	looked	different	even	if	they	were	built	alike	,
但	这	二	小的	小屋	看起来	不同的	甚至	如果	他们	是	建造	同样	,

但是，尽管两座小屋的建造方式相同，它们看起来却截然不同。

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːrlət]['roʊziz] [waɪl]

for	one	was	covered	with	climbing	vines	and	beautiful	scarlet	roses	while
为了	一	曾是	涵盖	和	攀登	藤蔓	和	美丽的	猩红	玫瑰	尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ][vaɪnz][ɔːr] ['flaʊərz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

the	other	had	no	vines	or	flowers	about	it	at	all	.
这	其他	有	不	藤蔓	或者	花朵	关于	它	在	全部	.

其中一棵树上爬满了藤蔓和美丽的猩红色玫瑰，而另一棵树周围却没有任何藤蔓或花朵。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] ['kɔtidʒz] [ðə; ði][twɪn] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] : [ðə; ði]

Everybody	called	the	two	cottages	the	twin	houses	for	another	reason	:	the
大家	称为	这	二	小屋	这	双	房屋	为了	其他	原因	:	这

['oʊnərz] [wɜːr; wər] [twɪnz] .

owners	were	twins	.
所有者	是	双胞胎	.

大家之所以称这两间小屋为双胞胎屋，还有另一个原因：它们的主人是双胞胎。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wʌz; wəz] [mə'tɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'trɪŋkə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

One	of	the	twins	was	Matilda	and	the	other	Katrinka	and	they	were
一	的	这	双胞胎	曾是	玛蒂尔达	和	这	其他	卡特琳卡	和	他们	是

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ðer; ðər] [tuː] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər][ə'laɪk] ;

as	much	alike	on	the	outside	as	their	two	cottages	were	alike	;
作为	很多	同样	在	这	外部	作为	他们的	二	小屋	是	同样	;

这对双胞胎姐妹中，一个叫玛蒂尔达，另一个叫卡特琳卡，她们的外表和她们的两栋小屋一样相似；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [tuː] ['kɔtidʒz] ['difəd] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [tuː] [twɪnz] ['dɪfər] .

but	as	their	two	cottages	differed	,	so	did	the	two	twins	differ	.
但	作为	他们的	二	小屋	不同	,	所以	做过	这	二	双胞胎	不同	.

但正如他们的两栋小屋不同一样，这对双胞胎也截然不同。

[mə'tɪldə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm] [kə'trɪŋkə] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ]

Matilda	could	not	be	told	from	Katrinka	should	you	just	see	them	walking
玛蒂尔达	可以	不是	是	讲述	从	卡特琳卡	应该	你	只是	看	他们	步行

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

如果你在街上看到玛蒂尔达和卡特琳卡，你根本分不清她们俩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][spoʊk][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][mə'tɪldə]

but	the	minute	either	of	them	spoke	you	would	know	which	was	Matilda
但	这	分钟	任何一个	的	他们	辐	你	会	知道	哪个	曾是	玛蒂尔达

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'trɪŋkə] .

and	which	was	Katrinka	.
和	哪个	曾是	卡特琳卡	.

但只要她们俩开口说话，你就能立刻分辨出哪个是玛蒂尔达，哪个是卡特琳卡。

[mə'tɪldə] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['kɑːtɪdʒ] , [wʌz; wəz]['saʊər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [waɪl]

Matilda	,	who	lived	in	the	bare	cottage	,	was	sour	and	disagreeable	,	while
玛蒂尔达	,	WHO	居住地	在	这	裸	小屋	,	曾是	酸的	和	令人不快的	,	尽管

[kə'trɪŋkə] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪri] .

Katrinka	was	happy	and	cheery	.
卡特琳卡	曾是	快乐的	和	欢快的	.

住在简陋小屋里的玛蒂尔达脾气暴躁，令人讨厌，而卡特琳卡则快乐开朗。

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [mə'tɪldə] " [mə'tɪldə] [graʊtʃ] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld]

So	the	people	in	the	little	village	called	Matilda	"	Matilda	Grouch	"	and	they	called
所以	这	人们	在	这	小的	村庄	称为	玛蒂尔达	"	玛蒂尔达	牢骚	"	和	他们	称为

[kə'trɪŋkə] " [kə'trɪŋkə] ['sʌnʃaɪn] " .

Katrinka	"	Katrinka	Sunshine	"	.
卡特琳卡	"	卡特琳卡	阳光	"	.

所以小村庄里的人们把玛蒂尔达叫做"爱抱怨的玛蒂尔达"，把卡特琳卡叫做"阳光卡特琳卡"。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] [kə'trɪŋkə] ,

All	the	children	of	the	little	village	loved	Katrinka	,
全部	这	孩子们	的	这	小的	村庄	喜爱	卡特琳卡	,

小村庄里的所有孩子都喜欢卡特琳卡。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔ:r][ə; eɪ] ['deɪnti] [ɪn][hɜ:r; hər]['eɪprən] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [gɪv]

for	she	always	had	a	cooky	or	a	dainty	in	her	apron	pocket	to	give
为了	她	总是	有	一个	饼干	或者	一个	纤巧	在	她	围裙	口袋	到	给

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为她的围裙口袋里总会装着一块饼干或一些小点心，随时准备送给他们。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pæt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]['kɜ:rli] ['hedz] [ænd; ənd][smaɪl] ['tʃɪrəli] [æt; ət][ðem; ðəm]

or	she	would	pat	them	on	their	curly	heads	and	smile	cheerily	at	them
或者	她	会	拍	他们	在	他们的	卷曲	头部	和	微笑	兴高采烈地	在	他们

[θru:] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] .

through	her	glasses	.
通过	她	眼镜	.

或者她会拍拍他们卷曲的头发，透过眼镜对他们露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'vɔɪdɪd] [mə'tɪldə] , [fɔ:r; fər] ,

And	all	the	children	avoided	Matilda	,	for	,
和	全部	这	孩子们	避免	玛蒂尔达	,	为了	,

所有的孩子都躲着玛蒂尔达，因为.....

['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [kə'trɪŋkə] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] ,

sometimes	mistaking	her	for	Katrinka	and	running	close	to	greet	her	,
有时	误会	她	为了	卡特琳卡	和	跑步	关闭	到	迎接	她	,

有时她会把她误认为是卡特琳卡，跑过去和她打招呼。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər]['noʊzɪz] ['twi:kid] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

they	would	have	their	noses	tweeked	for	their	trouble	.
他们	会	有	他们的	鼻子	微调	为了	他们的	麻烦	.

他们会因为自己的所作所为而被揪鼻子。

[mə'tɪldəz] [laɪf][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd][koʊld] ; [noʊ][wʌn] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

Matilda's	life	was	lonely	and	cold	;	no	one	went	to	see	her	.
玛蒂尔达的	生活	曾是	孤独	和	寒冷的	;	不	一	去	到	看	她	.

玛蒂尔达的生活孤独而寒冷；没有人去看望她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ʌn'hæpi] .

She	was	always	unhappy	.
她	曾是	总是	不开心	.

她总是闷闷不乐。

- [haʊs] ['ɔ:lweɪz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; ['evriwʌn] [went] [tu:; tə]

Katrinka's	house	always	echoed	with	the	laughter	of	children	;	everyone	went	to
-	房子	总是	回声	和	这	笑声	的	孩子们	;	每个人	去	到

[si:] [hɜ:r; hər] .

see	her	.
看	她	.

卡特琳卡的家总是回荡着孩子们的笑声；每个人都去看望她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['dʒɔɪfl][ænd; ənd] ['tʃɪri] .

She	was	always	joyful	and	cheery	.
她	曾是	总是	快乐	和	欢快的	.

她总是那么快乐开朗。

[wʌn] [naɪt] [waɪl] [mə'tɪldə] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər][dɑːrk] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] -

One	night	while	Matilda	sat	at	her	dark	window	looking	across	at	Katrinka's
一	夜晚	尽管	玛蒂尔达	卫星	在	她	黑暗的	窗户	寻找	穿过	在	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一天晚上，玛蒂尔达坐在漆黑的窗边，望着对面卡特琳卡的房子，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [tɪp] - ['toʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stuːp] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] ['ʌndər]

she	saw	a	crowd	of	people	tip	-	toeing	up	to	the	stoop	with	baskets	under
她	锯	一个	人群	的	人们	提示	-	脚尖	向上	到	这	哈腰	和	篮子	在下面

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn]

their	arms	and	flowers	in	their	hands	and	when	all	had	crowded	upon
他们的	武器	和	花朵	在	他们的	双手	和	什么时候	全部	有	挤	之上

[ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ðeɪ] [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

the	porch	they	stamped	their	feet	and	made	a	great	noise	.
这	门廊	他们	盖章	他们的	脚	和	制成	一个	伟大的	噪音	.

她看到一群人踮着脚尖走到门廊前，胳膊下夹着篮子，手里拿着鲜花，当所有人都挤到门廊上时，他们跺着脚，发出很大的噪音。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

Matilda	was	very	angry	,
玛蒂尔达	曾是	非常	生气的	,

玛蒂尔达非常生气。

[bʌt; bət] [kə'trɪŋkə] [ræn] ['læfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kaɪndli]

but	Katrinka	ran	laughing	to	the	door	and	greeted	all	with	her	kindliest
但	卡特琳卡	跑	笑	到	这	门	和	问候	全部	和	她	最友善的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

但卡特琳卡笑着跑到门口，用她最亲切的笑容迎接每一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti][fɔːr; fər] [kə'trɪŋkə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

It	was	a	surprise	party	for	Katrinka	,	for	it	was	her	birthday	.
它	曾是	一个	惊喜	派对	为了	卡特琳卡	,	为了	它	曾是	她	生日	.

这是为卡特琳卡准备的惊喜派对，因为那天是她的生日。

[mə'tɪldə] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːrk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi]

Matilda	watched	the	party	from	her	dark	window	and	the	longer	she
玛蒂尔达	观看	这	派对	从	她	黑暗的	窗户	和	这	更长	她

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

玛蒂尔达从昏暗的窗户里看着聚会，她看得越久，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['æŋgri][ʃiː; ʃi] [gruː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ]['pɑːrti]['læstɪd] , [ðə; ðɪ]['laʊdər] [gruː] [ðə; ðɪ]

the	more	angry	she	grew	,	for	the	longer	the	party	lasted	,	the	louder	grew	the
这	更多的	生气的	她	生长	,	为了	这	更长	这	派对	持续	,	这	更大声	生长	这

['hæpi] ['læftər] .

happy	laughter	.
快乐的	笑声	.

派对持续的时间越长，欢声笑语就越响亮，她就越生气。

['faɪnəli] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Finally	when	all	the	guests	had	gone	,
最后	什么时候	全部	这	客人	有	已消失	,

最后，当所有客人都离开后，

[mə'tɪldə] [sɔ:] [kə'trɪŋkə] ['gæðər] [ʌp] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]

Matilda	**saw**	**Katrinka**	**gather**	**up**	**half**	**of**	**the**	**presents**	**and**	**put**	**them**	**in**	**a**
玛蒂尔达	锯	卡特琳卡	收集	向上	一半	的	这	礼物	和	放	他们	在	一个

['bæskɪt] .

basket	**.**
篮子	.

玛蒂尔达看到卡特琳卡把一半的礼物收集起来，放进一个篮子里。

[ðen] [kə'trɪŋkə] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ʌp] [tu:; tə] [mə'tɪldəz] [stu:p] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

Then	**Katrinka**	**stole**	**softly**	**up**	**to**	**Matilda's**	**stoop**	**and**	**stamped**	**her**	**feet**	**.**
然后	卡特琳卡	偷窃	轻轻	向上	到	玛蒂尔达的	哈腰	和	盖章	她	脚	.

然后卡特琳卡悄悄地走到玛蒂尔达家的台阶前，跺了跺脚。

[mə'tɪldə] [sæt] ['skaʊlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [went] [tu:; tə]

Matilda	**sat**	**scowling**	**by**	**the**	**dark**	**window**	**a**	**long**	**time**	**before**	**she**	**finally**	**went**	**to**
玛蒂尔达	卫星	皱眉	经过	这	黑暗的	窗户	一个	长的	时间	前	她	最后	去	到

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

玛蒂尔达在昏暗的窗边皱着眉头坐了很久，才终于走到门口。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['pi:vɪʃ] .

for	**she**	**was**	**very**	**peevish**	**.**
为了	她	曾是	非常	易怒的	.

因为她脾气很暴躁。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ['stæmpɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['pɜ˞:sənz] [stu:p] !

"	**This**	**is**	**a**	**fine**	**time**	**to**	**come**	**stamping**	**upon**	**a**	**person's**	**stoop**	**!**
"	这	是	一个	美好的	时间	到	来	冲压	之上	一个	人的	哈腰	!

"现在正是踩踏别人家门廊的好时机！"

" [ʃi:; ʃi] [skəuldid] , [æz; əz] [kə'trɪŋkə] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

"	**she**	**scolded**	**,**	**as**	**Katrinka**	**walked**	**into**	**the**	**living**	**room**	**.**
"	她	责骂	,	作为	卡特琳卡	步行	进入	这	活的	房间	.

"她责备道，这时卡特琳卡走进了客厅。"

" [oʊ] , ['sɪstər] , " [kə'trɪŋkə] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [mə'tɪldə] .

"	**Oh**	**,**	**sister**	**,**	**"**	**Katrinka**	**cried**	**,**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**kiss**	**Matilda**	**.**
"	哦	,	姐姐	,	"	卡特琳卡	哭	,	作为	她	尝试	到	吻	玛蒂尔达	.

"哦，姐姐，"卡特琳卡哭着说，同时试图亲吻玛蒂尔达。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rθdeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ]

"	**This**	**is**	**our**	**birthday**	**and**	**I**	**have**	**brought**	**you**	**half**	**of**	**the**	**presents**	**which**
"	这	是	我们的	生日	和	我	有	带来	你	一半	的	这	礼物	哪个

[wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] !

were	**given**	**me**	**!**
是	给定	我	!

"今天是我们的生日，我把别人送给我的礼物的一半都带来了！"

[si:] ?

See	**?**
看	?

看?

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [paɪld] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [haɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**and**	**she**	**piled**	**the**	**presents**	**high**	**upon**	**the**	**table**	**.**
"	和	她	堆积	这	礼物	高的	之上	这	桌子	.

她把礼物堆得高高的，摆在桌子上。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ! " [sed] [mə'tɪldə] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

"	**I**	**do**	**not**	**wish**	**them**	**!**	**"**	**said**	**Matilda**	**,**	**frowning**	**at**	**her**	**sister**	**.**
"	我	做	不是	希望	他们	!	"	说	玛蒂尔达	,	皱眉	在	她	姐姐	.

"我不希望这样！"玛蒂尔达皱着眉头看着妹妹说。

[bʌt; bət] [kə'trɪŋkə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mə'tɪldə] [dɪd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

But	**Katrinka**	**could**	**see**	**that**	**Matilda**	**did**	**wish**	**them**	**.**
但	卡特琳卡	可以	看	那	玛蒂尔达	做过	希望	他们	.

但卡特琳卡看得出来，玛蒂尔达确实希望如此。

" [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [kə'trɪŋkə] !

"	**The**	**presents**	**were**	**not**	**for**	**me**	**,**	**Katrinka**	**!**
"	这	礼物	是	不是	为了	我	,	卡特琳卡	!

“这些礼物不是给我的，卡特琳卡！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] [jes] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	**Oh**	**yes**	**they**	**are**	**!**
"	哦	是的	他们	是	!

“哦，是的，他们是！”

" [kə'trɪŋkə] [rɪ'plaɪd] .

"	**Katrinka**	**replied**	**.**
"	卡特琳卡	回复	.

卡特琳卡回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	**They**	**were**	**given**	**to**	**me**	**and**	**I**	**give**	**them**	**to**	**you**	**!**
"	他们	是	给定	到	我	和	我	给	他们	到	你	!

“它们是别人给我的，现在我把它们送给你！”

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [wʌn][hæf][fɔːr; fər][maɪ'self] !

I	**have**	**saved**	**one**	**half**	**for**	**myself**	**!**
我	有	已保存	一	一半	为了	我	!

我给自己留了一半！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ! " [sed] [kə'trɪŋkə] , " [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ]

But	**you**	**should**	**have**	**been**	**to**	**the**	**party**	**!**	**"**	**said**	**Katrinka**	**,**	**"**	**We**	**had**	**such**
但	你	应该	有	到过	到	这	派对	!	"	说	卡特琳卡	,	"	我们	有	这样的

[ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ! "

a	**happy**	**time**	**!**	**"**
一个	快乐的	时间	!	"

“你应该去参加派对的！”卡特琳卡说，“我们玩得可开心了！”

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] !

"	**I**	**do**	**not**	**enjoy**	**being**	**with**	**people**	**!**
"	我	做	不是	享受	存在	和	人们	!

我不喜欢和人相处！

" [mə'tɪldə][skəuldid] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][maɪ'self] ! "

"	**Matilda**	**scolded**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**left**	**to**	**myself**	**!**	**"**
"	玛蒂尔达	责骂	,	"	我	希望	到	是	左边	到	我	!	"

玛蒂尔达斥责道：“我只想一个人待着！”

" [jes] , [bʌt; bət][mə'tɪldə] , " [hɜːr; hər]['sɪstər] [sed] ,

"	**Yes**	**,**	**but**	**Matilda**	**,**	**"**	**her**	**sister**	**said**	**,**
"	是的	,	但	玛蒂尔达	,	"	她	姐姐	说	,

“是的，但是玛蒂尔达，”她姐姐说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə] ['ʌðər] ! "

"	**you**	**do**	**not**	**know**	**the**	**happiness**	**in**	**being**	**kind**	**and**	**friendly**	**to**	**others**	**!**	**"**
"	你	做	不是	知道	这	幸福	在	存在	种类	和	友好的	到	其他的	!	"

你根本不懂善待他人的快乐！

" [puː] ! " [snɪft] [mə'tɪldə] .
" Pooh ! " sniffed Matilda .
" 呸 ! " 嗅了嗅 玛蒂尔达 .

“噗！”玛蒂尔达轻蔑地哼了一声。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]
" I just wish you could take my place and know the happiness that is in my
" 我 只是 希望 你 可以 拿 我的 地方 和 知道 这 幸福 那 是 在 我的
[hɑːrt] [tə'naɪt] ,
heart tonight ,
心 今晚 ,

“我真希望你能代替我，感受我今晚心中的喜悦。”

" [kə'trɪŋkə] [smaɪld] .
" Katrinka smiled .
" 卡特琳卡 微笑 .

卡特琳卡笑了。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]
" I just wish you could take my place and know the unhappiness that is in my
" 我 只是 希望 你 可以 拿 我的 地方 和 知道 这 不快乐 那 是 在 我的
[hɑːrt] [tə'naɪt] !
heart tonight !
心 今晚 !

“我真希望你能代替我，体会一下我今晚心中的悲伤！”

" [sed] [mə'tɪldə] ,
" said Matilda ,
" 说 玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达说道：“

" [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['skriːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" You would see that a lot of children screeching about the house with all
" 你 会 看 那 一个 很多 的 孩子们 尖叫 关于 这 房子 和 全部
[ðer; ðər]['prez(ə)nts][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] !
their presents could not bring me happiness !
他们的 礼物 可以 不是 带来 我 幸福 !

“你会发现，即使很多孩子拿着礼物在屋里尖叫着跑来跑去，也无法给我带来快乐！”

" [kə'trɪŋkə] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'tɪldə] !
" Katrinka thought a moment , " I have it , Matilda !
" 卡特琳卡 想法 一个 片刻 , " 我 有 它 , 玛蒂尔达 !

卡特琳卡想了一会儿，“我知道了，玛蒂尔达！”

[wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] !
We will change places !
我们 将要 改变 地方 !

我们交换位置！

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌem 'iː] ,
You must live in my house and pretend that you are me ,
你 必须 居住 在 我的 房子 和 假装 那 你 是 我 ,

你必须住在我家，假装你就是我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] !
and I will live in your house and pretend that I am you !
和 我 将要 居住 在 你的 房子 和 假装 那 我 是 你 !

我会住在你家，假装我是你！

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][smaɪl][ænd; ənd][biː; bi] ['frendli] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː] .
And you must smile and be friendly just as I would do .
和 你 必须 微笑 和 是 友好的 只是 作为 我 会 做 .

你必须面带微笑，待人友善，就像我一样。

" ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] ,
" After a great deal of coaxing ,
" 后 一个 伟大的 交易 的 哄骗 ,

经过一番劝说，

[mə'tɪldə] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [kə'trɪŋkə] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]
Matilda finally agreed that she would change places with Katrinka and try to
玛蒂尔达 最后 同意 那 她 会 改变 地方 和 卡特琳卡 和 尝试 到
[smaɪl] [wen] ['eniwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
smile when anyone came to see her .
微笑 什么时候 任何人 来了 到 看 她 .

玛蒂尔达最终同意和卡特琳卡交换位置，并且当有人来看她时，她要努力保持微笑。

" [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] !
" But only for three days !
" 但 仅有的 为了 三 天 !

“但只有三天！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[soʊ] [mə'tɪldə] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] - ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [kə'trɪŋkə]
So Matilda went over to Katrinka's cottage and went to bed and Katrinka
所以 玛蒂尔达 去 超过 到 - 小屋 和 去 到 床 和 卡特琳卡
[steɪd] [ɪn] [mə'tɪldəz] ['kɑːtɪdʒ] ,
stayed in Matilda's cottage ,
入住 在 玛蒂尔达的 小屋 ,

于是玛蒂尔达去了卡特琳卡的小屋睡觉，而卡特琳卡则留在了玛蒂尔达的小屋里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
but she did not go to bed .
但 她 做过 不是 去 到 床 .

但她没有去睡觉。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['taidid] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] ['prɪti]
Instead she went all over the house and tidied everything up and placed pretty
反而 她 去 全部 超过 这 房子 和 整理好 一切 向上 和 放置 漂亮的
[waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
white curtains at the windows .
白色的 窗帘 在 这 视窗 .

相反，她把房子里里外外都收拾干净了，还在窗户上挂上了漂亮的白色窗帘。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nebəz] [keɪm] [tuː; tə] - [haʊs] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] ,
In the morning neighbors came to Katrinka's house , and Matilda ,
在 这 早晨 邻居 来了 到 - 房子 , 和 玛蒂尔达 ,

早上，邻居们来到卡特琳卡家，玛蒂尔达也来了。

['teɪkɪŋ] - [pleɪs] [met] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
taking Katrinka's place met them with a smile ,
采取 - 地方 遇见 他们 和 一个 微笑 ,

她代替卡特琳卡的位置，面带微笑地迎接了他们。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .
and soon in spite of herself she was laughing and enjoying herself .
和 很快 在 尽管如此 的 她自己 她 曾是 笑 和 享受 她自己 .

很快，她不由自主地笑了起来，玩得很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] , [mə'tɪldə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
And when they left , Matilda felt that she enjoyed having them there .
和 什么时候 他们 左边 , 玛蒂尔达 毛毡 那 她 享受 拥有 他们 那里 .

他们离开后，玛蒂尔达觉得他们待在她身边很开心。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:ləz] - [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [mə'tɪldəz] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [si:]

But	what	was	the	callers	'	surprise	when	they	passed	Matilda's	cottage	to	see
但	什么	曾是	这	来电者	-	惊喜	什么时候	他们	通过了	玛蒂尔达的	小屋	到	看

['sʌmwʌn] ['plæntɪŋ] ['flaʊərz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [stu:p] .

someone	planting	flowers	around	the	stoop	.
某人	种植	花朵	大约	这	哈腰	.

但当打电话的人路过玛蒂尔达的小屋时，看到有人在门廊周围种花，他们感到非常惊讶。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [kə'trɪŋkə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	stopped	in	wonderment	and	,	as	Katrinka	looked	up	at	them	with	a
他们	停止	在	惊奇	和	,	作为	卡特琳卡	看起来	向上	在	他们	和	一个

['tʃɪri] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !

cheery	"	Good	Morning	!
欢快的	"	好的	早晨	!

他们惊讶地停了下来，卡特琳卡抬头看着他们，高兴地说："早上好！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

"	and	a	happy	smile	they	could	scarce	believe	their	eyes	and	ears	,
"	和	一个	快乐的	微笑	他们	可以	稀少	相信	他们的	眼睛	和	耳朵	,

"他们脸上洋溢着幸福的笑容，简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mə'tɪldə] .

for	they	thought	it	was	Matilda	.
为了	他们	想法	它	曾是	玛蒂尔达	.

因为他们以为那是玛蒂尔达。

[ænd; ənd] [ði:z] ['kɔ:ləz] [toʊld] ['ʌðər] ['nebəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [æt; ət] - [haʊs]

And	these	callers	told	other	neighbors	and	they	called	at	Katrinka's	house
和	这些	来电者	讲述	其他	邻居	和	他们	称为	在	-	房子

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][mə'tɪldə][ænd; ənd][mə'tɪldə][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz]

and	visited	with	Matilda	and	Matilda	was	so	pleased	she	laughed	as
和	到访	和	玛蒂尔达	和	玛蒂尔达	曾是	所以	高兴	她	笑了	作为

['tʃɪrəli] [æz; əz] [kə'trɪŋkə] [kʊd; kəd] [læf] .

cheerily	as	Katrinka	could	laugh	.
兴高采烈地	作为	卡特琳卡	可以	笑	.

这些打电话的人告诉了其他邻居，他们就去卡特琳卡家拜访玛蒂尔达，玛蒂尔达非常高兴，像卡特琳卡一样开怀大笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nebəz] [left] [ðeɪ] [sɔ:] [kə'trɪŋkə] [ɪn] [mə'tɪldəz] [frʌnt] [jɑ:rd] ['plæntɪŋ] ['flaʊərz]

And	as	the	neighbors	left	they	saw	Katrinka	in	Matilda's	front	yard	planting	flowers
和	作为	这	邻居	左边	他们	锯	卡特琳卡	在	玛蒂尔达的	正面	院子	种植	花朵

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn]['oʊpən] [maʊðd] ['wʌndər] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

and	stopped	in	open	mouthed	wonder	to	gaze	at	her	,
和	停止	在	打开	嘴巴	想知道	到	目光	在	她	,

邻居们离开时，看到卡特琳卡在玛蒂尔达家前院种花，便停下来，张着嘴惊奇地看着她。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][mə'tɪldə] .

for	they	thought	she	was	Matilda	.
为了	他们	想法	她	曾是	玛蒂尔达	.

因为他们以为她是玛蒂尔达。

[ænd; ənd] [wen] [kə'trɪŋkə] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər] ['tʃɪri] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] "

And	when	Katrinka	smiled	at	them	and	said	her	cheery	"	Good	morning	"
和	什么时候	卡特琳卡	微笑	在	他们	和	说	她	欢快的	"	好的	早晨	"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

they	could	scarcely	believe	their	eyes	and	ears	.
他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	和	耳朵	.

当卡特琳卡微笑着对他们说"早上好"时，他们简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[ðə; ði] ['nebəz] [ɔ:l] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

The	neighbors	all	put	their	heads	together	,
这	邻居	全部	放	他们的	头部	一起	,

邻居们都聚在一起商量，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər]['bæskəts][wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ,

and	**that**	**evening**	**they**	**filled**	**their**	**baskets**	**with**	**goodies**	**and**	**presents**	**and**	**,**
和	那	晚上	他们	已填	他们的	篮子	和	好东西	和	礼物	和	,

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

with	**large**	**bouquets**	**of**	**flowers**	**,**
和	大的	花束	的	花朵	,

那天晚上，他们把篮子装满了好吃的、礼物，还有大束的鲜花。

[ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [mə'tɪldəz] [frʌnt] [stuːp] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] .

they	**tiptoed**	**up**	**to**	**Matilda's**	**front**	**stoop**	**and**	**stamped**	**their**	**feet**	**.**
他们	踮着脚尖	向上	到	玛蒂尔达的	正面	哈腰	和	盖章	他们的	脚	.

他们蹑手蹑脚地走到玛蒂尔达家门前的台阶上，跺了跺脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

友善的仙子(Friendly Fairies)
第3/3页

[naʊ] [kə'trɪŋkə] [hæd; həd] [kɔːld] [mə'tɪldə] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]

Now	Katrinka	had	called	Matilda	over	to	her	own	house	to	see	the	changes
现在	卡特琳卡	有	称为	玛蒂尔达	超过	到	她	自己的	房子	到	看	这	变化

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪst]

she	had	made	and	Matilda	was	beginning	to	see	what	she	had	missed
她	有	制成	和	玛蒂尔达	曾是	开始	到	看	什么	她	有	错过

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

all	along	.
全部	沿着	.

现在，卡特琳卡把玛蒂尔达叫到自己家来，让她看看自己做出的改变，玛蒂尔达也开始明白自己一直以来错过了什么。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] .

And	as	they	were	talking	,	there	came	a	noise	at	the	front	stoop	.
和	作为	他们	是	说	,	那里	来了	一个	噪音	在	这	正面	哈腰	.

他们正说着话，突然前门台阶那边传来一阵响动。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [mə'tɪldə] ? " [æskt] [kə'trɪŋkə] .

"	Shall	I	go	to	the	door	,	Matilda	?	"	asked	Katrinka	.
"	将	我	去	到	这	门	,	玛蒂尔达	?	"	问	卡特琳卡	.

“玛蒂尔达，我去开门好吗？”卡特琳卡问道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [kə'trɪŋkə] !

"	No	,	I	will	go	,	Katrinka	!
"	不	,	我	将要	去	,	卡特琳卡	!

“不，我会去，卡特琳卡！”

" [mə'tɪldə] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

"	Matilda	replied	,	her	face	alight	with	happiness	.
"	玛蒂尔达	回复	,	她	脸	点燃	和	幸福	.

玛蒂尔达回答道，脸上洋溢着幸福的笑容。

[soʊ] [mə'tɪldə] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [gests] [æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz] [kə'trɪŋkə] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

So	Matilda	welcomed	her	guests	as	cheerily	as	Katrinka	had	done	the
所以	玛蒂尔达	欢迎	她	客人	作为	兴高采烈地	作为	卡特琳卡	有	完毕	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] - [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

evening	before	and	the	laughter	lasted	until	'	way	in	the	night	.
晚上	前	和	这	笑声	持续	直到	-	方式	在	这	夜晚	.

于是，玛蒂尔达像卡特琳卡前一天晚上那样热情地迎接了她的客人，欢声笑语一直持续到深夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [gest] [hæd; həd] [left] , [mə'tɪldə] [tʊk] [kə'trɪŋkə] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

And	when	the	last	guest	had	left	,	Matilda	took	Katrinka	in	her	arms
和	什么时候	这	最后的	客人	有	左边	,	玛蒂尔达	采取	卡特琳卡	在	她	武器

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当最后一位客人离开后，玛蒂尔达把卡特琳卡抱在怀里，说道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [kə'trɪŋkə] ,

"	I	will	not	need	to	change	places	with	you	again	,	Katrinka	,
"	我	将要	不是	需要	到	改变	地方	和	你	再次	,	卡特琳卡	,

“我以后不需要再和你交换位置了，卡特琳卡。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ðæt][ðer; ðər][ɪz][fɑːr][mɔːr] ['pleʒər] [ɪn]['biːɪŋ] ['hæpi] [ðæn; ðən][ɪn]['biːɪŋ]
for I have found that there is far more pleasure in being happy than in being
为了 我 有 成立 那 那里 是 远的 更多的 乐趣 在 存在 快乐的 比 在 存在
[ʌn'hæpi] ！ "
unhappy ! "
不开心 ！ "

因为我发现，快乐比不快乐更有乐趣！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , [mə'tɪldə] !
" Of course there is , Matilda !
" 的 课程 那里 是 ， 玛蒂尔达 ！

"当然有，玛蒂尔达！"

" [kə'trɪŋkə] [rɪ'plaɪd] .
" Katrinka replied .
" 卡特琳卡 回复 .

卡特琳卡回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'flekt] ['hæpinəs] [tuː; tə]
" You see , in order to be happy ourselves we must reflect happiness to
" 你 看 ， 在 命令 到 是 快乐的 我们自己 我们 必须 反映 幸福 到
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ，

你看，要想自己快乐，我们必须将快乐传递给别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [tʃɪr] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] [mɔːr] [dʒɔɪ][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɑːr'selvz] ,
and the more cheer we give to others the more joy we receive ourselves ,
和 这 更多的 欢呼 我们 给 到 其他的 这 更多的 喜悦 我们 收到 我们自己 ，

我们给予他人的快乐越多，我们自己获得的快乐也就越多。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['evri] ['ʌðər]
so we must continue to change from one house to another every other
所以 我们 必须 继续 到 改变 从 一 房子 到 其他 每一个 其他
[deɪ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'trɪŋkə]
day so that no one will know which of us is Matilda and which is Katrinka
天 所以 那 不 一 将要 知道 哪个 的 我们 是 玛蒂尔达 和 哪个 是 卡特琳卡
[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and we will share our happiness with each other .
和 我们 将要 分享 我们的 幸福 和 每个 其他 .

所以我们必须每隔一天就换一次住处，这样就不会有人知道我们之中谁是玛蒂尔达，谁是卡特琳卡，我们就可以彼此分享快乐了。

" [soʊ] [mə'tɪldəz] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" So Matilda's house was soon surrounded with beautiful flowers and her
" 所以 玛蒂尔达的 房子 曾是 很快 包围 和 美丽的 花朵 和 她
[haʊs] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .
house echoed with the fun and laughter of happy children .
房子 回声 和 这 乐趣 和 笑声 的 快乐的 孩子们 .

于是，玛蒂尔达的房子很快就被美丽的鲜花包围，房子里回荡着快乐孩子们的欢声笑语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [huː] [lʊkt] [ə'laɪk] [naʊ] ['æktɪd][ə'laɪk][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld]
And the two sisters who looked alike now acted alike and could not be told
和 这 二 姐妹 WHO 看起来 同样 现在 行动 同样 和 可以 不是 是 讲述
[ə'pɑːrt] ,
apart ,
除 ，

这对长相相似的姐妹，如今举止也如出一辙，根本无法分辨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['piːp(ə)l] ['nevər] [nuː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ]

and	they	changed	about	so	often	people	never	knew	whether	they	were	visiting
和	他们	已更改	关于	所以	经常	人们	绝不	知道	无论	他们	是	访问

[kə'trɪŋkə] [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [mə'tɪldə] ,

Katrinka	or	whether	they	were	visiting	Matilda	,
卡特琳卡	或者	无论	他们	是	访问	玛蒂尔达	,

而且她们经常变换住处，人们根本不知道她们是在拜访卡特琳卡还是在拜访玛蒂尔达。

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]

for	one	was	as	cheery	as	the	other	and	was	as	happy	in	the
为了	一	曾是	作为	欢快的	作为	这	其他	和	曾是	作为	快乐的	在	这

[lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

love	of	all	the	people	in	the	little	village	.
爱	的	全部	这	人们	在	这	小的	村庄	.

因为他们俩一样开朗快乐，一样享受着小村庄里所有人的爱。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld][ə'pɑːrt] ,

And	,	as	they	could	not	be	told	apart	,
和	,	作为	他们	可以	不是	是	讲述	除	,

而且，由于它们无法区分，

['evriwʌn] [kɔːld] [mə'tɪldə] [ɔːr] [kə'trɪŋkə] [ðə; ði] ['tʃɪri] [twɪnz] [wen'evər] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['iːðər] .

everyone	called	Matilda	or	Katrinka	the	Cheery	Twins	whenever	they	spoke	of	either	.
每个人	称为	玛蒂尔达	或者	卡特琳卡	这	欢快的	双胞胎	每当	他们	辐	的	任何一个	.

每当人们提起玛蒂尔达或卡特琳卡时，都会称她们为“快乐双胞胎”。

['lɪt(ə)l] - [gʊd] [diːd]

LITTLE	THUMBKIN'S	GOOD	DEED
小的	-	好的	契据

小拇指的善举

['θʌmkinz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , ['koʊzi]['lɪt(ə)l] [haʊs] [raɪt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

Thumbkins	lived	in	a	tiny	,	cozy	little	house	right	down	beneath	a	mushroom	.
拇指	居住地	在	一个	微小的	,	舒适	小的	房子	正确的	向下	下面	一个	蘑菇	.

拇指小人住在蘑菇底下一间小小的、舒适的小屋里。

[ðə; ði]['taɪni] , ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['kɔbˌwebz] [wɪtʃ] ['θʌmkinz] [hæd; həd] ['gæðərd]

The	tiny	,	little	house	was	made	of	cobwebs	which	Thumbkins	had	gathered
这	微小的	,	小的	房子	曾是	制成	的	蜘蛛网	哪个	拇指	有	聚集

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wiːdz] .

from	the	bushes	and	weeds	.
从	这	灌木丛	和	杂草	.

那间小小的房子是用小拇指从灌木丛和杂草中收集来的蜘蛛网做成的。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [nest]

These	he	had	woven	together	with	thistle	-	down	,	making	the	nicest	little	nest
这些	他	有	编织	一起	和	蓟	-	向下	,	制作	这	最友善的	小的	巢

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

他用蓟绒将它们编织在一起，做成了一个你能想象到的最漂亮的小巢。

[wʌn] [deɪ] ['θʌmkinz] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

One	day	Thumbkins	was	passing	through	the	meadow	and	it	began	to	rain	.
一	天	拇指	曾是	通过	通过	这	草地	和	它	开始	到	雨	.

有一天，拇指小子走过草地时，开始下雨了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['soʊkɪŋ] [wet] !
I **shall** **get** **soaking** **wet** **!**
我 将 得到 浸泡 湿的 !

我注定要浑身湿透!

" ['θʌmkinz] [kraɪd][æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] .
" **Thumbkins** **cried** **as** **he** **hurried** **along** **.**
" 拇指 哭 作为 他 慌忙 沿着 .

"拇指怪一边快步走一边哭。"

[ə; eɪ] ['mæmə] ['medoʊ] - [lɑ:rk] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][nest] , [sɔ:] ['θʌmkinz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]
A **mamma** **meadow** **-** **lark** **,** **sitting** **upon** **her** **nest** **,** **saw** **Thumbkins** **running** **and**
一个 妈妈 草地 - 云雀 , 坐着 之上 她 巢 , 锯 拇指 跑步 和
[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
called **to** **him** **:**
称为 到 他 :

一只雌性草地云雀正坐在巢里，看到拇指怪在奔跑，便呼唤它:

" [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][get] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][wɔ:rm]
" **Come** **here** **,** **little** **man** **,** **and** **get** **beneath** **my** **wing** **and** **I** **will** **keep** **you** **warm**
" 来 这里 , 小的 男人 , 和 得到 下面 我的 翼 和 我 将要 保持 你 温暖的
[ænd; ənd][draɪ] !
and **dry** **!**
和 干燥 !

"过来，小家伙，到我身边来，我会让你暖和干燥的！"

" [soʊ] ['θʌmkinz] [krɔ:ld] [bɪ'ni:θ] ['mæmə] ['medoʊ] - ['lɑ:rks] [wɪŋz] [ænd; ənd] ,
" **So** **Thumbkins** **crawled** **beneath** **Mamma** **Meadow** **-** **Lark's** **wings** **and** **,**
" 所以 拇指 爬行 下面 妈妈 草地 - 云雀的 翅膀 和 ,

于是，拇指小精灵爬到了云雀妈妈的翅膀底下，

['snʌgəlɪŋ] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - ['lɑ:rks][nest] , [hi:; hi][faʊnd] [θri:]
snuggling **down** **close** **to** **the** **bottom** **of** **the** **meadow** **-** **lark's** **nest** **,** **he** **found** **three**
依偎 向下 关闭 到 这 底部 的 这 草地 - 云雀的 巢 , 他 成立 三
['taɪni]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['medoʊ] - [lɑ:ks] .
tiny **little** **baby** **meadow** **-** **larks** **.**
微小的 小的 婴儿 草地 - 云雀 .

他蜷缩在云雀巢穴底部附近，发现了三只小小的云雀幼鸟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] ['θʌmkinz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
It **was** **too** **dark** **for** **Thumbkins** **to** **see** **them** **,**
它 曾是 也 黑暗的 为了 拇指 到 看 他们 ,

天太黑了，拇指小子看不见他们。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['medoʊ] - [lɑ:ks] [wɜ:r; wər][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [toʊst] .
but **he** **felt** **that** **the** **baby** **Meadow** **-** **Larks** **were** **as** **warm** **as** **toast** **.**
但 他 毛毡 那 这 婴儿 草地 - 云雀 是 作为 温暖的 作为 吐司 .

但他觉得这些小云雀暖暖的，像烤面包一样。

['θʌmkinz] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] ['medoʊ] - [lɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz]
Thumbkins **kept** **very** **quiet** **,** **for** **the** **baby** **meadow** **-** **larks** **were** **sleepy** **little** **fellows**
拇指 保留 非常 安静的 , 为了 这 婴儿 草地 - 云雀 是 困 小的 伙伴们
,
,
,

小拇指们安静极了，因为小云雀们都是些嗜睡的小家伙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌmkinz] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [hɪm'self] ,
and **before** **he** **knew** **it** **Thumbkins** **was** **sound** **asleep** **himself** **,**
和 前 他 知道 它 拇指 曾是 声音 睡着了 他自己 ,

不知不觉中，拇指怪也睡着了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][əˈraʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz] .

with	an	arm	around	one	of	the	baby	birds	.
和	一个	手臂	大约	一	的	这	婴儿	鸟类	.

一只胳膊搂着一只小鸟。

['θʌmkinz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] ,

Thumbkins	did	not	know	how	long	he	had	been	asleep	,
拇指	做过	不是	知道	如何	长的	他	有	到过	睡着了	,

拇指小子不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] .

but	when	he	awakened	the	rain	had	ceased	.
但	什么时候	他	觉醒	这	雨	有	停止	.

但他醒来时，雨已经停了。

['θʌmkinz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði]

Thumbkins	knew	it	had	stopped	raining	for	he	could	no	longer	hear	the
拇指	知道	它	有	停止	下雨	为了	他	可以	不	更长	听到	这

[reɪn][drɑːps] ['pætərɪŋ] [əˈpɑːn] ['mæmə] ['medoʊ] - ['lɑːrks] [bæk] .

rain	drops	pattering	upon	Mamma	Meadow	-	Lark's	back	.
雨	滴	打节拍	之上	妈妈	草地	-	云雀的	后退	.

拇指怪知道雨停了，因为他再也听不到雨滴敲打云雀妈妈背上的声音了。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] .

So	now	he	climbed	out	of	the	nest	and	looked	about	.
所以	现在	他	攀登	出去	的	这	巢	和	看起来	关于	.

于是他爬出巢穴，环顾四周。

[ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['medoʊ] - ['lɑːrks] [nest][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['pʌdlz] ,

The	ground	about	the	Meadow	-	Lark's	nest	was	covered	with	tiny	puddles	,
这	地面	关于	这	草地	-	云雀的	巢	曾是	涵盖	和	微小的	水坑	,

[ænd; ənd] ['mæmə] ['medoʊ] - [lɑːrk][wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] .

and	Mamma	Meadow	-	Lark	was	soaking	wet	.
和	妈妈	草地	-	云雀	曾是	浸泡	湿的	.

草地云雀巢穴周围的地面上布满了小水坑，草地云雀妈妈浑身湿透了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

She	looked	very	uncomfortable	.
她	看起来	非常	不舒服	.

她看起来很不自在。

[hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [stʌk] [aʊt][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] [frʌm; frəm]

Her	feathers	stuck	out	in	all	directions	and	a	drop	of	water	fell	from
她	羽毛	卡住	出去	在	全部	方向	和	一个	降低	的	水	跌倒	从

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [biːk] .

her	head	and	rolled	down	her	beak	.
她	头	和	滚动	向下	她	喙	.

她的羽毛向四面八方竖起，一滴水从她的头上滴落，顺着她的喙滚落下来。

['θʌmkinz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] ['mæmə] ['medoʊ] - [lɑːrk][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Thumbkins	thought	at	first	Mamma	Meadow	-	Lark	was	crying	,	and	he	said	:
拇指	想法	在	第一的	妈妈	草地	-	云雀	曾是	哭泣	,	和	他	说	:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] , ['mæmə] ['medoʊ] - [lɑːrk] ? "

"	Are	you	cold	,	Mamma	Meadow	-	Lark	?	"
"	是	你	寒冷的	,	妈妈	草地	-	云雀	?	"

拇指怪一开始以为云雀妈妈在哭，于是问道："云雀妈妈，你冷吗？"

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " ['mæmə] ['medoʊ] - [lɑːrk] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['rʌfld] ['fɛðɚz] ,

"	Yes	,	indeed	!	"	Mamma	Meadow	-	Lark	replied	as	she	shook	her	ruffled	feathers	,
"	是的	,	的确	!	"	妈妈	草地	-	云雀	回复	作为	她	摇晃	她	褶皱的	羽毛	,

"没错！"云雀妈妈一边抖着蓬乱的羽毛一边回答道。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

sending	**the**	**water**	**flying**	**in**	**all**	**directions**	**.**
发送	这	水	飞行	在	全部	方向	.

水花四溅，四处飞溅。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ， " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ，

"	**But**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**
"	但	,	你	看	,	"	她	持续	,

“但是，你看，”她继续说道，

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]['kʌvər][maɪ]['beɪbi] ['medoʊ] - [lɑːrk] [tʃɪks] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['veri] , ['veri] [koʊld] ,

"	**if**	**I**	**did**	**not**	**cover**	**my**	**baby**	**Meadow**	**-**	**Lark**	**chicks**	**they**	**would**	**get**	**very**	**,**	**very**	**cold**	**,**
"	如果	我	做过	不是	覆盖	我的	婴儿	草地	-	云雀	小鸡	他们	会	得到	非常	,	非常	寒冷的	,

“如果我不给我的小云雀盖上毯子，它们会非常非常冷。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][bɔːld] ['hedz] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]

for	**they**	**have**	**little**	**bald**	**heads**	**with**	**not**	**a**	**single**	**feather**	**upon**	**them**	**to**
为了	他们	有	小的	秃	头部	和	不是	一个	单身的	羽毛	之上	他们	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] !

protect	**them**	**!**
保护	他们	!

因为它们的小脑袋光秃秃的，上面连一根羽毛都没有！

[soʊ] , [waɪl] [aɪ][get] [wet] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

So	**,**	**while**	**I**	**get**	**wet**	**,**	**it**	**does**	**not**	**matter**	**so**	**much**	**,**
所以	,	尽管	我	得到	湿的	,	它	做	不是	事情	所以	很多	,

所以，即使我被淋湿了，也没什么大不了的。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][kept][maɪ]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] - [lɑːrk] [tʃɪks] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]

for	**I**	**know**	**I**	**have**	**kept**	**my**	**little**	**Meadow**	**-**	**Lark**	**chicks**	**dry**	**and**	**warm**	**and**
为了	我	知道	我	有	保留	我的	小的	草地	-	云雀	小鸡	干燥	和	温暖的	和

['koʊzi][ænd; ənd] [ðæt] ,

cozy	**and**	**that**	**,**
舒适	和	那	,

因为我知道我让我的小云雀雏鸟们保持了干燥、温暖和舒适，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ， [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] !

of	**course**	**,**	**makes**	**me**	**very**	**happy**	**!**
的	课程	,	制作	我	非常	快乐的	!

当然，这让我非常高兴！

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] , [tuː] !

And	**I**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**keeping**	**you**	**warm**	**and**	**dry**	**,**	**too**	**!**
和	我	有	这	乐趣	的	保持	你	温暖的	和	干燥	,	也	!

我也很荣幸能让你感到温暖干燥！

" ['mæmə] ['medoʊ] - [lɑːrk] ['ædɪd] .

"	**Mamma**	**Meadow**	**-**	**Lark**	**added**	**.**
"	妈妈	草地	-	云雀	额外	.

“Mamma Meadow-Lark补充道。

" [pər'hæps] ['mæmə] ['medoʊ] - [lɑːrk][ɪz] ['veri] ['hæpi] [ˌɪn'saɪd] !

"	**Perhaps**	**Mamma**	**Meadow**	**-**	**Lark**	**is**	**very**	**happy**	**inside**	**!**
"	也许	妈妈	草地	-	云雀	是	非常	快乐的	里面	!

“或许云雀妈妈内心非常快乐！”

" ['θʌmkinz] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**Thumbkins**	**thought**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**stood**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**.**
"	拇指	想法	到	他自己	作为	他	站立	和	看起来	在	她	.

“拇指金斯站着，看着她，心想。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wet] ['fɛðɚz] . "

"	But	she	does	not	look	very	happy	with	such	wet	feathers	.	"
"	但	她	做	不是	看	非常	快乐的	和	这样的	湿的	羽毛	.	"

"但她看起来不太高兴，羽毛都湿透了。"

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ['mæmə] ['medoʊ] - [lɑ:rk] !

"	I	thank	you	ever	and	ever	so	much	,	Mamma	Meadow	-	Lark	!
"	我	感谢	你	曾经	和	曾经	所以	很多	,	妈妈	草地	-	云雀	!

"我永远永远都非常感谢您，云雀妈妈！"

" ['θʌmkinz] [sed] .

"	Thumbkins	said	.
"	拇指	说	.

"拇指金斯说道。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['veri] ['welkəm] , " ['mæmə] ['medoʊ] - [lɑ:rk] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	are	indeed	very	welcome	,	"	Mamma	Meadow	-	Lark	replied	,
"	你	是	的确	非常	欢迎	,	"	妈妈	草地	-	云雀	回复	,

"非常欢迎您，"云雀妈妈回答道。

" [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [nest] [ænd; ənd] [krɔ:l]

"	and	any	time	it	rains	you	can	come	back	to	my	nest	and	crawl
"	和	任何	时间	它	雨	你	能	来	后退	到	我的	巢	和	爬行

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ki:p] [wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ] .

beneath	my	wing	and	keep	warm	and	dry	.
下面	我的	翼	和	保持	温暖的	和	干燥	.

"每当下雨的时候，你都可以回到我的巢穴，爬到我的翅膀下，保持温暖干燥。"

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪni][ænd; ənd][du:][nɑ:t] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ru:m] !

For	you	are	tiny	and	do	not	take	up	much	room	!
为了	你	是	微小的	和	做	不是	拿	向上	很多	房间	!

因为你很小，不占地方！

" ['θʌmkinz] [θæŋkt] ['mæmə] ['medoʊ] - [lɑ:rk] [ə'gen] ,

"	Thumbkins	thanked	Mamma	Meadow	-	Lark	again	,
"	拇指	谢谢	妈妈	草地	-	云雀	再次	,

"拇指金斯再次感谢了草地云雀妈妈，

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪs][wɔ:rm]['koʊzi]['lɪt(ə)l][nest] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .

and	told	her	of	his	nice	warm	cozy	little	nest	beneath	the	mushroom	.
和	讲述	她	的	他的	好的	温暖的	舒适	小的	巢	下面	这	蘑菇	.

他告诉她，他在蘑菇下有一个温暖舒适的小窝。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [naɪs][ænd; ənd][draɪ][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	is	always	nice	and	dry	there	,	"	he	said	,
"	它	是	总是	好的	和	干燥	那里	,	"	他	说	,

"那里总是气候宜人，干燥温暖，"他说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] [rʌnz] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:bweb] [hoʊm] !

for	the	rain	runs	right	off	the	mushroom	and	does	not	touch	my	little	cobweb	home	!
为了	这	雨	跑步	正确的	离开	这	蘑菇	和	做	不是	触碰	我的	小的	蛛网	家	!

"因为雨水直接从蘑菇上流走，却碰不到我的小蜘蛛网屋！"

" [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [bed] , ['θʌmkinz] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndərɪŋ] .

That	night	as	he	lay	in	his	little	thistle	-	down	bed	,	Thumbkins	heard	it	thundering	.
那	夜晚	作为	他	躺	在	他的	小的	蓟	-	向下	床	,	拇指	听到	它	雷鸣	.

"那天晚上，当他躺在自己那张用蓟草做成的小床上时，拇指金斯听到了雷声。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [hoʊm] [bɪlt] [raɪt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] [laɪk] [ðə; ði]

"	I'm	very	glad	that	I	haven't	a	home	built	right	out	upon	the	bare	ground	like	the
"	我是	非常	高兴的	那	我	还没有	一个	家	建造	正确的	出去	之上	这	裸	地面	喜欢	这

['medoʊ] - [lɑːks] !

meadow	-	larks	!
草地	-	云雀	!

"我非常庆幸我没有像云雀那样，把房子直接建在裸露的土地上！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['θʌndər] [gruː] ['laʊdər] , ['θʌmkinz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ]

And	as	the	thunder	grew	louder	,	Thumbkins	turned	over	and	tried	to	go
和	作为	这	雷	生长	更大声	,	拇指	转向	超过	和	尝试	到	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

随着雷声越来越响，拇指怪翻了个身，试图入睡。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pætər] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm]

Presently	the	raindrops	began	to	patter	on	the	round	top	of	the	mushroom
目前	这	雨滴	开始	到	语调	在	这	圆形的	顶部	的	这	蘑菇

[ænd; ənd] " [drɪp] - [drɑːpt] " [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['θʌmkinz] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðə; ði]

and	"	drip	-	dropped	"	to	the	ground	without	getting	Thumbkins	'	little	house	the
和	"	滴	-	掉落	"	到	这	地面	没有	获得	拇指	-	小的	房子	这

[liːst] [bɪt] [wet] .

least	bit	wet	.
至少	少量	湿的	.

雨滴开始敲打蘑菇圆圆的顶部，滴答滴答地落到地上，却丝毫没有弄湿拇指的小屋。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

Usually	when	it	rained	,
通常	什么时候	它	下雨了	,

通常下雨的时候，

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌʃrʊm] [ruːf] ['lʌld] ['θʌmkinz] [raɪt] [tuː; tə]

the	patter	of	the	raindrops	upon	his	mushroom	roof	lulled	Thumbkins	right	to
这	语调	的	这	雨滴	之上	他的	蘑菇	屋顶	昏昏欲睡	拇指	正确的	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

雨滴敲打着蘑菇屋顶的轻柔声响，让拇指先生很快就进入了梦乡。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] ['θʌmkinz] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

but	tonight	Thumbkins	lay	wide	awake	and	thought	and	thought	.
但	今晚	拇指	躺	宽的	醒	和	想法	和	想法	.

但今晚，拇指先生彻夜难眠，思绪万千。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] !

"	I	can't	go	to	sleep	!
"	我	不能	去	到	睡觉	!

我睡不着！

" ['θʌmkinz] [sed] , [soʊ] [hiː; hi] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['taɪni]

"	Thumbkins	said	,	so	he	hopped	out	of	his	warm	little	bed	and	lit	his	tiny
"	拇指	说	,	所以	他	跳跃	出去	的	他的	温暖的	小的	床	和	点燃	他的	微小的

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

"拇指先生说完，就从温暖的小床上跳下来，点亮了他的小灯笼。"

[ðen] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈevər][soʊ][hɑːrd] ,
Then , though it was raining ever so hard ,
然后 , 尽管 它 曾是 下雨 曾经 所以 难的 ,

当时，尽管雨下得很大，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hæt] [wel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .
he pulled his little hat well down on his head and ran out into the storm .
他 拉 他的 小的 帽子 出色地 向下 在 他的 头 和 跑 出去 进入 这 风暴 .

他把小帽子拉低扣在头上，然后跑进了暴风雨中。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmæmə] [ˈmedoʊ] - [lɑːrk] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][nest][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]
There was Mamma Meadow - Lark sitting upon her nest with her head
那里 曾是 妈妈 草地 - 云雀 坐着 之上 她 巢 和 她 头
[tʌkt] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋ] , [saʊnd] [əˈsliːp] .
tucked under her wing , sound asleep .
塞进去 在下面 她 翼 , 声音 睡着了 .

只见一只草地云雀妈妈坐在巢里，头埋在翅膀下，睡得正香。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ˈtaɪni][ˈlæntərn][kloʊz] ,
But when he held his tiny lantern close ,
但 什么时候 他 握住 他的 微小的 灯笼 关闭 ,

但当他紧紧握住他的小灯笼时，

[ˈθʌmkinz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] [æz; əz][ðə; ði][koʊld][ˈreɪndrɑːps] [splæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
Thumbkins could see that she shivered as the cold raindrops splashed upon her
拇指 可以 看 那 她 瑟瑟发抖 作为 这 寒冷的 雨滴 溅起 之上 她
[bæk] .
back .
后退 .

拇指能看出，冰冷的雨滴溅到她背上时，她瑟瑟发抖。

[soʊ] [ˈθʌmkinz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈmʌʃrʊmz] [gruː] ,
So Thumbkins ran to the woods where he knew the mushrooms grew ,
所以 拇指 跑 到 这 树林 在哪里 他 知道 这 蘑菇 生长 ,

于是，拇指小子跑到他知道长蘑菇的树林里去。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wer]
and breaking off the largest one he could find he carried it to where
和 打破 离开 这 最大 一 他 可以 寻找 他 携带 它 到 在哪里
[ˈmæmə] [ˈmedoʊ] - [lɑːrk][sæt] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][nest] ,
Mamma Meadow - Lark sat sleeping upon her nest ,
妈妈 草地 - 云雀 卫星 睡眠 之上 她 巢 ,

他掰下自己能找到的最大一块，把它带到云雀妈妈正在巢里睡觉的地方。

[ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ðə; ði][ˈreɪndrɑːps] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [raʊnd] [ruːf] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ]
and planted it so the raindrops rolled off the round roof and did not touch
和 已种植 它 所以 这 雨滴 滚动 离开 这 圆形的 屋顶 和 做过 不是 触碰
[hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
her at all .
她 在 全部 .

他把它种在那里，让雨滴从圆形屋顶滚落，完全不会碰到她。

[ðen] , [ˈʃivəriŋ] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsoʊkɪŋ] [wet] , [hiː; hi][ræn][hoʊm][æz; əz][fæst]

Then	,	shivering	himself	,	for	he	was	soaking	wet	,	he	ran	home	as	fast
然后	,	瑟瑟发抖	他自己	,	为了	他	曾是	浸泡	湿的	,	他	跑	家	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

然后，他浑身湿透，瑟瑟发抖，拼命地跑回家。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [kloʊðz] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][pəˈdʒæməz] ,

took	off	his	dripping	clothes	,	put	on	his	little	pajamas	,
采取	离开	他的	滴落	衣服	,	放	在	他的	小的	睡衣	,

他脱下湿漉漉的衣服，换上小睡衣。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrm][ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊzi][ˈkɑːbweb][bed] .

and	climbed	into	his	warm	little	cozy	cobweb	bed	.
和	攀登	进入	他的	温暖的	小的	舒适	蛛网	床	.

然后爬进了他那温暖舒适的小蜘蛛网床里。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈθʌmkinz] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [əˈnʌðər] ,

Now	of	course	Thumbkins	was	happy	because	he	had	helped	another	,
现在	的	课程	拇指	曾是	快乐的	因为	他	有	帮助	其他	,

当然，拇指怪很高兴，因为他帮助了别人。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ˈhæpi] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] ,

and	when	a	person	is	happy	there	is	nothing	to	worry	about	,
和	什么时候	一个	人	是	快乐的	那里	是	没有什么	到	担心	关于	,

当一个人快乐的时候，就没有什么可担心的了。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	when	there	is	nothing	to	worry	about	,	of	course	there	is	nothing	to
和	什么时候	那里	是	没有什么	到	担心	关于	,	的	课程	那里	是	没有什么	到

[kiːp] [wʌn] [əˈweɪk] .

keep	one	awake	.
保持	一	醒	.

当没有什么可担心的时候，当然也就没有什么能让人睡不着觉了。

[soʊ] [ˈθʌmkinz] [fel] [fæst] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði][moʊst][ˈplez(ə)nt] [driːmz] .

So	Thumbkins	fell	fast	asleep	and	dreamed	the	most	pleasant	dreams	.
所以	拇指	跌倒	快速地	睡着了	和	梦见	这	最多	令人愉快的	梦境	.

于是，拇指小子很快就睡着了，做了一个非常美好的梦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [driːmz] [ˈθʌmkinz] [slept] [ʌnˈtɪl][ˈɔːlmoʊst][hæf] - [pæst] [eɪt]

And	they	were	such	happy	dreams	Thumbkins	slept	until	almost	half	-	past	eight
和	他们	是	这样的	快乐的	梦境	拇指	睡着了	直到	几乎	一半	-	过去的	八

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

这些梦境如此美好，拇指小精灵一直睡到第二天早上八点半才醒。

[ðə; ði] [ˈwɪʃboʊn]

THE	WISHBONE
这	许愿骨

许愿骨

[ðə; ði] [stoʊv] [ˈlɪftər] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf]

The	stove	lifter	lay	upon	his	iron	side	and	looked	across	the	top	of	the	shelf
这	火炉	升降机	躺	之上	他的	铁	边	和	看起来	穿过	这	顶部	的	这	架子

[wɪtʃ] [stʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][stoʊv] .

which	stood	above	the	stove	.
哪个	站立	多于	这	火炉	.

炉灶升降器侧翻在地，目光越过炉灶上方的架子。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" he asked of the box of matches lying near him .
" 他 问 的 这 盒子 的 比赛 说谎 靠近 他 .

他问起身边的那盒火柴。

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [nuː] ['ɑːbdʒekt] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [tuː] [θɪn]
The box of matches looked at the strange new object standing upon two thin
这 盒子 的 比赛 看起来 在 这 奇怪的 新的 目的 常设 之上 二 薄的
[waɪt] [legz][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] .
white legs and leaning against the wall near the coffee pot .
白色的 腿 和 倾斜 反对 这 墙 靠近 这 咖啡 锅 .

火柴盒注视着那个奇怪的新物体，它用两条细长的白色腿支撑着，靠在咖啡壶附近的墙上。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !
" I do not know !
" 我 做 不是 知道 !

"我不知道!

" [ðə; ði] [mætʃ] [bɑːks] ['ænsər] .
" the match box answered .
" 这 匹配 盒子 回答 .

火柴盒回答道。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [huː] [ðə; ði]
Then they asked a number of other objects lying about if they knew who the
然后 他们 问 一个 数字 的 其他 对象 说谎 关于 如果 他们 知道 WHO 这
['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ,
newcomer was ,
新人 曾是 ,

然后他们询问周围散落的其他一些物品，看它们是否认识这位新来者。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
but none of them had ever seen anything like him before .
但 没有任何 的 他们 有 曾经 已见 任何事物 喜欢 他 前 .

但他们以前从未见过像他这样的人。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [tuː] - [legd] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːld] [hed] [hɜːrd] ['evriwʌn] ['wɪspərɪŋ]
When the new two - legged object with the bald head heard everyone whispering
什么时候 这 新的 二 - 腿 目的 和 这 秃 头 听到 每个人 耳语
[hiː; hi][felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
he felt they were talking about him ,
他 毛毡 他们 是 说 关于 他 ,

当这个秃头的新来的双腿生物听到大家都在窃窃私语时，他觉得大家都在议论他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [wer] [ɔːl] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and he stepped out where all might see him ,
和 他 步 出去 在哪里 全部 可能 看 他 ,

他走到所有人都能看到他的地方，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] .
and walked up and down the shelf at the back of the stove .
和 步行 向上 和 向下 这 架子 在 这 后退 的 这 火炉 .

然后沿着炉灶后面的架子上上下走动。

[ðə; ði] [stoʊv] ['lɪftər] ,
The stove lifter ,
这 火炉 升降机 ,

炉灶升降器，

[ðə; ði] [mætʃ] [bɑːks][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz]

the	match	box	and	all	the	other	objects	watched	him	with	interest	as
这	匹配	盒子	和	全部	这	其他	对象	观看	他	和	兴趣	作为

[hiː; hi] [strʌtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

he	strutted	back	and	forth	.
他	昂首阔步	后退	和	前进	.

火柴盒和其他物品都饶有兴致地看着他来回踱步。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [nuː] ['ɑːbdʒekt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [hiː; hi] [sed] :

At	last	the	new	object	stood	still	and	with	his	head	thrown	back	he	said	:
在	最后的	这	新的	目的	站立	仍然	和	和	他的	头	抛掷	后退	他	说	:

最后，那个新物体停了下来，仰着头说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɪʃ] - [boʊn] , [bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪʃboʊn] [ɪz] ,

"	I	am	a	wish	-	bone	,	but	as	none	of	you	know	what	a	wishbone	is	,
"	我	是	一个	希望	-	骨	,	但	作为	没有任何	的	你	知道	什么	一个	许愿骨	是	,

“我是一根许愿骨，但你们谁也不知道许愿骨是什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] !

I	shall	tell	you	!
我	将	告诉	你	!

我会告诉你！

[ə; eɪ] ['wɪʃboʊn] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

A	wishbone	is	an	object	of	great	importance	in	this	world	.
一个	许愿骨	是	一个	目的	的	伟大的	重要性	在	这	世界	.

在这个世界上，许愿骨是一件非常重要的物品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm]

Some	of	us	come	from	the	breasts	of	chickens	and	some	from
一些	的	我们	来	从	这	乳房	的	鸡	和	一些	从

[ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] .

the	breasts	of	turkeys	.
这	乳房	的	火鸡	.

我们当中有些人来自鸡胸肉，有些人来自火鸡胸肉。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['doʊrˌsɪl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wiː; wi] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] ! "

When	we	are	placed	above	a	doorsill	in	a	house	,	we	bring	good	luck	!	"
什么时候	我们	是	放置	多于	一个	门槛	在	一个	房子	,	我们	带来	好的	运气	!	"

当我们被摆放在房屋的门槛上方时，会带来好运！

" [dəunt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [wɪʃ] [gʊd] [lʌk] ?

"	Don't	the	people	in	the	house	here	wish	good	luck	?
"	不	这	人们	在	这	房子	这里	希望	好的	运气	?

难道屋里的人不希望好运吗?

" [æskt] [ðə; ði] [mætʃ] [bɑːks] .

"	asked	the	match	box	.
"	问	这	匹配	盒子	.

“火柴盒问道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪʃboʊn] , " ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [juː; jʊ][duː]

"	What	a	silly	question	!	"	replied	the	wishbone	,	"	Anyone	could	easily	see	you	do
"	什么	一个	愚蠢的	问题	!	"	回复	这	许愿骨	,	"	任何人	可以	容易地	看	你	做

[nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] ! "

not	know	much	!	"
不是	知道	很多	!	"

“真是个愚蠢的问题！”许愿骨回答说，“谁都能轻易看出你懂得不多！”

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði][stoʊv]['lɪftər] .

"	Then	why	didn't	they	place	you	above	the	door	?	"	asked	the	stove	lifter	.
"	然后	为什么	没有	他们	地方	你	多于	这	门	?	"	问	这	火炉	升降机	.

“那为什么不把你放在门上面呢？”炉灶搬运工问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] ['greɪtər] ['kwɑːlətiz][ðæn; ðən] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [lʌk] ! " [ðə; ði] ['wɪʃboʊn]
" **Because** **I** **have** **greater** **qualities** **than** **bringing** **good** **luck** **!** " **the** **wishbone**
" 因为 我 有 更大的 品质 比 带来 好的 运气 ! " 这 许愿骨
['ænsər] .
answered **.**
回答 .

"因为我除了带来好运之外，还有更伟大的品质！"许愿骨回答道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪst] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə][draɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [wɪʃɪz]
" **The** **children** **placed** **me** **here** **to** **dry** **,** **for** **they** **have** **heard** **that** **I** **make** **wishes**
" 这 孩子们 放置 我 这里 到 干燥 , 为了 他们 有 听到 那 我 制作 愿望
[kʌm] [truː] !
come **true** **!**
来 真的 !

"孩子们把我放在这里晾干，因为他们听说我可以实现愿望！"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt]
And **if** **you** **keep** **your** **eyes** **and** **ears** **open** **you** **will** **see** **just** **what** **a** **great**
和 如果 你 保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 你 将要 看 只是 什么 一个 伟大的
['ɑːbdʒekt][ə; eɪ] ['wɪʃboʊn] ['riːəli] [ɪz] !
object **a** **wishbone** **really** **is** **!**
目的 一个 许愿骨 真的 是 !

只要你睁大眼睛、竖起耳朵，你就会发现许愿骨究竟是多么棒的一件物品！

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [held] [ðer; ðər]
" **All** **the** **other** **objects** **upon** **the** **shelf** **on** **the** **back** **of** **the** **stove** **held** **their**
" 全部 这 其他 对象 之上 这 架子 在 这 后退 的 这 火炉 握住 他们的
[breθs] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt] [deɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
breaths **to** **think** **such** **an** **important** **object** **deigned** **to** **talk** **to** **them** **.**
呼吸 到 思考 这样的 一个 重要的 目的 设计 到 讲话 到 他们 .

"炉子后面架子上的其他物品都屏住了呼吸，想着这样一个重要的物品竟然纡尊降贵地和它们说话。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rɑːmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Then **the** **children** **came** **romping** **into** **the** **kitchen** **.**
然后 这 孩子们 来了 嬉戏 进入 这 厨房 .

然后孩子们欢快地跑进了厨房。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" **Here** **they** **come** **!**
" 这里 他们 来 !

"他们来了！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['wɪʃboʊn] .
" **cried** **the** **wishbone** **.**
" 哭 这 许愿骨 .

"许愿骨哭了。"

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] !
" **Now** **watch** **me** **make** **their** **wishes** **come** **true** **!**
" 现在 手表 我 制作 他们的 愿望 来 真的 !

"现在就看着我让他们的愿望成真吧！"

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ['skersli] [briːðd] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
" **And** **all** **the** **other** **objects** **scarcely** **breathed** **while** **they** **watched** **the** **children** **as**
" 和 全部 这 其他 对象 几乎 呼吸 尽管 他们 观看 这 孩子们 作为
[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪʃboʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
they **took** **the** **wishbone** **from** **the** **shelf** **.**
他们 采取 这 许愿骨 从 这 架子 .

"当孩子们从架子上取下许愿骨时，其他所有物品都屏住了呼吸。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	could	see	how	proud	he	looked	as	the	children	each	took	one	of	the
他们	可以	看	如何	自豪的	他	看起来	作为	这	孩子们	每个	采取	一	的	这

- [legz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

wishbone's	legs	between	their	fingers	.
-	腿	之间	他们的	手指	.

孩子们一人用手指捏住许愿骨的一条腿，他们可以看到他脸上洋溢着自豪的神情。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kændi] [ænd; ənd] [keɪk] ,

"	I	wish	that	this	kitchen	were	just	filled	with	candy	and	cake	,
"	我	希望	那	这	厨房	是	只是	已填	和	糖果	和	蛋糕	,

“我真希望这个厨房里全是糖果和蛋糕。”

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] [ɔːl] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] !

then	we	could	eat	all	we	wish	to	!
然后	我们	可以	吃	全部	我们	希望	到	!

那样我们就可以想吃多少就吃多少了！

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] .

"	one	of	the	children	said	.
"	一	的	这	孩子们	说	.

其中一个孩子说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['goʊldən] ['peniz] [paɪld] [haɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] !

"	And	I	wish	for	a	million	golden	pennies	piled	high	upon	the	kitchen	table	!
"	和	我	希望	为了	一个	百万	金的	便士	堆积	高的	之上	这	厨房	桌子	!

“我希望厨房的桌子上能堆满一百万枚金币！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] [kraɪd] .

"	the	other	child	cried	.
"	这	其他	孩子	哭	.

另一个孩子哭了。

" [naʊ] [wɑːtʃ] !

"	Now	watch	!
"	现在	手表	!

现在看！

" [ðə; ði] ['wɪʃboʊn] [wiŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] .

"	the	wishbone	winked	to	the	objects	upon	the	shelf	behind	the	stove	.
"	这	许愿骨	眨眼	到	这	对象	之上	这	架子	在后面	这	火炉	.

“许愿骨向炉子后面架子上的物品眨了眨眼。”

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [pʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - [legz] .

The	two	children	pulled	upon	the	wishbone's	legs	.
这	二	孩子们	拉	之上	这	-	腿	.

两个孩子拉着许愿骨的腿。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [snæp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪʃboʊn] [broʊk] [ɪn] [tuː] .

There	was	a	loud	snap	,	and	the	wishbone	broke	in	two	.
那里	曾是	一个	大声	折断	,	和	这	许愿骨	打破	在	二	.

只听“咔嚓”一声，叉骨断成了两截。

" [aɪ][get][maɪ] [wɪʃ] ！ " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːŋgɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]
" I get my Wish ! " cried the child with the longest part of the broken
" 我 得到 我的 希望 ！ " 哭 这 孩子 和 这 最长 部分 的 这 破碎的
['wɪʃboʊn] ,
wishbone ,
许愿骨 ,

“我的愿望实现了！”拿着最长那段断骨的孩子喊道。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kændi] ！ "
" The room will be filled with candy ! "
" 这 房间 将要 是 已填 和 糖果 ！ "

“房间里会摆满糖果！”

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['kændi] ！ " [kraɪd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
" Watch the room fill with candy ! " cried all the objects upon the shelf .
" 手表 这 房间 充满 和 糖果 ！ " 哭 全部 这 对象 之上 这 架子 .

“快看，房间里全是糖果！”架子上的所有物品都喊道。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪʃboʊn] !
" How wonderful it must be to be a wishbone !
" 如何 精彩的 它 必须 是 到 是 一个 许愿骨 !

“成为许愿骨该是多么美好啊！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['kændi] .
" But the room did not fill with candy .
" 但 这 房间 做过 不是 充满 和 糖果 .

但房间里并没有堆满糖果。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [taɪm][ðə; ði] [wɪʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [truː] ！ " [kraɪd][wʌn][tʃaɪld] .
" That's another time the wish did not come true ! " cried one child .
" 那就是 其他 时间 这 希望 做过 不是 来 真的 ！ " 哭 一 孩子 .

“愿望又一次落空了！”一个孩子哭喊道。

" [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [truː] !
" They never come true !
" 他们 绝不 来 真的 !

它们永远不会成真！

" [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld][æz; əz][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪʃboʊn] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði][koʊl]['skʌt(ə)l] .
" cried the other child as the broken wishbone was tossed in the coal scuttle .
" 哭 这 其他 孩子 作为 这 破碎的 许愿骨 曾是 抛掷 在 这 煤炭 偷偷溜走 .

“断掉的许愿骨被扔进煤斗里，另一个孩子哭了起来。”

" ['wɪʃboʊn] [ɑːr; ər][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri][boʊnz][ænd; ənd][duː][nɑːt] [meɪk] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] !
" Wishbones are just ordinary bones and do not make wishes come true !
" 许愿骨 是 只是 普通的 骨头 和 做 不是 制作 愿望 来 真的 !

“许愿骨只是普通的骨头，并不能让愿望成真！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][rɑːmp][ænd; ənd] [pleɪ] .
" And the children ran outside to romp and play .
" 和 这 孩子们 跑 外部 到 欢蹦乱跳 和 玩 .

孩子们跑到外面嬉戏玩耍。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɑːbdʒekt] ！ " [sed] [ðə; ði] [stoʊv] ['lɪftər] .
" How much better it is to be a useful object ! " said the stove lifter .
" 如何 很多 更好的 它 是 到 是 一个 有用 目的 ！ " 说 这 火炉 升降机 .

“做一件有用的物品该有多好啊！”炉灶升降器说道。

" [jes] [ɪn'diːd] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [bɑːks] .
" Yes indeed ! " replied the match box .
" 是的 的确 ！ " 回复 这 匹配 盒子 .

“没错！”火柴盒回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][wʌn][ɪz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ðə; ði] [les] [hi:; hi][brægz][ə'baʊt] [hɪm'self] !
" **And** **the** **more** **useful** **one** **is** **,** **usually** **,** **the** **less** **he** **brags** **about** **himself** **!**
" 和 这 更多的 有用 一 是 , 通常 , 这 较少的 他 吹嘘 关于 他自己 !

"而且，通常来说，一个人越有用，就越不爱吹嘘自己！"

" [tɪm] [tɪm] -
" **TIM** **TIM** **TAMYTAM**
" 蒂姆 蒂姆 -

"蒂姆·蒂姆·塔米塔姆

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] , [tɪm] [tɪm] !
" **This** **looks** **like** **an** **excellent** **place** **,** **Tim** **Tim** **!**
" 这 看起来 喜欢 一个 出色的 地方 , 蒂姆 蒂姆 !

"蒂姆，蒂姆，这看起来是个好地方！"

" ['mɪsɪz] . - [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][poʊk] ['bɑ:nɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **Mrs** **.** **Tamytam** **said** **,** **as** **she** **threw** **her** **little** **poke** **bonnet** **back** **from** **her**
" 太太 . - 说 , 作为 她 扔 她 小的 戳 引擎盖 后退 从 她
[hed] .
head **.**
头 .

"塔米塔姆太太说着，把她的小圆帽从头上摘了下来。"

" [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] !
" **An** **excellent** **place** **!**
" 一个 出色的 地方 !

"一个绝佳的地方！"

" [tɪm] [tɪm] - ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]
" **Tim** **Tim** **Tamytam** **scrambled** **up** **the** **root** **of** **the** **tree** **and** **peered** **into** **the** **dark**
" 蒂姆 蒂姆 - 打乱 向上 这 根 的 这 树 和 窥视 进入 这 黑暗的
[hoʊl][ɪn][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] .
hole **in** **the** **tree** **trunk** **.**
洞 在 这 树 树干 .

"蒂姆·蒂姆·塔米塔姆爬上树根，向树干上的黑洞张望。

" [hm] !
" **HMMM** **!**
" 嗯 !

嗯！

" [hi:; hi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] , " [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʌm] [tʌm] ? "
" **he** **said** **by** **way** **of** **reply** **,** **"** **Did** **you** **bring** **the** **candle** **with** **you** **,** **Tum** **Tum** **?** **"**
" 他 说 经过 方式 的 回复 , " 做过 你 带来 这 蜡烛 和 你 , 汤 汤 ? "

他回答说："你把蜡烛带来了吗，Tum Tum？"

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [tɪm] [tɪm] !
" **Oh** **,** **I** **forgot** **it** **,** **Tim** **Tim** **!**
" 哦 , 我 忘了 它 , 蒂姆 蒂姆 !

"哦，我忘了，蒂姆·蒂姆！"

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [rʌn] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] ! "
" **his** **little** **wife** **replied** **,** **"** **I** **will** **run** **right** **back** **and** **get** **it** **!** **"**
" 他的 小的 妻子 回复 , " 我 将要 跑步 正确的 后退 和 得到 它 ! "

他的小妻子回答说："我这就回去拿！"

" [noʊ] , [tʌm] [tʌm] !
" **No** **,** **Tum** **Tum** **!**
" 不 , 汤 汤 !

"不，Tum Tum！

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

I	will	run	home	and	get	it	!
我	将要	跑步	家	和	得到	它	!

我这就跑回家去拿!

[juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [toʊd] - [stuːl] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

You	sit	down	upon	this	soft	little	toad	-	stool	and	wait	until	I	return	.
你	坐	向下	之上	这	柔软的	小的	蟾蜍	-	凳子	和	等待	直到	我	返回	.

你坐在这个柔软的小蘑菇上，等我回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !

It	will	take	me	but	a	moment	!
它	将要	拿	我	但	一个	片刻	!

我只需要片刻!

" [soʊ] ['mɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] [toʊd] - [stuːl] ,

"	So	Mrs	.	Tamytam	sat	down	to	wait	upon	the	little	soft	toad	-	stool	,
"	所以	太太	.	-	卫星	向下	到	等待	之上	这	小的	柔软的	蟾蜍	-	凳子	,

于是，塔米塔姆太太坐下来侍奉那朵小小的、柔软的毒蘑菇。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪd]

with	her	bonnet	hanging	over	her	shoulders	,	and	she	sang	and	knitted
和	她	引擎盖	绞刑	超过	她	肩膀	,	和	她	唱	和	针织

.

:

.

她把帽子披在肩上，一边唱歌一边织毛衣。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['elfɪʃ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɪm]

Now	,	Mrs	.	Tamytam	was	a	delightful	little	elfish	lady	,	and	she	and	Tim
现在	,	太太	.	-	曾是	一个	愉快	小的	精灵鱼	女士	,	和	她	和	蒂姆

[tɪm] [wɜːr; wər] ['veri] ,

Tim	were	very	,
蒂姆	是	非常	,

塔米塔姆太太是一位可爱的小精灵般的女士，她和蒂姆·蒂姆非常.....

['veri] ['hæpi] [tə'geðər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔːl] .

very	happy	together	,	even	though	they	were	only	six	inches	tall	.
非常	快乐的	一起	,	甚至	尽管	他们	是	仅有的	六	英寸	高的	.

虽然他们只有六英寸高，但他们在一起非常开心。

[soʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] , [tɪm] [tɪm] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['taɪni] [pæθ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

So	,	while	she	sang	and	knitted	,	Tim	Tim	ran	down	the	tiny	path	made	by	the
所以	,	尽管	她	唱	和	针织	,	蒂姆	蒂姆	跑	向下	这	微小的	小路	制成	经过	这

[wʊdfoʊk] ,

woodfolk	,
林中居民	,

于是，当她一边唱歌一边织毛衣时，蒂姆·蒂姆沿着林中居民开辟的小路跑了起来。

[pæst] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ]

past	the	bubbling	spring	and	around	the	bend	in	the	bank	of	the	tumbling
过去的	这	冒泡	春天	和	大约	这	弯曲	在	这	银行	的	这	翻滚

[bˈrʊklɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

brooklet	until	he	came	to	his	home	,
小溪	直到	他	来了	到	他的	家	,

他穿过潺潺的泉水，绕过湍急小溪的河岸拐弯，一直走到家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [triː] .

which	was	another	hole	in	the	trunk	of	an	old	tree	.
哪个	曾是	其他	洞	在	这	树干	的	一个	老的	树	.

那是老树干上的另一个洞。

[æz; əz] [tɪm] [tɪm] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ,
As **Tim** **Tim** **climbed** **into** **his** **doorway** **,**
作为 蒂姆 蒂姆 攀登 进入 他的 门口 ,

蒂姆·蒂姆爬进门里时，

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['koʊzi] ['lɪvɪŋ] [ruːm]
he **stood** **and** **looked** **with** **dismay** **at** **what** **had** **been** **his** **cozy** **living** **room**
他 站立 和 看起来 和 沮丧 在 什么 有 到过 他的 舒适 活的 房间
,
,
,

他站起身，沮丧地望着曾经温馨的客厅，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]
for **now** **it** **was** **filled** **with** **sawdust** **and** **small** **pieces** **of** **sticks** **and**
为了 现在 它 曾是 已填 和 锯末 和 小的 件 的 棍子 和
[twɪgz] ,
twigs **,**
树枝 ,

目前里面堆满了锯末和一些小树枝。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [triː] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪn]
for **the** **whole** **top** **of** **the** **old** **tree** **had** **broken** **off** **and** **now** **the** **rain**
为了 这 所有的 顶部 的 这 老的 树 有 破碎的 离开 和 现在 这 雨
[wʊd] [splæʃ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
would **splash** **right** **down** **on** **everything** **the** **first** **time** **there** **was** **a** **shower** **.**
会 溅 正确的 向下 在 一切 这 第一的 时间 那里 曾是 一个 淋浴 .

老树的整个树顶都断了，第一次下雨时，雨水就会直接溅到所有东西上。

[tɪm] [tɪm] - [sə:tʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [twɪgz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taɪni]
Tim **Tim** **Tamytam** **searched** **about** **in** **the** **sawdust** **and** **twigs** **until** **he** **found** **a** **tiny**
蒂姆 蒂姆 - 搜索 关于 在 这 锯末 和 树枝 直到 他 成立 一个 微小的
[bɪt] [ʌv; əv] ['beɪˌberi] ['kænd(ə)l] ,
bit **of** **bayberry** **candle** **,**
少量 的 杨梅 蜡烛 ,

蒂姆·蒂姆·塔米塔姆在锯末和树枝中翻找，直到找到一小块月桂蜡烛。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .
and **,** **putting** **this** **in** **his** **pocket** **,** **he** **turned** **to** **go** **out** **of** **the** **hole** **.**
和 , 推杆 这 在 他的 口袋 , 他 转向 到 去 出去 的 这 洞 .

然后，他把这个放进口袋，转身走出了洞口。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [tɑːm] [tɑːm] - [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
But **just** **then** **Tom** **Tom** **Teenyweeny** **walked** **in** **the** **door** **.**
但 只是 然后 汤姆 汤姆 - 步行 在 这 门 .

就在这时，汤姆·汤姆·蒂尼维尼走了进来。

" [hə'loʊ] , [tɑːm] [tɑːm] - !
" **Hello** **,** **Tom** **Tom** **Teenyweeny** **!**
" 你好 , 汤姆 汤姆 - !

“你好，汤姆汤姆小精灵！”

" [tɪm] [tɪm] [kraɪd] ['tʃɪrəli] .
" **Tim** **Tim** **cried** **cheerily** **.**
" 蒂姆 蒂姆 哭 兴高采烈地 .

“蒂姆·蒂姆高兴地喊道。”

" [hə'loʊ] , [tɪm] [tɪm] - !
" **Hello** **,** **Tim** **Tim** **Tamytam** **!**
" 你好 , 蒂姆 蒂姆 - !

“你好，蒂姆·蒂姆·塔米塔姆！”

" [tɑːm][tɑːm][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [wʌt] ['evər][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvli]
" Tom Tom cried at the same time , " What ever has happened to your lovely
" 汤姆 汤姆 哭 在 这 相同的 时间 , " 什么 曾经 有 发生 到 你的 迷人的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

汤姆汤姆同时哭着说："你那美丽的家到底发生了什么事？"

[tɪm] [tɪm] ? "
Tim Tim ? "
蒂姆 蒂姆 ? "

蒂姆·蒂姆?

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm][tɑːm] , " [tɪm] [tɪm] ['ænsər] ,
" Well , I will tell you , Tom Tom , " Tim Tim answered ,
" 出色地 , 我 将要 告诉 你 , 汤姆 汤姆 , " 蒂姆 蒂姆 回答 ,

"好吧，我会告诉你的，汤姆汤姆，"蒂姆·蒂姆回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . - [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ['skwirəlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːp]
" You know Mrs . Fuzzytail lived with her grandchildren squirrels up in the top
" 你 知道 太太 . - 居住地 和 她 孙辈 松鼠 向上 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
of the tree ,
的 这 树 ,

"你知道毛尾太太和她的松鼠孙子们住在树顶上吗？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi][den] [ʌp][ðer; ðər] , [tuː] ,
and they had a very cozy den up there , too ,
和 他们 有 一个 非常 舒适 丹 向上 那里 , 也 ,

他们在楼上还有一个非常舒适的小窝。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] ,
but Mrs . Fuzzytail wished to make some small improvements ,
但 太太 . - 希望 到 制作 一些 小的 改进 ,

但毛尾太太希望做一些小的改进。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [piːp] - [hoʊl] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [fɔːr; fər] ['tʃɪŋkəpɪn]
such as a new peep - hole window and a little cupboard for Chinkapins
这样的 作为 一个 新的 窥视 - 洞 窗户 和 一个 小的 橱柜 为了 矮袋鼠
[ænd; ənd] ['hɪkəri] [nʌts] .
and hickory nuts .
和 山胡桃木 坚果 .

例如，可以安装一个新的窥视窗，以及一个用来存放小袋鼠和山核桃的小橱柜。

[soʊ][læst] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænts][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
So last summer she sent for the carpenter ants and arranged with them
所以 最后的 夏天 她 发送 为了 这 木匠 蚂蚁 和 安排 和 他们
[tuː; tə][duː][ðə; ði]['kɑːrpəntər][wɜːrk] .
to do the carpenter work .
到 做 这 木匠 工作 .

所以去年夏天她请来了木匠蚁，并安排它们来做木工活。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm][tɑːm] ,
And do you know , Tom Tom ,
和 做 你 知道 , 汤姆 汤姆 ,

你知道吗，汤姆·汤姆?

" [ænd; ənd] [hɪr] [tɪm] [tɪm] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [tɑːm] ['tɑːmz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [gɑːt]
" and here Tim Tim Tamytam put his hand upon Tom Tom's shoulder and got
" 和 这里 蒂姆 蒂姆 - 放 他的 手 之上 汤姆 汤姆的 肩膀 和 得到
['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,
very confidential ,
非常 机密的 ,

"这时，蒂姆·蒂姆·塔米塔姆把手搭在汤姆·汤姆的肩膀上，说了些非常私密的话。"

" [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] ['kɑːrpəntər] [ænts] , [wen] [ðeɪ] [wʌns] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪ] [sɔːd] [ænd; ənd]
" those mischievous carpenter ants , when they once got started , they sawed and
" 那些 恶作剧 木匠 蚂蚁 , 什么时候 他们 一次 得到 开始 , 他们 锯 和
[tʃɪpt] ,
chipped ,
缺口 ,

"那些调皮的木匠蚁，一旦开始行动，就会锯木头、凿木头，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ə'weɪ] ,
until they had cut almost all of the shell of the tree away ,
直到 他们 有 切 几乎 全部 的 这 壳 的 这 树 离开 ,

直到他们几乎把树皮全部剥掉为止。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [soʊ] ['veri] [hɑːrd] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [broʊk] [raɪt] [ɪn]
and when it blew so very hard last night the top of the tree broke right in
和 什么时候 它 吹 所以 非常 难的 最后的 夜晚 这 顶部 的 这 树 打破 正确的 在
[tuː] ,
two ,
二 ,

昨晚狂风大作，树顶直接断成了两截。

[wer] [ðə; ði] [ænts] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['tʌnlz] ,
where the ants had made their tunnels ,
在哪里 这 蚂蚁 有 制成 他们的 隧道 ,

蚂蚁挖掘隧道的地方，

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst]
and down it fell with a great crash and made this great pile of sawdust
和 向下 它 跌倒 和 一个 伟大的 碰撞 和 制成 这 伟大的 桩 的 锯末
[ænd; ənd] [stɪks] ! "
and sticks ! "
和 棍子 ! "

它轰然倒塌，摔成了一大堆锯末和树枝！

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [tɑːm] [tɑːm] .
" Dear me ! " said Tom Tom .
" 亲爱的 我 ! " 说 汤姆 汤姆 .

"我的天哪！"汤姆·汤姆说道。

" [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [hɜːrt] [wen] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [fel] ? "
" Was anyone hurt when the top of the tree fell ? "
" 曾是 任何人 伤害 什么时候 这 顶部 的 这 树 跌倒 ? "

"树梢倒塌时有人受伤吗？"

" ['fɔːrtʃənətli] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] !
" Fortunately no one was injured !
" 幸运的是 不 一 曾是 受伤 !

"幸好没有人受伤！"

" [tɪm] [tɪm] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] .

"	Tim	Tim	replied	,	"	But	our	home	was	ruined	and	so	was	Mrs	.
"	蒂姆	蒂姆	回复	,	"	但	我们的	家	曾是	毁坏	和	所以	曾是	太太	.

- [ænd; ənd] ['wɑːli] ['wʊdˌpɛkərz] ,

Fuzzytail's	and	Wally	Woodpecker's	,
-	和	沃利	啄木鸟的	,

蒂姆·蒂姆回答说："但是我们的家被毁了，毛尾太太和啄木鸟沃利的家也被毁了。"

[ðə; ði] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

the	bachelor	and	we	have	been	out	looking	for	another	home	.
这	学士	和	我们	有	到过	出去	寻找	为了	其他	家	.

我和这位单身汉一直在寻找另一处住所。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tɑːm] [tɑːm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

If	you	will	come	with	me	,	Tom	Tom	,	I	will	show	it	to	you	,
如果	你	将要	来	和	我	,	汤姆	汤姆	,	我	将要	展示	它	到	你	,

汤姆汤姆，如果你跟我来，我就带你去看。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] !

for	now	I	have	a	candle	and	can	look	about	inside	!
为了	现在	我	有	一个	蜡烛	和	能	看	关于	里面	!

现在我手里有根蜡烛，可以看看里面的情况了！

" [soʊ] [tɪm] [tɪm] [ænd; ənd] [tɑːm] [tɑːm] [ræn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [wʊd] - [foʊk] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

"	So	Tim	Tim	and	Tom	Tom	ran	back	along	the	tiny	wood	-	folk	path	until	they
"	所以	蒂姆	蒂姆	和	汤姆	汤姆	跑	后退	沿着	这	微小的	木头	-	民间	小路	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɪm] [tɪm] [hæd; həd] [left] ['mɪsɪz] . - .

came	to	the	place	where	Tim	Tim	had	left	Mrs	.	Tamytam	.
来了	到	这	地方	在哪里	蒂姆	蒂姆	有	左边	太太	.	-	.

于是，蒂姆·蒂姆和汤姆·汤姆沿着林间小路往回跑，直到他们来到蒂姆·蒂姆离开塔米塔姆太太的地方。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [bæg] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

There	hung	her	knitting	bag	upon	the	stem	of	a	flower	,
那里	悬挂	她	针织	包	之上	这	干	的	一个	花	,

她的毛线袋挂在一朵花的茎上。

[bʌt; bət] [tʌm] [tʌm] - [wʌz; wəz] [noʊ] [wer] [ə'baʊt] .

but	Tum	Tum	Tamytam	was	no	where	about	.
但	汤	汤	-	曾是	不	在哪里	关于	.

但Tum Tum Tamytam却不见踪影。

" - !

"	OOOHooooo	!
"	-	!

"呜呜呜呜！"

" [tɪm] [tɪm] [kɔːld] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

"	Tim	Tim	called	,	putting	his	hands	to	his	mouth	and	forming	a	sort	of
"	蒂姆	蒂姆	称为	,	推杆	他的	双手	到	他的	嘴	和	成型	一个	种类	的

[hɔːrn] .

horn	.
喇叭	.

"蒂姆·蒂姆喊道，他把手放在嘴边，做了一个号角状的动作。"

['tʃɑːrli] ['tʃɪpmʌŋk] [stɑːpt] ['wɪtlɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪm]

Charley	Chipmunk	stopped	whittling	upon	a	hickory	nut	and	peeped	over	the	limb
查理	花栗鼠	停止	削木	之上	一个	山胡桃木	坚果	和	偷窥	超过	这	肢

[tuː; tə] [siː] [huː] [kɔːld] .

to	see	who	called	.
到	看	WHO	称为	.

花栗鼠查理停止了削山核桃，从树枝上探出头去看是谁在叫他。

['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [soʊ][tɑːm][tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Tamytam**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**so**	**Tom**	**Tom**	**took**	**a**	**leaf**	**and**	**rolled**	**it**	**into**	**a**
太太	.	-	做过	不是	回答	,	所以	汤姆	汤姆	采取	一个	叶子	和	滚动	它	进入	一个

[hɔːrn] .

horn	**.**
喇叭	.

塔米塔姆太太没有回答，于是汤姆汤姆摘了一片叶子，把它卷成了一个号角。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [hiː; hi] [strʌŋ] [ə; eɪ]['faɪbər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd]

Across	**the**	**small**	**end**	**he**	**strung**	**a**	**fibre**	**from**	**a**	**piece**	**of**	**moss**	**and**
穿过	这	小的	结尾	他	串	一个	纤维	从	一个	片	的	苔藓	和

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['elfɪn][hɔːrn][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [tɪm] [tɪm] - [wʊd] - [kɔːl] :

with	**this**	**elfin**	**horn**	**he**	**blew**	**the**	**Tim**	**Tim**	**Tamytam**	**wood**	**-**	**call**	**:**
和	这	精灵	喇叭	他	吹	这	蒂姆	蒂姆	-	木头	-	称呼	:

他在细端穿了一根苔藓纤维，然后用这支精灵号角吹奏出了"Tim Tim Tamytam"森林哨声：

" - - - - [huː] - [huː] ! "

"	**Tahoo**	**Tahoo**	**Tahoo**	**-**	**hoo**	**-**	**hoo**	**!**	**"**
"	-	-	-	-	呼	-	呼	!	"

"塔胡 塔胡 塔胡-胡-胡！"

" [ðæts] [ðə; ði] [tɪm] [tɪm] - [kɔːl] !

"	**That's**	**the**	**Tim**	**Tim**	**Tamytam**	**call**	**!**
"	那就是	这	蒂姆	蒂姆	-	称呼	!

"那是 Tim Tim Tamytam 的呼唤！"

" [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] ['kriːtʃərz] , [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] .

"	**all**	**the**	**wood**	**creatures**	**,**	**said**	**,**	**as**	**they**	**listened**	**.**
"	全部	这	木头	生物	,	说	,	作为	他们	听着	.

"所有的林中生灵都说道，一边倾听。

" - - - - [huː] - [huː] !

"	**Tahoo**	**Tahoo**	**Tahoo**	**-**	**hoo**	**-**	**hoo**	**!**
"	-	-	-	-	呼	-	呼	!

"Tahoo Tahoo Tahoo-hoo-hoo!

" [ænd; ənd][æz; əz][tɪm] [tɪm][ænd; ənd][tɑːm][tɑːm] ['lisnd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [əˈweɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['ænsər]

"	**And**	**as**	**Tim**	**Tim**	**and**	**Tom**	**Tom**	**listened**	**,**	**they**	**heard**	**away**	**off**	**the**	**answering**
"	和	作为	蒂姆	蒂姆	和	汤姆	汤姆	听着	,	他们	听到	离开	离开	这	回答

- [wʊd] - [kɔːl] :

Tamytam	**wood**	**-**	**call**	**:**
-	木头	-	称呼	:

"蒂姆·蒂姆和汤姆·汤姆侧耳倾听，远处传来塔米塔姆森林的回应叫声：

" - - - - - !

"	**Toowoo**	**-**	**toowoo**	**-**	**tooawoooooo**	**!**
"	-	-	-	-	-	!

"嘟呜嘟呜嘟呜呜呜呜！"

" ['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [dʌv] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['iːzəli]

"	**sounding**	**like**	**the**	**plaintive**	**notes**	**of**	**the**	**turtle**	**dove**	**but**	**was**	**easily**
"	听起来	喜欢	这	哀怨	笔记	的	这	龟	鸽子	但	曾是	容易地

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdfoʊk] .

distinguished	**by**	**any**	**of**	**the**	**woodfolk**	**.**
杰出的	经过	任何	的	这	林中居民	.

"听起来像斑鸠哀怨的鸣叫声，但任何林中居民都能轻易分辨出来。"

[tɪm] [tɪm] [ænd; ənd] [tɑːm] [tɑːm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] [kɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

Tim	**Tim**	**and**	**Tom**	**Tom**	**followed**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**answering**	**call**	**until**	**they**	**came**
蒂姆	蒂姆	和	汤姆	汤姆	随后	这	声音	的	这	回答	称呼	直到	他们	来了

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdlənd] [gleɪd] .

to	**a**	**beautiful**	**woodland**	**glade**	**.**
到	一个	美丽的	林地	林间空地	.

蒂姆·蒂姆和汤姆·汤姆循着回应的呼唤声，来到了一片美丽的林间空地。

[ðer; ðər] ,

There	**,**
那里	,

那里，

[wer] [ðə; ði] [swiːt] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt]

where	**the**	**sweet**	**ferns**	**and**	**fragrant**	**flowers**	**grew**	**in**	**profusion**	**and**	**a**	**carpet**
在哪里	这	甜的	蕨类植物	和	香	花朵	生长	在	丰富	和	一个	地毯

[ʌv; əv] ['velvəti] [mɔːs] [spred] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

of	**velvety**	**moss**	**spread**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
的	天鹅绒般的	苔藓	传播	之上	这	地面	,

那里生长着茂盛的香甜蕨类植物和芬芳的花朵，地面上铺着一层天鹅绒般的苔藓。

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [tɑːm] [tɑːm] - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tɪm] [tɪm] - [wɪð; wɪθ] ['taɪni]

they	**saw**	**Mrs**	**.**	**Tom**	**Tom**	**Teenyweeny**	**and**	**Mrs**	**.**	**Tim**	**Tim**	**Tamytam**	**with**	**tiny**
他们	锯	太太	.	汤姆	汤姆	-	和	太太	.	蒂姆	蒂姆	-	和	微小的

[bruːmz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] - [greɪ] [biːtʃ] [triː] .

brooms	**sweeping**	**out**	**a**	**little**	**hole**	**in**	**a**	**great**	**blue**	**-**	**gray**	**beech**	**tree**	**.**
扫帚	扫荡	出去	一个	小的	洞	在	一个	伟大的	蓝色的	-	灰色的	山毛榉	树	.

他们看到汤姆·汤姆·蒂尼维尼太太和蒂姆·蒂姆·塔米塔姆太太拿着小扫帚，在一棵巨大的蓝灰色山毛榉树上清扫出一个小洞。

" [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . - ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [toʊd] [stuːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	**I**	**came**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Tamytam**	**sitting**	**upon**	**the**	**toad**	**stool**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Teenyweeny**	**,**
"	我	来了	之上	太太	.	-	坐着	之上	这	蟾蜍	凳子	,	"	说	太太	.	-	,

"我发现塔米塔姆太太正坐在蟾蜍凳上，"蒂尼维尼太太说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [hoʊm] [fɔːr; fər] [rent] ,

"	**and**	**as**	**I**	**had**	**just**	**heard**	**of**	**this**	**lovely**	**home**	**for**	**rent**	**,**
"	和	作为	我	有	只是	听到	的	这	迷人的	家	为了	租	,

"而我恰好听说有这样一套漂亮的房子出租，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

she	**came**	**with**	**me**	**to**	**see**	**it**	**and**	**we**	**decided**	**to**	**take**	**it**	**!**	**"**
她	来了	和	我	到	看	它	和	我们	决定	到	拿	它	!	"

她陪我一起去看，我们决定买下它！

" [ænd; ənd] [wɪl] [tɑːm] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [tʌm] [tʌm] ?

"	**And**	**will**	**Tom**	**Tom**	**and**	**Mrs**	**.**	**Teenyweeny**	**live**	**with**	**us**	**,**	**Tum**	**Tum**	**?**
"	和	将要	汤姆	汤姆	和	太太	.	-	居住	和	我们	,	汤	汤	?

"汤姆汤姆和蒂尼维尼太太愿意和我们一起住吗，汤姆汤姆？"

" [tɪm] [tɪm] [æskt] .

"	**Tim**	**Tim**	**asked**	**.**
"	蒂姆	蒂姆	问	.

蒂姆问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] !

"	**They**	**have**	**the**	**little**	**nook**	**right**	**across**	**the**	**hall**	**!**
"	他们	有	这	小的	角落	正确的	穿过	这	大厅	!

"他们就在走廊对面的小角落里！"

" ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] .

"	Mrs	.	Tamytam	replied	.
"	太太	.	-	回复	.

塔米塔姆夫人回答道。

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [tɑ:m][tɑ:m][ænd; ənd] [tɪm] [tɪm] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [dɑ:nst]

Upon	hearing	this	Tom	Tom	and	Tim	Tim	caught	hold	of	hands	and	danced
之上	听力	这	汤姆	汤姆	和	蒂姆	蒂姆	捕捉	抓住	的	双手	和	跳舞

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

听到这话，汤姆汤姆和蒂姆蒂姆拉起手跳了起来。

['kɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [hi:lz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

kicking	up	their	heels	with	pleasure	.
踢	向上	他们的	高跟鞋	和	乐趣	.

他们高兴得跳了起来。

" [dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [si:] [ˌɪn'saɪd] , [tɑ:m][tɑ:m][ænd; ənd] [tɪm] [tɪm] !

"	Just	wait	until	you	see	inside	,	Tom	Tom	and	Tim	Tim	!
"	只是	等待	直到	你	看	里面	,	汤姆	汤姆	和	蒂姆	蒂姆	!

“等着瞧吧，汤姆汤姆和蒂姆蒂姆，里面肯定精彩极了！”

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kraɪd] ,

"	Mrs	.	Teenyweeny	and	Mrs	.	Tamytam	cried	,
"	太太	.	-	和	太太	.	-	哭	,

“蒂尼维尼太太和塔米塔姆太太哭了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd][də; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blu:] - [greɪ] [bi:tʃ] [tri:] .

and	then	they	led	the	way	inside	the	trunk	of	the	great	blue	-	gray	beech	tree	.
和	然后	他们	引领	这	方式	里面	这	树干	的	这	伟大的	蓝色的	-	灰色的	山毛榉	树	.

然后他们带头进入了那棵巨大的蓝灰色山毛榉树干内部。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] ['mɪsɪz] . - [hoʊm] ,

And	after	they	had	inspected	Mrs	.	Tamytam's	home	,
和	后	他们	有	检查	太太	.	-	家	,

在他们检查完塔米塔姆太太的家之后，

['mɪsɪz] . - [tɑ:m][tɑ:m][ænd; ənd] [tɪm] [tɪm] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]

Mrs	.	Teenyweeny's	Tom	Tom	and	Tim	Tim	were	as	delighted	with	the	new
太太	.	-	汤姆	汤姆	和	蒂姆	蒂姆	是	作为	高兴极了	和	这	新的

['hoʊmz][æz; əz][ðer; ðər]['taɪni] [waɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ,

homes	as	their	tiny	wives	had	been	,
房屋	作为	他们的	微小的	妻子们	有	到过	,

Teenyweeny太太的Tom Tom和Tim Tim对新家和他们的小妻子一样高兴。

[soʊ] [tɪm] [tɪm] [ænd; ənd][tɑ:m][tɑ:m][ræn][tu:; tə][ðer; ðər][oʊld]['hoʊmz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ɔ:l][ðer; ðər]

so	Tim	Tim	and	Tom	Tom	ran	to	their	old	homes	and	brought	all	their
所以	蒂姆	蒂姆	和	汤姆	汤姆	跑	到	他们的	老的	房屋	和	带来	全部	他们的

['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['lɪvɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .

furniture	and	placed	it	about	the	large	living	rooms	.
家具	和	放置	它	关于	这	大的	活的	房间	.

于是，蒂姆·蒂姆和汤姆·汤姆跑回了他们以前的家，把所有的家具都搬了过来，摆放在宽敞的客厅里。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [rʌgz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [dʒʌst] [raɪt] ,

When	all	was	finished	and	the	tiny	rugs	had	been	placed	just	right	,
什么时候	全部	曾是	完成的	和	这	微小的	地毯	有	到过	放置	只是	正确的	,

当一切都布置妥当，小地毯也摆放得恰到好处时，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

they	heard	a	stamping	of	tiny	feet	in	the	hallway	.
他们	听到	一个	冲压	的	微小的	脚	在	这	门厅	.

他们听到走廊里传来细小的脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['meri] , ['læfɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]['taɪni] ['kriːtʃərz]

And	as	they	ran	to	the	door	a	merry	,	laughing	crowd	of	tiny	creatures
和	作为	他们	跑	到	这	门	一个	欢乐	,	笑	人群	的	微小的	生物

[laɪk] [ðəm'selvz] ,

like	themselves	,
喜欢	他们自己	,

当他们跑向门口时，一群和他们一样的小生物欢快地笑着，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['eɪkɔːrn]['bæskɪt] , ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

each	carrying	an	acorn	basket	,	trooped	into	the	living	room	.
每个	携带	一个	橡子	篮子	,	成群结队	进入	这	活的	房间	.

每人提着一个橡子篮，鱼贯走进客厅。

" [its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] !

"	It's	a	surprise	party	!
"	它是	一个	惊喜	派对	!

“这是一个惊喜派对！”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , [tiː] [tiː] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['spiːkər] , [sed] :

"	they	all	shouted	and	then	one	,	Tee	Tee	Tubbytee	,	a	great	speaker	,	said	:
"	他们	全部	喊叫	和	然后	一	,	球座	球座	-	,	一个	伟大的	扬声器	,	说	:

“他们都大声喊叫，然后其中一个，Tee Tee Tubbytee，一位出色的演说家，说道：

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [faɪn] , ['lʌvli]

"	We	watched	you	moving	in	,	and	decided	to	have	a	nice	,	fine	,	lovely
"	我们	观看	你	移动	在	,	和	决定	到	有	一个	好的	,	美好的	,	迷人的

['pɑːrti][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

party	for	you	,
派对	为了	你	,

“我们看着你搬进来，决定为你举办一个美好、精致、温馨的派对。”

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

so	I	called	all	the	neighbors	together	and	here	we	are	!
所以	我	称为	全部	这	邻居	一起	和	这里	我们	是	!

所以我把所有邻居都叫了过来，于是就有了今天的一切！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər]['taɪni][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][sʌm; səm]

"	Some	of	the	tiny	creatures	had	brought	their	tiny	violins	and	some
"	一些	的	这	微小的	生物	有	带来	他们的	微小的	小提琴	和	一些

[ðer; ðər]['elfɪn] [fluːts] ,

their	elfin	flutes	,
他们的	精灵	长笛	,

“有些小生物带来了它们的小提琴，有些带来了它们的精灵笛子，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] [ðeɪ] [pleɪd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['ɛrz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði]

and	as	all	were	in	a	merry	mood	they	played	rollicking	airs	such	as	"	The
和	作为	全部	是	在	一个	欢乐	情绪	他们	玩	欢快的	播出	这样的	作为	"	这

[wɪnd] ['tɪŋkəlz] [ðə; ði] ['feri] ['belz] " [ænd; ənd] " ['mʌðər] ['hʌldə] ['pɪks] [hɜːr; hər] [giːs] .

Wind	Tinkles	the	Fairy	Bells	"	and	"	Mother	Hulda	Picks	Her	Geese	.
风	叮当	这	仙女	钟声	"	和	"	母亲	胡尔达	精选	她	鹅	.

大家心情愉快，演奏了欢快的曲子，如《风儿叮叮当当地敲响仙女的铃铛》和《胡尔达妈妈捡鹅》。

" [tɪm] [tɪm] [ænd; ənd][tɑːm][tɑːm] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ['elfɪn] ['sɔŋz] .

"	Tim	Tim	and	Tom	Tom	danced	and	sang	elfin	songs	.
"	蒂姆	蒂姆	和	汤姆	汤姆	跳舞	和	唱	精灵	歌曲	.

“蒂姆·蒂姆和汤姆·汤姆跳舞唱歌，唱着精灵的歌。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meri] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [eɪt] [ðə; ði] ['gʊdiːz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['eɪkɔːrn]['bæskəts] .

And	then	the	merry	tiny	creatures	ate	the	goodies	brought	in	the	acorn	baskets	.
和	然后	这	欢乐	微小的	生物	吃	这	好东西	带来	在	这	橡子	篮子	.

然后，这些快乐的小家伙们就吃掉了橡子篮子里带来的美食。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [ɔ:l][ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃərz] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ,

After	**the**	**dinner**	**all**	**the**	**tiny**	**creatures**	**went**	**outside**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**soft**	**,**
后	这	晚餐	全部	这	微小的	生物	去	外部	,	和	之上	这	柔软的	,

晚饭后，所有的小动物都跑到外面，躺在柔软的地面上，

['mɔ:si] ['kɑ:rpɪt] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] [wʊd] - [foʊk] [dæns] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [mu:n] [pi:pt] [daʊn]

mossy	**carpet**	**they**	**held**	**a**	**wood**	**-**	**folk**	**dance**	**while**	**the**	**silvery**	**moon**	**peeped**	**down**
苔藓	地毯	他们	握住	一个	木头	-	民间	舞蹈	尽管	这	银色	月亮	偷窥	向下

[θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [gleɪd] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] ['feri] [laɪt] .

through	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**woodland**	**glade**	**and**	**bathed**	**the**	**scene**	**in**	**fairy**	**light**	**.**
通过	这	树叶	的	这	林地	林间空地	和	洗澡	这	场景	在	仙女	光	.

在长满苔藓的地毯上，他们跳起了林间民俗舞蹈，银色的月亮透过林间空地的树叶洒下来，将这景象笼罩在梦幻般的光芒中。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ru:stər] [kroʊd] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fɑ:rm][jɑ:rd] ['tʃɪkɪn] [ku:p] ,

When	**the**	**first**	**rooster**	**crowed**	**,**	**far**	**away**	**in**	**a**	**distant**	**farm**	**yard**	**chicken**	**coop**	**,**
什么时候	这	第一的	公鸡	人群	,	远的	离开	在	一个	遥远	农场	院子	鸡	合作社	,

当远处某个农场的鸡舍里传来第一声公鸡啼鸣时，

[ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃərz] , ['æftər] ['plænɪŋ] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] ['pɑ:rti][ðə; ði][nekst]

the	**tiny**	**creatures**	**,**	**after**	**planning**	**another**	**surprise**	**party**	**the**	**next**
这	微小的	生物	,	后	规划	其他	惊喜	派对	这	下一个

['mu:nlɪt]	[naɪt] ,
moonlit	**night** **,**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚 ,

这些小家伙们计划在下一个月光皎洁的夜晚再举办一场惊喜派对，

[beɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [tri:] [trʌŋk] ['hoʊmz] .

bade	**each**	**other**	**good**	**night**	**and**	**went**	**to**	**their**	**tree**	**trunk**	**homes**	**.**
巴德	每个	其他	好的	夜晚	和	去	到	他们的	树	树干	房屋	.

他们互相道了晚安，然后回到了各自的树干家。

[soʊ][ə'pɑ:n][sɔ:ft] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [pæs] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [gleɪd] ,

So	**upon**	**soft**	**summer**	**evenings**	**,**	**should**	**you**	**pass**	**near**	**the**	**woodland**	**glade**	**,**
所以	之上	柔软的	夏天	晚上	,	应该	你	经过	靠近	这	林地	林间空地	,

所以，在夏日傍晚的柔和时光里，如果你路过林间空地，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] " - - - - [hu:] - [hu:] !

you	**may**	**hear**	**the**	**"**	**Tahoo**	**Tahoo**	**Tahoo**	**-**	**hoo**	**-**	**hoo**	**!**
你	可能	听到	这	"	-	-	-	-	呼	-	呼	!

你可能会听到"Tahoo Tahoo Tahoo-hoo-hoo!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [noʊts][ʌv; əv] ['pleɪntɪv] ['meləɪdi] , " - - - - !

"	**and**	**the**	**answering**	**notes**	**of**	**plaintive**	**melody**	**,**	**"**	**Toowoo**	**-**	**toowoo**	**Tooawoooooo**	**!**
"	和	这	回答	笔记	的	哀怨	旋律	,	"	-	-	-	-	!

"还有哀怨的旋律回应道：'嘟呜嘟呜嘟呜呜呜！'

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃərz] [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] - [kɔ:l][æz; əz][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]

"	**For**	**the**	**tiny**	**creatures**	**have**	**adopted**	**the**	**Tamytam**	**call**	**as**	**the**	**call**	**to**	**the**
"	为了	这	微小的	生物	有	已采用	这	-	称呼	作为	这	称呼	到	这

['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtiz] .

evening	**parties**	**.**
晚上	各方	.

"因为这些小生物已经把 Tamytam 的叫声当作了晚间聚会的号召。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][step]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] ['sɔ:ftli][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]

And	**you**	**must**	**step**	**quietly**	**and**	**approach**	**softly**	**so**	**as**	**not**	**to**	**disturb**
和	你	必须	步	悄悄	和	方法	轻轻	所以	作为	不是	到	打扰

[ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃərz] ,

the	**tiny**	**creatures**	**,**
这	微小的	生物	,

你必须轻手轻脚地走近，以免惊扰这些小动物。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːnlaɪt] [sər'praɪz] ['pɑːrtiz] .

when	you	wish	to	see	one	of	their	moonlight	surprise	parties	.
什么时候	你	希望	到	看	一	的	他们的	月光	惊喜	各方	.

当你想观看他们举办的月光惊喜派对时。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [koʊts]

A	CHANGE	OF	COATS
一个	改变	的	外套

换件外套

[tuː] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz]

Two	mischievous	little	gnomes	were	walking	along	the	beach	one	day	and	as
二	恶作剧	小的	地精	是	步行	沿着	这	海滩	一	天	和	作为

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['rɑːks] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

they	came	to	a	pile	of	rocks	they	heard	voices	.
他们	来了	到	一个	桩	的	岩石	他们	听到	声音	.

一天，两个调皮的小地精沿着海滩散步，走到一堆石头前时，他们听到了人声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər]['saɪləns][ænd; ənd] [piːpt]

One	of	the	little	gnomes	put	his	finger	to	his	lips	for	silence	and	peeped
一	的	这	小的	地精	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	为了	沉默	和	偷窥

['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][stoʊn] .

cautiously	around	the	largest	stone	.
谨慎地	大约	这	最大	石头	.

一个小地精把手指放在嘴唇上表示安静，然后小心翼翼地从最大的石头后面窥视。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːbstər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ɪn]

There	he	saw	a	crab	and	a	lobster	sitting	upon	a	bunch	of	sea	-	weed	in
那里	他	锯	一个	螃蟹	和	一个	龙虾	坐着	之上	一个	束	的	海	-	杂草	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

他看到一只螃蟹和一只龙虾趴在阳光下的一丛海藻上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [tɪp] - [toʊd] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

The	other	little	gnome	tip	-	toed	up	and	joined	his	brother	and	when	they
这	其他	小的	侏儒	提示	-	脚趾	向上	和	加入	他的	兄弟	和	什么时候	他们

[hæd; həd] ['lisnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wiŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]

had	listened	a	while	they	winked	at	each	other	and	quietly	walked	back	to
有	听着	一个	尽管	他们	眨眼	在	每个	其他	和	悄悄	步行	后退	到

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

另一个小地精蹑手蹑脚地走上前去，加入到哥哥的行列中。他们听了一会儿，互相眨了眨眼，然后静静地走回了海滩。

['æftər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ]

After	whispering	together	a	moment	one	of	the	little	gnomes	ran	up	the	beach
后	耳语	一起	一个	片刻	一	的	这	小的	地精	跑	向上	这	海滩

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][sænd] [duːn] .

and	over	a	sand	dune	.
和	超过	一个	沙	沙丘	.

小矮人们低声商量了一会儿，其中一个就跑上了沙滩，翻过了一个沙丘。

[ðə; ði] ['ʌðər] [noʊm] [ə'gen] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑːrdʒ][stoʊn][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	other	gnome	again	crept	up	behind	the	large	stone	and	listened	to	the
这	其他	侏儒	再次	悄悄地爬	向上	在后面	这	大的	石头	和	听着	到	这

['lɑːbstər][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] .

lobster	and	the	crab	.
龙虾	和	这	螃蟹	.

另一个小矮人又悄悄地走到大石头后面，听着龙虾和螃蟹的叫声。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][kræb] , " [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɑːbstər] !

"	**Yes**	**,**	"	**said**	**the**	**crab**	**,**	"	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Lobster**	**!**
"	是的	,	"	说	这	螃蟹	,	"	我	同意	和	你	,	先生	.	龙虾	!

"是的，"螃蟹说，"我同意你的看法，龙虾先生！"

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] [griːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

While	**our**	**coats**	**are**	**just**	**a**	**plain**	**green**	**they**	**are**	**still**	**quite**	**beautiful**	**!**	**"**
尽管	我们的	外套	是	只是	一个	清楚的	绿色的	他们	是	仍然	相当	美丽的	!	"

虽然我们的外套只是普通的绿色，但它们仍然非常漂亮！

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

"啊！

[juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [frend] [kræb] , " [ðə; ði] ['lɑːbstər] [rɪ'plaɪd] ,

You	**speak**	**the**	**truth**	**,**	**Friend**	**Crab**	**,**	**"**	**the**	**lobster**	**replied**	**,**
你	说话	这	真相	,	朋友	螃蟹	,	"	这	龙虾	回复	,

"你说得对，螃蟹朋友，"龙虾回答道。

" [griːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['pɜːrp(ə)l] ! "

"	**Green**	**is**	**a**	**lovely**	**color**	**and**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**that**	**we**	**are**	**not**	**purple**	**!**	**"**
"	绿色的	是	一个	迷人的	颜色	和	我	是	非常	高兴的	那	我们	是	不是	紫色的	!	"

绿色真是个漂亮的颜色，我很高兴我们不是紫色的！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [griːn] , [tuː] .

"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**that**	**we**	**are**	**green**	**,**	**too**	**.**
"	我	是	非常	高兴的	那	我们	是	绿色的	,	也	.

"我也很高兴我们也是绿色环保的。"

" [ðə; ði] [kræb] [sed] , " [dʒʌst] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [bluː] !

"	**the**	**crab**	**said**	**,**	"	**Just**	**suppose**	**we**	**were**	**colored**	**blue**	**!**
"	这	螃蟹	说	,	"	只是	认为	我们	是	有色	蓝色的	!

螃蟹说："想象一下，如果我们变成蓝色的！"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**know**	**I**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**stand**	**it**	**!**
我	知道	我	应该	不是	是	有能力的	到	站立	它	!

我知道我不应该忍受这种事！

[wʊd] [juː; jʊ] , [frend] ['lɑːbstər] ? -

Would	**you**	**,**	**Friend**	**Lobster**	**?**	**'**
会	你	,	朋友	龙虾	?	-

你愿意吗，龙虾朋友？

" [noʊ] [ɪn'diːd] !

"	**No**	**indeed**	**!**
"	不	的确	!

"确实如此！"

" [ðə; ði] ['lɑːbstər] [kraɪd] , " [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] ,

"	**the**	**lobster**	**cried**	**,**	"	**Nor**	**would**	**I**	**care**	**to**	**change**	**to**	**any**	**other**	**color**	**,**
"	这	龙虾	哭	,	"	也不	会	我	关心	到	改变	到	任何	其他	颜色	,

龙虾叫道："我也不想变成其他颜色。"

[wʊd] [juː; jʊ] , [frend] [kræb] ! "

would	**you**	**,**	**Friend**	**Crab**	**!**	**"**
会	你	,	朋友	螃蟹	!	"

好啊，螃蟹朋友！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] !

"	**It**	**is**	**nice**	**to**	**be**	**satisfied**	**!**
"	它	是	好的	到	是	使满意	!

感到满足真好！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] ['lɑːbstər] ? "
Isn't it , Friend Lobster ? "
不是 它 , 朋友 龙虾 ? "

是吧，龙虾朋友?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz]['sætɪsfaɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] !
Especially when we are as satisfied as we are !
尤其 什么时候 我们 是 作为 使满意 作为 我们 是 !

尤其是当我们如此满意的时候!

" [ðə; ði]['lɑːbstər] ['ænsər] .
" The lobster answered .
" 这 龙虾 回答 .

"龙虾回答道。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑːrdʒ][stoʊn] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm'self][ænd; ənd][smaɪld] .
The little gnome listening behind the large stone winked at himself and smiled .
这 小的 侏儒 聆听 在后面 这 大的 石头 眨眼 在 他自己 和 微笑 .

躲在大石头后面偷听的小地精朝自己眨了眨眼，笑了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['lɑːbstər][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]
He knew the lobster and the crab would give anything if they were of a
他 知道 这 龙虾 和 这 螃蟹 会 给 任何事物 如果 他们 是 的 一个
['dɪfrənt] ['kʌlər] ,
different color ,
不同的 颜色 ,

他知道，如果龙虾和螃蟹的颜色不一样，它们会付出一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
for he could tell by their conversation they were dissatisfied with
为了 他 可以 告诉 经过 他们的 对话 他们 是 不满 和
[ðer; ðər] [griːn] [koʊts] .
their green coats .
他们的 绿色的 外套 .

从他们的谈话中他可以看出，他们对自己的绿色外套并不满意。

[suːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] [djʊn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ket(ə)l] ,
Soon the other little gnome appeared over the sand dunes carrying a large kettle ,
很快 这 其他 小的 侏儒 出现 超过 这 沙 沙丘 携带 一个 大的 壶 ,

很快，另一个小地精从沙丘那边出现了，他扛着一个大水壶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði][kræb][ænd; ənd][ðə; ði]
and when he got to a spot on the beach where the crab and the
和 什么时候 他 得到 到 一个 点 在 这 海滩 在哪里 这 螃蟹 和 这
['lɑːbstər][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['mænər] :
lobster could see and hear him he began shouting in a sing - song manner :
龙虾 可以 看 和 听到 他 他 开始 喊叫 在 一个 唱歌 - 歌曲 方式 :

当他走到沙滩上一个螃蟹和龙虾都能看到和听到他的地方时，他开始用一种唱歌般的语调大喊大叫:

" [oʊld] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [nuː] !
" Old clothes changed to new !
" 老的 衣服 已更改 到 新的 !

旧衣服换成了新衣服!

[oʊld] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [nuː] !
Old clothes changed to new !
老的 衣服 已更改 到 新的 !

旧衣服换新衣服!

[oʊld] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [nuː] ！ "
Old clothes changed to new ！ "
老的 衣服 已更改 到 新的 ！ "

旧衣服换新衣服啦！

" [puː] ！ " [sed] [ðə; ði]['lɑːbstər] .
" Pooh ！ " said the lobster .
" 呸 ！ " 说 这 龙虾 .

"噗！"龙虾说道。

" [huː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][koʊts] ？ "
" Who is foolish enough to wish to change their natural coats ？ "
" WHO 是 愚蠢 足够的 到 希望 到 改变 他们的 自然的 外套 ？ "

谁会愚蠢到想要改变自己天生的毛色呢？

" [m] ！ " [sed] [ðə; ði][kræb][æz; əz][hiː; hi]['saɪdld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" Hmm ！ " said the crab as he sidled towards the beach .
" 唔 ！ " 说 这 螃蟹 作为 他 侧身 向 这 海滩 .

"嗯！"螃蟹一边说着，一边向沙滩挪去。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ,
" Let's go over and talk with him , anyway ,
" 我们来吧 去 超过 和 讲话 和 他 , 反正 ,

"不管怎样，我们过去和他谈谈吧。"

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] .
and ask him if anyone ever changes the color of their clothes .
和 问 他 如果 任何人 曾经 变化 这 颜色 的 他们的 衣服 .

然后问他是否有人会改变衣服的颜色。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['lʌvli] [griːn] [koʊt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] — "
Not that I wish to change my lovely green coat , you understand , but — "
不是 那 我 希望 到 改变 我的 迷人的 绿色的 外套 , 你 理解 , 但 — "

当然，我并不是想换掉我那件漂亮的绿色外套，您明白的，但是——"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ！
" It would be interesting to hear about it , anyway ！
" 它 会 是 有趣的 到 听到 关于 它 , 反正 ！

"无论如何，我很想听听这件事！"

" [ðə; ði]['lɑːbstər] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] ['æftər][ðə; ði][kræb] .
" the lobster replied , as he crawled after the crab .
" 这 龙虾 回复 , 作为 他 爬行 后 这 螃蟹 .

"龙虾一边爬着追赶螃蟹，一边回答道。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ket(ə)l][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi]
The little gnome with the large kettle sat upon the beach and pretended he
这 小的 侏儒 和 这 大的 壶 卫星 之上 这 海滩 和 假装 他
[dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][kræb][ænd; ənd]['lɑːbstər] ,
did not see the crab and lobster ,
做过 不是 看 这 螃蟹 和 龙虾 ,

那个提着大水壶的小地精坐在沙滩上，假装没看见螃蟹和龙虾。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] : " [oʊld] [koʊts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [nuː] ！
but continued crying : " Old coats changed to new ！
但 持续 哭泣 : " 老的 外套 已更改 到 新的 ！

但她仍然哭着说："旧外套换成了新外套！"

[griːn] [wʌnz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] ！
Green ones changed to red ！
绿色的 一个 已更改 到 红色的 ！

绿色的都变成红色了！

[oʊld][koʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [nuː] !
Old **coat** **changed** **to** **new** **!**
老的 外套 已更改 到 新的 !

旧外套换新啦!

[oʊld][koʊts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [nuː] !
Old **coats** **changed** **to** **new** **!**
老的 外套 已更改 到 新的 !

旧外套换成了新外套!

" [wen] [ðə; ði][kræb][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːbstər] [keɪm] [ʌp] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] [pʊld] [ə; eɪ]
" When the crab and the lobster came up quite near the little gnome pulled a
" 什么时候 这 螃蟹 和 这 龙虾 来了 向上 相当 靠近 这 小的 侏儒 拉 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
number of pieces of colored cloth from his pocket and placed them
数字 的 件 的 有色 布 从 他的 口袋 和 放置 他们
[ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .
upon the sand .
之上 这 沙 .

"当螃蟹和龙虾游到很近的地方时，小地精从口袋里掏出几块彩色的布，放在沙滩上。

" [haʊ] ['prɪti] ! " [sed] [ðə; ði][kræb] .
" How pretty ! " said the crab .
" 如何 漂亮的 ! " 说 这 螃蟹 .

"真漂亮！"螃蟹说。

" ['veri] ['lʌvli] ! " [sed] [ðə; ði]['lɑːbstər] .
" Very lovely ! " said the lobster .
" 非常 迷人的 ! " 说 这 龙虾 .

"真漂亮！"龙虾说道。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər][koʊts] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['kʌlər] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] .
" Do you wish your coats changed in color ? " asked the little gnome .
" 做 你 希望 你的 外套 已更改 在 颜色 ? " 问 这 小的 侏儒 .

"你们希望自己的外套颜色改变吗？"小地精问道。

" [ɑː] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Ah , no , thank you !
" 啊 , 不 , 感谢 你 !

"啊，不，谢谢！"

" [ðə; ði] [tuː] ['hɪpəkrɪt] [sed] .
" the two hypocrites said .
" 这 二 伪君子 说 .

这两个伪君子说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪt] ! "
" We were just looking around a bit ! "
" 我们 是 只是 寻找 大约 一个 少量 ! "

我们只是随便逛逛!

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
" Well , I am glad to have your company ,
" 出色地 , 我 是 高兴的 到 有 你的 公司 ,

"很高兴有你陪伴。"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [klɔːθ] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]
" said the little gnome as he took a piece of scarlet cloth and laid it
" 说 这 小的 侏儒 作为 他 采取 一个 片 的 猩红 布 和 铺设 它
['oʊvər][ðə; ði] ['lɑːbstɔ-z] [bæk] .
over the lobster's back .
超过 这 龙虾的 后退 .

"小地精一边说着，一边拿起一块猩红色的布，盖在龙虾的背上。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
" **How do you like that ?**
" 如何 做 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .
" **he asked of the crab .**
" 他 问 的 这 螃蟹 .

他问螃蟹的情况。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði][kræb] .
" **It looks fine ! " said the crab .**
" 它 看起来 美好的 ! " 说 这 螃蟹 .

“看起来不错！”螃蟹说。

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌem ˈiː] !
" **Try it on me !**
" 尝试 它 在 我 !

“试试看！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] [pleɪst] [ðə; ði]['skɑːrlət] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði][kræbz] [bæk] .
" **The little gnome placed the scarlet piece of cloth over the crab's back .**
" 这 小的 侏儒 放置 这 猩红 片 的 布 超过 这 螃蟹的 后退 .

小地精把那块猩红色的布盖在了螃蟹的背上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **How do you like it ?**
" 如何 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lɑːbstər] .
" **he asked the lobster .**
" 他 问 这 龙虾 .

他问龙虾。

" [dɪd][aɪ] [lʊk] [ðæt] [wel] [ɪn] [ðæt] ['kʌlər] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɑːbstər][baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .
" **Did I look that well in that color ? " asked the lobster by way of reply .**
" 做过 我 看 那 出色地 在 那 颜色 ? " 问 这 龙虾 经过 方式 的 回复 .

“我穿这个颜色好看吗？”龙虾反问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [fɑːr] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə]['skɑːrlət] .
" **I think both of you will look far better if you let me change you to scarlet .**
" 我 思考 两个都 的 你 将要 看 远的 更好的 如果 你 让 我 改变 你 到 猩红 .

“我觉得如果你们俩让我把你们换成猩红色，会更好看得多。”

[its] [ɪn][fɑːr] ['betər] [teɪst] , [tuː] !
It's in far better taste , too !
它是 在 远的 更好的 品尝 , 也 !

味道也好得多!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] ['ædɪd] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
" **the little gnome added , pinching himself to keep from laughing .**
" 这 小的 侏儒 额外 , 捏 他自己 到 保持 从 笑 .

“小地精补充道，一边掐自己忍住笑。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ?
" **Shall we change ?**
" 将 我们 改变 ?

我们该改变吗?

" [ðə; ði][kræb] [æskt] [ðə; ði]['lɑːbstər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːbstər] [æskt] [ðə; ði][kræb] .
" **the crab asked the lobster and the lobster asked the crab .**
" 这 螃蟹 问 这 龙虾 和 这 龙虾 问 这 螃蟹 .

螃蟹问龙虾，龙虾也问螃蟹。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['kʌlər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['wɔːrmər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] .

"	You	will	find	the	color	a	great	deal	warmer	,	"	said	the	little	gnome	.
"	你	将要	寻找	这	颜色	一个	伟大的	交易	更温暖	,	"	说	这	小的	侏儒	.

“你会发现这个颜色暖得多，”小地精说。

" [griːn] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [koʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] !

"	Green	is	decidedly	cold	,	you	know	!
"	绿色的	是	绝对地	寒冷的	,	你	知道	!

“你知道，绿色绝对是冷的！”

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][drɪft] - [wʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] .

"	So	the	little	gnome	gathered	an	armful	of	drift	-	wood	and	built	a	fire	.
"	所以	这	小的	侏儒	聚集	一个	满满的	的	漂移	-	木头	和	建造	一个	火	.

于是，小地精捡了一大堆浮木，生起了一堆火。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði]['ket(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][kræb][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	he	dipped	the	kettle	into	the	sea	and	placed	the	crab	and	the
然后	他	浸入	这	壶	进入	这	海	和	放置	这	螃蟹	和	这

['lɑːbstər][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn] .

lobster	in	the	kettle	of	water	and	put	the	lid	on	.
龙虾	在	这	壶	的	水	和	放	这	盖	在	.

然后他把水壶浸入海水中，把螃蟹和龙虾放入装满水的水壶里，盖上盖子。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːrlət] !

"	Be	sure	and	make	us	a	brilliant	scarlet	!
"	是	当然	和	制作	我们	一个	杰出的	猩红	!

“一定要给我们做一件鲜艳的猩红色衣服！”

" [kraɪd][ðə; ði]['lɑːbstər][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] [pleɪst] [ðə; ði]['ket(ə)l]['oʊvər]

"	cried	the	lobster	and	the	crab	,	as	the	little	gnome	placed	the	kettle	over
"	哭	这	龙虾	和	这	螃蟹	,	作为	这	小的	侏儒	放置	这	壶	超过

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

“龙虾和螃蟹叫了起来，这时小矮人把水壶放在火上。”

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [leɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]

An	hour	later	the	two	little	gnomes	lay	upon	their	backs	upon	the	sand	and
一个	小时	之后	这	二	小的	地精	躺	之上	他们的	背部	之上	这	沙	和

[jɔːnd] [kən'tentɪdli] ,

yawned	contentedly	,
打哈欠	心满意足地	,

一个小时后，两个小地精仰面躺在沙滩上，满足地打了个哈欠。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['stʌməks] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] [belts] .

their	little	round	stomachs	almost	bursting	their	belts	.
他们的	小的	圆形的	胃	几乎	爆发	他们的	腰带	.

他们圆滚滚的小肚子几乎要把腰带撑爆了。

[nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['ket(ə)l] ,

Near	them	was	the	upturned	kettle	,
靠近	他们	曾是	这	翻转	壶	,

他们旁边放着一个翻倒的水壶。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sænd][wɜːr; wər] ['lʌvli] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['skɑːrlət]

and	scattered	all	about	them	on	the	sand	were	lovely	pieces	of	scarlet
和	疏散	全部	关于	他们	在	这	沙	是	迷人的	件	的	猩红

['lɑːbstər][ænd; ənd][kræb] ['ʃɛlz] .

lobster	and	crab	shells	.
龙虾	和	螃蟹	贝壳	.

在他们周围的沙滩上，散落着许多漂亮的猩红色龙虾壳和蟹壳碎片。

" [its] ['fʌni] , " [wʌn]['lɪt(ə)l] [noʊm] [sed] ['draʊzɪli] ,
" It's funny , " one little gnome said drowsily ,
" 它是 有趣的 , " 一 小的 侏儒 说 昏昏欲睡地 ,

"真有趣,"一个小地精昏昏欲睡地说。

" [haʊ] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" how one sometimes will become dissatisfied with the way he was
" 如何 一 有时 将要 变得 不满 和 这 方式 他 曾是
[meɪd] [baɪ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rk] !
made by Mother Nature and try to improve upon her work !
制成 经过 母亲 自然 和 尝试 到 提升 之上 她 工作 !

"人有时会对大自然母亲创造他的方式感到不满，并试图改进她的作品！"

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [li:dz] [tu:; tə] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] . "
It usually leads to misfortune . "
它 通常 线索 到 不幸 . "

这通常会导致不幸。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , that is true , " the other little gnome replied ,
" 是的 , 那 是 真的 , " 这 其他 小的 侏儒 回复 ,

"是的，没错,"另一个小地精回答道。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ! "
" We should be satisfied and contented just as we are ! "
" 我们 应该 是 使满意 和 满足 只是 作为 我们 是 ! "

我们应该对现在的生活感到满意和快乐!

" [wel] , [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] !
" Well , I for one am satisfied !
" 出色地 , 我 为了 一 是 使满意 !

"嗯，我个人很满意！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] ['stʌmək] .
" the little gnome said , stroking his fat stomach .
" 这 小的 侏儒 说 , 抚摸 他的 胖的 胃 .

"小地精一边抚摸着自己圆滚滚的肚子一边说道。"

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
" So am I !
" 所以 是 我 !

"我也是!

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [læft] .
" his brother laughed .
" 他的 兄弟 笑了 .

"他哥哥笑了。"

[[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði][end] - ['pepərz][tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][tu:; tə] [fʊl] [saɪz] .]
[Click on the End - Papers to enlarge to full size .]
[点击 在 这 结尾 - 文件 到 放大 到 满的 尺寸 .]

[点击扉页可放大至全尺寸。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神